

BELGISCHE SENAAAT · SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1977-1978

15 FEBRUARI 1978

Ontwerp van wet tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming en de adoptie

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft u ter bespreking voor te leggen, strekt in hoofdzaak tot een omwerking van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de afstamming, inzonderheid van buiten het huwelijk geboren kinderen.

Een van de fundamentele principes van het Belgisch recht is de gelijke behandeling van allen (art. 6 van de Grondwet). Hoewel over het algemeen dit beginsel vrij consequent toegepast wordt in de wetgeving, komt er een merkwaardige uitzondering op voor. Wat hun verhoudingen met hun ouders, kinderen en familieleden betreft, worden de leden van de Belgische samenleving verschillend behandeld, al naargelang de afstamming, waarop de verwantschap gebaseerd is, binnen of buiten hun huwelijk vastgesteld wordt.

Zowel bij de juristen als bij de publieke opinie wint de overtuiging steeds meer veld dat een einde moet worden gemaakt aan de discriminatie waarvan deze kinderen het slachtoffer zijn.

Een eerste stap in die richting werd gezet door de wet van 10 februari 1958, die de mogelijkheid heeft ingevoerd om bepaalde in overspel verwekte kinderen te erkennen en te wettigen (art. 331 en 335 van het Burgerlijk Wetboek). Deze wet heeft eveneens sommige conflicten van afstamming beslecht ten voordele van de werkelijke afstamming van het kind, zelfs als dit een natuurlijke afstamming is.

De wet van 21 maart 1969 heeft deze hervorming doorgezet: enerzijds werden de voorwaarden voor adoptie verruimd en anderzijds werd wettiging door adoptie mogelijk. Door deze wet kan in talrijke gevallen de situatie van sommige

SESSION DE 1977-1978

15 FEVRIER 1978

Projet de loi modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation et à l'adoption

EXPOSE DES MOTIFS

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations tend essentiellement à une refonte des dispositions du Code civil relatives à la filiation, spécialement en ce qui concerne les enfants nés hors mariage.

Un des principes fondamentaux du droit belge est l'égalité de tous devant la loi (art. 6 de la Constitution). Bien que ce principe soit, en général, appliqué correctement dans la législation, il connaît toutefois une exception flagrante. En ce qui concerne leurs rapports avec leurs père et mère, leurs enfants et les autres membres de leur famille, les citoyens belges sont traités différemment, selon que la filiation, qui détermine leur parenté, est établie dans les liens du mariage ou hors de celui-ci.

Les juristes et l'opinion publique sont de plus en plus convaincus qu'il y a lieu de mettre fin à la discrimination à l'égard de ces enfants.

Un premier pas a été fait dans cette direction par la loi du 10 février 1958 qui a introduit la possibilité de reconnaître et de légitimer certains enfants adultérins (art. 331 et 335 du Code civil). Cette loi a également tranché certains conflits de filiation en faveur de la filiation réelle de l'enfant, fût-elle naturelle.

La loi du 21 mars 1969 a poursuivi cette réforme d'une part, en élargissant les conditions d'adoption et d'autre part en instituant la légitimation par adoption. Cette législation permet, dans de nombreux cas, de régulariser la situation de

onwettige kinderen worden geregulariseerd. Het is echter niet aangewezen de personen die de werkelijke afstamming van hun kinderen wensen vast te stellen, te dwingen hun toevlucht te nemen tot een instelling die tot doel heeft aan wezen of verlaten kinderen een fictieve afstamming te verschaffen.

De kentering in de zeden en de evolutie van de gedachten ten opzichte van de ongehuwde moeder en het buiten huwelijk geboren kind vergen een volledige hervorming van ons recht op het stuk van de afstamming.

De rechtsvergelijking bevestigt de nood aan een modernisering van onze op menselijk en technisch gebied voorbijgestreefde wetgeving.

In recente jaren hebben verscheidene Westeuropese landen waaronder de Bondsrepubliek Duitsland, Groot-Brittannië, Nederland, Frankrijk, Italië en Zwitserland nieuwe wetten aangenomen die de traditionele inrichting van het afstammingsrecht hebben omgegooid en een haast volledige gelijkheid tussen wettige kinderen en natuurlijke kinderen hebben ingevoerd.

De zorg om iedere discriminatie en op de geboorte gegronde ongelijkheid weg te ruimen, komt eveneens in de werkzaamheden van een aantal internationale instellingen tot uiting.

In de Verklaring van de rechten van het kind die op 20 november 1959 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties werd geproclameerd en waarin de termen werden overgenomen van een reeds in 1924 door de Volkenbond aangenomen verklaring, wordt bepaald dat het kind recht heeft op bijzondere bescherming en inzonderheid op passende juridische bescherming, vóór en na de geboorte, zonder enig onderscheid van welke aard ook, onder meer op grond van die geboorte.

Verder heeft het Comité van Ministers van de Raad van Europa op 15 mei 1970 een resolutie goedgekeurd betreffende de sociale bescherming van ongehuwde moeders en hun kinderen. Hierin wordt de Regeringen met name aanbevolen de publieke opinie bewust te maken van de problemen van de ongehuwde moeders en hun kinderen en hiervoor in de samenleving meer begrip aan te kweken zodat een einde wordt gemaakt aan alle discriminaties te hunnen opzichte en ze op dezelfde voet als andere gezinnen worden behandeld.

Tegelijk ontving een comité van deskundigen opdracht een ontwerp van juridisch statuut uit te werken voor kinderen die buiten het huwelijk geboren zijn.

Dank zij dit comité is een Verdrag tot stand gekomen dat de Lid-Staten sinds 15 oktober 1975 kunnen ondertekenen en dat ertoe strekt de volgende beginselen in hun wetgevingen in te voeren :

— Vaststelling van de afstamming van moederszijde van de natuurlijke kinderen uit hoofde van de geboorte;

— Mogelijkheid om in ieder geval de afstamming van vaderszijde van die kinderen door erkenning of door onderzoek naar het vaderschap vast te stellen, met eventueel voorbehoud voor de in bloedschande verwekte kinderen;

certain enfants illégitimes. Néanmoins, il n'est pas indiqué d'obliger ceux qui désirent établir la filiation réelle de leurs enfants à avoir recours à une institution appelée à attribuer à des enfants orphelins ou abandonnés une filiation fictive.

Le changement des mœurs ainsi que l'évolution des idées à l'égard de la mère célibataire et de l'enfant né hors mariage appellent une réforme complète de notre droit de la filiation.

L'examen du droit comparé ne peut que confirmer le besoin de moderniser une législation humainement et techniquement dépassée.

Ces dernières années, plusieurs pays de l'Europe occidentale, parmi lesquels la République fédérale d'Allemagne, la Grande-Bretagne, les Pays-Bas, la France, l'Italie et la Suisse ont adopté une législation nouvelle, bouleversant l'économie traditionnelle du droit de la filiation et instaurant une égalité quasi complète entre les enfants légitimes et les enfants naturels.

Le souci de supprimer toute discrimination et de bannir les inégalités fondées sur la naissance se retrouve également dans les travaux de diverses institutions internationales.

La déclaration des droits de l'enfant, proclamée le 20 novembre 1959 par l'Assemblée générale des Nations Unies, qui reprend les termes d'une déclaration déjà adoptée en 1924 par la Société des Nations, affirme que l'enfant a besoin d'une protection spéciale et notamment d'une protection juridique appropriée avant comme après la naissance et cela sans qu'il soit fait aucune distinction de naissance ou de toute autre situation.

Par ailleurs, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe a adopté, le 15 mai 1970, une résolution sur la protection sociale des mères célibataires et de leurs enfants, dans laquelle il est notamment recommandé aux gouvernements de sensibiliser l'opinion publique aux problèmes des mères célibataires et de leurs enfants et d'orienter la société vers une plus grande compréhension de leur situation, de manière à abolir tout jugement discriminatoire à leur égard et à les faire accepter sur un pied d'égalité avec les autres familles.

En même temps un comité d'experts a été chargé d'élaborer un projet de statut juridique des enfants nés hors mariage.

Les travaux de ce comité ont abouti à l'élaboration d'une Convention qui a été ouverte à la signature des Etats membres le 15 octobre 1975, et tend à introduire dans les législations nationales les principes suivants :

— Etablissement de la filiation maternelle des enfants naturels du seul fait de la naissance;

— Possibilité d'établir, dans tous les cas, la filiation paternelle de ces enfants par une reconnaissance ou par recherche de la paternité, une réserve étant possible en ce qui concerne les enfants incestueux;

— Aanvaarding van alle middelen waardoor het vaderschap kan worden bewezen;

— Wettiging van alle natuurlijke kinderen wier ouders een huwelijk aangaan;

— Handhaving van de wettigheid ingeval het huwelijk nietig wordt verklaard;

— Toekenning aan de natuurlijke kinderen van dezelfde onderhouds- en erfrechten als aan de wettige kinderen.

Tenslotte heeft op 13 mei 1977 de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties een ontwerp van algemene principes aangenomen betreffende de gelijkheid en de niet-discriminatie van personen die buiten het huwelijk geboren zijn. Dit ontwerp strekt ertoe ieder onderscheid tussen kinderen die binnen en buiten het huwelijk geboren zijn op te heffen zowel wat de vaststelling van de afstamming als wat de gevolgen ervan betreft.

Een bijzondere vermelding verdienen de verslagen van de Staatscommissie voor de etische problemen. Een binnen die commissie opgerichte groep van deskundigen werd er bijzonder mee belast een advies uit te brengen over de kwestie van de anonimiteit van de moeder en die van het anoniem geboren kind.

Die groep heeft iedere op de anonimiteit van de moeder gegronde oplossing uitgeschakeld en zich ten aanzien van de ernst van de opgeworpen problemen ingespannen om een geheel van concrete en positieve maatregelen voor te stellen ter verbetering onder meer van de rechtstoestand van het buiten huwelijk geboren kind.

Onderhavig ontwerp is grotendeels ingegeven door de wetgevend hervormingen die deze groep voorstelt op het stuk van het afstammingsrecht, waaronder de adoptieve afstamming.

De taak van de Regering bij het voorbereiden van dit ontwerp van wet, werd ruimschoots vergemakkelijkt niet alleen door de werkzaamheden van de Staatscommissie voor de etische problemen, maar ook door de voorontwerpen uitgewerkt door de Ministers Vranckx en Vanderpoorten alsmede door het wetsvoorstel ingediend door Mevrouwen Goor-Eyben en Staels-Dompas en de heren de Stexhe en Cooreman.

In dit ontwerp heeft de Regering voornamelijk rekening gehouden met twee doelstellingen waardoor ook de Etische Commissie zich heeft laten leiden : in de mate van het mogelijke alle thans bestaande discriminaties tussen kinderen op te heffen en discretie te verzekeren met betrekking tot hun afstamming. Aangaande de afstamming werd getracht de waarheid zoveel mogelijk te benaderen. De Regering heeft tenslotte gepoogd in haar voorstellen de grootst mogelijke eenvoud na te streven; zij is er zich wel van bewust dat het ideaal van een eenvoudig afstammingsrecht nog verre van verwezenlijkt is.

Het ontwerp beoogt in de eerste plaats rechtsgelijkheid voor alle kinderen.

— Admissibilité de tous les moyens de preuve susceptibles d'établir la paternité;

— Légitimation de tous les enfants naturels dont les auteurs contractent mariage;

— Maintien de la légitimité en cas d'annulation du mariage;

— Octroi aux enfants naturels des mêmes droits alimentaires et successoraux que ceux qui sont reconnus aux enfants légitimes.

Enfin, le Conseil économique et social des Nations Unies a adopté le 13 mai 1977 un projet de principes généraux relatifs à l'égalité et la non-discrimination des personnes nées hors mariage. Ce projet tend à éliminer toute distinction entre les enfants nés dans le mariage et ceux nés hors mariage, tant en ce qui concerne l'établissement de la filiation qu'en ce qui concerne les conséquences de celle-ci.

Il convient de faire tout particulièrement état des rapports de la Commission nationale pour les problèmes éthiques. Un groupe d'experts, créé au sein de cette Commission, a été chargé spécialement d'émettre un avis sur la double question de l'anonymat de la mère et de l'enfant né dans l'anonymat.

Ce groupe, après avoir écarté toute solution basée sur l'anonymat de la mère, s'est efforcé, eu égard à la gravité des problèmes soulevés, de présenter un ensemble de mesures concrètes et positives tendant notamment à l'amélioration de la condition juridique de l'enfant né hors mariage.

Le présent projet s'inspire largement des réformes législatives qui ont été préconisées par ce groupe dans le domaine du droit de la filiation, y compris la filiation adoptive.

La tâche du Gouvernement, en préparant ce projet de loi, a été grandement facilitée, non seulement par les travaux de la Commission nationale pour les problèmes éthiques, mais également par les avant-projets élaborés par les Ministres Vranckx et Vanderpoorten et par la proposition de loi déposée par Mmes Goor-Eyben et Staels-Dompas et MM. de Stexhe et Cooreman.

En élaborant ce projet, le Gouvernement a principalement tenu compte de deux objectifs qui ont également guidé la Commission pour les problèmes éthiques : supprimer, dans toute la mesure du possible, les discriminations existant actuellement entre enfants et assurer la discrétion au sujet de leur filiation. En ce qui concerne la filiation, on s'est efforcé à cerner le plus près possible la vérité. Pour le surplus, le projet du Gouvernement tend à une simplification. Le Gouvernement est cependant conscient que l'idéal d'un droit de filiation simple est loin d'être réalisé.

En premier lieu, le projet tend à instaurer une égalité de droit entre tous les enfants.

Voor de vaststelling van de afstamming wordt dat gelijkheidsbeginsel geconcretiseerd door het recht voor ieder kind om zijn afstamming juridisch vastgesteld te zien en door de daarmee gepaard gaande opheffing van het verbod tot vaststelling van de afstamming op grond van overspel of bloedschande.

Voor de gevolgen van de afstamming komt dat zelfde beginsel tot uiting in de toekenning van gelijke rechten aan alle kinderen, ongeacht de wijze waarop hun afstamming vastgesteld wordt en voornamelijk in de opheffing van het minderwaardige statuut waarin inzake erfrecht de natuurlijke kinderen worden gehouden.

De wil tot volledige verwerping van discriminaties heeft ertoe geleid het terminologische onderscheid tussen « wettige » en « natuurlijke » kinderen resoluut te bannen en de wettiging, met haar voortaan louter psychologische betekenis, op te heffen.

De gelijkstelling van de rechtstoestand van het natuurlijk kind met die van het wettig kind kan niet enkel beperkt blijven tot de herziening van titel VII van het Eerste Boek van het Burgerlijk Wetboek, welke titel aan de afstamming is gewijd.

Het ontwerp wijzigt bijgevolg bepaalde regels en stelt er nieuwe in materies die de vaststelling en de gevolgen van de afstamming slechts onrechtstreeks raken, te weten de akten van de burgerlijke stand, het huwelijk, de echtscheiding en het hertrouwen, het ouderlijk gezag, de voogdij, de ontvoogding, de verlengde minderjarigheid, de erfopvolging, de giften, het gerechtelijk recht, het strafrecht, de wetten betreffende de nationaliteit en bepaalde bijzondere wetten.

De gelijkheid van allen op het stuk van de afstamming wordt verwezenlijkt door een vollediger benadering van de biologische werkelijkheid.

Excessen worden evenwel vermeden, hetgeen onder meer blijkt uit het volledig behoud van het principe dat de man vermoed wordt de vader te zijn van de kinderen van zijn vrouw.

Hoefte het gezegd dat de regering geenszins de bedoeling heeft het socio-affectieve ouderschap op te offeren aan de biologische waarheid? Via de breder opengestelde adoptie, het rekening houden met de gevolgen van de donorinseminatie en een milde houding ten aanzien van niet met de waarheid strokende erkenningen kan het socio-affectieve ouderschap zijn verdiende plaats in ons rechtssysteem innemen.

Ingaande op de voorstellen van de Etische Commissie wilde de Regering de identiteit van de moeder die niet zinnens is haar kind zelf op te voeden met discretie omgeven. Enkele voorstellen in die zin zijn behouden; andere heeft men omwille van technische bezwaren moeten prijsgeven (met name het opstellen van een nieuwe geboorteakte bij volle adoptie).

Meer eenvoud in het recht, opdat het voor alle burgers gemakkelijker toegankelijk zou zijn is een ideaal dat het opstellen van onderhavig ontwerp heeft voorgezeten. In die zin begrijpe men de afschaffing van terminologische discri-

La réalisation de ce principe d'égalité se traduit au plan de l'établissement de la filiation, par le droit pour tout enfant de voir sa filiation juridiquement établie et par la suppression corrélative de l'interdiction d'établir une filiation adultérine ou incestueuse.

Ce principe s'exprime aussi au plan des effets de la filiation par la reconnaissance de droits identiques à tous les enfants quel que le soit le mode d'établissement de la filiation et plus particulièrement par la suppression du statut d'infériorité qui, en matière successorale, caractérise le sort des enfants naturels.

La volonté de rejeter entièrement toute discrimination a conduit à supprimer résolument la distinction terminologique entre enfants « légitimes » et « naturels », et à abroger la légitimation qui n'a plus qu'une signification purement psychologique.

L'assimilation de la condition juridique de l'enfant naturel à celle de l'enfant légitime ne peut se réaliser par la seule révision du Livre I^{er}, titre VII, du Code civil consacré à la filiation.

Il s'ensuit que le projet modifie ou instaure certaines règles dans des matières qui ne touchent qu'indirectement aux conditions et aux effets de la filiation à savoir les actes de l'état civil, le mariage, le divorce et le remariage, l'autorité parentale, la tutelle, l'émancipation, la minorité prolongée, les successions, les libéralités, le droit judiciaire, le droit pénal, les lois sur la nationalité et certaines lois particulières.

L'égalité de tous en matière de filiation est réalisée en cernant davantage la réalité biologique.

Les excès sont toutefois évités, ce qui apparaît notamment du maintien intégral du principe que le mari est présumé être le père des enfants de son épouse.

Est-il besoin de dire que le Gouvernement n'a nullement l'intention de sacrifier la parenté socio-affective à la vérité biologique. En rendant l'adoption plus accessible, en tenant compte des suites de l'insémination artificielle et en prenant une attitude généreuse à l'égard des reconnaissances qui ne correspondent pas à la vérité, le projet laisse à la parenté socio-affective la place qui lui revient dans notre système juridique.

Afin de donner suite aux propositions de la Commission pour les problèmes éthiques, le Gouvernement a voulu entourer de discrétion l'identité de la mère qui n'est pas disposée à élever elle-même son enfant. Certaines suggestions en ce sens sont maintenues; d'autres ont dû être abandonnées pour des raisons techniques (notamment la rédaction d'un nouvel acte de naissance en cas d'adoption plénière).

Le souci d'une plus grande simplicité des règles juridiques, afin de rendre celles-ci plus accessibles à tous les citoyens, a présidé à l'élaboration du présent projet. Ceci justifie la suppression des discriminations terminologiques, la suppres-

minaties, de afschaffing van de wettiging, de eenmaking van vele proces-rechterlijke regels, enz.

Naar aanleiding van de wijziging van sommige wettelijke bepalingen met het oog op de invoering van de beginselen betreffende de opheffing van discriminaties en het verzekeren van discretie, wijzigt het wetsontwerp terloops diezelfde bepalingen op punten die thans worden betwist op grond van andere beginselen, onder meer dat van de gelijkheid van de echtgenoten.

Men moet er evenwel rekening mee houden dat hier een hervorming van de afstamming wordt beoogd, en dat niet tevens andere, zeer wenselijke of zelfs noodzakelijke hervormingen geheel verwezenlijkt kunnen worden.

ONDERZOEK VAN DE BEPALINGEN VAN HET ONTWERP

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel I van het Burgerlijk Wetboek : « Akten van de burgerlijke stand »

Het ontwerp bepaalt dat in de akten van de burgerlijke stand geen melding meer zal worden gemaakt van het beroep.

Het wijzigt artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek waarbij het verbod wordt opgelegd letterlijke afschriften van de akten van de burgerlijke stand af te geven aan niet rechtstreeks betrokken personen.

Het ontwerp vult een leemte in dit artikel aan door hetzelfde verbod op te leggen voor de uittreksels waarin de afstamming is vermeld van de persoon op wie de akte betrekking heeft.

Verder wordt de afgifte van die afschriften en uittreksels aan niet rechtstreeks betrokken personen niet meer aan de beoordeling van de ambtenaar van de burgerlijke stand overgelaten, wiens weigering thans door de voorzitter van de rechtbank kan worden opgeheven : in het vervolg kunnen die personen dergelijke afschriften of uittreksels alleen verkrijgen met voorafgaande toelating van de voorzitter van de rechtbank.

De vraaf of particulieren de registers van de burgerlijke stand mogen raadplegen met het oog op bepaalde opzoeken of aan de ambtenaar van de burgerlijke stand mogen vragen die opzoeken voor hen te doen, wordt in de wet niet uitdrukkelijk geregeld. In de praktijk steunen de ambtenaren van de burgerlijke stand zich op artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek om opzoeken in de registers toe te laten of te weigeren. De Raad van State stelt voor dit probleem uitdrukkelijk te regelen in artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek door voor te schrijven dat « bepaalde opzoeken » kunnen worden toegelaten door de voorzitter van de rechtbank. Dit voorstel van de Raad van State wordt in het ontwerp overgenomen, evenwel met bevestiging van de ongeschreven regel dat particulieren niet het recht hebben toegang tot de registers zelf op te eisen. Dit zou indruisen tegen de regels van discretie en van goede bewaring van de registers.

sion de la légitimation, l'unification d'un grand nombre de règles de procédure, etc.

Le projet, en modifiant certaines dispositions légales en raison des principes de la suppression des discriminations et de la discrétion, modifie à cette occasion ces mêmes dispositions sur des points qui sont actuellement contestés en raison d'autres principes, tel notamment le principe de l'égalité entre époux.

Il y a toutefois lieu de se rappeler qu'il s'agit ici de réformer la filiation et non de procéder en même temps systématiquement à d'autres réformes certes très souhaitables voire nécessaires.

EXAMEN DES DISPOSITIONS DU PROJET

CHAPITRE I^{er}

Modifications aux dispositions du Livre I^{er}, Titre II du Code civil : « Des actes de l'état civil »

Le projet prévoit que les actes de l'état civil ne mentionneront plus la profession.

Il modifie l'article 45 du Code civil qui interdit de délivrer, aux personnes non directement intéressées, des copies littérales des actes de l'état civil.

Le projet comble une lacune de cet article en prévoyant la même interdiction pour ce qui concerne les extraits mentionnant la filiation des personnes que l'acte concerne.

Par ailleurs, la délivrance de ces copies ou extraits aux personnes non directement intéressées n'est plus laissée à l'appréciation de l'officier de l'état civil, dont le refus peut actuellement être levé par le président du tribunal : à l'avenir, ces personnes ne pourront plus obtenir ces copies ou extraits qu'avec l'autorisation préalable du président du tribunal.

La question si les particuliers peuvent consulter les registres de l'état civil en vue d'une recherche déterminée ou de demander à des officiers de l'état civil de procéder à ces recherches pour eux, n'est pas expressément réglée par la loi. Dans la pratique, les officiers de l'état civil s'inspirent de l'article 45 du Code civil pour refuser ou autoriser des recherches dans les registres. Le Conseil d'Etat propose de régler cette question expressément dans l'article 45 du Code civil en prévoyant que « des recherches déterminées » peuvent être autorisées par le président du tribunal. Cette proposition du Conseil d'Etat est reprise dans le projet moyennant confirmation de la règle non écrite, que les particuliers n'ont pas le droit d'exiger accès aux registres eux-mêmes. Ceci porterait atteinte aux principes concernant la discrétion et à la bonne conservation des registres.

Het ontwerp heft artikel 50 van het Burgerlijk Wetboek op, wijzigt de artikelen 57*bis* en 79 van hetzelfde Wetboek en brengt de strafbepalingen die in deze artikelen voorzien zijn over in de artikelen 263 en 264 van het Strafwetboek.

De overige artikelen van dit hoofdstuk wijzigen de artikelen 55, 56, 57 en 59 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de akten van geboorte, de artikelen 73 en 76 van hetzelfde Wetboek betreffende de akte van huwelijk en de artikelen 88 en 92 van dit Wetboek betreffende akten van de burgerlijke stand van militairen buiten het grondgebied van het Rijk.

De termijn om aangifte te doen van de geboorte wordt van drie op tien dagen gebracht, de zaterdagen, zondagen en feestdagen niet meegerekend. De moeder krijgt hierdoor de mogelijkheid zelf de aangifte te doen van de geboorte en van de voornamen die voor het kind werden gekozen.

De Raad van State merkt op dat het ontwerp geen regels bepaalt om de conflicten op te lossen die tussen ouders kunnen rijzen in verband met de keuze van de voornamen van het kind.

Dergelijke conflicten zijn niet nieuw, maar ze zullen zeldzaam zijn, temeer omdat in de materniteiten de praktijk ingang heeft gevonden om de ouders bij de geboorte van het kind attesten te doen ondertekenen waarop de keuze van de voornamen van het kind wordt vermeld. Die keuze is overigens een van de prerogatieven van het ouderlijk gezag zodat in geval van betwisting de ouders zich tot de rechtbank kunnen wenden (art. 373 van het Burgerlijk Wetboek).

De aanwezigheid van getuigen bij de akten van geboorte evenals de vermelding van het beroep van de ouders zijn niet meer vereist.

Voor het overige bevestigt het ontwerp de huidige praktijk met betrekking tot de medische vaststelling van de geboorte en de berichtgeving door de directie van de kraaminrichting aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Dit bericht laat de ambtenaar toe desgevallend een dokter te sturen om zich van de geboorte van het kind te vergewissen. Tevens kan hij de directie van de kraaminrichting erop attent maken dat de ouders de geboorte van het kind niet hebben aangegeven, zodat de directie weet dat zij er toe gehouden is zelf de geboorte aan te geven (art. 56, § 1).

Bedoelde berichtgeving is in overeenstemming met artikel 80 van het Burgerlijk Wetboek dat in geval van overlijden in ziekenhuizen de hoofden van die huizen oplegt daarvan binnen vierentwintig uren kennis te geven aan de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Bij nader toezien is gebleken dat de alternatieve oplossing die de Raad van State voorstelt, nl. de directie van de kraaminrichting een bijkomende termijn van drie dagen te verlenen om de geboorte aan te geven niet kan worden weerhouden: zij die van die bijkomende termijn kunnen genieten weten immers niet dat de ouders de geboorte van het kind niet hebben aangegeven.

In het nieuw artikel 57*bis* is geen sprake van natuurlijke kinderen maar van kinderen wier afstamming niet ten aanzien van beide ouders vaststaat. De tekst die de Raad van

Le projet abroge l'article 50 du Code civil, modifie les articles 57*bis* et 79 du même Code et transfère les dispositions pénales prévues dans ces articles aux articles 263 et 264 du Code pénal.

Les autres articles de ce chapitre modifient les articles 55, 56, 57 et 59 du Code civil relatifs aux actes de naissance, les articles 73 et 76 du même Code concernant les actes de mariage et les articles 88 et 92 de ce Code se rapportant aux actes d'état civil des militaires hors du territoire du Royaume.

Le délai pour déclarer la naissance est porté de trois à dix jours, non compris les samedis, dimanches et jours fériés. La mère peut ainsi faire elle-même la déclaration de la naissance et des prénoms qui ont été choisis pour l'enfant.

Le Conseil d'Etat fait remarquer que le projet ne prévoit pas de règles pour aplanir les conflits qui peuvent surgir à l'occasion du choix des prénoms de l'enfant.

De tels conflits ne sont pas nouveaux mais se feront de plus en plus rares, d'autant plus qu'il est entré dans les usages que les maternités fassent signer dès la naissance par les père et mère des attestations mentionnant les prénoms de l'enfant qui auront été choisis. Ce choix est d'ailleurs une des prerogatives de l'autorité parentale, de sorte qu'en cas de contestation, les père et mère pourront s'adresser au tribunal (art. 373 du Code civil).

La présence des témoins à l'acte de naissance ainsi que la mention de la profession des père et mère ne sont plus requises.

Pour le surplus, le projet consacre la pratique actuelle en ce qui concerne la constatation médicale de la naissance et l'avis donné à l'officier de l'état civil par le directeur de la maternité. Cet avis permet à l'officier d'envoyer éventuellement un médecin pour s'assurer de la naissance de l'enfant. Il peut également attirer l'attention de la direction sur le fait que les père et mère n'ont pas déclaré la naissance de leur enfant; la direction est informée de sorte qu'elle est tenue de procéder elle-même à la déclaration de cette naissance (art. 56, § 1).

Ledit avis correspond à l'article 80 du Code civil qui dispose qu'en cas de décès dans les hôpitaux, les maîtres de ces maisons sont tenus d'en donner avis dans les 24 heures à l'officier de l'état civil.

Un examen plus attentif révèle que l'alternative proposée par le Conseil d'Etat à savoir l'octroi d'un délai supplémentaire de trois jours à la direction de la maternité pour déclarer la naissance, ne peut être retenue: ceux à qui peut être octroyé ce délai supplémentaire ignorent en effet que les père et mère n'ont pas déclaré la naissance de l'enfant.

Dans le nouvel article 57*bis*, il n'est plus question d'enfants naturels mais bien d'enfants dont la filiation n'est pas établie à l'égard de leurs deux auteurs. Le texte proposé par

State voorstelt wordt niet overgenomen omdat hij niet alle gevallen omvat waarin de ambtenaar van de burgerlijke stand verplicht is de vrederechter in te lichten omtrent de geboorte van een kind.

Tenslotte werd niet ingegaan op het voorstel van de Raad van State om het decreet van 4 januari 1806 op de doodgeboren kinderen te vervangen door artikelen 77bis en 77ter van het Burgerlijk Wetboek. Dergelijke wijzigingen vallen buiten het bestek van het ontwerp.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel IV van het Burgerlijk Wetboek : « Afwezig »

Het opschrift van die titel, evenals de artikelen 142 en 143 van het Burgerlijk Wetboek worden gewijzigd en artikel 141 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven. Deze bepalingen strekken ertoe de regels die betrekking hebben op het toezicht over de minderjarige kinderen in geval van afwezigheid van de verdwenen vader in overeenstemming te brengen met de wet van 1 juli 1974 op het ouderlijk gezag en met de nieuwe bepalingen die door onderhavig ontwerp worden aangebracht aan de artikelen 373 e.v. van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel V van het Burgerlijk Wetboek : « Het huwelijk »

De artikelen 18 tot 26 van het ontwerp betreffen de toestemming tot het huwelijk en regelen die toestemming op gelijke wijze voor alle kinderen, of zij al dan niet in het huwelijk zijn geboren.

Er wordt o.m. voorgesteld dat in geval van ontstentenis van ouders en grootouders de toestemming tot het huwelijk door de familieraad wordt gegeven. Het verslag van de Raad van State vermeldt de motieven waarom voor de familieraad i.p.v. voor de voogd werd geopteerd.

Het voorstel om eveneens de artikelen 148, 150, 155, 174, 1^o, 182 en 186 van het Burgerlijk Wetboek te wijzigen en artikel 160 van hetzelfde Wetboek af te schaffen werd niet weerhouden. Deze wijzigingen die ertoe strekken om bij gebreke van ouders, de familieraad i.p.v. de grootouders de toestemming tot het huwelijk te doen geven worden uitdrukkelijk voorgesteld in het ontwerp van wet op de verlaging van de burgerlijke meerderjarigheid tot 18 jaar (Parl. Doc. Senaat, nr. 673, 1^o, zitting 1974-1975).

Het ontwerp beperkt er zich toe de vereiste van een akte van eerbied af te schaffen (art. 151, 152, 153, 154, 155bis en 159 van het Burgerlijk Wetboek).

De artikelen 27 tot 29 brengen de artikelen 184, 187 en 197 van het Burgerlijk Wetboek in overeenstemming met de nieuwe bepalingen betreffende de afstamming.

De artikelen 30 en 31 wijzigen de artikelen 201 en 202 van het Burgerlijk Wetboek door uitdrukkelijk te bepalen

le Conseil d'Etat n'a pas été repris parce qu'il n'englobe pas tous les cas dans lesquels l'officier de l'état civil est tenu d'informer le juge de paix de la naissance d'un enfant.

Enfin le Conseil d'Etat n'a pas été suivi dans sa proposition tendant à remplacer le décret du 4 janvier 1806 relatif aux enfants mort-nés par des articles 77bis et 77ter du Code civil; ces modifications n'entrent pas dans le cadre du présent projet.

CHAPITRE II

Modifications aux dispositions du Livre I^{er}, Titre IV du Code civil : « De l'absence »

L'intitulé de ce titre ainsi que les articles 142 et 143 du Code civil sont modifiés et l'article 141 du même Code est abrogé. Ces dispositions tendent à mettre les règles concernant la surveillance des enfants mineurs du père qui a disparu en concordance avec la loi du 1^{er} juillet 1974 sur l'autorité parentale et avec les nouvelles dispositions que le présent projet introduit aux articles 373 et suivants du Code civil.

CHAPITRE III

Modifications aux dispositions du Livre I^{er}, Titre V du Code civil : « Du mariage »

Les articles 18 à 26 du projet ont trait au consentement au mariage et règlent ce consentement de façon identique pour tous les enfants, qu'ils soient ou non nés dans le mariage.

Il est proposé notamment qu'à défaut de père et mère et d'aïeuls et aïeules, le consentement au mariage soit donné par le conseil de famille. Le rapport du Conseil d'Etat énonce les raisons pour lesquelles on a préféré le conseil de famille au tuteur.

La proposition de modifier également les articles 148, 150, 155, 174, 1^o, 182 et 186 du Code civil et d'abroger l'article 160 du même Code n'a pas été retenue. Ces modifications, qui tendent à permettre au conseil de famille plutôt qu'aux aïeuls de donner son consentement au mariage, à défaut des père et mère, sont proposées expressément dans le projet de loi abaissant à 18 ans l'âge de la majorité civile (Documents parlementaires Sénat, n^o 673, 1^o, session 1974-1975).

Le projet se limite à supprimer l'obligation de l'acte respectueux (art. 151, 154, 155bis et 159 du Code civil).

Les articles 24 à 29 mettent les articles 184, 187 et 197 du Code civil en concordance avec les nouvelles dispositions en matière de filiation.

Les articles 30 et 31 modifient les articles 201 et 202 du Code civil en disposant expressément que le mariage déclaré

dat een nietig verklaard huwelijk gevolg heeft ten aanzien van de kinderen, zelfs indien geen van beide echtgenoten te goeder trouw is geweest.

Hoofdstuk V van Boek I, titel I, van het Burgerlijk Wetboek betreffende de onderhoudsverplichtingen werd vrij grondig gewijzigd, maar enkel met het doel de gelijkheid van een ieder op het stuk van de afstamming te bewerken. Om niet de indruk te wekken dat een globale hervorming van het onderhoudsrecht voorgesteld wordt, heeft men er de voorkeur aan gegeven het oude kader te behouden, zonder voor de objecties tegen de voorgestelde tekst blind te zijn (o.m. plaats van het onderhoudsrecht in het huwelijksrecht, verwijzing naar art. 221 van het Burgerlijk Wetboek dat niet in het onderhoudsrecht geïntegreerd wordt, enz.).

Artikel 32 wijzigt het opschrift van dit hoofdstuk om te verduidelijken dat de bepalingen ervan zowel betrekking hebben op verplichtingen die voortvloeien uit de afstamming als uit het huwelijk.

Het nieuw artikel 203 (art. 33 van het ontwerp) breidt uitdrukkelijk de verplichting tot onderhoud en opvoeding van hun kinderen uit tot niet-gehuwde ouders, hetgeen algemeen aanvaard wordt. Uitdrukkelijk wordt ook gesteld hetgeen de rechtspraak aanneemt, dat de ouderlijke plicht tot onderhoud en opvoeding niet noodzakelijk ophoudt bij het bereiken van de meerderjarigheid.

Volgens de vaste leer en rechtspraak behelst het huidige artikel 203 twee onderscheiden regels : eensdeels de verplichting tussen ieder van de ouders en het kind, anderdeels de wederkerige verplichting tussen ouders. Laatstgenoemde plicht bestaat enkel tussen ouders die gehuwd zijn en maakt deel uit van het dwingend huwelijksrecht. Daarom werd hij in artikel 213 van het Burgerlijk Wetboek ingelast.

Het voorgestelde artikel 203*a* bevestigt het recht van de ene ouder om van de andere ouder diens aandeel in de kosten van levensonderhoud en opvoeding te vorderen.

Artikel 203*b* geeft hem daartoe de mogelijkheid door een ontvangstmachtiging te verkrijgen. In hetzelfde artikel wordt die mogelijkheid eveneens geboden voor de uitkeringen van sommen die verschuldigd zijn overeenkomstig de artikelen 205 tot 207 en 303 van het Burgerlijk Wetboek en de nieuwe artikelen 323, § 2 en 336 van hetzelfde Wetboek.

Tenslotte staat artikel 203*c* ontvangstmachtiging toe aan de ouder aan wie de bewaring over het kind wordt opgedragen in de bedingen die aan de echtscheiding of de scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming voorafgaan.

De Raad van State merkt op dat de ontvangstmachtiging die de artikelen 203*b* en 203*c* omschrijven beter hun plaats zouden vinden in een nieuw artikel 221*bis* van het Burgerlijk Wetboek.

Op dit voorstel werd niet ingegaan omdat hoofdstuk VI van titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek, dat de artikelen 212 tot 224 bevat, uitsluitend betrekking heeft op « rechten en verplichtingen van echtgenoten ». Het leek derhalve weinig opportuun de andere verplichtingen die buiten het huwelijk om bestaan in dit hoofdstuk in te lassen.

nul produit ses effets à l'égard des enfants même si aucun des deux époux n'a été de bonne foi.

Le chapitre V du Livre I^{er}, titre V du Code civil concernant les obligations alimentaires a été modifié considérablement, mais uniquement dans le but de réaliser l'égalité de tous en matière de filiation. Afin de ne pas créer l'impression qu'un réforme globale du droit alimentaire est proposée, on a maintenu le cadre actuel tout en restant sensible aux objections formulées à l'égard du texte proposé (notamment en ce qui concerne la place des dispositions concernant les aliments dans le chapitre de mariage, la référence à l'article 221 du Code civil qui n'est pas intégré dans le droit des aliments, etc.).

L'article 32 modifie l'intitulé de ce chapitre afin de préciser que ses dispositions règlent aussi bien les obligations résultant de la filiation que celles résultant du mariage.

Ainsi qu'il est généralement admis, le nouvel article 203 (art. 33 du projet) étend expressément aux parents non mariés l'obligation d'entretenir et d'élever leurs enfants. Par ailleurs, le projet dispose expressément que l'obligation parentale d'entretien et d'éducation ne prend pas nécessairement fin à la majorité ce qui est également admis par la jurisprudence.

La doctrine et la jurisprudence constantes admettent que l'actuel article 203 comporte deux règles distinctes : d'une part, l'obligation entre chacun des père et mère et l'enfant; d'autre part, l'obligation réciproque entre les deux auteurs. Cette dernière obligation n'existe qu'entre parents mariés et fait partie des dispositions impératives du droit du mariage. C'est pourquoi cette obligation est insérée dans l'article 213 du Code civil.

L'article 203*a*, proposé, confirme le droit de chacun des parents de réclamer à l'autre sa part dans les frais d'entretien et d'éducation.

Sur base de l'article 203*b*, une délégation de sommes peut leur être accordée à cet effet. Cet article leur donne la même possibilité en ce qui concerne les sommes dues en vertu des articles 205 à 207 et 303 du Code civil ainsi que des articles 323, § 2 et 336 nouveaux, du même Code.

Enfin, l'article 203*c* prévoit une délégation de sommes au profit du père ou de la mère à qui est confiée la garde de l'enfant par les conventions préalables au divorce ou à la séparation de corps par consentement mutuel.

Le Conseil d'Etat fait remarquer que les délégations de sommes prévues aux articles 203*b* et 203*c* trouveraient mieux leur place dans un article 221*bis* du Code civil.

Cet avis n'a pas été suivi parce que le chapitre VI du Livre I^{er}, titre V, du Code civil, dont les articles 212 à 224 font partie, traite uniquement des « droits et des devoirs des époux ». Il semble donc peu opportun d'insérer dans ce chapitre d'autres obligations existant hors du mariage.

De Raad van State wijst erop dat door het vermenigvuldigen van het aantal personen die, op een ontvangstmachtiging recht hebben conflicten zullen ontstaan. Zo zou het b.v. niet uitgesloten zijn dat drie verschillende rechtbanken elk een werkgever verplichten tot het uitkeren van de helft van het loon van een werknemer aan drie onderscheiden personen.

Men behoort hier wel de problemen te onderscheiden die kunnen rijzen voor de onderhoudsplichtige eensdeels, de onderhoudsgerechtigde en de derde schuldenaar (werkgever in het voorbeeld) anderdeels.

De mogelijkheid dat de onderhoudsplichtige te zwaar getroffen wordt door de opstapeling van onderhoudsverplichtingen is niet nieuw : ze bestaat zowel t.a.v. de klassieke uitkering tot levensonderhoud als t.a.v. de meer recente techniek van de ontvangstmachtiging. Dit zeker ernstig probleem kan wellicht verholpen worden door het toepassingsgebied van artikel 1412 van het Gerechtelijk Wetboek te beperken of de formule van artikel 301, § 4 van het Burgerlijk Wetboek uit te breiden. De Regering wenst deze kwestie voor te behouden voor de globale hervorming van de artikelen 1408 tot 1412 van het Gerechtelijk Wetboek die ter studie is.

Ondertussen kan de onderhoudsplichtige zich tot de rechtbanken wenden om vermindering te bekomen.

Daar de derde schuldenaar aan de onderscheiden begunstigten van ontvangstmachtigingen gehoor zal geven in de orde waarin de verzoeken hem bereiken en hij niet verplicht kan worden meer uit te keren dan het door hem aan de onderhoudsplichtige verschuldigde bedrag, lopen onderhoudsgerechtigden die in tweede of derde positie komen het gevaar dat hun ontvangstmachtiging geen uitvoering bekomt.

Dit probleem kan echter vlug worden opgelost vermits zich een herziening van de ontvangstmachtigingen zal opdringen.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel VI van het Burgerlijk Wetboek : « Echtscheiding »

Artikel 39 van het ontwerp heft de artikelen 295 en 296 van het Burgerlijk Wetboek op betreffende de termijn om te hertrouwen opgelegd aan de gescheiden vrouw die een nieuw huwelijk wil aangaan.

De afschaffing van de termijnen voorgeschreven bij de artikelen 228, 295 en 296 van het Burgerlijk Wetboek is verantwoord door de oplossingen die in geval van betwisting van vaderschap worden geboden door de nieuwe artikelen 317 e.v. Tevens heft het ontwerp een nog bestaande discriminatie tussen man en vrouw op en wordt gevolg gegeven aan artikel 4 van de aanbeveling van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand betreffende het huwelijksrecht. Overeenkomstig dit artikel mag echtscheiding geen tijdelijk beletsel zijn om te hertrouwen.

Le Conseil d'Etat fait remarquer que la multiplication du nombre des personnes ayant droit à une délégation de sommes suscitera des conflits. Il n'est pas exclu, par exemple, que trois tribunaux différents obligent chacun un employeur à verser la moitié de la rémunération d'un salarié à trois différentes personnes.

Il y a toutefois lieu de distinguer les problèmes qui peuvent surgir pour le débiteur d'aliments d'une part, le créancier d'aliments et le tiers débiteur (l'employeur dans l'exemple cité), d'autre part.

L'éventualité que le débiteur d'aliments soit trop lourdement touché par l'accumulation d'obligations alimentaires n'est pas neuve : elle existe tant en matière de pension alimentaire classique qu'en ce qui concerne la technique plus récente de la délégation de sommes. Il y a moyen de remédier à ce problème assurément très sérieux en limitant la portée de l'article 1412 du Code judiciaire ou en étendant la solution énoncée à l'article 301, § 4, du Code civil. Le Gouvernement désire réserver ces questions pour une réforme globale actuellement à l'étude des articles 1408 à 1412 du Code judiciaire.

Entretemps, le débiteur d'aliments peut s'adresser aux tribunaux en vue d'obtenir une réduction.

Puisque le tiers débiteur donnera suite aux demandes des différents bénéficiaires de délégations de sommes dans l'ordre dans lequel ces demandes lui parviendront et qu'il ne peut pas être tenu de verser plus que le montant dû par lui au débiteur d'aliments, les créanciers qui viennent en deuxième ou troisième position courent le risque que leur délégation de sommes reste inopérante.

Ce problème pourra toutefois être résolu rapidement puisqu'une révision des délégations de sommes s'imposera sous peu.

CHAPITRE IV

Modifications aux dispositions du Livre I^{er}, Titre VI du Code civil : « Du divorce »

L'article 39 du projet abroge les articles 295 et 296 du Code civil concernant le délai de viduité imposé à la femme divorcée qui veut contracter un nouveau mariage.

La suppression des délais prescrits aux articles 288, 295 et 296 du Code civil trouve sa justification dans les solutions proposées par les nouveaux articles 317 et suivants en cas de contestation de paternité. Le projet abroge ainsi une discrimination qui existe encore entre mari et femme et donne suite à l'article 4 de la recommandation de la Commission internationale de l'état civil en matière de droit de mariage. Aux termes de cet article, le divorce ne doit pas être un empêchement même temporaire au remariage.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I,
Titel VII van het Burgerlijke Wetboek :
« Vaderschap en afstamming »

Dit hoofdstuk is ongetwijfeld het belangrijkste van het ontwerp.

Titel VII van Boek I van het Burgerlijk Wetboek dat een nieuw opschrift « Afstamming » krijgt, wordt ingedeeld in vijf hoofdstukken.

Hoofdstuk 1

Vaststelling van de afstamming van moederszijde

In artikel 312, § 1 wordt bepaald dat de afstamming van moederszijde vaststaat zodra de naam van de moeder in de akte van geboorte is vermeld.

Deze regel, die teruggrijpt naar het adagium « *mater semper certa est* », heeft vooral tot doel te vermijden dat « kinderen van niemand » zouden geboren worden.

Het beginsel van de vaststaande afstamming van moederszijde wordt gehuldigd in de Europese Overeenkomst betreffende het statuut van de buiten huwelijk geboren kinderen en in een internationale overeenkomst die op 12 september 1962 te Brussel door de Lid-Staten van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand, waaronder België, is ondertekend en reeds door Duitsland, Nederland, Zwitserland en Turkije is bekrachtigd.

De goedkeuring van het ontwerp dat de Regering u thans voorlegt zal België in de gelegenheid stellen beide overeenkomsten te bekrachtigen.

Gerechtelijke betwisting van het moederschap is mogelijk, indien de in de akte vermelde naam niet met die van de werkelijke moeder overeenstemt (art. 312, § 2). Deze betwisting zal vooral bij onderschuiving of bij verwisseling van een kind nuttig zijn, maar ze wordt niet tot deze gevallen beperkt. De thans in artikel 322 van het Burgerlijk Wetboek verwoorde regel wordt niet behouden.

In de uitzonderlijke gevallen waarin de naam van de moeder niet in de akte van geboorte zou voorkomen (wanneer de moeder bijvoorbeeld in Frankrijk anoniem is bevalen), blijft een vrijwillige erkenning mogelijk (art. 313).

Er werd opgemerkt dat de echte moeder haar kind eveneens moet kunnen erkennen wanneer een andere persoon in de akte van geboorte als moeder is aangeduid. Degene die beweert de moeder te zijn kan immers overlijden alvorens zij een vordering tot betwisting van het moederschap heeft kunnen instellen.

Het ontwerp houdt geen rekening met die opmerking omdat ieder belanghebbende het moederschap kan betwisten (art. 312, § 2) en de rechtbank daarover eerst uitspraak moet doen alvorens de erkenning gevolgen kan hebben.

CHAPITRE V

Modifications aux dispositions du Livre I^{er},
Titre VII du Code civil : « De la paternité et de la filiation »

Ce chapitre est le plus important du projet.

Le titre VII du Livre I^{er} du Code civil, auquel est donné un nouvel intitulé « De la filiation », est subdivisé en cinq chapitres.

Chapitre 1^{er}*De l'établissement de la filiation maternelle*

L'article 312, § 1^{er}, dispose que la filiation maternelle est établie dès que le nom de la mère est mentionné dans l'acte de naissance.

Cette règle qui est une consécration de l'adage « *mater semper certa est* » tend surtout à éviter que des « enfants de personne » ne viennent au monde.

Le principe de la filiation maternelle certaine est repris dans la Convention européenne sur le statut des enfants nés hors mariage et dans une convention internationale, signée à Bruxelles, le 12 septembre 1962, par les Etats membres de la Commission internationale de l'état civil, dont la Belgique, et déjà ratifiée par l'Allemagne, les Pays-Bas, la Suisse et la Turquie.

Le vote du projet que le Gouvernement vous soumet aujourd'hui permettra à la Belgique de ratifier ces deux conventions.

La contestation judiciaire de la maternité est permise lorsque le nom de la personne désignée dans l'acte de naissance ne correspond pas à celui de la mère réelle (art. 312, § 2). Cette contestation est surtout utile lorsqu'il y a supposition ou substitution d'enfant, mais elle n'est pas limitée à ces cas. La règle actuellement énoncée à l'article 322 du Code civil n'est pas maintenue.

Dans les cas exceptionnels où le nom de la mère ne figurerait pas dans l'acte de naissance (par exemple lorsqu'elle a accouché dans l'anonymat, en France), une reconnaissance volontaire demeure possible (art. 313).

Il a été observé que la mère réelle devait également avoir la faculté de reconnaître son enfant lorsqu'une autre personne est désignée dans l'acte de naissance comme étant la mère. La personne qui prétend être la mère pourrait en effet décéder avant qu'elle ait pu intenter une action en contestation.

Le projet ne tient pas compte de cette remarque puisque tout intéressé peut contester la maternité (art. 312, § 2) et que le tribunal doit d'abord se prononcer avant que la reconnaissance ne puisse sortir ses effets.

Het onderzoek naar het moederschap is toegelaten als het moederschap niet vaststaat op grond van de artikelen 312 of 313. Dit onderzoek wordt geregeld door artikel 314.

Het ontwerp neemt de suggestie over om artikel 314 aan te vullen met een bepaling « de vordering is gericht tegen de moeder en tegen degene die overeenkomstig de artikelen 315 tot 317 zou aangezien worden als de vader indien het moederschap vaststond ».

Deze regel is van belang omdat zij de man, die overeenkomstig het principe « Pater is est ... » zal worden aangezien als de vader van het kind, toelaat zich te verdedigen tijdens het proces. Tevens wordt hij er niet toe verplicht een afzonderlijke procedure van betwisting van vaderschap in te stellen.

De vordering tot het onderzoek van het moederschap dient evenwel niet te worden verworpen wanneer de man niet werd opgeroepen in het geding. Het volstaat dat de aanlegger aantoonst dat hij het nodige heeft gedaan om te bewijzen dat de verweerster gehuwd was op het ogenblik van de verwekking.

Hoofdstuk 2

Vaststelling van de afstamming van vaderszijde

Het ontwerp vermeldt drie wijzen waarop de afstamming van vaderszijde kan worden vastgesteld.

1. Vermoeden van vaderschap (art. 315 tot 320)

Het vermoeden van vaderschap wordt geregeld in artikel 315. Het is de toepassing van het adagium : « *Pater is est quem nuptiae demonstrant* ».

Hoewel het vaderschap door een gewone erkenning kan worden vastgesteld is het de bedoeling van de Regering aan dit adagium de grootst mogelijke uitbreiding te geven. Derhalve wordt in het ontwerp de tekst overgenomen die is voorgesteld door de Raad van State. Dit adagium geldt echter niet wanneer het kind meer dan 300 dagen na de verdwijning van de echtgenoot werd geboren, in geval van afwezigheidsverklaring van deze laatste (art. 316).

Bepaalde conflicten van vaderschap worden in artikel 317 verwoord. De inhoud van dit artikel stemt in ruime mate overeen met het huidige artikel 315. De voorgestelde tekst staat evenwel de mogelijkheid van betwisting ook aan de vorige man toe.

De betwisting van vaderschap (art. 318 tot 320) is de nieuwe vorm van de ontkenning van vaderschap.

Belangrijke verschillen met het huidige recht zijn :

a) Dat het vaderschap met alle middelen kan worden betwist, en niet alleen in de vier gevallen die de wet thans bepaalt;

b) Dat niet alleen de man en zijn erfgenamen maar ook de moeder, het kind en diens afstammelingen het vaderschap kunnen betwisten;

La recherche de la filiation maternelle est autorisée lorsque cette filiation n'est pas établie sur base des articles 312 ou 313. L'article 314 règle cette recherche.

Le projet reprend la suggestion de compléter l'article 314 par la disposition « l'action est dirigée contre la mère ainsi que contre celui qui, en vertu des articles 315 à 317, serait considéré comme le père de l'enfant si la maternité était établie ».

Cette règle est importante car elle donne l'occasion à l'homme qui est considéré comme le père de l'enfant, en application du principe « Pater is est ... », de se défendre lors du procès. Il n'est d'autre part pas tenu d'intenter une action séparée en contestation de paternité.

La demande en recherche de maternité ne doit toutefois pas être rejetée lorsque le mari n'a pas été appelé à la cause. Il suffit que le requérant prouve qu'il a fait le nécessaire pour établir la preuve que la défenderesse était mariée au moment de la conception.

Chapitre 2

De l'établissement de la filiation paternelle

Le projet prévoit trois modes d'établissement de la filiation paternelle.

1. De la présomption de paternité (art. 315 à 320)

La présomption de paternité est réglée à l'article 326 qui suit l'adage « *Pater is est quem nuptiae demonstrant* ».

Bien que la paternité puisse être établie par une simple reconnaissance, le Gouvernement souhaite donner la plus grande extension possible à cet adage. Le projet reprend donc le texte proposé par le Conseil d'Etat. Cet adage n'est toutefois pas d'application lorsque l'enfant naît plus de 300 jours après la disparition du mari, en cas de déclaration d'absence de ce dernier (art. 316).

L'article 317 règle certains conflits de paternité. Cet article correspond pour une bonne part à l'actuel article 315. Toutefois, le texte proposé donne également au précédent mari la faculté de contester.

La contestation de paternité (art. 318 à 320) constitue la nouvelle forme de désaveu de paternité.

Les principales différences avec le droit actuel sont :

a) Que la paternité peut être contestée par toute voie de droit et non plus uniquement dans les quatre cas prévus actuellement par la loi;

b) Que non seulement le mari et ses héritiers mais également la mère, l'enfant et les descendants de celui-ci peuvent contester la paternité;

c) Dat de termijn waarin de vordering kan worden ingesteld van 3 maand tot 5 jaar wordt uitgebreid, met een ruime mogelijkheid tot verlenging zelfs.

De wil om de regeling van de vaststelling van de afstamming zo dicht mogelijk de waarheid te doen benaderen behoort het openstellen van de mogelijkheden tot betwisting tot gevolg te hebben.

Een voorbehoud wordt nochtans gemaakt indien de man heeft ingestemd met een daad die de verwekking beoogt b.v. kunstmatige inseminatie (art. 318, § 4). In dat geval zou het onbillijk zijn tegenover de moeder en het kind dat het vaderschap nog zou kunnen betwist worden.

Met de uitdrukking « toegestemd met een daad die de verwekking tot doel had » bedoelt men niet iedere daad die de verwekking tot gevolg kan gehad hebben (vgl. Nederlands Burgerlijk Wetboek, art. 201 e.v.), maar enkel die daden die tot doel hebben zwangerschap tot stand te brengen; het gaat nl. in de huidige stand van zaken om :

- a) Geslachtsbetrekkingen met het oog op zwangerschap;
- b) Kunstmatige inseminatie.

Vooraf t.a.v. donorinseminatie zal de voorgestelde bepaling tot gevolg hebben onbillijke toestanden te vermijden.

De voorgestelde tekst verhindert geen betwisting indien de man er wel mee ingestemd heeft dat zijn vrouw met een derde geslachtsbetrekkingen onderhield, voor zover hij niet expliciet toestemming gaf tot haar zwangerschap.

Er werd opgemerkt dat het niet past in voornoemde hypothese de betwisting uit te sluiten als ze geschiedt op initiatief van de moeder of het kind.

Dit lijkt onjuist : doordat de moeder heeft ingestemd met de kunstmatige inseminatie past het niet dat zij de vordering tot betwisting instelt : de beslissing tot kunstmatige inseminatie bindt de beide echtgenoten. Wat het kind betreft, dit heeft geen recht tot inspraak bij de beslissing van zijn ouders een ouderschap op zich te nemen dat het midden houdt tussen het biologisch ouderschap en vormen van socio-affectief ouderschap zoals adoptie.

Volgens artikel 319, § 1 kan het vaderschap worden betwist door de man, door de moeder en door het kind.

De Raad van State stelt voor dat in paragraaf 1 zou worden voorzien dat die vordering eveneens kan worden ingesteld door de erfgenamen van de man en door de afstammelingen van het kind.

De bedoeling is het instellen van de vordering tot betwisting van het vaderschap, gebaseerd op het vermoeden dat de man van de moeder de vader is, te beperken tot de drie personen die in de verhouding van afstamming zijn betrokken, te weten het kind, de moeder en de vader (in tegenstelling tot de algemene regel verwoord in art. 333, § 2, krachtens welke vorderingen tot betwisting van staat openstaan voor alle belanghebbenden).

Het lijkt dan ook best in § 1 deze gedachte tot uiting te brengen en de uitzonderlijke mogelijkheden die de erfgenamen van de man en de afstammelingen van het kind geboden worden afzonderlijk in § 3 te regelen.

c) Que le délai dans lequel la demande peut être introduite est porté de 3 mois à 5 ans, avec, en outre, de larges possibilités de prolongation.

La volonté de régler l'établissement de la filiation en censurant le plus possible la vérité doit avoir pour conséquence d'ouvrir largement les possibilités de contestation.

Il y a toutefois une réserve lorsque le mari a consenti à un acte ayant eu la conception pour but par ex. l'insémination artificielle (art. 318, § 4). En ce cas, il serait injuste à l'égard de la mère et de l'enfant que la paternité puisse encore être contestée.

L'expression « a consenti à un acte ayant eu la conception pour but » ne vise pas chaque acte susceptible d'entraîner la conception (Comp. Code civil néerlandais, art. 201 et suiv.) mais seulement les actes accomplis dans le but de provoquer la grossesse; dans l'état actuel des choses il s'agit notamment :

- a) De rapports sexuels en vue de la grossesse;
- b) D'insémination artificielle.

La disposition proposée aura surtout pour effet d'éviter des situations inéquitables en cas d'insémination artificielle.

Le texte proposé n'empêche pas la contestation lorsque le mari a consenti à ce que son épouse entretienne des rapports sexuels avec un tiers, pour autant qu'il n'ait pas explicitement consenti à sa grossesse.

Il a été fait remarquer qu'il ne convient pas, dans l'hypothèse envisagée, d'exclure la contestation lorsque la mère ou l'enfant en prennent l'initiative.

Ceci semble inexact : si la mère a consenti à l'insémination artificielle, il n'est pas indiqué qu'elle intente une action en contestation : la décision de recourir à l'insémination artificielle lie les deux époux. Quant à l'enfant, il n'a pas le droit d'intervenir dans la décision de ses parents d'assumer une parenté qui se situe entre la parenté biologique et des formes de parenté socio-affective comme l'adoption.

Aux termes de l'article 319, § 1^{er}, la paternité peut être contestée par le mari, par la mère et par l'enfant.

Le Conseil d'Etat suggère que ce paragraphe dispose que cette action peut également être intentée par les héritiers du mari et les descendants de l'enfant.

On veut ainsi limiter la possibilité d'introduire l'action en contestation de paternité, basée sur la présomption que le mari de la mère est le père, aux trois personnes réunies dans la relation de filiation notamment, l'enfant, la mère et le père (contrairement à la règle générale énoncée à l'art. 333, § 2, selon laquelle tout intéressé est habilité à intenter une action en contestation d'état).

Il paraît indiqué d'exprimer cette idée dans le § 1^{er} et de traiter séparément les possibilités exceptionnelles offertes aux héritiers du mari et aux descendants de l'enfant, au § 3.

In principe wordt de vordering voorbehouden aan personen die een sterk persoonlijk en extra-patrimoniaal belang hebben, d.i. het kind, de moeder en de vader. Naast de genoemde is dit het geval voor de afstammelingen van het kind. Uitgesloten worden de erfgenamen van de in § 1 genoemden, die slechts patrimoniale belangen kunnen doen gelden. Een uitzondering werd gemaakt voor de erfgenamen van de man : hier neemt de Regering aangepast het huidige artikel 317 van het Burgerlijk Wetboek over. Ze is van oordeel dat het niet opgaat, op een ogenblik waarop als algemene regel gesteld wordt dat vorderingen tot betwisting van staat voor alle belanghebbenden openstaan, de personen uit te sluiten die thans het vorderingsrecht bezitten. Daarenboven zou hun uitsluiting tot onbillijke situaties leiden (indien nl. de man vóór zijn dood de kans niet had de vordering in te stellen).

Artikel 319 moet in samenhang met het algemene voorschrift van artikel 333a gelezen worden, dat behelst dat de erfgenamen de vordering kunnen verderzetten.

2. *Erkenning* (art. 321 tot 323)

Indien een kind niet van het vermoeden van vaderschap geniet, zal zijn afstamming normaal komen vast te staan via de vrijwillige erkenning (art. 321).

Deze regeling is fundamenteel dezelfde als die van het huidige recht met dien verstande dat ook alle in overspel of in bloedschande verwekte kinderen kunnen erkend worden.

Ook de vormvereisten van de erkenning blijven behouden : ze blijft een eenzijdige rechtshandeling, die alleen een beslissing van de erkenner vereist.

Stemmen zijn opgegaan om de moeder van het kind bij vaderlijke erkenning een toestemmings- of vetorecht te bezorgen. Deze regeling wordt afgewezen, omdat ze de juridische bekrachtiging van de waarheid eerder in de weg zal staan dan dienen, en de moeder, die in sommige gevallen tegenover de vader negatieve gevoelens zal koesteren, wapens in de hand geven zou om haar belangen veeleer dan die van haar kind te dienen. Men gaat ervan uit dat het ouderschap een feit is, dat niet « in het belang van het kind » moet worden verdoezeld (onder voorbehoud van wat de adoptiewetgeving mogelijk maakt). In het belang van het kind kan de rechter wel de uitoefening van het ouderlijk gezag door de erkenner beperken. Men vergete ten andere niet dat de erkenner slechts dit gezag kan uitoefenen indien het kind bij hem leeft (art. 373, tweede lid, nieuw).

Het verbod om de bloedschennige afstamming via erkenning of onderzoek vast te stellen wordt niet behouden.

Is het inderdaad niet zo dat reeds in het huidige recht de afstamming van bloedschennige kinderen van met elkaar gehuwde bloed- of aanverwanten blijft vaststaan na de nietigverklaring van het huwelijk van die ouders ?

In sommige landen (namelijk Bondsrepubliek Duitsland, Nederland, Frankrijk) wordt het verbod behouden niet als een discriminatie, maar omdat men meent dat men zo best

L'action est en principe réservée aux personnes qui y ont un intérêt personnel et extra-patrimonial, c'est-à-dire, l'enfant, la mère et le père. Tel est le cas également pour les descendants de l'enfant. Sont exclus, les héritiers des personnes citées au § 1^{er} qui ne peuvent faire valoir que des intérêts patrimoniaux. Une exception est faite pour les héritiers du mari : le Gouvernement reprend ici l'actuel article 317 du Code civil qui a été adapté. Le Gouvernement est d'avis qu'il ne se justifie pas, à un moment où l'on accepte comme règle générale que les actions d'état sont ouvertes à tous les intéressés, d'exclure des personnes qui ont actuellement le droit d'agir. Leur exclusion pourrait en outre susciter des situations non équitables (notamment si le mari n'avait pas la faculté d'introduire l'action avant sa mort).

L'article 319 doit être rapproché de la disposition générale de l'article 333a qui prévoit que les héritiers peuvent poursuivre l'action.

2. *De la reconnaissance* (art. 321 à 323)

Si l'enfant ne bénéficie pas de la présomption de paternité, sa filiation sera normalement établie par reconnaissance volontaire (art. 321).

Cette réglementation est fondamentalement la même que celle du droit actuel, étant entendu que tous les enfants, y compris les enfants adultérins ou incestueux, pourront être reconnus.

Les conditions de forme de la reconnaissance sont également maintenues : la reconnaissance constitue un acte juridique unilatéral qui ne requiert que la manifestation de la volonté de celui qui reconnaît.

Des voix se sont élevées pour que soit octroyé à la mère de l'enfant lors de la reconnaissance paternelle un droit de consentement ou de veto. Cette règle est à écarter car elle entraverait plutôt qu'elle ne servirait la consécration juridique de la vérité et elle fournirait à la mère animée, dans certains cas, de sentiments négatifs à l'égard du père, des armes pour faire valoir ses propres intérêts plutôt que ceux de son enfant. On part du principe que la parenté est un fait qui ne doit pas être caché « dans l'intérêt de l'enfant » (sous réserve des possibilités offertes par la législation sur l'adoption). Dans l'intérêt de l'enfant, le juge peut toutefois limiter la puissance parentale exercée par celui qui a reconnu l'enfant. Ne perdons pas de vue, d'autre part, que cette personne n'exerce cette puissance que si elle a la garde matérielle de l'enfant (art. 373, 2^e alinéa, nouveau).

L'interdiction d'établir la filiation incestueuse au moyen de la reconnaissance ou de la recherche de filiation, n'est pas maintenue.

Déjà actuellement, la filiation incestueuse de parents au degré prohibé, mariés entre eux, est maintenue en cas d'annulation du mariage.

Dans certains pays, notamment en Allemagne fédérale, aux Pays-Bas et en France, l'interdiction est maintenue non pas comme mesure discriminatoire mais parce qu'on estime

het belang van het kind dient. Men denkt hierbij minder aan de mogelijkheid dat door het consulteren van de akten van de burgerlijke stand het kind de waarheid over zijn afstamming verneemt, dan wel aan het feit dat die schandelijk geachte afstamming ten gevolge van erkenning of onderzoek officieel geboekstaafd wordt. De rechtsvergelijking leert dat men recentelijk minder zwaar aan deze objectie tilt (Zwitserse wet van 25 juni 1976, Luxemburgs ontwerp). Daarenboven blijft de erkenning een vrijwillige daad, waaraan de ouder kan verzaken en is het kind meester van de vordering tot onderzoek naar het ouderschap.

De vormen van de erkenning blijven ongewijzigd. De erkenning bij notariële akte blijft mogelijk, omdat ze in sommige gevallen een nuttige discretie veroorlooft. De bijkomende formaliteiten indien het kind in overspel is verwekt worden afgeschaft.

Zoals iedere vorm van vaststelling van de afstamming brengt de erkenning alle gevolgen van een volwaardige afstamming teweeg, gevolgen die in niets verschillen van de gevolgen van het op het vermoeden gegronde vaderschap.

De wettiging als afzonderlijke instelling heeft geen zin meer. Voorgesteld wordt dan ook de huidige artikelen 331 tot 333 van het Burgerlijk Wetboek op te heffen zonder ze te vervangen.

Overeenkomstig het voorgestelde artikel 323, § 1 kan een erkenning zoals thans met alle wettelijke middelen worden betwist door allen die daarbij belang hebben en zelfs door hem die ze heeft gedaan.

Er wordt uitgegaan van de gedachte dat elke erkenning op de waarheid moet steunen. Ten einde geen valse erkenningen aan te moedigen wordt er van afgezien om de betwisting in hoofde van de erkenner uit te sluiten.

In bepaalde gevallen moeten de belangen van het kind echter gevrijwaard worden door het een vergoeding te bezorgen. Dit is de betekenis van artikel 323, § 2, dat een correctie aan de betwisting door de erkenner « te kwader trouw » aanbrengt en die de rechtspraak reeds toepast.

Het ontwerp gaat echter verder dan de rechtspraak doordat het niet gewoon een vergoeding toekent maar een recht op een uitkering van een onderhoudspensioen organiseert. Dit sluit de betaling van een vergoeding op grond van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek echter niet uit. Een dergelijke vergoeding zal bijvoorbeeld aan het meerderjarig kind kunnen worden toegekend.

3. *Onderzoek naar het vaderschap* (art. 324 en 325)

Het stelsel van de vordering tot het onderzoek naar het vaderschap wordt bij het ontwerp grondig gewijzigd.

De belangrijkste innovaties zijn de opheffing van de voorwaarden tot ontvankelijkheid van de vordering en de vrijheid om met alle middelen het vaderschap te bewijzen (art. 325, § 1, lid 1).

Elke beperking bij het onderzoek naar het vaderschap zou onrechtvaardig zijn, niet alleen ten aanzien van het kind maar ook van zijn moeder, in een stelsel waarin de afstamming van moederszijde vaststaat van bij de geboorte.

qu'en agissant de la sorte on sert davantage l'intérêt de l'enfant. On pense moins aux possibilités pour l'enfant de découvrir la vérité sur sa filiation en consultant les actes de l'état civil, qu'au fait que cette filiation, tenue pour scandaleuse, sera constatée officiellement à la suite d'une reconnaissance ou d'une recherche de filiation. Le droit comparé révèle que cet argument pèse moins depuis quelque temps (loi suisse de 1976, projet luxembourgeois). Par ailleurs, la reconnaissance reste un acte volontaire auquel l'auteur peut renoncer et l'enfant reste maître de la demande en recherche de filiation.

Les formes de la reconnaissance demeurent inchangées. La reconnaissance par acte notarié reste possible; elle permet dans certains cas une discrétion utile. Les formalités supplémentaires lorsque l'enfant est adultérin, sont supprimées.

La reconnaissance produit tous les effets de la filiation aussi bien que les autres modes d'établissement de celle-ci. Ses effets ne diffèrent en rien de ceux d'une paternité basée sur la présomption.

L'institution de la légitimation n'a plus de raison d'être. Il est dès lors proposé d'abroger les actuels articles 331 à 333 du Code civil et de ne pas les remplacer.

Aux termes de l'article 323, § 1^{er} nouveau, la reconnaissance peut être contestée, comme actuellement, par toute voie de droit et par tous ceux qui y ont intérêt même par celui dont elle émane.

On part du principe que chaque reconnaissance doit être fondée sur la vérité. Afin de ne pas encourager les fausses reconnaissances, on a renoncé à l'idée d'exclure la contestation dans le chef de celui dont émane la reconnaissance.

Dans certains cas, les intérêts de l'enfant doivent toutefois être sauvegardés par l'octroi d'un dédommagement. Telle est la portée de l'article 323, § 2, qui apporte un correctif à la contestation par l'auteur de la reconnaissance « de mauvaise foi » et que la jurisprudence admet déjà.

Le projet va même au-delà de la jurisprudence en octroyant non pas un simple dédommagement, mais une pension pour l'entretien. Ceci n'exclut toutefois pas le paiement de dommages-intérêts sur base de l'article 1382 du Code civil. Pareil dédommagement pourra par exemple être attribué à l'enfant majeur.

3. *De la recherche de paternité* (art. 324 et 325)

Le projet apporte des modifications fondamentales au régime de l'action en recherche de paternité.

Les principales innovations sont la suppression des conditions de recevabilité de l'action et la liberté du mode de preuve de la paternité (art. 325, § 1, alinéa 1^{er}).

Toute restriction à la recherche de la paternité serait injuste non seulement à l'égard de l'enfant mais aussi à l'égard de sa mère, dans un système où la filiation maternelle est établie dès la naissance.

Het ontwerp vestigt een wettelijk maar weerlegbaar vermoeden van vaderschap, verbonden aan het bewijs van de gemeenschap gedurende het wettelijk tijdperk van de verwekking (art. 325, § 1, lid 2).

De verweerder die evenwel kan bewijzen, niet alleen dat hij niet de vader is, maar zelfs dat er ernstige twijfel omtrent zijn vaderschap bestaat, gelukt erin de dreiging van een veroordeling af te wentelen.

De verwerping van de eis betekent nochtans niet dat de rechtbank geen uitkering tot onderhoud en opvoeding aan het kind zou mogen toekennen (art. 325, § 2). Vanzelfsprekend kan de verweerder niet veroordeeld worden tot het uitkeren van levensonderhoud indien hij het bewijs levert dat hij de vader niet is.

Hoofdstuk 3

Aan de vorige hoofdstukken gemeenschappelijke bepalingen

Afdeling 1. Wijzen waarop de afstamming wordt vastgesteld

Het ontwerp omvat twee algemene bepalingen in verband met de vaststelling van de afstamming van vaderszijde.

a) Het wettelijk vermoeden van de duur van de zwangerschap (art. 326).

Het is niet wenselijk het huidig systeem dat een onweerlegbaar vermoeden schept, onveranderd te behouden omdat er zwangerschappen zijn van min dan 180 dagen en er zwangerschappen kunnen zijn van meer dan 300 dagen.

Ofwel dient men de uiterste limieten te wijzigen zoals in Nederland, ofwel dient men naar Frans voorbeeld het vermoeden weerlegbaar te maken. In het ontwerp wordt voor laatstgenoemde oplossing geopteerd.

b) Erkenning of onderzoek naar het vaderschap in geval het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot toepasselijk is (art. 327).

In principe kan een erkenning of een onderzoek naar het vaderschap niet geschieden wanneer het kind van het vermoeden van vaderschap geniet.

Dit wordt verantwoord door de « rust der families » die hier de bovenhand moet hebben op de drang naar waarheid.

Het zou nochtans verkeerd zijn de uitschakeling van het vermoeden van vaderschap door erkenning of onderzoek naar het vaderschap zonder uitzondering onmogelijk te maken.

Daarom wordt voorzien dat erkenning en onderzoek naar het vaderschap toegelaten zijn wanneer er geen bezit van staat is tegenover de echtgenoot en het kind geboren is 180 dagen of meer na de ontbinding van het huwelijk van zijn moeder of meer dan 300 dagen na de feitelijke scheiding van zijn moeder en haar man.

Vervolgens voorziet het ontwerp twee algemene regels betreffende de wijze waarop zowel de afstamming van vaderszijde als die van moederszijde wordt vastgesteld (art. 328 en 329).

Le projet établit une présomption légale *juris tantum* de paternité liée à la preuve de la cohabitation pendant la période légale de conception (art. 325, § 1, alinéa 2).

Toutefois, le défendeur qui peut prouver qu'il n'est pas le père, ou même qu'il y a de sérieux doutes quant à sa paternité, parvient à écarter la menace d'une condamnation.

Le rejet de la demande ne signifie toutefois pas que le tribunal ne pourrait pas allouer à l'enfant une pension pour son entretien et son éducation (art. 325, § 2). Il va de soi que le défendeur ne peut pas être condamné au paiement d'une pension pour l'entretien et l'éducation de l'enfant s'il fournit la preuve qu'il n'est pas le père.

Chapitre 3

Dispositions communes aux précédents chapitres

Section 1. Modes d'établissement de la filiation

Le projet comprend deux dispositions générales concernant l'établissement de la filiation paternelle.

a) La présomption légale de la durée de la grossesse (art. 326).

Il n'est pas souhaitable de maintenir tel quel le système actuel créant une présomption irréfragable, car il y a des grossesses de moins de 180 jours et il peut y avoir des grossesses de plus de 300 jours.

Il faut, ou bien modifier les limites comme aux Pays-Bas, ou bien suivre l'exemple français et rendre la présomption réfutable. Le projet opte pour cette dernière solution.

b) Reconnaissance et recherche de paternité en présence de la présomption de paternité (art. 327).

En principe, la reconnaissance ou la recherche de paternité ne sont pas admises lorsque l'enfant bénéficie de la présomption de paternité.

Cela se justifie par la « paix des familles » qui doit ici l'emporter sur le souci de la vérité.

Ce serait cependant une erreur d'empêcher, sans aucune restriction, que la présomption de paternité soit écartée par la reconnaissance ou la recherche de la paternité.

Pour ce motif, il est prévu que la reconnaissance et la recherche de paternité sont admises lorsqu'il n'y a pas de possession d'état à l'égard du mari et que l'enfant est né 180 jours ou plus après la dissolution du mariage de sa mère ou lorsqu'il est né plus de 300 jours après la séparation de fait de sa mère et du mari de celle-ci.

Le projet prévoit ensuite deux règles générales concernant l'établissement de la filiation tant paternelle que maternelle (art. 328 et 329).

Artikel 328 ligt in de zin van een van de algemene betrachtingen van het ontwerp: de afstamming dient zo dicht mogelijk de waarheid te benaderen. In bepaalde gevallen mag het socio-affectief ouderschap echter niet opgeofferd worden aan het principe van de biologische waarheid en moet er rekening worden gehouden met de « rust van de families » (vb. art. 327).

Dit is de betekenis van de woorden: « waarvoor de wet geen ander beginsel heeft gesteld. »

In de voorgaande artikelen is het bezit van staat verscheidene malen aan bod gekomen. In artikel 329 wordt dit begrip bepaald en het bewijs ervan geregeld.

De definitie en de omschrijving van artikel 329 worden grotendeels uit het huidige artikel 321 overgenomen.

Afdeling 2. — *Vorderingen met betrekking tot de afstamming*

In de huidige wetgeving worden de vorderingen ter zake van afstamming niet op algemene wijze geregeld. Het ontwerp geeft een reeks regels met betrekking tot die vorderingen.

In artikel 320, § 2 wordt bepaald dat de rechtbanken (niet alleen de strafrechtelijke) voor wie vragen van staat prejudicieel zijn slechts uitspraak kunnen doen nadat de beslissing omtrent de staat in kracht van gewijsde is gegaan.

Artikel 331 schrijft voor dat een vordering inzake afstamming niet ontvankelijk is ten aanzien van het kind dat niet leefbaar geboren is.

Artikel 333 bepaalt wie eiser en verdediger is in een geding van vordering of van betwisting van staat.

Een rechtsvordering tot inroeping van staat (art. 333, § 1) komt alleen toe aan drie rechtstreeks betrokken personen: vader, moeder en kind. Het ontwerp maakt een uitzondering voor de afstammelingen van het kind. Zij hebben er ook een extra-patrimonial belang bij dat de afstamming t.a.v. hun vader of moeder wordt vastgesteld. Een rechtsvordering tot betwisting van staat (art. 333, § 2) kan door ieder belanghebbende worden ingesteld. Omwille van de « rust van de families » wordt een uitzondering gemaakt voor betwistingen van vaderschap (art. 319 en 320).

Anderzijds worden bepaalde nieuwigheden op het stuk van de verjaring en van het gezag van het rechterlijk gewijsde ingevoerd.

Artikel 333b regelt de vertegenwoordiging van de onbekwamen.

Nieuw is de bepaling dat onbekwamen inzake alle vorderingen van staat kunnen vertegenwoordigd worden. Het inbrengen van deze regel is noodzakelijk; men denke maar aan het geval van de gehuwde onbekwame wiens vrouw een of meer kinderen ter wereld brengt, verwekt in een overspelige verhouding: het belang van de onbekwame vereist dat zijn vaderschap door zijn wettelijke vertegenwoordiger betwist wordt.

L'article 328 est dans la ligne d'un des objectifs généraux du projet: la filiation doit cerner le plus possible la vérité. Dans certains cas, toutefois, la parenté socio-biologique ne peut pas être sacrifiée au principe de la vérité biologique et il y a lieu de tenir compte de la « paix des familles » (exemple: art. 327).

Tel est le sens des mots « pour lesquels la loi n'a pas fixé d'autres principes ».

Dans les précédents articles, il a été fait allusion à plusieurs reprises à la possession d'état. L'article 329 définit ce concept et en règle la preuve.

La définition figurant à l'article 329 est reprise en majeure partie de l'actuel article 321.

Section 2. — *Des actions relatives à la filiation*

La législation actuelle ne règle pas de façon générale les actions relatives à la filiation. Le projet fixe une série de règles concernant ces actions.

L'article 330, § 2, dispose que les tribunaux (et pas seulement les tribunaux répressifs) devant lesquels des questions d'état sont préjudicielles, ne peuvent se prononcer que lorsque la décision en matière d'état est passée en force de chose jugée.

L'article 331 prévoit qu'une action relative à la filiation n'est pas recevable à l'égard d'un enfant qui n'est pas né viable.

L'article 333 détermine qui est demandeur et défendeur dans une action en réclamation ou en contestation d'état.

Sont seules habilitées à introduire une action en réclamation d'état les personnes qui y sont directement intéressées: le père, la mère et l'enfant. Le projet fait une exception pour les descendants de l'enfant. Ils ont eux aussi un intérêt extra-patrimonial à ce que la filiation à l'égard de leur père ou de leur mère soit établie. Tout intéressé peut introduire une action en contestation d'état (art. 333, § 2). Eu égard à la « paix des familles », il est fait exception en ce qui concerne les contestations de la paternité (art. 319 et 320).

Par ailleurs, certaines innovations marquantes sont introduites en matière de prescription et d'autorité de la chose jugée.

L'article 333b règle la représentation des incapables.

Le projet innove sur ce point et prévoit que les incapables peuvent être représentés dans toutes les actions relatives à l'état. Cette règle s'impose; que l'on songe au cas d'un incapable, marié, dont l'épouse met un ou plusieurs enfants au monde, conçus en adultère: l'intérêt de l'incapable exige que sa paternité puisse être contestée par son représentant légal.

Van een voorlopige bewindvoerder voorziene personen zijn niet juridisch handelingsonbekwaam (slechts feitelijk onbekwaam hun wil tot uiting te brengen), maar hebben evenzeer nood aan vertegenwoordiging inzake vorderingen van staat. Daarin wordt voorzien.

Overeenkomstig artikel 333c kunnen de rechtbanken, zelfs ambtshalve, een bloedonderzoek of enig ander onderzoek volgens beproefde wetenschappelijke methodes gelasten. Dit betekent niet dat iemand er kan toe verplicht worden een dergelijk onderzoek te ondergaan. De rechtbanken moeten uit die weigering de passende besluiten trekken. De personen die overeenkomstig het gemeen recht het ouderlijk gezag uitoefenen dienen te beslissen of minderjarigen aan dergelijke onderzoeken mogen worden onderworpen.

De Regering neemt in artikel 333e het door de Raad van State voorgestelde stelsel tot overschrijving van de vonnissen omtrent de afstamming over, met het oog de vereenvoudiging van het recht voor de rechtszoekenden te bewerken en zinloze processuele complicaties te vermijden. Het voorgestelde stelsel wordt aangevuld om het openbaar ministerie in staat te stellen te weten wanneer een beslissing kracht van gewijsde heeft bekomen, zonder dat geraakt wordt aan de vrijheid van partijen om al dan niet te betekenen. Er moet echter worden onderstreept dat iedere partij, en dus niet alleen degene die in haar eis geslaagd is, tot de betekening kan overgaan. De gerechtsdeurwaarder die de betekening uitvoert wordt verplicht een afschrift van het exploit aan het openbaar ministerie te bezorgen.

Hoofdstuk 4

Gevolgen van de afstamming

De gevolgen van de afstamming worden niet globaal in titel VII van Boek I van het Burgerlijk Wetboek geregeld.

Toch lijkt het nodig op deze plaats twee bepalingen op te nemen :

- a) Eén over het principe van de gelijkheid van de gevolgen van de afstamming (art. 334);
- b) Eén over de naam van het kind (art. 335).

Men zou kunnen uitgaan van de ongeschreven regel dat een kind de naam van zijn vader draagt, tenzij zijn afstamming alleen van moederszijde vaststaat, in welk geval het kind de naam van zijn moeder draagt. Op die manier zou weliswaar de gelijkheid bewerkt worden, maar op een wijze die, op een gebied waar traditioneel het mannelijke overwicht tot uitdrukking komt, dit overwicht wordt bevestigd. Daarenboven is het duidelijk dat de wijziging van de naam voor degene wiens afstamming langs vaderszijde na die langs moederszijde wordt vastgesteld niet altijd zijn belangen dient.

Om deze redenen gaat het ontwerp er van uit dat het kind wiens afstamming van moederszijde eerst wordt vastgesteld de naam van de moeder draagt, ook als nadien de afstamming langs vaderszijde komt vast te staan. Dit kan niet meer als discriminerend beschouwd worden nu de vraag gesteld wordt (vraag waaraan het niet past in dit ontwerp

Les personnes pourvues d'un administrateur provisoire ne sont pas juridiquement incapables (elles sont seulement incapables en fait de faire connaître leur volonté) mais elles ont tout autant besoin d'être représentées dans les actions en matière d'état. Le projet réalise cette représentation.

Aux termes de l'article 333c, les tribunaux peuvent ordonner, même d'office, l'examen des sangs ou tout autre examen selon des méthodes scientifiques éprouvées. Ceci n'implique pas que quelqu'un puisse être forcé à se soumettre à un tel examen. Les tribunaux ont à tirer de ce refus les conclusions qui s'imposent. Les personnes qui exercent l'autorité parentale conformément au droit commun ont à décider si des mineurs peuvent être soumis à de tels examens.

Le Gouvernement reprend dans l'article 333e le système proposé par le Conseil d'Etat concernant la transcription des jugements en matière de filiation dans le but de simplifier le droit pour les justiciables et d'éviter des complications de procédure superflues. Le système proposé est complété en vue de permettre au ministère public d'être informé du moment où une décision est passée en force de chose jugée sans qu'il soit porté atteinte à la liberté des parties de signifier ou non. Il y a toutefois lieu de souligner que chacune des parties et non pas seulement celle qui a obtenu gain de cause peut procéder à la signification. L'huissier de justice, qui procède à la signification, est tenu de faire parvenir une copie de l'exploit au ministère public.

Chapitre 4

Des effets de la filiation

Les effets de la filiation ne sont pas réglés globalement au Livre I^{er}, titre VII du Code civil.

Il paraît cependant nécessaire d'insérer deux dispositions dans ce titre :

- a) L'une énonçant le principe de l'égalité des effets de la filiation (art. 334);
- b) L'autre réglant le nom de l'enfant (art. 335).

On pourrait partir de la règle non écrite qu'un enfant porte le nom de son père, à moins que sa filiation ne soit établie qu'à l'égard de sa mère, dans quel cas l'enfant porte le nom de sa mère. De cette manière, l'égalité serait obtenue, mais d'une façon qui soulignerait la prédominance masculine dans un domaine où cette prédominance a traditionnellement prévalu. En outre, il est clair que la modification du nom de celui dont la filiation paternelle est établie après sa filiation maternelle, n'est pas toujours conforme à son intérêt.

Pour ces raisons, le projet part de l'idée que l'enfant, dont la filiation maternelle est établie en premier lieu, porte le nom de sa mère, même si sa filiation paternelle est établie ultérieurement. Cette règle ne peut pas être considérée comme discriminatoire à un moment où est posée la question de savoir s'il est opportun d'attribuer à l'enfant le nom de son

een globaal antwoord te verschaffen) of het past een kind in de mate van het mogelijke steeds de familienaam van zijn vader toe te kennen. Wil men in een concreet geval het kind toch de naam van zijn vader doen dragen, dan worden er twee mogelijkheden geboden: eensdeels kan een van de ouders of het meerderjarig geworden of ontvoegd kind zelf gebruik maken van de wet van 11-21 germinal jaar XI; anderdeels bepaalt het ontwerp dat de ouders te dien einde gezamenlijk een verklaring kunnen afleggen vóór de ambtenaar van de burgerlijke stand. Deze verklaring veronderstelt onderlinge toestemming van de ouders (bij onenigheid is geen beroep op de rechtbank voorzien; wel kan één van de ouders van de bovengenoemde wet gebruik maken) en is enkel mogelijk tijdens de minderjarigheid van het kind.

Hoofdstuk 5

Vordering tot uitkering van levensonderhoud en opvoeding

Daar het ontwerp de mogelijkheid tot het instellen van een vordering tot onderzoek naar het vaderschap wijd opent, is de vraag gerezen of het beginsel van de vordering tot loutere uitkering van levensonderhoud zonder aanwijzing van afstamming opnieuw moest worden overgenomen.

In overeenstemming met de conclusies van de Staatscommissie voor de etische problemen handhaaft het ontwerp de dubbele vordering.

Dat stelsel is soepel en vergemakkelijkt de aanpassing van de eis aan de feitelijke omstandigheden en aan het belang van het kind. Wel moet men toegeven dat het recht er niet eenvoudiger door wordt en de gelijkheid tussen man en vrouw wellicht niet volmaakt bewerkt.

Het ontwerp zoekt toenadering tot de opvatting volgens welke de door het kind ingestelde vordering tot uitkering van levensonderhoud gegrond is op de aansprakelijkheid van de verweerder, wegens zijn gemeenschap met de moeder tijdens de wettelijke verwekkingsperiode (theorie van de Franse wet van 3 januari 1972 in verband met de vordering tot uitkering van levensonderhoud, zie art. 341c), en met de waarschijnlijke verwantschap tussen verweerder en kind; aldus wordt de vordering tot uitkering van levensonderhoud en opvoeding verworpen wanneer de verweerder het bewijs levert dat hij de vader niet kan zijn (art. 341a).

De huidige wetgeving verleent aan de moeder een vordering tot terugbetaling van de kraamkosten en onderhoudskosten voor de eerste vier weken na de bevalling. Het leek niet gepast in het ontwerp die vordering te behouden die doet terugdenken aan de tijd toen de sociale zekerheid nog niet bestond. Het ontwerp ontnemt de moeder niettemin het recht niet, onder de in artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek bepaalde voorwaarden, de vergoeding te vragen van de morele en materiële schade die zij ingevolge haar moederschap zou hebben geleden.

Anderzijds omvat het ontwerp verscheidene innovaties wat betreft de alimentatievordering:

a) De bewijsrestricties verdwijnen;

père, chaque fois que c'est possible (question à laquelle il ne convient pas de donner une réponse globale dans le cadre de ce projet). Si, dans un cas concret, on veut néanmoins que l'enfant porte le nom de son père, on a le choix entre deux possibilités: d'une part, l'un des père et mère ou l'enfant devenu majeur ou émancipé peuvent recourir à la loi du 11-21 germinal an XI; d'autre part, le projet dispose que les parents peuvent ensemble faire, à cette fin, une déclaration devant l'officier de l'état civil. Cette déclaration implique un consentement mutuel des père et mère; mais cette procédure n'est possible que durant la minorité de l'enfant (aucun recours aux tribunaux n'est prévu en cas de dissentiment, mais un des père et mère peut demander l'application de la loi de germinal an XI).

Chapitre 5

De l'action en réclamation d'une pension pour l'entretien et l'éducation

Le projet ouvrant largement l'action en recherche de paternité, la question s'est posée de savoir s'il convenait de reprendre le principe d'une action à des fins strictement alimentaires, non déclarative de filiation.

Le projet opte, conformément d'ailleurs aux conclusions de la Commission nationale pour les problèmes éthiques, pour le maintien d'une dualité d'actions.

Ce système constitue un régime souple, permettant d'adapter l'action judiciaire aux circonstances de fait et à l'intérêt de l'enfant. Il faut toutefois reconnaître qu'ainsi le droit n'est guère simplifié et que l'égalité entre l'homme et la femme n'est pas réalisée.

Le projet tend à se rapprocher de l'opinion selon laquelle l'action alimentaire intentée par l'enfant est fondée sur la responsabilité du défendeur en raison des relations qu'il a entretenues avec la mère du demandeur à l'époque légale de la conception (théorie adoptée par la loi française du 3 janvier 1972 en ce qui concerne l'action à fins de subsides, cf. art. 341c). Le projet tient également compte de la probabilité d'un lien de parenté entre l'enfant et l'homme auquel il réclame des aliments. Ainsi l'action alimentaire est rejetée lorsque le défendeur prouve qu'il ne peut être le père (art. 340).

La législation actuelle prévoit en faveur de la mère, une action en remboursement des frais d'accouchement ainsi que de ses frais d'entretien pendant les quatre semaines suivant sa délivrance. Il n'a pas été jugé opportun de reprendre dans le projet cette action qui reflète une époque où la sécurité sociale était inexistante. Le projet n'enlève cependant pas à la mère le droit de réclamer, dans les conditions prévues à l'article 1382 du Code civil, la réparation du préjudice moral ou matériel qu'elle aurait subi en raison de sa maternité.

Par ailleurs, le projet présente certaines innovations en ce qui concerne l'action alimentaire:

a) Les restrictions en matière de preuve disparaissent;

b) Er wordt rekening gehouden met de sociale status van de schuldenaar om de behoeften van het kind te bepalen (art. 337);

c) De onderhoudsuitkering is verschuldigd tot 21 jaar en soms langer (art. 337, verwijzende naar art. 203);

d) De *exceptio plurium* wordt weggelaten;

e) Verschillende mannen kunnen gezamenlijk tot onderhoud worden veroordeeld (art. 341b).

Tenslotte wordt bepaald dat de veroordeling tot alimentatie niet de deur sluit voor een later onderzoek naar het vaderschap (art. 341c).

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel VIII van het Burgerlijk Wetboek : « Adoptie en wettiging door adoptie »

De bepalingen van deze titel worden in overeenstemming gebracht met de nieuwe regels betreffende de afstamming. Aldus worden in een aantal artikelen de woorden « wettig kind », « natuurlijk kind » en « wettiging » weggelaten.

Dit is eveneens het geval met de term « wettiging door adoptie » die vervangen wordt door « volle adoptie ».

Naast deze wijzigingen die de vorm betreffen, brengt het ontwerp een bepaald aantal wijzigingen aan in de thans geldende regels.

In artikel 345 van het Burgerlijk Wetboek wordt de voor adoptie vereiste leeftijd van 35 en 30 jaar verminderd tot 21 jaar.

In artikel 348 betreffende de vereiste toestemmingen worden twee wijzigingen aangebracht die onder meer uitgaan van de wil om de adoptie met meer discretie te omringen. Met dit doel wordt in het ontwerp bepaald dat de toestemming van de man van de moeder niet is vereist wanneer het kind te zijnen opzichte geen bezit van staat heeft en de moeder sedert meer dan 300 dagen niet meer met hem samenleeft.

Om de moeder te beschermen wordt voorgesteld dat de toestemmingen alleen mogen worden gegeven twee maanden na de geboorte van het kind.

Steeds met de zorg om de grootst mogelijke discretie te verzekeren en ook om de adoptie te vergemakkelijken, geeft artikel 349 aan de ouders of aan de vader of moeder die alleen in de adoptie moeten toestemmen de mogelijkheid om aan een derde privé-persoon of een instelling (bijvoorbeeld adoptiewerk, OCMW) over te laten de adoptanten te kiezen.

Het nieuw artikel 350 bepaalt dat in zodanig geval het oordeel van de ouders niet hoeft te worden gevraagd. In hetzelfde artikel vervalt de verplichting om het oordeel van

b) Il est tenu compte du statut social du débiteur pour la fixation des besoins de l'enfant (art. 337);

c) La pension alimentaire est maintenue jusqu'à 21 ans et parfois au-delà (art. 337 renvoyant à l'art. 203);

d) L'exception plurium n'est plus retenue;

e) Plusieurs hommes peuvent être condamnés collectivement aux aliments (art. 341b).

Enfin, il est prévu que la condamnation aux aliments n'exclut pas une action ultérieure en recherche de paternité (art. 341c).

CHAPITRE VI

Modifications aux dispositions du Livre I^{er} Titre VIII du Code civil : « De l'adoption et de la légitimation par adoption »

Les dispositions de ce titre sont mises en concordance avec les nouvelles règles relatives à la filiation. C'est ainsi que dans un certain nombre d'articles les mots « enfant légitime », « enfant naturel » et « légitimation » sont supprimés.

Il en est de même du terme « légitimation par adoption » qui est remplacé par celui de « adoption plénière ».

En dehors de ces modifications de forme, le projet apporte un certain nombre de modifications aux règles actuellement en vigueur.

A l'article 345 du Code civil, l'âge requis pour adopter est abaissé de 35 et 30 ans à 21 ans.

A l'article 348, relatif aux consentements requis, sont apportées deux modifications inspirées du souci d'entourer l'adoption de plus de discrétion et, à cet effet, le projet prévoit que le consentement du mari de la mère n'est pas exigé lorsque l'enfant n'a pas de possession d'état à son égard et que la mère ne vit plus avec lui depuis plus de 300 jours.

Dans le but de protéger la mère, il est proposé que les consentements ne peuvent être donnés que deux mois après la naissance de l'enfant.

Toujours dans le souci d'assurer une plus grande discrétion et aussi de faciliter l'adoption, le nouvel article 349 permet aux père et mère ou à celui qui doit seul consentir à l'adoption, de laisser à un tiers, qui peut être une personne privée ou une institution (par exemple une œuvre d'adoption, CPAS), le soin de choisir les adoptants.

Le nouvel article 350 dispose que, dans ce cas, l'avis des père et mère ne doit pas être recueilli. Le même article supprime l'obligation de recueillir l'avis des grands-parents,

de grootouders in te winnen, dit met het oog op de discretie. Vanzelfsprekend zal het openbaar ministerie en de rechtbank slechts uitzonderlijk ertoe besluiten de grootouders niet te horen. De voorgestelde bepaling heeft geenszins tot doel de gevallen te vermeerderen waarin grootouders na volle adoptie moeilijkheden ondervinden om verder contact te hebben met hun kleinkinderen met wie ze hun verwantschapsbanden behouden (Cassatie, 4 maart 1976, *Rechtskundig Weekblad* 1976-1977, kolom 288 tot 292).

Tenslotte kan het homologatievonnis worden gegeven binnen drie maanden — in plaats van zes maanden — na het opmaken van de adoptieakte. Die bepaling heeft tot doel de adoptieprocedures te bespoedigen.

Artikel 354 bepaalt dat het openbaar ministerie het beschikkende gedeelte van het vonnis of arrest aan de ambtenaar van de burgerlijke stand moet overmaken. Dit artikel stemt overeen met hetgeen bepaald is nopens de overschrijving van vonnissen en arresten inzake afstamming.

Artikel 368, dat de nadere regelen stelt voor de volle adoptie, wordt in overeenstemming gebracht met de nieuwe bepalingen betreffende de adoptie.

Verder bepaalt het ontwerp dat de volle adoptie kan worden gedaan, niet alleen door een echtpaar, maar ook door een alleenstaand persoon. Het is immers gebleken dat er geen doorslaggevende redenen zijn om aan een alleenstaand persoon de mogelijkheid te onthouden om de geadopteerde volledig in zijn familie op te nemen. Het zou trouwens bevreemdend zijn dat zodanig kind niet zou kunnen genieten van de voordelen die door het ontwerp aan buiten het huwelijk geboren kinderen worden verleend.

Overeenkomstig het advies van de Staatscommissie voor de etische problemen werd in het oorspronkelijk ontwerp voorgesteld om in geval van volle adoptie een nieuwe akte van geboorte op te stellen die de oorspronkelijke geboorteakte zou vervangen. Die oorspronkelijke akte zou dan de kantmelding krijgen « niet mededeelbaar ». Het was de bedoeling een totale discretie nopens de oorspronkelijke afstamming te verzekeren in het belang van betrokkene, zijn oorspronkelijke ouders en zijn nieuwe familie.

De Regering weerhoudt dit voorstel niet, om redenen die o.m. in het advies van de Raad van State worden opgesomd; een fictieve akte zal in de praktijk tot onoverkomelijke moeilijkheden leiden gezien in bepaalde uitzonderlijke omstandigheden de werkelijke afstamming moet kunnen worden achterhaald (sluiten van huwelijken, het openvallen van nalatenschappen, de burgerlijke aansprakelijkheid van de ouders, het bepalen van de nationaliteit); verder moet ieder kind, ook een ten volle geadopteerd kind, het recht behouden zijn oorspronkelijke afstamming te kennen. Men kan er aan toevoegen dat de nieuwe geboorteakte verwondering zou wekken bij adoptie door een alleenstaande of als adoptanten en geadopteerde tot verschillende rassen behoren.

Optimale discretie is verzekerd wanneer er geen uitzonderlijke omstandigheden voorhanden zijn. In artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek worden strengere eisen gesteld voor het

dans un souci de discrétion. Il va de soi que le ministère public et le tribunal ne décideront qu'exceptionnellement de ne pas entendre les grands-parents. La disposition proposée n'a nullement pour but d'augmenter les cas où les grands-parents, après une adoption plénière, éprouvent des difficultés à garder le contact avec leurs petits-enfants avec qui ils ont gardé des liens de parenté (Cassation, 4 mars 1976, *Rechtskundig Weekblad* 1976-1977, colonnes 288 et suiv.).

Enfin, le jugement d'homologation pourra être rendu trois mois — au lieu de six mois — après l'établissement de l'acte d'adoption; ceci afin d'accélérer les procédures d'adoption.

L'article 354 dispose que le ministère public doit transmettre à l'officier de l'état civil le dispositif du jugement ou de l'arrêt. Cet article correspond à ce qui est prévu en ce qui concerne la transcription des jugements et arrêts en matière de filiation.

L'article 368 qui contient des règles particulières en matière d'adoption plénière, est mis en concordance avec les nouvelles dispositions relatives à l'adoption.

Le projet prévoit, d'autre part, que l'adoption plénière peut être faite non seulement par deux époux mais également par une personne seule. Il est, en effet, apparu qu'il n'y a pas de motif déterminant pour refuser à une personne seule la possibilité d'intégrer l'adopté entièrement dans sa famille. Il serait d'ailleurs étonnant que cet enfant ne puisse bénéficier des avantages que le projet accorde aux enfants nés hors mariage.

Conformément à l'avis de la Commission nationale pour les problèmes éthiques, il avait été prévu dans le projet, qu'en cas d'adoption plénière, un nouvel acte de naissance remplacerait l'acte de naissance original. Cet acte original porterait en marge la mention « non communicable ». L'intention était d'assurer ainsi la plus totale discrétion quant à la filiation originale tant dans l'intérêt de l'adopté et de ses parents d'origine, que de sa nouvelle famille.

Le Gouvernement n'a pas retenu cette proposition notamment pour des raisons énumérées dans l'avis du Conseil d'Etat: un acte fictif suscitera dans la pratique des difficultés insurmontables puisque dans certaines circonstances exceptionnelles la filiation réelle doit pouvoir être retrouvée (célébration de mariage, ouverture d'une succession, responsabilité civile des parents, détermination de la nationalité); au surplus chaque enfant et également l'enfant qui a bénéficié de l'adoption plénière doit garder le droit de connaître sa filiation d'origine. A cela s'ajoute que le nouvel acte de naissance peut susciter de l'étonnement en cas d'adoption par une personne seule ou lorsque l'adoptant et l'adopté appartiennent à des races différentes.

La discrétion est assurée au maximum lorsqu'on ne se trouve pas en présence de circonstances exceptionnelles. L'article 45 du Code civil établit des critères plus sévères

afleveren van afschriften en uittreksels met vermelding van de afstamming.

Daarnaast worden ook strengere strafbepalingen voorgesteld voor het niet naleven van die verplichtingen. Verder wijzigt het ontwerp artikel 1 van de wet van 26 december 1891 waardoor in de akten van huwelijksafkondiging de identiteit van de ouders niet langer moet vermeld worden. Tenslotte zal de Regering erop waken (met name via instructies aan de ambtenaren van de burgerlijke stand) dat de regels van de discretie eveneens toegepast worden op trouwboekjes. Meer algemeen zullen deze documenten aangepast worden aan de gelijkstelling van allen wat de afstamming betreft.

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel IX van het Burgerlijk Wetboek : « Ouderlijke macht »

Dit hoofdstuk brengt in de teksten van het Burgerlijk Wetboek bepaalde wijzigingen aan die de vorm betreffen.

De uitdrukking « ouderlijke macht » stelt de bevoegdheden van de ouders t.a.v. hun kinderen voor als rechten van de ouders in hun belang, i.p.v. als doelgerichte bevoegdheden in het belang van het kind. In haar Franse versie « puissance paternelle » gaat zij zelfs nog uit van het beginsel van de voorrang van de vader op de moeder, dat thans is verlaten. Daarom wordt zij vervangen door de uitdrukking « ouderlijk gezag ».

De bestanddelen van dit gezag, te weten het gezag over de persoon van het kind en het beheer van zijn goederen, worden gezamenlijk geregeld in de nieuwe artikelen 373 tot 376. Aldus wordt een einde gemaakt aan de thans in het Burgerlijk Wetboek bestaande anomalie dat het gezag over de persoon wordt geregeld in de titel « Ouderlijke macht » en het beheer van zijn goederen in de titel « Minderjarigheid, voogdij en ontvoogding ».

Wat de zaak zelf betreft, regelt het ontwerp het ouderlijk gezag op dezelfde wijze voor alle kinderen en voor alle ouders, of laatstgenoemden al dan niet gehuwd zijn. Het onderscheid tussen samenwonende en niet samenwonende ouders, dat de huidige wetgeving enkel t.a.v. gehuwden hanteert, wordt uitgebreid tot niet met elkaar gehuwde ouders.

Het samenbestaan van ouderlijk gezag en voogdij ingeval een kind slechts één ouder heeft wordt, in overeenstemming met de gevestigde leer en rechtspraak, uitdrukkelijk geregeld door het nieuwe artikel 374.

Luidens het nieuwe artikel 384 hebben de ouders het genot van de goederen van hun kinderen totdat zij de volle leeftijd van 18 jaar hebben bereikt. Er wordt geen onderscheid gemaakt naargelang de kinderen binnen of buiten het huwelijk werden verwekt of werden geboren en het genot wordt aan alle ouders toegekend zelfs aan niet-gehuwden.

Artikel 386 van het Burgerlijk Wetboek wordt derhalve opgeheven.

pour la délivrance des copies et extraits mentionnant la filiation.

Des dispositions pénales plus sévères sont d'autre part proposées pour le cas où ces obligations ne sont pas respectées. Le projet modifie en outre l'article 1^{er} de la loi du 26 décembre 1891 de telle sorte que l'identité des parents ne doit plus être mentionnée dans l'acte de publication de mariage. Enfin, le Gouvernement veillera à ce que les règles de discrétion soient également d'application aux livrets de mariage (notamment par voie d'instructions aux officiers de l'état civil). De manière plus générale, ces documents seront d'ailleurs adaptés à la non-discrimination en ce qui concerne la filiation.

CHAPITRE VII

Modifications aux dispositions du Livre I^{er}, Titre IX du Code civil : « De la puissance paternelle »

Ce chapitre apporte aux textes du Code civil certaines modifications de forme.

L'expression « puissance paternelle » présente les pouvoirs des parents à l'égard de leurs enfants comme des droits reconnus aux parents dans leur intérêt, plutôt que comme des compétences axées sur l'intérêt de l'enfant. Dans sa version française, ce terme procède en outre du principe actuellement abandonné de la prépondérance du père sur la mère. C'est pourquoi le terme est remplacé par celui de « autorité parentale ».

Les attributs de cette autorité, à savoir l'autorité sur la personne de l'enfant et la gestion des biens de celui-ci, sont réglés ensemble dans les articles 373 à 376 nouveaux. Ainsi il est mis fin à l'anomalie existant dans le Code civil qui règle l'autorité sur la personne au titre « Puissance paternelle » et la gestion de ses biens au titre « Minorité, tutelle et émancipation ».

Quant au fond, le projet règle l'autorité parentale de la même façon pour tous les enfants et pour tous les parents, que ces derniers soient mariés ou non. La distinction entre les parents habitant sous le même toit et ceux qui ne cohabitent pas, que la législation actuelle ne fait qu'à l'égard des parents mariés, est étendue aux parents non unis par le mariage.

La coexistence de l'autorité parentale et de la tutelle, dans l'hypothèse où l'enfant n'a qu'un seul parent, est réglée explicitement par le nouvel article 374 conformément à la doctrine et à la jurisprudence établies.

Le nouvel article 384 dispose que les parents ont la jouissance des biens de leurs enfants jusqu'à l'âge de 18 ans accomplis. Il n'est pas fait de distinction selon que les enfants sont conçus ou nés dans le mariage ou hors mariage et la jouissance est reconnue à tous les parents, mariés ou non.

L'article 386 du Code civil est par conséquent abrogé.

HOOFDSTUK VIII

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I,
Titel X van het Burgerlijk Wetboek :
« Minderjarigheid, voogdij en ontvoogding »

Het beheer van de goederen van de minderjarige kinderen terwijl hun ouders nog leven, wordt geregeld bij de nieuwe artikelen 373 tot 375. Zodoende wordt artikel 389 van het Burgerlijk Wetboek opgeheven.

Voor het overige regelt het ontwerp op gelijke wijze de voogdij over de in het huwelijk geboren kinderen en de buiten het huwelijk geboren kinderen. Dit leidt tot wijziging van de artikelen 390, 395, 405, 409 en 436 van het Burgerlijk Wetboek en tot opheffing van de artikelen 393, 396*bis* en 401*bis*. Met de opheffing van artikel 393 vervalt de voorbijgestreefde instelling van de voogdij over de ongebooren vrucht.

Hoewel het voogdijrecht thans ten opzichte van buiten huwelijk geboren kinderen niet discriminatorisch wordt geregeld is de Regering er zich van bewust dat het voogdijrecht hervorming behoeft, onder meer wat betreft de gezagsuitoefening door de enige of overlevende ouder. Zij neemt zich voor weldra oplossingen voor te stellen in het kader van een globaal hervormingsontwerp met betrekking tot de voogdij.

Door artikel 77 van het ontwerp worden de artikelen 1 tot 6 van artikel 3 van de wet van 21 maart 1969, betreffende de pleegvoogdij, door een doorlopende nummering beter geïntegreerd in het Burgerlijk Wetboek.

Het Burgerlijk Wetboek regelt de ontvoogding van minderjarige kinderen wier beide ouders in leven zijn (art. 477) of beide ouders overleden zijn (art. 478). Het geval waarin de afstamming van het kind niet vaststaat ten aanzien van een van zijn ouders, wordt door het Wetboek niet opgelost. Artikel 78 van het ontwerp voorziet in deze leemte door aanvulling van artikel 477. De artikelen 79 en 80 van het ontwerp wijzigen de artikelen 478 en 479 van het Wetboek ten einde, na het geval waarin beide ouders overleden zijn, ook het geval te regelen waarin het kind wettelijk nooit een vader of moeder heeft gehad.

In artikel 477 wordt tenslotte een alinea ingevoegd dat de mogelijkheid schept voor het openbaar ministerie om desgevallend op vraag van de minderjarige de ontvoogding te vorderen, indien de ouders, voogd, enz., daar geen initiatief toe nemen.

De artikelen 81 en 82 van het ontwerp brengen de artikelen 487*quater* en 487*sexies* betreffende de verlengde minderjarigheid in overeenstemming met de nieuwe bepalingen inzake het ouderlijk gezag.

Bovendien wordt artikel 487*quater* aangevuld met een bepaling die door de rechtspraak is ingegeven en het geval regelt waarin een in staat van verlengde minderjarigheid verklaard persoon slechts een ouder heeft en de vervanging van het ouderlijk gezag door voogdij gewenst wordt.

CHAPITRE VIII

Modifications aux dispositions du Livre I^{er},
Titre X du Code civil :
« De la minorité, de la tutelle et de l'émancipation »

La gestion des biens des enfants mineurs d'âge, du vivant de leurs père et mère, est réglée aux articles 373 à 375 nouveaux. L'article 389 du Code civil est donc abrogé.

Pour le surplus, le projet organise de la même façon la tutelle des enfants nés dans le mariage et celle des enfants nés hors mariage. Ceci implique la modification des articles 390, 395, 405, 409 et 436 du Code civil et l'abrogation des articles 393, 396*bis* et 401*bis*. L'abrogation de l'article 393 emporte la disparition de l'institution surannée de la curatelle au ventre.

Bien que le droit de la tutelle à l'égard des enfants nés hors mariage ne soit pas réglé actuellement de manière discriminatoire, le Gouvernement a conscience qu'une réforme de la tutelle s'impose notamment en ce qui concerne l'exercice de l'autorité par l'auteur unique ou survivant. Le Gouvernement a l'intention de présenter incessamment des solutions dans le cadre d'un projet de réforme global se rapportant à la tutelle.

L'article 77 du projet permet de mieux intégrer dans le Code civil, au moyen d'une numérotation consécutive ininterrompue, les articles 1^{er} à 6 de l'article 3 de la loi du 21 mars 1969 concernant la tutelle officieuse.

Le Code civil règle l'émancipation des enfants mineurs d'âge dont les père et mère sont tous deux en vie (art. 477) ou tous deux décédés (art. 478). Le cas où la filiation de l'enfant n'est établie qu'à l'égard d'un de ses auteurs n'est pas envisagé par le Code. L'article 78 du projet comble cette lacune en complétant l'article 477. Les articles 79 et 80 du projet modifient les articles 478 et 479 du Code afin de couvrir, à côté du cas où les père et mère sont tous deux décédés, le cas où l'enfant n'a jamais eu légalement ni père ni mère.

Enfin, il est introduit un nouvel alinéa à l'article 477 qui permet au ministère public, éventuellement à la demande du mineur, de requérir l'émancipation lorsque ni les père et mère ni le tuteur n'en prennent l'initiative.

Les articles 81 et 82 du projet mettent les articles 487*quater* et 487*sexies* relatifs à la minorité prolongée en concordance avec les nouvelles dispositions en matière d'autorité parentale.

En outre, l'article 487*quater* est complété par une disposition inspirée de la jurisprudence et réglant l'hypothèse où une personne mise sous statut de minorité prolongée n'a qu'un auteur et que le remplacement de l'autorité parentale par la tutelle est souhaitée.

HOOFDSTUK IX

**Wijzigingen in de bepalingen van Boek III,
Titel I van het Burgerlijk Wetboek : « Erfenissen »**

Hier is een eerste opmerking geboden : de Regering heeft geenszins de bedoeling afbreuk te doen aan het ontwerp van wet tot wijziging van het erfrecht van de langstlevende echtgenoot dat thans aanhangig is bij de Senaat. Ofwel zal het onderhavig ontwerp ofwel het ontwerp van wet tot wijziging van het erfrecht van de langstlevende echtgenoot op sommige punten die betrekking hebben op erfenissen moeten geamendeerd worden (vb. de art. 723 en 724).

Het ontwerp beperkt er zich dan ook thans hoofdzakelijk toe in Titel I van Boek III van het Burgerlijk Wetboek de nodige wijzigingen aan te brengen om aan de buiten het huwelijk geboren kinderen dezelfde erfrechten toe te kennen als die welke de in het huwelijk geboren kinderen thans bezitten.

Bij artikel 85 van het ontwerp, tot wijziging van artikel 745 van het Burgerlijk Wetboek, dient opgemerkt dat het ertoe strekt de discriminatie tussen alle kinderen principieel te verwerpen. De huidige wettekst heeft alleen betrekking op kinderen uit verschillende huwelijken geboren. De tekst van het ontwerp heeft tot doel een basisprincipe toe te voegen aan de reeds vermelde waaraan geen afbreuk wordt gedaan : de gelijkstelling op erfrechtelijk gebied van kinderen die buiten het huwelijk geboren zijn met de anderen.

Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 86 van het ontwerp, dat artikel 752 van het Burgerlijk Wetboek wijzigt.

HOOFDSTUK X

**Wijzigingen in de bepalingen van Boek III,
Titel II van het Burgerlijk Wetboek :
« Schenkingen onder de levenden en testamenten »**

De artikelen van dit hoofdstuk van het ontwerp strekken er enkel toe de huidige bepalingen in overeenstemming te brengen met de nieuwe regels inzake afstamming.

Om die reden wordt voorgesteld de artikelen 1098 en 1465 van het Burgerlijk Wetboek op te heffen.

HOOFDSTUK XI

Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek

De wijzigingen die aan sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek worden aangebracht hebben tot doel elke discriminatie op het gebied van de afstamming uit dit wetboek weg te werken en de overeenstemming ervan te bewerken met de nieuwe bepalingen van het ontwerp betreffende de uitoefening van het ouderlijk gezag.

CHAPITRE IX

**Modifications aux dispositions du Livre III,
Titre I^{er} du Code civil : « Des successions »**

Ici une première remarque s'impose : le Gouvernement n'a nullement l'intention de porter atteinte au projet de loi, actuellement pendant devant le Sénat, modifiant les droits successoraux de l'époux survivant. On devra amender soit le présent projet, soit le projet de loi modifiant les droits successoraux de l'époux survivant sur certains points se rapportant aux successions (exemple : les art. 723 et 724).

Le projet se borne donc essentiellement à apporter au Titre I^{er} du Livre III du Code civil les modifications nécessaires pour assurer aux enfants nés hors mariage les mêmes droits successoraux que ceux que possèdent actuellement les enfants nés dans le mariage.

A propos de l'article 85 du projet, modifiant l'article 745 du Code civil, il y a lieu de remarquer qu'il tend à écarter toutes discriminations entre enfants. Le texte actuel se rapporte uniquement aux enfants nés de mariages différents. Le texte du projet tend à ajouter un principe de base à ceux qui ont déjà été mentionnés et auxquels on ne déroge pas : l'égalité, sur le plan successoral, des enfants nés hors mariage avec les autres.

Cette remarque vaut également pour l'article 86 du projet modifiant l'article 752 du Code civil.

CHAPITRE X

**Modifications aux dispositions du Livre III,
Titre II du Code civil :
« Des donations entre vifs et des testaments »**

Les articles de ce chapitre du projet tendent uniquement à mettre en concordance les dispositions actuelles avec les nouvelles règles en matière de filiation.

Pour cette raison, il est proposé d'abroger les articles 1098 et 1465 du Code civil.

CHAPITRE XI

Modifications au Code judiciaire

Les modifications apportées à certains articles du Code judiciaire tendent à supprimer, dans ce code, toute discrimination en matière de filiation et de le mettre en concordance avec les nouvelles dispositions du projet se rapportant à l'exercice de l'autorité parentale.

Het voorstel van de Raad van State om eveneens de artikelen 1253*bis* e.v. van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen wordt echter niet gevolgd. Het ontwerp beoogt immers geen globale hervorming van de wetgeving op het gebied van alimentatieverplichtingen. Het hoofdstuk *Xbis* van het Gerechtelijk Wetboek (art. 1253*bis* tot 1253*octies*), dat thans enkel betrekking heeft op rechten en plichten van echtgenoten, behelst de procesregels omtrent artikel 221, 2^e lid B.W. Ooit kan overwogen worden deze bepalingen naar een hoofdstuk « Onderhoudsverplichtingen », over te hevelen, maar toch lijkt het voorbarig hoofdstuk *Xbis* van het Gerechtelijk Wetboek anders dan door verwijzing een breder toepassingsgebied dan het huwelijk te geven.

HOOFDSTUK XII

Wijzigingen in het Strafwetboek

De strafbepalingen die thans in de artikelen 50, 57*bis* en 79 van het Burgerlijk Wetboek hun plaats vinden worden ingelast in de artikelen 263 en 264 van het Strafwetboek. Tegen overtredingen van de regels van de discretie door de ambtenaar van de burgerlijke stand of zijn gedelegeerde (art. 45 van het Burgerlijk Wetboek) worden in het ontwerp strengere bestraffingen voorzien (art. 103).

De bepaling van artikel 107 van het ontwerp die in artikel 361 van het Strafwetboek de woorden « hij die een bevalling bijwoont » vervangt door de woorden « eenieder die bij de bevalling aanwezig is », is het logisch gevolg van de wijziging die door artikel 5 van het ontwerp in artikel 56 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangebracht : zodra de burgerlijke wet bepaalt dat de moeder, net zoals de vader, aangifte van de geboorte kan en moet doen, is het noodzakelijk dat de strafwet voor haar dezelfde straffen stelt als voor de vader, wanneer zij die aangifte verzuimt.

Er valt op te merken dat de in artikel 361 van het Strafwetboek gestelde straffen in de praktijk alleen door de vader of door de moeder kunnen worden opgelopen wanneer laatstgenoemde niet bevalt in een kraaminrichting. Inderdaad, krachtens paragraaf 3 van het nieuw artikel 56 van het Burgerlijk Wetboek zijn degenen die de leiding van zodanige inrichting uitoefenen, verplicht binnen 24 uur van de bevalling kennis te geven aan de ambtenaar van de burgerlijke stand.

De wijzigingen die in sommige artikelen van hoofdstuk I van Titel VIII van Boek II van het Strafwetboek werden aangebracht, meer bepaald in de artikelen 395, 410 en 415, deden de vraag rijzen naar de betekenis van de begrippen ouders en bloedverwanten in de opgaande lijn met betrekking tot geadopteerden.

Er wordt dan ook voorgesteld in het Strafwetboek onmiddellijk na artikel 392 een artikel in te voegen dat stelt dat voor de toepassing van dit hoofdstuk met de woorden « vader », « moeder », « ouders » en « bloedverwant in opgaande lijn » ook de adoptanten, en in geval van volle adoptie, ook de bloedverwanten in de opgaande lijn van de adoptant worden bedoeld.

Il n'est toutefois pas donné suite à la proposition du Conseil d'Etat tendant à modifier les articles 1253*bis* et suivants du Code judiciaire. Le projet n'a, en effet, pas pour but de réformer globalement la législation en matière d'obligations alimentaires. Le chapitre *Xbis* du Code judiciaire (art. 1253*bis* à 1253*octies*) qui se rapporte actuellement uniquement aux droits et devoirs des époux, traite des règles de procédure concernant l'article 221, alinéa 2, du Code civil. On pourra envisager plus tard le transfert de ces dispositions dans un chapitre « Obligations alimentaires » mais il paraît prématuré de donner au chapitre *Xbis* du Code judiciaire, autrement que par des références, un champ d'application plus large que la matière du mariage.

CHAPITRE XII

Modifications au Code pénal

Les dispositions pénales qui figurent actuellement aux articles 50, 57*bis* et 79 du Code civil sont insérées dans les articles 263 et 264 du Code pénal. Pour les infractions aux règles de la discrétion dont l'officier de l'état civil ou son délégué se rendent coupables (art. 45 du Code civil), le projet prévoit des peines plus sévères (art. 103).

La disposition de l'article 107 du projet, qui substitue, à l'article 361 du Code pénal, les mots « ayant été présente à un accouchement » aux mots « ayant assisté à un accouchement » est la conséquence logique de la modification apportée par l'article 5 du projet à l'article 56 du Code civil : du moment que la loi civile prévoit que la mère peut et doit, au même titre que le père, déclarer la naissance, il est indispensable que la loi pénale prévienne pour elle les mêmes sanctions que pour le père lorsqu'elle omet de faire la déclaration.

Il faut cependant remarquer que les peines prévues à l'article 361 du Code pénal ne pourront, dans la pratique, être encourues par le père ou par la mère que lorsque cette dernière n'accouche pas dans une maternité. En effet, en vertu du § 3 du nouvel article 56 du Code civil, les personnes assurant la direction de ces établissements sont tenues d'avertir l'officier de l'état civil dans les 24 heures de l'accouchement.

Les modifications apportées à certains articles du chapitre 1^{er} du Titre VIII du Livre II du Code pénal, et notamment aux articles 395, 410 et 415 ont soulevé la question de la signification des concepts père et mère et ascendants par rapport aux adoptés.

Dès lors, il est proposé d'insérer dans le Code pénal, immédiatement après l'article 392, un article qui dispose que pour l'application de ce chapitre, il faut entendre par les mots « père », « mère », « parents », et « ascendants » également les adoptants et en cas d'adoption plénière les ascendants de l'adoptant.

HOOFDSTUK XIII

Wijzigingen in de wetten op de nationaliteit

De wijzigingen aan de wetten op de nationaliteit hebben voornamelijk betrekking op de beschikkingen inzake afstamming. Zij zijn noodzakelijk ingevolge de nieuwe regel krachtens welke de afstamming van moederszijde vaststaat zodra de naam van de moeder in de geboorteakte is vermeld en tevens ingevolge de opheffing van alle discriminaties tussen kinderen in of buiten het huwelijk geboren.

Deze aanpassing beoogt geenszins een globale herziening van de wetten op de nationaliteit. Wel is de Regering zich bewust van de noodzaak van dergelijke herziening; maar zij overschrijdt het bestek van de huidige hervorming aangezien daarbij rekening zal moeten gehouden worden met een aantal internationale overeenkomsten en in het bijzonder met de resolutie (77) 13 uitgewerkt te Straatsburg door de Raad van Europa betreffende de nationaliteit van de kinderen geboren in het huwelijk.

Bij toepassing van artikel 115 van het ontwerp zullen in de toekomst alle kinderen, en niet alleen die welke in het huwelijk geboren zijn, de Belgische nationaliteit bezitten indien hun vader die nationaliteit heeft op het ogenblik van de vaststelling van de afstamming van vaderszijde (nieuw art. 1, 1°).

Hetzelfde artikel verleent de Belgische nationaliteit aan alle kinderen geboren uit een moeder die op het ogenblik van de vaststelling van de afstamming Belg was tenzij die kinderen op dat ogenblik een vreemde nationaliteit bezaten (nieuw art. 1, 2°).

Deze laatste beschikking beoogt de vermindering van de gevallen van apatridie en van bipatridie en zal het mogelijk maken dat België de Conventie nr. 13 van de Internationale Commissie van de Burgerlijke Stand ratificeert, houdende herleiding van het aantal gevallen van vaderlandsloosheid (getekend te Bern op 13 september 1973).

In artikel 116 werd rekening gehouden met het feit dat de vermelding van de naam van de moeder in de geboorteakte, volgens het persoonlijk statuut van de moeder, niet steeds automatisch een afstammingsband schept tussen het kind en zijn moeder.

Artikel 117 van het ontwerp wijzigt artikel 3 van de gecoördineerde wetten op de nationaliteit op meer ingrijpende wijze. In de toekomst zal de adoptie, net zoals de volle adoptie, rechtstreeks gevolg hebben op de nationaliteit van de geadopteerde, terwijl die adoptie thans slechts het recht opent op nationaliteitskeuze (art. 6, 3° en 4°, van de gecoördineerde wetten opgeheven bij art. 120 van het ontwerp).

Deze nieuwe regeling, die onder meer tegemoetkomt aan wensen van adoptieinstellingen en verenigingen van adoptieouders, strekt ertoe de geadopteerde beter in zijn nieuwe familie in te passen. Die regeling geeft bovendien de mogelijkheid om bepaalde vraagstukken van internationaal privaatrecht op te lossen die meer dan eens rijzen ingevolge artikel 344, § 2 van het Burgerlijk Wetboek.

CHAPITRE XIII

Modifications aux lois sur la nationalité

Les modifications apportées aux lois sur la nationalité se rapportent principalement aux dispositions en matière de filiation. Elles sont indispensables à la suite de la nouvelle règle selon laquelle la filiation maternelle est établie dès que le nom de la mère est mentionné dans l'acte de naissance ainsi qu'à la suite de la suppression de toutes discriminations entre les enfants nés dans les liens du mariage et ceux nés hors mariage.

Cette adaptation ne vise nullement à une réforme globale des lois sur la nationalité. Le gouvernement est toutefois conscient qu'une telle réforme s'impose; mais celle-ci dépasserait les objectifs poursuivis par le présent projet puisque pour cette réforme il faudra tenir compte d'un certain nombre de conventions internationales et plus particulièrement de la résolution (177) 13 élaborée à Strasbourg par le Conseil de l'Europe relative à la nationalité des enfants nés dans le mariage.

En application de l'article 115 du projet tous les enfants et non seulement ceux nés dans le mariage posséderont dorénavant la nationalité belge si leur père a cette nationalité au moment de l'établissement de la filiation paternelle (art. 1^{er}, 1^o nouveau).

Le même article octroie la nationalité belge à tous les enfants nés d'une mère qui était belge au moment de l'établissement de la filiation maternelle sauf si ces enfants possédaient une nationalité étrangère à ce moment-là (art. 1^{er}, 2°).

Cette dernière disposition tend à diminuer le nombre de cas d'apatridie et de bipatridie et permettra à la Belgique de ratifier la Convention n° 13 tendant à réduire les cas d'apatridie, signée à Berne le 13 septembre 1973 et élaborée par la Commission internationale de l'état civil.

L'article 116 tient compte du fait que la mention du nom de la mère dans l'acte de naissance ne crée pas toujours, selon le statut personnel de la mère, automatiquement un lien de filiation entre elle et l'enfant.

L'article 117 du projet, modifiant l'article 3 des lois coordonnées sur la nationalité, introduit cependant une modification plus importante. À l'avenir, l'adoption, aussi bien que l'adoption plénière, aura des effets immédiats sur la nationalité de l'adopté, alors qu'à l'heure actuelle cette adoption n'ouvre qu'un droit d'option (art. 6, 3° et 4°, des lois coordonnées, abrogés par l'art. 120 du projet).

Cette innovation, souhaitée par les œuvres d'adoption et par les associations de parents adoptifs, tend notamment à mieux intégrer encore l'adopté dans sa nouvelle famille. Elle permettra en outre de résoudre certains problèmes de droit international privé que ne manque pas de soulever l'article 344, § 2 du Code civil.

HOOFDSTUK XIV

Wijzigingen in diverse wetsbepalingen

Het ontwerp brengt verscheidene bijzondere wetten in overeenstemming met de nieuwe regels die worden voorgesteld inzake afstamming en burgerlijke stand.

Zo wordt bijvoorbeeld artikel 1 van de wet van 26 december 1891 gewijzigd volgens hetwelk in de huwelijksafkondiging de voornamen, de naam, het beroep, de woonplaats en de verblijfplaats van de ouders van de aanstaande echtgenoten moet worden vermeld.

Uit dit artikel volgt dat omtrent de afstamming van de aanstaande echtgenoten een werkelijke publiciteit moet worden gemaakt, aangezien de huwelijksafkondiging dient aangeplakt te worden bij de deur van het gemeentehuis.

Sommige ambtenaren van de burgerlijke stand passen deze regel niet meer toe uit de overweging dat hij in strijd is met de bepaling die in artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek is ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969. Andere ambtenaren van de burgerlijke stand menen dit voorbeeld niet te moeten volgen zolang het voorschrift van de wet van 1891 niet uitdrukkelijk is opgeheven.

Artikel 125 van dit ontwerp doet zulks.

HOOFDSTUK XV

Overgangs- en slotbepalingen

Volgens artikel 131 van het ontwerp is de nieuwe wet van toepassing op kinderen die vóór de inwerkingtreding ervan geboren zijn.

Deze bepaling wordt verantwoord door het streven onmiddellijk een einde te maken aan de thans bestaande discriminaties op het gebied van de afstamming. Zonder die bepaling zouden er nog lange jaren twee categorieën personen zijn en diegenen die thans in leven zijn zouden verder die discriminaties moeten ondergaan.

Artikel 131 houdt ook in dat toestanden die ontstaan zijn vóór de inwerkingtreding van de wet en handelingen die onder de gelding van de oude wet zijn verricht het gevolg hebben dat de nieuwe wet eraan toekent. Een kind dat in overspel is geboren en dat erkend zou zijn tijdens het regime van de oude wet zal dus alle gevolgen van zijn afstamming genieten, al was de erkenning nietig toen zij verricht werd.

De inwerkingtreding van de wet mag echter niet voor gevolg hebben dat handelingen die onder de vroegere wetgeving op geldige wijze zijn verricht, worden vernietigd of gevolgen doen ontstaan voor een periode die aan die inwerkingtreding voorafgaat.

Zo mag b.v. de geldigheid van een huwelijk niet worden betwist omdat overeenkomstig de nieuwe bepalingen van de wet de moeder i.p.v. de voogd de toestemming tot het huwelijk had moeten geven.

CHAPITRE XIV

Modifications à diverses dispositions législatives

Le projet met différentes lois particulières en concordance avec les nouvelles règles en matière de filiation et d'état civil.

C'est ainsi, par exemple, que le projet modifie l'article 1^{er} de la loi du 26 décembre 1891 selon lequel les prénoms, le nom, la profession, le domicile et la résidence des père et mère des futurs époux doivent être mentionnés dans l'acte de publication de mariage.

Il ressort de cet article qu'une réelle publicité doit être faite quant à la filiation des futurs époux puisque la publication de mariage doit être affichée à la porte de la maison communale.

Certains officiers de l'état civil n'appliquent déjà plus cette règle en considérant qu'elle est en contradiction avec celle introduite dans l'article 45 du Code civil par la loi du 21 mars 1969. D'autres officiers de l'état civil estiment ne pas pouvoir suivre cet exemple tant que le prescrit de la loi de 1891 n'est pas expressément abrogé.

L'article 125 du projet opère cette abrogation.

CHAPITRE XV

Dispositions transitoires et dispositions finales

Selon l'article 131 du projet, la nouvelle loi est applicable aux enfants nés avant son entrée en vigueur.

Cette disposition se justifie par le souci de mettre fin immédiatement aux discriminations actuelles sur le plan de la filiation. Sans cette disposition, il y aurait, pendant de longues années encore, deux catégories de personnes et celles qui sont actuellement en vie continueraient à subir ces discriminations.

L'article 131 dispose encore que les actes accomplis et les situations nées sous le régime de l'ancienne loi ont les effets que la nouvelle loi leur reconnaît. Un enfant adultérin reconnu sous le régime de l'ancienne loi bénéficiera donc de tous les effets de sa filiation, même si la reconnaissance était frappée de nullité au moment où elle a eu lieu.

L'entrée en vigueur de la loi ne peut toutefois pas entraîner l'annulation d'actes accomplis valablement sous l'empire de l'ancienne législation ni créer des effets pour une période antérieure à cette entrée en vigueur.

C'est ainsi que ne pourra, par exemple, pas être contestée la validité d'un mariage contracté avec le consentement du tuteur, alors que selon les nouvelles dispositions, ce consentement aurait dû être donné par la mère.

Evenmin kan de invoering van de regel « *mater semper certa est* » tot gevolg hebben dat een erkenning van moederszijde, die onder de gelding van de oude wet is verricht, zou vervallen omdat die geschiedde door een ander persoon dan die welke in de akte van geboorte als moeder werd vermeld.

Artikel 132 regelt, volgens een klassiek stelsel, het lot van de rechterlijke beslissingen die vóór de inwerkingtreding van de wet zijn gegeven alsook van de vorderingen die op het ogenblik van de inwerkingtreding aanhangig zijn.

De invoering van een verjaringstermijn voor de vorderingen betreffende de afstamming is nieuw, zodat het billijk is die termijn voor de reeds openstaande vorderingen eerst te laten lopen vanaf de inwerkingtreding van de wet.

De bepaling van artikel 133 betreffende de erfrechten is ook een klassieke regeling : de nieuwe wet is niet van toepassing op nalatenschappen die voor de inwerkingtreding ervan zijn opgevallen.

Dit artikel houdt echter niet in dat de giften gedaan vóór de inwerkingtreding van de wet niet vatbaar kunnen zijn voor vermindering ten voordele van erfgenamen die krachtens de nieuwe wet reservataire erfgenamen zijn.

Volgens artikel 134 mag de nieuwe wet niet tot gevolg hebben van rechtswege de Belgische nationaliteit toe te kennen aan vreemde kinderen ouder dan 15 jaar op de dag van de inwerkingtreding van de wet.

De leeftijd van 15 jaar werd weerhouden onder meer omdat dit de minimumleeftijd is inzake ontvoogding (art. 477-478 van het Burgerlijk Wetboek) en huwelijk (art. 144 van het Burgerlijk Wetboek).

Het tweede lid van hetzelfde artikel bepaalt dat Belgen niet van rechtswege hun nationaliteit kunnen verliezen door het enkel feit van de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Deze bepaling werd overgenomen uit de desbetreffende gevestigde rechtsleer.

Gezien het onmogelijk is in het ontwerp alle nodige wijzigingen aan te brengen wordt in artikel 135 voorgesteld dat aan de Koning de bevoegdheid zou worden gegeven de talrijke wetsbepalingen, die naast het privaatrecht o.m. betrekking hebben op het administratief recht, het sociaal recht en het belastingsrecht, aan te passen aan de nieuwe bepalingen van het ontwerp.

Volgens de Raad van State verdient het voorkeur een onderscheid te maken tussen twee bevoegdheden die de Koning verleend worden : eensdeels moet Hij, om de oogmerken van de Regering te kunnen verwezenlijken, gemachtigd worden bij wijze van uitdrukkelijke bepalingen vast te stellen welke wetten stilzwijgend worden gewijzigd door de inwerkingtreding van de nieuwe wet; anderdeels moet Hij gemachtigd worden die wetten in overeenstemming te brengen met het beginsel van de niet-discriminatie.

Dit voorstel wordt in het ontwerp opgenomen.

Het is niet uitgesloten dat niet alle aanpassingen kunnen worden voltooid alvorens de wet in werking treedt. Daarom bepaalt artikel 136 dat die wetten en besluiten van bij de

L'instauration de la règle « *mater semper certa est* » ne peut pas davantage avoir pour conséquence qu'une reconnaissance maternelle, faite sous l'empire de la loi ancienne, perde son effet, pour le motif qu'elle aurait été effectuée par une personne autre que celle mentionnée dans l'acte de naissance comme étant la mère.

L'article 131 règle, selon un système classique, le sort des décisions judiciaires intervenues avant l'entrée en vigueur de la loi et des instances pendantes au moment de cette entrée en vigueur.

L'instauration d'un délai de prescription pour les actions en matière de filiation constituant une innovation, il est équitable de ne faire courir ce délai qu'à partir de l'entrée en vigueur de la loi.

La disposition de l'article 133 relative aux successions est également classique : la nouvelle loi ne s'applique pas aux successions ouvertes avant son entrée en vigueur.

Cet article n'implique cependant pas que les libéralités consenties avant l'entrée en vigueur de la loi soient présumées contre les réductions en faveur des héritiers qui, en vertu de la loi, sont réservataires.

Aux termes de l'article 134, la nouvelle loi ne peut faire attribuer de plein droit la nationalité belge aux enfants étrangers âgés de plus de 15 ans le jour de l'entrée en vigueur de la loi.

L'âge de 15 ans a notamment été retenu parce qu'il est l'âge minimal requis en matière d'émancipation (art. 477 et 478 du Code civil) et de mariage (art. 144 du Code civil).

L'alinéa 2 du même article dispose que les Belges ne peuvent perdre de plein droit leur nationalité du seul fait de l'entrée en vigueur de la loi nouvelle. La disposition susvisée a été empruntée à la doctrine établie en la matière.

Comme il est impossible d'apporter dans le projet toutes les modifications requises, l'article 135 accorde au Roi le pouvoir d'adapter à la loi nouvelle les dispositions légales relatives non seulement au droit privé mais également au droit administratif, au droit social et au droit fiscal.

De l'avis du Conseil d'Etat, il convient d'attribuer au Roi deux pouvoirs distincts pour permettre au gouvernement d'atteindre les objectifs qu'il poursuit. Il est nécessaire, en premier lieu, d'habiliter le Roi à constater, par des dispositions expresses, quelles lois sont implicitement modifiées par l'entrée en vigueur de la nouvelle loi et, en second lieu, de Lui donner le pouvoir de mettre ces lois en harmonie avec le principe de la non-discrimination.

Cette proposition est reprise dans le projet.

Il n'est pas exclu que cette œuvre d'adaptation ne puisse être entièrement menée à terme avant l'entrée en vigueur de la loi. Pour ce motif, l'article 136 dispose que ces lois et

inwerkingtreding van de nieuwe wet worden toegepast met inachtneming van het beginsel waarop zij steunt : de gelijkheid van alle personen op het gebied van de vaststelling en de gevolgen van de afstamming.

Men moet er ook rekening mee houden dat de rechtsonderhorigen en zelfs de rechtsbeoefenaars een zekere tijd zullen nodig hebben om met de regels van deze wet vertrouwd te geraken.

Dit is de reden waarom artikel 137 van het ontwerp voorschrijft dat de nieuwe wet pas in werking treedt zes maanden na haar bekendmaking, met uitzondering echter van artikel 135, dat in werking treedt tien dagen na de bekendmaking.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

arrêtés seront appliqués, dès l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, en tenant compte du principe qui est à la base de celle-ci : l'égalité de tous les individus en ce qui concerne l'établissement et les effets de la filiation.

Il importe également de considérer qu'il faudra un certain temps avant que les règles contenues dans la loi soient connues par les justiciables et même par les praticiens du droit.

Pour cette raison, l'article 137 du projet prévoit que la loi n'entrera en vigueur que six mois après sa publication, à l'exception cependant de l'article 135, qui entrera en vigueur dix jours après cette publication.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I,
Titel II, van het Burgerlijk Wetboek :
« Akten van de burgerlijke stand »

ARTIKEL 1

In artikel 34 van het Burgerlijk Wetboek vervallen de woorden « het beroep ».

ART. 2

Artikel 45, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Alleen de openbare overheden, de persoon op wie de akte betrekking heeft, zijn echtgenoot of overlevende echtgenoot, zijn wettelijke vertegenwoordiger, zijn bloedverwanten in de opgaande of nederdalende lijn en zijn erfgenamen kunnen een eensluidend afschrift verkrijgen van een akte van de burgerlijke stand die minder dan honderd jaar oud is, dan wel een uittreksel uit die akte met de afstamming van de personen op wie de akte betrekking heeft.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan evenwel, op mondeling of schriftelijk verzoek van een ieder die doet blijken van een familiaal, wetenschappelijk of een ander wettig belang, zonder enige andere vorm van proces en zonder kosten, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand bevelen bepaalde opzoeken te verrichten of een eensluidend afschrift of een uittreksel met de afstamming van de personen op wie de akte betrekking heeft af te geven. »

ART. 3

Artikel 50 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}

Modifications aux dispositions du Livre I^{er},
Titre II, du Code civil :
« Des actes de l'état civil »

ARTICLE 1^{er}

A l'article 34 du Code civil, le mot « profession » est supprimé.

ART. 2

L'article 45, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Seules les autorités publiques, la personne que l'acte concerne, son conjoint survivant, son représentant légal, ses ascendants, ses descendants et ses héritiers peuvent obtenir une copie conforme d'un acte de l'état civil datant de moins de cent ans, ou un extrait de cet acte mentionnant la filiation des personnes que l'acte concerne.

Le président du tribunal de première instance peut toutefois, sur demande verbale ou écrite de toute personne justifiant d'un intérêt familial, scientifique ou de tout autre intérêt légitime, ordonner à l'officier de l'état civil, sans autre forme de procédure ni frais, d'effectuer des recherches déterminées ou de délivrer une copie conforme ou un extrait mentionnant la filiation des personnes que l'acte concerne. »

ART. 3

L'article 50 du même Code est abrogé.

ART. 4

Artikel 55 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 23 december 1961, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 55. — De aangifte van geboorte wordt binnen tien dagen na de bevalling, de zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen niet medegerekend, gedaan aan de plaatselijke ambtenaar van de burgerlijke stand. »

ART. 5

Artikel 56 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 56. — § 1. De geboorte van het kind wordt aangegeven door de vader of door de moeder of door beide ouders of, bij gebreke van dezen, door de geneesheren, vroedvrouwen of andere personen die bij de bevalling tegenwoordig zijn geweest en, als de moeder buiten haar woning bevalt, door de persoon bij wie zij bevallen is.

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand vergewist zich van de geboorte aan de hand van een verklaring van een door hem toegelaten geneesheer of gediplomeerde vroedvrouw, of indien zulks niet mogelijk is, door zich persoonlijk naar het pasgeboren kind te begeven.

De akte van geboorte wordt onverwijld opgemaakt.

§ 3. In geval van bevalling in ziekenhuizen, klinieken, kraaminrichtingen of andere verpleeginrichtingen, zijn degenen die de leiding van de inrichting uitoefenen gehouden er binnen vierentwintig uren kennis van te geven aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. »

ART. 6

In artikel 57 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden « het beroep » en de woorden « alsook die van de getuigen ».

ART. 7

Artikel 57bis van hetzelfde Wetboek, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 maart 1938, wordt als volgt gewijzigd :

1. Het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De ambtenaar van de burgerlijke stand die de aangifte van geboorte ontvangt van een kind wiens afstamming niet ten aanzien van zijn beide ouders vaststaat, moet daarvan binnen drie dagen aan de vrederechter kennis geven. »

2. Het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 8

Artikel 59 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

ART. 4

L'article 55 du même Code, modifié par la loi du 23 décembre 1961, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. — La déclaration de naissance est faite à l'officier de l'état civil du lieu, dans les dix jours qui suivent celui de l'accouchement, non compris les samedis, dimanches et jours fériés légaux. »

ART. 5

L'article 56 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Artikel 56. — § 1^{er}. La naissance de l'enfant est déclarée par le père ou par la mère ou par les deux auteurs ou, à défaut de ceux-ci, par les médecins, accoucheuses ou autres personnes qui ont assisté à l'accouchement et, lorsque la mère a accouché hors de son domicile, par la personne chez qui elle a accouché.

§ 2. L'officier de l'Etat civil s'assure de la naissance par une attestation d'un médecin ou d'une accoucheuse diplômée agréés par lui, ou, en cas d'impossibilité, en se transportant personnellement auprès du nouveau-né.

L'acte de naissance est dressé sans tarder.

§ 3. En cas d'accouchement dans les hôpitaux, cliniques, maternités ou autres établissements de soins, les personnes qui assurent la direction de l'établissement sont tenues d'en donner avis, dans les vingt-quatre heures, à l'officier de l'état civil. »

ART. 6

A l'article 57 du même Code le mot « profession » et les mots « et ceux des témoins » sont supprimés.

ART. 7

L'article 57bis, alinéa 1^{er}, du même Code, y inséré par la loi du 7 mars 1938, est modifié comme suit :

1. L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« L'officier de l'état civil qui reçoit la déclaration de naissance d'un enfant dont la filiation n'est pas établie à l'égard de ses deux auteurs, doit en informer le juge de paix dans les trois jours. »

2. L'alinéa 2 est abrogé.

ART. 8

L'article 59 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Artikel 59. — Wordt een kind tijdens een zeereis geboren, dan begeeft de commandant van het schip zich persoonlijk en onverwijld naar het pasgeboren kind en ontvangt hij de aangifte van de vader of van de moeder, of van beide ouders, of, bij gebreke van dezen, van enige persoon die bij de bevalling tegenwoordig is geweest.

De akte van geboorte wordt achteraan op de monsterrol bijgeschreven. »

ART. 9

Artikel 73 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 73. — De toestemming van de ouders of van de grootouders kan worden gegeven in de akte van huwelijk zelf of in een afzonderlijke akte, opgemaakt door een notaris of door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van het huwelijk, of van de woonplaats of de verblijfplaats van degenen die zijn toestemming moet geven.

Indien de toestemming tot het huwelijk wordt vastgesteld bij een afzonderlijke akte, worden daarin de voornamen, de naam en de woonplaats van elk van de aanstaande echtgenoten en van allen die bij de akte tegenwoordig waren, alsmede dezer graad van bloedverwantschap met de aanstaande echtgenoten vermeld. »

ART. 10

Artikel 76 van hetzelfde Wetboek, aangevuld bij de wet van 16 december 1851, artikel II, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1974, artikel 4, § 1, artikel 1, wordt als volgt gewijzigd :

1. 1° wordt door de volgende tekst vervangen :

« 1° De voornamen, de naam, de leeftijd, de geboorteplaats en de woonplaats van de echtgenoten; »

2. 3° wordt door de volgende tekst vervangen :

« 3° De voornamen, de naam en de woonplaats van de ouders; »

3. 4° wordt door de volgende tekst vervangen :

« 4° De toestemming van de ouders, van de grootouders, van de familieraad, of van de rechtbank, in de gevallen waarin een toestemming vereist is; »

4. 5° wordt opgeheven.

ART. 11

Artikel 79, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 december 1851, wordt opgeheven.

ART. 12

In artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, worden de woorden « en binnen de termijnen » ingevoegd tussen de woorden « in de vorm » en « bij de vorige bepalingen ».

« Article 59. — S'il naît un enfant pendant un voyage de mer, le commandant du navire se transporte personnellement et sans délai auprès du nouveau-né et reçoit la déclaration du père ou de la mère ou des deux auteurs ou, à leur défaut, de toute personne ayant assisté à l'accouchement.

L'acte de naissance est inscrit à la suite du rôle d'équipage. »

ART. 9

L'article 73 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 73. — Le consentement des père et mère ou aïeuls et aïeules, peut être donné dans l'acte de mariage même ou dans un acte séparé, établi par un notaire ou par l'officier de l'état civil du lieu du mariage ou du lieu du domicile ou de la résidence de la personne appelée à consentir.

Si le consentement au mariage est constaté par un acte séparé, les prénoms, nom et domicile de chacun des futurs époux ainsi que de tous ceux qui étaient présents à l'acte y sont mentionnés, de même que leur degré de parenté avec les futurs époux. »

ART. 10

L'article 76 du même Code, complété par la loi du 16 décembre 1851, article II, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, article 4, § 1^{er}, article 1^{er}, est modifié comme suit :

1. Le 1° est remplacé par le texte suivant :

« 1° Les prénoms, noms, âges, lieux de naissance et domiciles des époux; »

2. Le 3° est remplacé par le texte suivant :

« 3° Les prénoms, noms et domiciles des pères et mères; »

3. Le 4° est remplacé par le texte suivant :

« 4° Dans les cas où ils sont requis, le consentement des pères et mères, des aïeuls et aïeules ou du conseil de famille, ou l'autorisation du tribunal; »

4. Le 5° est abrogé.

ART. 11

L'article 79, alinéa 4, du même Code, modifié par la loi du 16 décembre 1851, est abrogé.

ART. 12

A l'article 88 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, le mot « prescrites » est remplacé par les mots « et les délais prescrits ».

ART. 13

Artikel 92 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I,
Titel IV van het Burgerlijk Wetboek : « Afwezigen »

ART. 14

Het opschrift van hoofdstuk IV wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Toezicht over de minderjarige kinderen van de verdwenen ouder. »

ART. 15

Artikel 141 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 16

Artikel 142 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 142.* — Indien een van de ouders van het kind reeds was overleden ten tijde van de verdwijning van de andere of komt te overlijden eer deze afwezig is verklaard, wordt, zes maanden na die verdwijning, het toezicht over het kind door de familieraad opgedragen aan de naaste bloedverwanten in opgaande lijn overeenkomstig artikel 402 of, bij gebreke van zodanige bloedverwanten, aan een voorlopige voogd. »

ART. 17

Artikel 143 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 143.* — Hetzelfde geschiedt ingeval de afstamming slechts ten aanzien van een van de ouders vaststaat als deze verdwenen is en minderjarige kinderen achterlaat. »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I,
Titel V, van het Burgerlijk Wetboek : « Het huwelijk »

ART. 18

Artikel 149, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 april 1896 en 7 januari 1908, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien ten aanzien van een van de ouders de afstamming niet vaststaat of indien een van hen overleden is, in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven of afwezig is, volstaat de toestemming van de andere. »

ART. 13

L'article 92 du même Code est abrogé.

CHAPITRE II

Modifications aux dispositions du Livre I^{er},
Titre IV du Code civil : « De l'absence »

ART. 14

L'intitulé du chapitre IV est remplacé par l'intitulé suivant :

« De la surveillance des enfants mineurs de l'auteur qui a disparu. »

ART. 15

L'article 141 du même Code est abrogé.

ART. 16

L'article 142 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 142.* — Six mois après la disparition de l'un des auteurs de l'enfant, si l'autre était décédé lors de cette disparition ou s'il vient à décéder avant que l'absence du premier ait été déclarée, la surveillance de l'enfant est déférée, par le conseil de famille, aux ascendants les plus proches conformément à l'article 402 ou, à leur défaut, à un tuteur provisoire. »

ART. 17

L'article 143 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 143.* — Il en est de même dans le cas où la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul auteur, si celui-ci a disparu en laissant des enfants mineurs. »

CHAPITRE III

Modifications aux dispositions du Livre I^{er},
Titre V, du Code civil : « Du mariage »

ART. 18

L'article 149, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois du 30 avril 1896 et du 7 janvier 1908, est remplacé par la disposition suivante :

« Si la filiation n'est pas établie à l'égard d'un des auteurs ou si l'un d'eux est décédé, s'il est dans l'impossibilité de manifester sa volonté ou s'il est absent, le consentement de l'autre suffit. »

ART. 19

De artikelen 151, 152, 153 en 154 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

ART. 20

In artikel 155, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 april 1896, vervallen de woorden « of raad ».

ART. 21

Artikel 155*bis* van hetzelfde Wetboek, aldaar ingevoegd bij de wet van 30 april 1896, wordt opgeheven.

ART. 22

Artikel 156 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 15 december 1949, wordt in de volgende tekst hersteld :

« *Artikel 156.* — De bevoegdheden, door de artikelen 73, 148, 150 en 155 aan de ambtenaren van de burgerlijke stand toegekend, worden in het buitenland uitgeoefend door de Belgische diplomatieke of consulaire ambtenaren. »

ART. 23

De artikelen 158 en 159 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

ART. 24

In artikel 160*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 april 1965, vervallen de woorden « 158 en 159 ».

ART. 25

In artikel 161 en in artikel 162 van hetzelfde Wetboek, aangevuld bij de wet van 11 februari 1920, vervallen de woorden « wettige of natuurlijke ».

ART. 26

In artikel 173 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1953, worden de woorden « zelfs wanneer dezen de volle leeftijd van vijftientig jaren bereikt hebben » vervangen door de woorden « zelfs wanneer dezen meerderjarig zijn ».

ART. 27

Artikel 184 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 184.* — Tegen elk huwelijk dat is aangegaan met overtreding van de bepalingen van de artikelen 144, 147, 161, 162, 163, 342 en 363, kan worden opgekomen door de echtgenoten zelf, door allen die daarbij belang hebben en door het openbaar ministerie. »

ART. 19

Les articles 151, 152, 153 et 154 du même Code sont abrogés.

ART. 20

A l'article 155, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 30 avril 1896, les mots « ou le conseil » sont supprimés.

ART. 21

L'article 155*bis* du même Code, y inséré par la loi du 30 avril 1896, est abrogé.

ART. 22

L'article 156 du même Code, abrogé par la loi du 15 décembre 1949, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 156.* — Les pouvoirs conférés aux officiers de l'état civil par les articles 73, 148, 150 et 155 sont exercés à l'étranger par les agents diplomatiques ou consulaires belges. »

ART. 23

Les articles 158 et 159 du même Code sont abrogés.

ART. 24

A l'article 160*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, y inséré par la loi du 8 avril 1965, les mots « 158 à 159 » sont supprimés.

ART. 25

A l'article 161 et à l'article 162 du même Code, modifié par la loi du 11 février 1920, les mots « légitimes ou naturels » sont supprimés.

ART. 26

A l'article 173 du même Code modifié par la loi du 14 juillet 1953, les mots « encore que ceux-ci aient 25 ans accomplis » sont remplacés par les mots « encore que ceux-ci soient majeurs ».

ART. 27

L'article 184 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 184.* — Tout mariage contracté en contravention aux dispositions contenues aux articles 144, 147, 161, 162, 163, 342 et 363, peut être attaqué soit par les époux eux-mêmes, soit par tous ceux qui y ont intérêt, soit par le ministère public. »

ART. 28

In artikel 187 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « uit een ander huwelijk geboren » vervangen door de woorden « niet uit het huwelijk, waartegen wordt opgekomen, geboren ».

ART. 29

In artikel 197 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « wettigheid » vervangen door het woord « afstamming ».

ART. 30

Artikel 201 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 201.* — Het huwelijk dat nietig verklaard is, heeft niettemin alle gevolgen ten aanzien van de echtgenoten, wanneer het te goeder trouw is aangegaan.

Is de goede trouw slechts bij één van beide echtgenoten aanwezig, dan heeft het huwelijk alleen gevolgen ten voordele van die echtgenoot. »

ART. 31

Artikel 202 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 202.* — Het heeft eveneens gevolgen ten aanzien van de kinderen, zelfs al is geen van beide echtgenoten te goeder trouw geweest. »

ART. 32

In het opschrift van Boek I, Titel V, Hoofdstuk V, van hetzelfde Wetboek worden na de woorden « het huwelijk » de woorden « of de afstamming » ingevoegd.

ART. 33

Artikel 203 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 203.* — De ouders zijn gehouden aan hun kinderen levensonderhoud en opvoeding te verschaffen.

Deze verplichting blijft na de meerderjarigheid van het kind gehandhaafd, zolang diens voor zijn meerderjarigheid aangevangen opleiding niet voleindigd is.

Zij blijft eveneens tot na de meerderjarigheid van het kind gehandhaafd indien het nog behoeftig is, tenzij die toestand aan zijn schuld te wijten is. »

ART. 34

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 203a ingevoegd, luidende als volgt :

« *Artikel 203a.* — Onverminderd de rechten van het kind kan een van de ouders van de andere betaling vorderen van diens aandeel in de kosten van levensonderhoud en opvoeding van het gemeenschappelijk kind. »

ART. 28

A l'article 187 du même Code, les mots « nés d'un autre mariage » sont remplacés par les mots « autres que ceux nés du mariage attaqué ».

ART. 29

A l'article 197 du même Code, le mot « légitimité » est remplacé par le mot « filiation ».

ART. 30

L'article 201 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 201.* — Le mariage qui a été déclaré nul produit néanmoins ses effets à l'égard des époux lorsqu'il a été contracté de bonne foi.

Si la bonne foi n'existe que de la part de l'un des deux époux, le mariage ne produit ses effets qu'en faveur de cet époux. »

ART. 31

L'article 202 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 202.* — Il produit également ses effets à l'égard des enfants même si aucun des deux époux n'a été de bonne foi. »

ART. 32

Dans l'intitulé du Livre I^{er}, Titre V, Chapitre V du même Code, les mots « ou de la filiation » sont ajoutés après les mots « du mariage ».

ART. 33

L'article 203 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 203.* — Les père et mère sont tenus d'entretenir et d'élever leurs enfants.

Cette obligation est maintenue au-delà de la majorité de l'enfant aussi longtemps que sa formation qui a débuté avant celle-ci, n'est pas achevée.

Elle est également maintenue au-delà de la majorité de l'enfant dans la mesure où il est encore dans le besoin, sauf si cet état lui est imputable. »

ART. 34

Il est inséré dans le même Code un article 203a, rédigé comme suit :

« *Article 203a.* — Sans préjudice des droits de l'enfant, un des père et mère peut réclamer à l'autre le paiement de la part incombant à ce dernier dans les frais d'entretien et d'éducation de l'enfant commun. »

ART. 35

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 203b ingevoegd, luidende als volgt :

« *Artikel 203b.* — Bij de bepaling van de uitkering verleend met toepassing van de artikelen 203, 203a, 205 tot 207, 303, 323, § 2, en 336, alsook voor de tenuitvoerlegging van het vonnis waarbij het bedrag van die uitkering wordt vastgesteld, kan de rechtbank dezelfde bevoegdheden uitoefenen als aan de vrederechter zijn toegekend bij artikel 221 van dit Wetboek en bij de artikelen 1253bis tot 1253quinquies van het Gerechtelijk Wetboek. »

ART. 36

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 203c ingevoegd, luidende als volgt :

« *Artikel 203c.* — Hij die recht heeft op een uitkering met toepassing van artikel 1288, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek, kan zich door de vrederechter doen machtigen om, met uitsluiting van de schuldenaar, de inkomsten van deze laatste alsook alle andere hem door derden verschuldigde geldsommen te ontvangen.

Artikel 221 van dit Wetboek en de artikelen 1253bis tot 1253quinquies van het Gerechtelijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing. »

ART. 37

Artikel 213 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, wordt aangevuld met een tweede lid, luidende als volgt :

« De echtgenoten gaan, door de enkele daad van het huwelijk, jegens elkander de verbintenis aan hun kinderen levensonderhoud en opvoeding te verschaffen. »

ART. 38

Hoofdstuk VIII van Titel V van Boek I van hetzelfde Wetboek : « Tweede huwelijk », bevattende artikel 228, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1956, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I,
Titel VI van het Burgerlijk Wetboek : « Echtscheiding »

ART. 39

De artikelen 295 en 296 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

ART. 35

Il est inséré dans le même Code un article 203b, rédigé comme suit :

« *Article 203b.* — Pour la détermination de la pension allouée en application des articles 203, 203a, 205 à 207, 303, 323, § 2, et 336, ainsi que pour l'exécution du jugement fixant le montant de ladite pension, le tribunal peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 221 du présent Code et par les articles 1253bis à 1253quinquies du Code judiciaire. »

ART. 36

Il est inséré dans le même Code un article 203c, rédigé comme suit :

« *Article 203c.* — La personne qui a droit à une pension en application de l'article 1288, 3°, du Code judiciaire, peut se faire autoriser par le juge de paix à percevoir, à l'exclusion du débiteur, les revenus de ce dernier, ainsi que toutes autres sommes qui lui sont dues par des tiers.

L'article 221 du présent Code et les articles 1253bis à 1253quinquies du Code judiciaire sont d'application analogue. »

ART. 37

L'article 213 du même Code, modifié par la loi du 14 juillet 1976 est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Les époux contractent l'un à l'égard de l'autre, par le seul fait du mariage, l'obligation d'entretenir et d'élever leurs enfants. »

ART. 38

Le chapitre VIII du Titre V du Livre 1^{er} du même Code : « Des seconds mariages », comprenant l'article 228, modifié par la loi du 30 juin 1956, est abrogé.

CHAPITRE IV

Modifications aux dispositions du Livre I^{er},
Titre VI du Code civil : « Du divorce »

ART. 39

Les articles 295 et 296 du même Code sont abrogés.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I,
Titel VII van het Burgerlijk Wetboek :
« Vaderschap en afstamming »

ART. 40

Titel VII van het eerste boek van het Burgerlijk Wetboek, waarin de artikelen 312 tot 342b voorkomen, gewijzigd bij de wetten van 6 april 1908, 20 maart 1927, 10 februari 1958, 14 december 1970, 1 juli 1974 en 22 juni 1976, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Titel VII — Afstamming

Hoofdstuk 1

Vaststelling van de afstamming van moederszijde

Artikel 312. — § 1. Het kind heeft als moeder de persoon die als zodanig in de akte van geboorte is aangeduid.

§ 2. De aldus vastgestelde afstamming van moederszijde kan evenwel door alle wettelijke middelen worden betwist.

Artikel 313. — Indien de naam van de moeder niet in de akte van geboorte is vermeld, kan zij het kind erkennen.

Op deze erkenning zijn de artikelen 321 tot 323 van overeenkomstige toepassing.

Artikel 314. — Bij gebreke van de akte van geboorte, van de vermelding van de naam van de moeder in die akte of van erkenning, kan de afstamming van moederszijde gerechtelijk worden vastgesteld.

De eiser moet het bewijs leveren dat het kind zich vereenzelvigd met het kind waarvan de beweerdde moeder is bevalen.

Hij kan zulks bewijzen door aan te tonen dat het ten aanzien van de beweerdde moeder het bezit van staat heeft.

Bij gebreke daarvan kan de afstamming van moederszijde bewezen worden door alle wettelijke middelen.

Het tegenbewijs kan geleverd worden door alle middelen die geschikt zijn om aan te tonen dat het kind niet geboren is uit de beweerdde moeder.

De vordering wordt ingesteld tegen de moeder en tegen degene die krachtens de artikelen 315 tot 317 zou worden geacht de vader te zijn indien het moederschap vaststond.

Hoofdstuk 2

*Vaststelling van de afstamming van vaderszijde**Afdeling 1. — Vermoeden van vaderschap*

Artikel 315. — Het kind dat geboren is tijdens het huwelijk of binnen ten hoogste 300 dagen na de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk, heeft de man tot vader.

CHAPITRE V

Modifications aux dispositions du Livre I^{er},
Titre VII du Code civil :
« De la paternité et de la filiation »

ART. 40

Le Titre VII du Livre 1^{er} du Code civil, comprenant les articles 312 à 342b, modifié par les lois des 6 avril 1908, 20 mars 1927, 10 février 1958, 14 décembre 1970, 1^{er} juillet 1974 et 22 juin 1976, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Titre VII — De la filiation

Chapitre 1^{er}*De l'établissement de la filiation maternelle*

Article 312. — § 1^{er}. L'enfant a pour mère la personne qui est désignée comme telle dans l'acte de naissance.

§ 2. Toutefois la filiation maternelle ainsi établie peut être contestée par toute voie de droit.

Article 313. — Si le nom de la mère n'est pas mentionné dans l'acte de naissance, la mère peut reconnaître l'enfant.

Les articles 321 à 323 sont applicables à cette reconnaissance.

Article 314. — A défaut d'acte de naissance, de mention du nom de la mère dans cet acte ou de reconnaissance, la filiation maternelle peut être établie judiciairement.

Le demandeur doit apporter la preuve que l'enfant s'identifie avec celui dont la mère prétendue a accouché.

Il peut apporter cette preuve en démontrant que l'enfant a la possession d'état à l'égard de la mère prétendue.

A défaut de cette preuve, la filiation maternelle peut être établie par toutes voies de droit.

La preuve contraire peut être fournie par tout moyen de nature à établir que l'enfant n'est pas né de la mère prétendue.

L'action est dirigée contre la mère prétendue ainsi que contre celui qui, en vertu des articles 315 à 317, serait considéré comme le père si la filiation maternelle était établie.

Chapitre 2

*De l'établissement de la filiation paternelle**Section 1. — De la présomption de paternité*

Article 315. — L'enfant né pendant le mariage ou dans les 300 jours au plus qui suivent la dissolution ou l'annulation du mariage, a pour père le mari.

Artikel 316. — Het in artikel 315 bedoelde vermoeden van vaderschap geldt niet ten aanzien van het kind dat geboren is meer dan 300 dagen na de verdwijning van de man, ingeval deze afwezig verklaard is.

Artikel 317. — Ingeval een kind geboren wordt vóór het verstrijken van de periode van driehonderd dagen na de ontbinding of de nietigverklaring van een vorig huwelijk van zijn moeder, maar na de voltrekking van een later huwelijk van de moeder, heeft het de nieuwe man tot vader. Dat vermoeden van vaderschap kan echter worden betwist overeenkomstig de artikelen 318 en volgende; het kan ook worden betwist door de vorige man.

Artikel 318. — § 1. Het vaderschap kan worden betwist indien wordt aangetoond dat de man niet de vader kan zijn.

§ 2. Dit bewijs kan door alle wettelijke middelen worden geleverd.

§ 3. Tenzij het kind bezit van staat heeft ten aanzien van beide echtgenoten, of deze feitelijk herenigd zijn, wordt de vordering gegrond verklaard wanneer het kind geboren is meer dan 300 dagen na het proces-verbaal bedoeld in artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek of na de verklaring bedoeld in artikel 1289 van hetzelfde Wetboek en minder dan 180 dagen na de definitieve afwijzing van de vordering of na de verzoening van de echtgenoten.

Zelfs in het geval bedoeld in het eerste lid kan het bewijs van het vaderschap van de man van de vrouw tijdens dezelfde vordering door alle wettelijke middelen worden geleverd.

§ 4. De vordering wordt niet toegewezen indien de man toestemming heeft gegeven tot een daad die de verwekking van het kind tot doel heeft gehad.

Artikel 319. — § 1. Het vaderschap kan worden betwist door de man, door de vrouw en door het kind.

§ 2. De vordering van de man of van de moeder dient te worden ingesteld binnen vijf jaar te rekenen van de geboorte.

De vordering van het kind moet uiterlijk binnen vijf jaar na zijn meerderheid worden ingesteld.

Wordt de vordering na die termijnen ingesteld, dan kan de rechtbank ze niettemin ontvankelijk verklaren om gegronde redenen.

§ 3. Indien de man overleden is terwijl de termijn voor het instellen van de vordering nog niet verstreken was, kunnen zijn erfgenamen ze instellen binnen één jaar te rekenen van het tijdstip waarop het kind zich in het bezit heeft gesteld van de goederen van de man of van het tijdstip waarop de erfgenamen door het kind in hun bezit zijn gestoord.

§ 4. De afstammelingen van het kind kunnen de door het kind ingestelde vordering hervatten, tenzij het van het geding afstand heeft gedaan.

Article 316. — La présomption de paternité prévue à l'article 315 n'est pas applicable à l'enfant né plus de 300 jours après la disparition du mari, en cas d'absence déclarée de celui-ci.

Article 317. — Dans le cas où un enfant naît avant l'expiration de la période de 300 jours suivant la dissolution ou l'annulation du mariage antérieur de sa mère, mais après la célébration du mariage subséquent de celle-ci, cet enfant a pour père le nouveau mari. Toutefois, cette présomption de paternité peut être contestée conformément aux articles 318 et suivants; elle peut également l'être par le précédent mari.

Article 318. — § 1^{er}. La paternité peut être contestée s'il est prouvé que le mari ne peut être le père.

§ 2. Cette preuve peut être fournie par toute voie de droit.

§ 3. A moins que l'enfant ait la possession d'état à l'égard des deux époux, ou qu'il y ait eu réunion de fait de ceux-ci, la demande est déclarée fondée lorsque l'enfant est né plus de 300 jours après le procès-verbal prévu à l'article 1258 du Code judiciaire ou après la déclaration prévue à l'article 1289 du même Code et moins de 180 jours après le rejet définitif de la demande ou depuis la réconciliation des époux.

Même dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, la preuve de la paternité du mari de la femme peut être administrée au cours de la même action par toute voie de droit.

§ 4. La demande est rejetée lorsque le mari a consenti à un acte ayant eu la conception de l'enfant pour but.

Article 319. — § 1. La paternité peut être contestée par le mari, par la mère et par l'enfant.

§ 2. La demande du mari ou de la mère doit être introduite dans les cinq années à compter de la naissance.

La demande de l'enfant doit être introduite au plus tard dans les cinq années de sa majorité.

Si la demande est introduite après ces délais, le tribunal peut néanmoins la déclarer recevable pour de justes motifs.

§ 3. Si le mari est décédé alors que le délai d'introduction de la demande n'était pas expiré, ses héritiers peuvent l'introduire dans l'année à compter de l'époque où l'enfant s'est mis en possession des biens du mari, ou de l'époque où les héritiers ont été troublés par l'enfant dans leur possession.

§ 4. Les descendants de l'enfant peuvent poursuivre l'action introduite par celui-ci, à moins qu'il ne se soit désisté de l'instance.

Indien het kind overleden is terwijl de termijn voor het instellen van de vordering nog niet verstreken was, kunnen zijn afstammelingen ze instellen binnen een jaar te rekenen van het overlijden.

Artikel 320. — § 1. De vordering van de man of van zijn erfgenamen wordt ingesteld tegen het kind en de moeder.

De vordering van de moeder wordt ingesteld tegen de man en het kind.

De vordering van het kind of van zijn afstammelingen wordt ingesteld tegen de man en de moeder.

De vordering van de vorige man, bedoeld in artikel 317, wordt ingesteld tegen het kind, de moeder en de nieuwe man.

§ 2. Indien de moeder overleden is wordt de vordering alleen ingesteld tegen het kind of tegen de man, naargelang van het geval.

Indien de man overleden is wordt ze alleen ingesteld tegen het kind of tegen de moeder.

Indien het kind overleden is wordt ze ingesteld tegen zijn afstammelingen.

Indien al degenen tegen wie de vordering moet worden ingesteld overleden zijn, dan wordt zij ingeleid door eenzijdig verzoekschrift; de artikelen 1025 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing, met uitsluiting van artikel 1032.

Afdeling 2. — Erkenning

Artikel 321. — § 1. De vader, zelfs minderjarig, kan het kind erkennen bij authentieke akte wanneer hij het niet in de akte van geboorte heeft gedaan.

§ 2. De erkenning kan geschieden ten gunste van een verwekt kind of na de dood van het kind.

Artikel 322. — Indien een kind wordt erkend door meer dan één man heeft alleen de eerste erkenning gevolg zolang zij niet is nietig verklaard.

Artikel 323. — § 1. De erkenning kan door allen die daarbij belang hebben, en zelfs door hem die ze heeft gedaan, met alle wettelijke middelen worden betwist.

§ 2. Wanneer degene die het kind erkend heeft, beweert dat hij het niet heeft verwerkt en de erkenning nietig wordt verklaard op zijn vordering, kan hij veroordeeld worden tot het betalen van een uitkering voor het onderhoud en de opvoeding van het kind indien het minderjarig is. Artikel 203, tweede en derde lid, is van toepassing. »

Afdeling 3. — Onderzoek naar het vaderschap

Artikel 324. — Bij gebreke van vermoeden van vaderschap of van erkenning kan de afstamming van vaderszijde gerechtelijk worden vastgesteld.

Si l'enfant est décédé alors que le délai d'introduction de la demande n'était pas expiré, ses descendants peuvent l'introduire dans l'année qui suit le décès.

Article 320. — § 1. La demande du mari ou de ses héritiers est dirigée contre l'enfant et la mère.

La demande de la mère est dirigée contre le mari et l'enfant.

La demande de l'enfant ou de ses descendants est dirigée contre le mari et la mère.

La demande du précédent mari de la mère, prévue à l'article 317, est dirigée contre l'enfant, la mère et le nouveau mari.

§ 2. Si la mère est décédée, la demande est dirigée uniquement contre l'enfant ou contre le mari, selon le cas.

Si le mari est décédé elle est uniquement dirigée contre l'enfant ou contre la mère.

Si l'enfant est décédé, elle est dirigée contre ses descendants.

Si toutes les personnes contre lesquelles la demande doit être dirigée sont décédées, elle est introduite par requête unilatérale; les articles 1025 et suivants du Code judiciaire sont applicables, à l'exception de l'article 1032.

Section 2. — De la reconnaissance

Article 321. — § 1^{er}. Le père, même mineur, peut reconnaître l'enfant par acte authentique lorsqu'il ne l'a pas reconnu dans l'acte de naissance.

§ 2. La reconnaissance peut être faite en faveur d'un enfant conçu ou après la mort de l'enfant.

Article 322. — Lorsqu'un enfant est reconnu par plusieurs hommes, seule la première reconnaissance produit ses effets, aussi longtemps qu'elle n'a pas été déclarée nulle.

Article 323. — § 1^{er}. La reconnaissance peut être contestée par toute voie de droit par tous ceux qui y ont intérêt, même par celui dont elle émane.

§ 2. Lorsque celui qui a reconnu l'enfant invoque qu'il n'en est pas l'auteur et que la reconnaissance est déclarée nulle à sa demande, il peut être condamné au paiement d'une pension pour l'entretien et l'éducation de l'enfant si celui-ci est mineur. L'article 203, alinéas 2 et 3, est applicable. »

Section 3. — De la recherche de paternité

Article 324. — A défaut de présomption de paternité ou de reconnaissance, la filiation paternelle peut être établie judiciairement.

Artikel 325. — § 1. De afstamming van vaderszijde wordt bewezen door alle wettelijke middelen.

Behalve wanneer er ernstige twijfel over bestaat, wordt het vaderschap vermoed wanneer is komen vast te staan dat de verweerder gedurende het wettelijk tijdperk van de verwekking gemeenschap heeft gehad met de moeder.

§ 2. Behalve indien is komen vast te staan dat de verweerder niet de vader is, kan de rechter, op een zelfs bij conclusies ingestelde vordering, aan het kind een uitkering voor zijn onderhoud en zijn opvoeding toekennen in de voorwaarden bepaald in de artikelen 336 en volgende, met uitzondering van artikel 341, *a*.

Hoofdstuk 3

Aan de vorige hoofdstukken gemeenschappelijke bepalingen

Afdeling 1. — Wijzen waarop de afstamming wordt vastgesteld

Artikel 326. — Het kind wordt behoudens tegenbewijs vermoed te zijn verwekt op enig ogenblik in het tijdvak vanaf de 300ste tot en met de 180ste dag vóór de geboortedag.

Behoudens tegenbewijs wordt de verwekking geacht plaats te hebben gehad op het voor het kind gunstigste ogenblik, met inachtneming van het voorwerp van de vordering dat het heeft ingesteld of van het verweermiddel dat het voordraagt.

Artikel 327. — Een kind wiens afstamming langs vaderszijde is vastgesteld op grond van het vermoeden bedoeld in artikel 315, kan niet voor erkenning van vaderszijde in aanmerking komen noch een vordering tot onderzoek naar het vaderschap instellen.

Wanneer echter het vermoeden van vaderschap niet door het bezit van staat wordt bevestigd, zijn erkenning en onderzoek naar het vaderschap toegelaten in de volgende gevallen :

1° Wanneer het kind 180 dagen of meer na de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk van zijn moeder is geboren;

2° Wanneer het kind meer dan 300 dagen na het begin van de feitelijke scheiding van zijn moeder en haar man is geboren.

Artikel 328. — De rechtbanken beslechten de geschillen betreffende de afstamming waarvoor de wet geen ander beginsel heeft gesteld, door de vaststelling van de waarschijnlijkste afstamming, met alle wettelijke middelen van bewijs.

Artikel 329. — § 1. Het bezit van staat wordt bewezen door feiten die te zamen of afzonderlijk de betrekking van afstamming en van bloedverwantschap aantonen tussen een bepaalde persoon en de familie waartoe wordt gezegd dat hij behoort.

Het bezit van staat moet onafgebroken zijn.

Article 325. — § 1^{er}. La preuve de la filiation paternelle peut être faite par toutes voies de droit.

Sauf s'il existe des doutes sérieux sur la paternité, celle-ci est présumée s'il est établi que le défendeur a eu des relations avec la mère pendant la période légale de la conception.

§ 2. Sauf s'il est établi que le défendeur n'est pas le père, le juge peut, sur demande introduite même par voie de conclusions, allouer à l'enfant une pension pour son entretien et son éducation dans les conditions prévues aux articles 336 et suivants, à l'exception de l'article 341, *a*.

Chapitre 3

Dispositions communes aux précédents chapitres

Section 1. — Des modes d'établissement de la filiation

Article 326. — L'enfant est présumé, sauf preuve contraire, avoir été conçu à un moment quelconque de la période qui s'étend du 300^{ème} jour au 180^{ème} jour avant la date de la naissance.

Sauf preuve contraire, la conception est considérée comme ayant eu lieu au moment qui est le plus favorable à l'enfant, compte tenu de l'objet de la demande introduite par celui-ci ou du moyen de défense qu'il propose.

Artikel 327. — Lorsque la filiation paternelle est établie en vertu de la présomption prévue à l'article 315, la reconnaissance paternelle et l'action en recherche de paternité ne sont pas admises.

Toutefois, lorsque la présomption de paternité n'est pas corroborée par la possession d'état, la reconnaissance et la recherche de paternité sont admises dans les cas suivants :

1° Lorsque l'enfant est né 180 jours ou plus après la dissolution ou l'annulation du mariage de sa mère;

2° Lorsque l'enfant est né plus de 300 jours après le début de la séparation de fait de sa mère et du mari de celle-ci.

Article 328. — Les tribunaux règlent les conflits de filiation pour lesquels la loi n'a pas fixé d'autre principe, en déterminant par toutes voies de droit la filiation la plus vraisemblable.

Article 329. — § 1^{er}. La possession d'état s'établit par des faits qui, ensemble ou séparément, indiquent le rapport de filiation et de parenté entre une personne et la famille à laquelle elle est dite appartenir.

La possession d'état doit être continue.

§ 2. De in § 1 bedoelde feiten kunnen onder andere zijn :

- Dat het kind altijd de naam heeft gedragen van degene van wie wordt gezegd dat het afstamt;
- Dat laatstgenoemde het als kind heeft behandeld; dat het kind hem heeft behandeld als zijn ouder;
- Dat deze als zodanig in zijn onderhoud en opvoeding heeft voorzien;
- Dat het kind als zodanig wordt erkend door de familie of in de maatschappij;
- Dat de openbare overheid het kind als zodanig beschouwt.

Afdeling 2. — Vorderingen met betrekking tot de afstamming

Artikel 330. — § 1. Alleen de burgerlijke rechtbanken zijn bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende de afstamming.

§ 2. In geval van misdrijf waarbij aan iemands afstamming afbreuk wordt gedaan, kunnen de strafrechtbanken eerst uitspraak doen nadat de beslissing omtrent de staat in kracht van gewijsde is gegaan.

Hetzelfde geldt voor alle andere gerechten telkens er betreffende de afstamming van een van de partijen een betwisting bestaat.

Artikel 331. — Rechtsvorderingen met betrekking tot de afstamming zijn niet ontvankelijk indien het kind niet levensvatbaar geboren is.

Artikel 332. — Wanneer de wet geen kortere termijn stelt, verjaren de vorderingen betreffende de afstamming door verloop van 30 jaar te rekenen van de dag waarop de persoon de staat die hij inroept is ontzegd, of van de dag waarop hij in het bezit van de betwiste staat is gekomen.

Artikel 333. — § 1. De rechtsvordering tot inroeping van staat behoort aan het kind en aan elk van zijn ouders persoonlijk.

Na het overlijden van het kind kan zij ook door zijn afstammelingen worden ingesteld.

Dezen kunnen de vordering echter niet instellen indien het kind sinds meer dan vijf jaar te rekenen van zijn meerderjarigheid of ontvoegding overleden is.

De vordering wordt ingesteld door de vader tegen het kind en de beweerde moeder, door de moeder tegen het kind en de beweerde vader, door het kind tegen degene die de beweerde ouder is en de vader of de moeder.

Is een van de personen tegen wie de vordering moet worden ingesteld overleden, dan is artikel 320, § 2, van overeenkomstige toepassing.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 319 en 320 kan de rechtsvordering tot betwisting van staat door iedere belanghebbende worden ingesteld.

§ 2. Les faits prévus au § 1^{er} peuvent être notamment :

- Que l'enfant a toujours porté le nom de celui dont on le dit issu;
- Que celui-ci l'a traité comme son enfant; que l'enfant l'a traité comme son père ou comme sa mère;
- Que cette personne a, en cette qualité, pourvu à son éducation et à son entretien;
- Que l'enfant est reconnu pour tel par la famille et dans la société;
- Que l'autorité publique considère l'enfant comme tel.

Section 2. — Des actions relatives à la filiation

Article 330. — § 1^{er}. Les tribunaux civils sont seuls compétents pour connaître des actions relatives à la filiation.

§ 2. En cas d'infraction portant atteinte à la filiation d'un individu, les tribunaux répressifs ne peuvent statuer qu'après la décision passée en force de chose jugée sur la question d'état.

Il en est de même pour toutes autres juridictions chaque fois qu'il existe une contestation relative à la filiation d'une des parties.

Article 331. — Les actions relatives à la filiation ne sont pas recevables si l'enfant n'est pas né viable.

Article 332. — Lorsque la loi ne prévoit pas un délai plus court, les actions relatives à la filiation se prescrivent par 30 ans à compter du jour où l'individu a été privé de l'état qu'il réclame, ou a commencé à jouir de l'état qui lui est contesté.

Article 333. — § 1^{er}. L'action en réclamation d'état appartient à l'enfant et à chacun de ses père et mère personnellement.

Après le décès de l'enfant, elle peut également être intentée par ses descendants.

Ceux-ci ne peuvent toutefois intentier l'action si l'enfant est décédé depuis plus de cinq ans à compter de sa majorité ou de son émancipation.

L'action est dirigée, par le père contre l'enfant et la mère prétendue, par la mère contre l'enfant et le père prétendu, par l'enfant contre l'auteur prétendu et le père ou la mère.

Si l'une des personnes contre lesquelles l'action doit être dirigée est décédée, l'article 320, § 2, est applicable.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des articles 319 et 320 l'action en contestation d'état peut être intentée par tout intéressé.

De vordering van de vader wordt ingesteld tegen het kind en de moeder.

De vordering van de moeder wordt ingesteld tegen het kind en de vader.

De vordering van het kind wordt ingesteld tegen de vader en de moeder.

De vordering van derden wordt ingesteld tegen het kind, de vader en de moeder.

Is een van de personen tegen wie de vordering moet worden ingesteld overleden, dan is artikel 320, § 2, van overeenkomstige toepassing.

Artikel 333a. — Van het vorderingsrecht betreffende de afstamming kan niet worden afgezien.

Erfgenamen kunnen de reeds begonnen rechtsvordering voortzetten, tenzij er uitdrukkelijk afstand van geding is geweest.

Artikel 333b. — De onbekwame wordt als eiser of als verweerder in een geding inzake afstamming vertegenwoordigd door zijn wettelijke vertegenwoordiger.

De persoon die een voorlopige bewindvoerder heeft kan door laatstgenoemde worden vertegenwoordigd.

Is de wettelijke vertegenwoordiger of de voorlopige bewindvoerder de vader of de moeder van de belanghebbende, dan wordt deze vertegenwoordigd door een bijzondere vertegenwoordiger aangewezen door de familieraad, op verzoek van ieder belanghebbende of van de procureur des Konings.

Artikel 333c. — De rechtbanken kunnen, zelfs ambtshalve, een bloedonderzoek of enig ander onderzoek volgens beproefde wetenschappelijke methodes gelasten.

Artikel 333d. — Rechterlijke beslissingen inzake afstamming kunnen worden tegengeworpen zelfs aan personen die geen partij waren in het geding; dezen kunnen echter derdenverzet instellen.

De rechtbank kan zelfs ambtshalve gelasten dat alle belanghebbenden jegens wie zij oordeelt dat de beslissing mede moet gelden, in het geding worden geroepen.

Artikel 333e. — § 1. Elk exploit van betekening van een vonnis of arrest waarbij een vordering betreffende de afstamming wordt toegewezen, moet in afschrift worden medegedeeld aan het openbaar ministerie.

§ 2. Na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of van voorziening in cassatie of, in voorkomend geval, na de uitspraak van het arrest waarbij de voorziening wordt afgewezen, maakt het openbaar ministerie onverwijld het beschikkende gedeelte van elk vonnis of arrest waarbij een vordering betreffende de afstamming wordt toegewezen, over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de akte van geboorte van het kind is opgemaakt of overgeschreven.

La demande du père est dirigée contre l'enfant et la mère.

La demande de la mère est dirigée contre l'enfant et le père.

La demande de l'enfant est dirigée contre le père et la mère.

La demande des tiers est dirigée contre l'enfant, le père et la mère.

Si l'une des personnes contre lesquelles l'action doit être dirigée est décédée, l'article 320, § 2, est applicable.

Article 333a. — Les actions relatives à la filiation ne peuvent faire l'objet de renonciation.

Les héritiers peuvent poursuivre l'action déjà engagée, à moins qu'il n'y ait eu un désistement d'instance expresse.

Article 333b. — Dans une action relative à la filiation, l'incapable est représenté comme demandeur ou comme défendeur par son représentant légal.

La personne pourvue d'un administrateur provisoire peut être représentée par celui-ci.

Si le représentant légal ou l'administrateur provisoire est le père ou la mère de l'intéressé, celui-ci est représenté par un représentant spécial désigné par le conseil de famille à la requête de tout intéressé ou du procureur du Roi.

Article 333c. — Les tribunaux peuvent ordonner même d'office l'examen des sangs ou tout autre examen selon des méthodes scientifiques éprouvées.

Article 333d. — Les décisions judiciaires en matière de filiation sont opposables même aux personnes qui n'y ont point été partie; mais celles-ci peuvent former tierce opposition.

Le tribunal peut ordonner, même d'office, que soient appelés à la cause tous les intéressés auxquels il estime que la décision doit être rendue commune.

Article 333e. — § 1. Tout exploit de signification d'un jugement ou arrêt faisant droit à une demande relative à la filiation doit être communiqué, en copie, au ministère public.

§ 2. Après l'expiration du délai d'appel ou du délai de pourvoi en cassation ou, le cas échéant, après le prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi, le ministère public transmet, sans tarder, le dispositif de tout jugement ou arrêt faisant droit à une demande relative à la filiation à l'officier de l'état civil du lieu où l'acte de naissance de l'enfant a été dressé ou transcrit.

Indien de akte van geboorte niet in België is ingeschreven wordt het beschikkende gedeelte overgemaakt aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de verblijfplaats in België van het kind of, bij gebreke daarvan, aan die van het eerste district van Brussel.

De ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft, binnen een maand, het beschikkende gedeelte over in zijn registers; melding daarvan wordt gemaakt op de kant van de akten betreffende de burgerlijke stand van het kind en van zijn afstammelingen.

Hoofdstuk 4

Gevolgen van de afstamming

Artikel 334. — Ongeacht de wijze waarop de afstamming is vastgesteld hebben kinderen en hun afstammelingen dezelfde rechten en dezelfde verplichtingen ten opzichte van de ouders en hun bloed- en aanverwanten en hebben ouders en hun bloed- en aanverwanten dezelfde rechten en dezelfde verplichtingen ten opzichte van de kinderen en hun afstammelingen.

Artikel 335. — § 1. Het kind wiens afstamming van vaderszijde en van moederszijde tegelijkertijd komt vast te staan, draagt de naam van zijn vader.

§ 2. Het kind wiens afstamming alleen van moederszijde vaststaat draagt de naam van zijn moeder.

§ 3. Indien de afstamming langs vaderszijde komt vast te staan na de afstamming langs moederszijde, blijft de naam van het kind onveranderd.

Evenwel kunnen de ouders samen, of een van hen indien de andere overleden is, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de naam van zijn vader zal dragen.

Die verklaring moet worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop de personen die de verklaring doen de vaststelling van de afstamming hebben vernomen en vóór de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind.

Van de verklaring wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

Hoofdstuk 5

Vordering tot uitkering van levensonderhoud en opvoeding

Artikel 336. — Het kind wiens afstamming van vaderszijde niet vaststaat, kan van degene die gedurende het wettelijk tijdperk van de verwekking met zijn moeder gemeenschap heeft gehad, een uitkering tot levensonderhoud en opvoeding vorderen.

Artikel 337. — Het bedrag van de uitkering wordt bepaald met inachtneming van de behoeften van het kind en de inkomsten en mogelijkheden van de onderhoudsplichtige en van de moeder.

Si l'acte de naissance n'est pas inscrit en Belgique, le dispositif est transmis à l'officier de l'état civil de la résidence de l'enfant en Belgique ou, à défaut, à celui du premier district de Bruxelles.

L'officier de l'état civil transcrit, dans le mois, le dispositif dans ses registres; mention en est faite en marge des actes concernant l'état civil de l'enfant et de ses descendants.

Chapitre 4

Des effets de la filiation

Article 334. — Quel que soit le mode d'établissement de la filiation, les enfants et leurs descendants ont les mêmes droits et les mêmes obligations à l'égard des pères et mères et de leurs parents et alliés et les pères et mères et leurs parents et alliés ont les mêmes droits et les mêmes obligations à l'égard des enfants et de leurs descendants.

Article 335. — § 1^{er}. L'enfant dont la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies en même temps, porte le nom de son père.

§ 2. L'enfant dont seule la filiation maternelle est établie, porte le nom de sa mère.

§ 3. Si la filiation paternelle est établie après la filiation maternelle, aucune modification n'est apportée au nom de l'enfant.

Toutefois, les père et mère ensemble, ou l'un d'eux si l'autre est décédé, peuvent déclarer, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera le nom de son père.

Cette déclaration doit être faite dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant.

Mention de la déclaration est faite en marge de l'acte de naissance et des autres actes concernant l'enfant.

Chapitre 5

De l'action en réclamation d'une pension pour l'entretien et l'éducation

Article 336. — L'enfant dont la filiation paternelle n'est pas établie, peut réclamer à celui qui a eu des relations avec sa mère pendant la période légale de la conception, une pension pour son entretien et son éducation.

Article 337. — Le montant de la pension est fixé d'après les besoins de l'enfant et les ressources et possibilités du débiteur et de la mère.

Voor het beoordelen van de behoeften van het kind kan de rechter rekening houden met de sociale toestand van de onderhoudsplichtige.

De uitkering kan worden gewijzigd overeenkomstig artikel 209.

Artikel 203, leden 2 en 3, is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 338. — De last van de uitkering gaat over op de nalatenschap van de onderhoudsplichtige.

Indien geen rechtsvordering is ingesteld tegen degene die met de moeder gemeenschap heeft gehad, is zijn nalatenschap levensonderhoud aan het kind verschuldigd, overeenkomstig artikel 205, §§ 3 en 4.

Artikel 339. — De uitkering is niet meer verschuldigd van zodra de afstamming van vaderszijde vaststaat ten aanzien van een ander dan de uitkeringsplichtige of indien het kind geadopteerd is.

Artikel 340. — De vordering komt aan het kind persoonlijk toe. Zij moet worden ingesteld binnen drie jaar te rekenen hetzij van de geboorte, hetzij van het staken van de hulp door de verweerder rechtstreeks of onrechtstreeks verleend. Zij gaat niet over op de erfgenamen. Deze kunnen echter de begonnen rechtsvordering voortzetten.

Artikel 341. — De eiser biedt de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift aan, bevattende een beknopte opgave van de feiten en vergezeld van de bewijsstukken, zo die er zijn.

De voorzitter bepaalt dag en uur waarop partijen voor hem moeten verschijnen. De oproeping geschiedt bij gerechtsbrief.

Worden de partijen het niet eens, of verschijnen ze niet, dan geeft de voorzitter een beschikking waarbij hij hen naar de rechtbank verwijst.

Wanneer de verweerder bij deze eerste verschijning het bestaan erkent van de gemeenschap die tot grondslag dient voor de vordering, wordt de zaak in raadkamer behandeld en wordt het vonnis uitgesproken in openbare zitting in hoger beroep wordt dezelfde rechtspleging gevolgd.

Artikel 341a. — De vordering wordt afgewezen indien de verweerder door alle wettelijke middelen het bewijs levert dat hij de vader niet kan zijn of dat de moeder gewoonlijk ontucht pleegde.

Artikel 341b. — Indien de verweerder aanvoert dat de moeder gedurende het wettelijk tijdvak van de verwekking met een of meerdere mannen gemeenschap heeft gehad, kan de rechter, bij gebreke van andere gegevens voor een beslissing, zelfs ambtshalve, de verweerder gelasten hen in het geding te roepen. Op die rechtsvordering kan de rechter de uitkering voor het onderhoud en de opvoeding van het kind ten laste brengen van de verweerder en van de tussenkomende partijen, elk in de door hem te bepalen mate.

Pour apprécier les besoins de l'enfant, le juge peut tenir compte de la situation sociale du débiteur.

La pension est susceptible d'être modifiée conformément à l'article 209.

L'article 203, alinéas 2 et 3 est applicable.

Article 338. — La charge de la pension se transmet à la succession du débiteur.

A défaut d'action intentée contre celui qui a eu des relations avec la mère, les aliments sont dus par sa succession, conformément à l'article 205, §§ 3 et 4.

Article 339. — La pension alimentaire cesse d'être due dès que la filiation paternelle est établie à l'égard d'un autre que le débiteur ou si l'enfant est adopté.

Article 340. — L'action est personnelle à l'enfant. Elle doit être intentée dans les trois années qui suivent soit la naissance, soit la cessation des secours fournis directement ou indirectement par le défendeur. Elle ne passe pas aux héritiers. Toutefois, ceux-ci peuvent poursuivre l'action commencée.

Article 341. — Le demandeur présente au président du tribunal une requête contenant un exposé sommaire des faits, accompagnés des pièces à l'appui, s'il y en a.

Le président fixe les jour et heure où les parties comparaitront devant lui. La convocation est faite sous pli judiciaire.

A défaut d'entente entre les parties, ou si elles ne comparaissent pas, le président rend une ordonnance les renvoyant à se pourvoir devant le tribunal.

Lorsque, au cours de cette première comparution, le défendeur admet l'existence des relations qui servent de fondement à l'action, la cause est instruite en chambre du conseil et le jugement prononcé en audience publique. Il est statué dans la même forme sur l'appel.

Article 341a. — L'action est rejetée si le défendeur établit, par toutes voies de droit, qu'il ne peut être le père ou que la mère se livrait habituellement à la débauche.

Article 341b. — Si le défendeur allègue que, pendant la période légale de la conception, la mère a eu des relations avec un ou plusieurs autres hommes, le juge peut, en l'absence d'autres éléments de décision, ordonner, même d'office, que le défendeur les appellera à la cause. Sur cette action, le juge peut mettre la pension pour l'entretien et l'éducation de l'enfant à charge du défendeur et des intervenants, chacun dans la mesure qu'il appréciera.

Artikel 341c. — Uit het rechterlijk gewijsde over de vordering tot uitkering voor onderhoud en opvoeding kan geen grond van niet-ontvankelijkheid worden afgeleid tegen een latere vordering tot onderzoek naar het vaderschap.

Artikel 342. — Een vonnis waarbij de verweerder op grond van artikel 336 wordt veroordeeld tot het betalen van een uitkering heeft dezelfde gevolgen als de vaststelling van het vaderschap, wat de huwelijksbeletselen betreft. »

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I, Titel VIII van het Burgerlijk Wetboek : « Adoptie en wettiging door adoptie »

ART. 41

Het opschrift van Titel VIII van Boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel VIII. — Adoptie en volle adoptie. »

ART. 42

In artikel 343 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, worden in het eerste lid de woorden « wettiging door adoptie » vervangen door de woorden « volle adoptie ».

ART. 43

In artikel 344, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, worden in het eerste lid de woorden « wettiging door adoptie » vervangen door de woorden « volle adoptie ».

ART. 44

Artikel 345 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, wordt door volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 345.* — De adoptant moet de leeftijd van ²⁵~~21~~ jaar hebben bereikt.

Daarenboven moet hij ten minste 15 jaar ouder zijn dan de geadopteerde; is de geadopteerde echter een kind of een adoptief kind van de zelfs overleden echtgenoot van de adoptant, dan is het voldoende dat de adoptant 10 jaar ouder is dan de geadopteerde. »

ART. 45

In artikel 346 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, worden in het tweede en het derde lid de woorden « door adoptie gewettigd » vervangen door de woorden « ten volle geadopteerd ».

Article 341c. — La chose jugée sur l'action en réclamation de pension pour l'entretien et l'éducation n'élève aucune fin de non-recevoir contre une action ultérieure en recherche de paternité.

Article 342. — Le jugement condamnant le défendeur au paiement d'une pension en vertu de l'article 336, produit les mêmes effets que l'établissement de la filiation paternelle en ce qui concerne les empêchements au mariage. »

CHAPITRE VI

Modifications aux dispositions du Livre I^{er}, Titre VIII du Code civil : « De l'adoption et de la légitimation par adoption »

ART. 41

L'intitulé du Titre VIII du Livre 1^{er} du Code civil est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre VIII. — De l'adoption et de l'adoption plénière. »

ART. 42

Au premier alinéa de l'article 343 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, les mots « la légitimation par adoption » sont remplacés par les mots « l'adoption plénière ».

ART. 43

Au premier alinéa de l'article 344, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, les mots « la légitimation par adoption » sont remplacés par les mots « l'adoption plénière ».

ART. 44

L'article 345 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 345.* — L'adoptant doit avoir atteint l'âge de 21 ans.

En outre, il doit avoir au moins 15 ans de plus que l'adopté; toutefois, si l'adopté est l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint même décédé de l'adoptant, il suffit que ce dernier ait 10 ans de plus que l'adopté. »

ART. 45

Aux alinéas 2 et 3 de l'article 346 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, les mots « ayant adopté ou légitimé par adoption » sont remplacés par les mots « ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière ».

ART. 46

Artikel 348, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969 en van 1 maart 1971, wordt als volgt gewijzigd :

1. Het eerste lid wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Tevens volstaat de toestemming van de moeder wanneer het kind, geboren uit een gehuwde vrouw die sedert meer dan 300 dagen gescheiden leeft van haar man, ten aanzien van deze laatste geen bezit van staat heeft. »

2. Het vierde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze toestemmingen kunnen slechts twee maanden na de geboorte van het kind worden gegeven. »

ART. 47

Artikel 349 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, wordt aangevuld met een vierde lid, luidende als volgt :

« De ouders kunnen, bij het geven van hun toestemming, samen verklaren dat zij aan een derde de keuze overlaten van de adoptant of adoptanten en van de persoon die, in voorkomend geval, in hun plaats de geadopteerde zal vertegenwoordigen in de adoptieprocedure. »

Hetzelfde geldt voor de vader of voor de moeder wanneer de toestemming van een van hen voldoende is voor de adoptie. »

ART. 48

Artikel 350 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969 en van 7 mei 1973, wordt als volgt gewijzigd :

1. In het eerste lid van § 3 worden de woorden « bloedverwanten in de opgaande lijn » vervangen door de woorden « ouders die in de adoptie moeten toestemmen ».

2. Hetzelfde lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Het oordeel van de ouders die verklaard hebben de keuze van de adoptant of adoptanten aan een derde over te laten, behoeft niet te worden gevraagd. »

3. In het eerste lid van § 4 vervalt het woord « wettig ».

4. In het tweede lid van § 4 worden de woorden « zes maanden » vervangen door de woorden « drie maanden ».

ART. 49

Artikel 354 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 354. — § 1. Elk exploit van betekening van een vonnis of arrest dat de adoptie uitspreekt moet in afschrift worden medegedeeld aan het openbaar ministerie. »

ART. 46

L'article 348, § 1^{er}, du même Code, modifié par les lois du 21 mars 1969 et du 1^{er} mars 1971, est modifié comme suit :

1. L'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« De même le consentement de la mère suffit lorsque l'enfant, né d'une femme mariée qui vit séparée de son mari depuis plus de 300 jours, n'a pas de possession d'état à l'égard de ce dernier. »

2. L'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Ces consentements ne peuvent être donnés que deux mois après la naissance de l'enfant. »

ART. 47

L'article 349 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, est complété par un quatrième alinéa, libellé comme suit :

« Les père et mère, agissant conjointement, peuvent, en donnant leur consentement, déclarer qu'ils laissent à un tiers le choix de l'adoptant ou des adoptants et de la personne qui, le cas échéant, les remplacera pour représenter l'adopté dans la procédure d'adoption. »

Il en est de même pour le père ou pour la mère lorsque le consentement de l'un d'eux suffit à l'adoption. »

ART. 48

L'article 350 du même Code, modifié par les lois du 21 mars 1969 et du 7 mai 1973, est modifié comme suit :

1. Au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « ascendants de l'adopté » sont remplacés par les mots « père et mère de l'adopté qui doivent consentir à l'adoption ».

2. Le même alinéa est complété par la disposition suivante :

« L'avis des père et mère qui ont déclaré laisser le choix de l'adoptant ou des adoptants à un tiers, ne doit pas être recueilli. »

3. Au § 4, alinéa 1^{er}, le mot « légitimes » est supprimé.

4. Au § 4, alinéa 2, les mots « six mois » sont remplacés par les mots « trois mois ».

ART. 49

L'article 354 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 354. — § 1^{er}. Tout exploit de signification d'un jugement ou arrêt prononçant l'adoption, doit être communiqué, en copie, au ministère public. »

§ 2. Na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of van voorziening in cassatie of, in voorkomend geval, na de uitspraak van het arrest waarbij de voorziening wordt afgewezen, maakt het openbaar ministerie onverwijld het beschikkende gedeelte van elk vonnis of arrest dat de adoptie homologeert of uitspreekt, over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de verblijfplaats in België van de adoptant of van een der adopterende echtgenoten of, bij gebreke daarvan, aan die van de verblijfplaats in België van de geadopteerde of van een van de geadopteerden.

Heeft geen der adoptanten of geadopteerden een verblijfplaats in België, dan wordt het beschikkende gedeelte overgemaakt aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Artikel 333, e, § 2, derde lid, is van toepassing. »

ART. 50

In artikel 355, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « betekening of terhandstelling » vervangen door de woorden « overmaking van het beschikkende gedeelte ».

ART. 51

In artikel 358, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, worden de woorden « wettig, natuurlijk » vervangen door het woord « kind ».

ART. 52

In artikel 359, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, vervalt het woord « wettige ».

ART. 53

In artikel 361 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In § 1, eerste lid, worden de woorden « de ouderlijke macht » vervangen door de woorden « het ouderlijk gezag »;
2. In § 1, tweede lid, wordt het woord « wettig » vervangen door het woord « kind »;
3. In § 2, eerste lid, wordt het woord « wettig » vervangen door het woord « kind »;
4. In hetzelfde lid vervalt het woord « wettige »;
5. In § 3, eerste lid, worden de woorden « ouderlijke macht » vervangen door de woorden « ouderlijk gezag »;
6. In § 5 vervalt het woord « wettig ».

§ 2. Après l'expiration du délai d'appel ou du délai de pourvoi en cassation ou, le cas échéant, après le prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi, le ministère public transmet, sans tarder, le dispositif de tout jugement ou arrêt homologuant ou prononçant l'adoption à l'officier de l'état civil de la résidence en Belgique de l'adoptant ou de l'un des époux adoptants ou, à défaut, à celui de la résidence en Belgique de l'adopté ou de l'un des adoptés.

Si aucun des adoptants ni des adoptés n'a de résidence en Belgique, le dispositif est transmis à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

L'article 333, e, § 2, alinéa 3, est applicable. »

ART. 50

A l'article 355, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « mais avant la signification ou la remise à l'officier de l'état civil prévues à l'article 354 » sont remplacés par les mots « mais avant la transmission du dispositif à l'officier de l'état civil prévue à l'article 354 ».

ART. 51

A l'article 358, § 3, du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, les mots « légitime, naturel ou adoptif » sont remplacés par les mots « ou de l'enfant adoptif ».

ART. 52

A l'article 359, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, le mot « légitimes » est supprimé.

ART. 53

A l'article 361 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « la puissance paternelle » sont remplacés par les mots « l'autorité parentale »;
2. Au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « légitime ou » sont remplacés par les mots « ou l'enfant »;
3. Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « légitime ou » sont remplacés par les mots « ou l'enfant »;
4. Au même alinéa, le mot « légitimes » est supprimé;
5. Au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « puissance paternelle » sont remplacés par les mots « autorité parentale »;
6. Au § 5, le mot « légitimes » est supprimé.

ART. 54

Artikel 362 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 362. — De vaststelling van de afstamming van de geadopteerde ten aanzien van de adoptant of ten aanzien van beide adoptanten, na het vonnis of het arrest dat de adoptie homologeert of uitspreekt, laat de adoptie bestaan en heeft slechts haar gevolgen voor zover deze niet in strijd zijn met die van de adoptie.

Hetzelfde geldt voor de vaststelling van de afstamming van de geadopteerde ten aanzien van een derde, na dat vonnis of arrest; deze derde verkrijgt daardoor echter geen aanspraak op levensonderhoud noch enig recht op de nalatenschap. »

ART. 55

In artikel 364 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, vervalt het woord « wettiging » in het eerste lid en in het tweede lid.

ART. 56

In artikel 365 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, vervalt het woord « wettige ».

ART. 57

In artikel 366, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, vervalt het woord « wettige ».

ART. 58

In artikel 367 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, vervalt, in het tweede lid van § 5, het woord « wettige ».

ART. 59

Het opschrift van hoofdstuk III van titel VIII van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Hoofdstuk III. — Volle adoptie. »

ART. 60

Artikel 368 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 368. — § 1. Om ten volle te adopteren moet men voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 345.

§ 2. Kunnen ten volle geadopteerd worden zij die bij het opmaken van de akte van volle adoptie of bij het neerleggen van het verzoekschrift tot het uitspreken van die adoptie nog minderjarig zijn.

ART. 54

L'article 362 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 362. — L'établissement de la filiation de l'adopté à l'égard de l'adoptant ou des deux adoptants, postérieur au jugement ou arrêt homologuant ou prononçant l'adoption, laisse subsister cette dernière et ne produit ses effets que pour autant qu'ils ne soient pas en opposition avec ceux de l'adoption.

Il en est de même de l'établissement de la filiation de l'adopté à l'égard d'un tiers, postérieur à ce jugement ou arrêt; toutefois, elle n'entraîne en faveur de ce tiers ni créance alimentaire, ni droit de succession. »

ART. 55

A l'article 364 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, le mot « légitimes » est supprimé à l'alinéa 1^{er} et à l'alinéa 2.

ART. 56

A l'article 365 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, les mots « légitime » et « légitimes » sont supprimés.

ART. 57

A l'article 366, § 2, du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, le mot « légitimes » est supprimé.

ART. 58

Au § 5, alinéa 2, de l'article 367 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, le mot « légitimes » est supprimé.

ART. 59

L'intitulé du chapitre III du titre VIII du livre I^{er} du Code civil est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre III. — De l'adoption plénière. »

ART. 60

L'article 368 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 368. — § 1^{er}. Peuvent faire une adoption plénière ceux qui réunissent les conditions prévues à l'article 345.

§ 2. Peuvent faire l'objet d'une adoption plénière, ceux qui au moment où est dressé l'acte d'adoption plénière ou à celui où est déposé la requête tendant à faire prononcer cette adoption, sont encore mineurs.

§ 3. Niemand kan ten volle geadopteerd worden door meer dan een persoon, behalve door twee echtgenoten.

Het kind dat reeds werd geadopteerd of ten volle geadopteerd kan nog ten volle geadopteerd worden in de gevallen waarin, luidens artikel 346, een nieuwe adoptie mogelijk is.

§ 4. De artikelen 347 en 348 betreffende de vereiste toestemmingen, zijn mede van toepassing op de volle adoptie. »

ART. 61

Artikel 369 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

Artikel 369. — § 1^{er}. De artikelen 349 tot 356 betreffende de vormen van de adoptie, zijn mede van toepassing op de volle adoptie, behoudens hetgeen in dit artikel is bepaald.

§ 2. Totdat het vonnis of arrest is gewezen, kunnen de partijen bij de akte, met instemming van allen die in de volle adoptie hebben toegestemd, aan de rechtbank of het hof hun gemeenschappelijke wil te kennen geven om de volle adoptie te veranderen in adoptie; ook de eisers in de vordering om de volle adoptie uit te spreken kunnen, met instemming van het kind dat de leeftijd van 15 jaar bereikt heeft en niet onbekwaam verklaard is en eventueel degene van zijn ouders die in de volle adoptie heeft toegestemd, vragen dat slechts adoptie wordt uitgesproken; in beide gevallen verleent de rechtbank of het hof hiervan akte en spreekt in voorkomend geval de adoptie uit. »

ART. 62

Artikel 370 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 370.* — § 1. De volle adoptie verleent aan het kind en zijn afstammelingen hetzelfde statuut en dezelfde rechten en verplichtingen als die welke zij zouden hebben indien het kind geboren was uit degenen die het ten volle hebben geadopteerd.

Behoudens de verbodsbepalingen van de artikelen 161 tot 164 inzake huwelijk, houden de kinderen die ten volle geadopteerd zijn op tot hun oorspronkelijke familie te behoren.

§ 2. De artikelen 357 en 360 zijn mede van toepassing op de volle adoptie.

§ 3. Door de volle adoptie verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, die van de adoptant of, in geval van volle adoptie door twee echtgenoten, die van de man.

Volle adoptie, door een vrouw, van het kind of adoptief kind van haar man, brengt evenwel geen wijziging in de naam van het kind.

§ 4. De vaststelling van de afstamming van een kind na het vonnis of het arrest dat de volle adoptie homologeert of uitspreekt, heeft geen ander gevolg dan de verbodsbepalingen van de artikelen 161 tot 164 inzake huwelijk.

§ 5. Volle adoptie is onherroepelijk. »

§ 3. Aucune adoption plénière ne peut être faite par plusieurs si ce n'est par deux époux.

L'enfant qui a déjà été adopté ou qui a déjà fait l'objet d'une adoption plénière, peut encore faire l'objet d'une adoption plénière dans les cas où, aux termes de l'article 346, une nouvelle adoption est permise.

§ 4. Les articles 347 et 348, relatifs aux consentements requis, sont applicables à l'adoption plénière. »

ART. 61

L'article 369 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 369.* — § 1^{er}. Les articles 349 à 356, relatifs aux formes de l'adoption, sont applicables à l'adoption plénière, sous réserve des dispositions du présent article.

§ 2. Moyennant l'accord de tous ceux qui ont consenti à l'adoption plénière, les parties à l'acte peuvent, jusqu'au jugement ou à l'arrêt, exprimer au tribunal ou à la cour leur volonté commune de voir transformer l'adoption plénière en adoption; de même, les demandeurs à l'action en prononciation de l'adoption plénière peuvent, de l'accord de l'enfant qui a atteint l'âge de 15 ans et qui n'est pas interdit, éventuellement de celui de ses père et mère qui a consenti à l'adoption plénière, demander qu'il ne soit prononcé qu'une adoption; dans l'un et l'autre cas le tribunal ou la cour en donne acte et prononce, s'il échet, l'adoption. »

ART. 62

L'article 370 du même Code modifié par la loi du 21 mars 1969, est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 370.* — § 1^{er}. L'adoption plénière confère à l'enfant et à ses descendants le même statut et les mêmes droits et obligations qu'ils auraient si l'enfant était né de ceux qui ont fait l'adoption plénière.

Sous réserve des prohibitions au mariage prévues aux articles 161 à 164, les enfants ayant fait l'objet d'une adoption plénière cessent d'appartenir à leur famille d'origine.

§ 2. Les articles 357 et 360 sont applicables à l'adoption plénière.

§ 3. L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou, en cas d'adoption plénière par deux époux, celui du mari.

Toutefois, l'adoption plénière, par une femme, de l'enfant ou de l'enfant adoptif de son mari, n'entraîne aucune modification du nom de l'enfant.

§ 4. L'établissement de la filiation d'un enfant après le jugement ou l'arrêt homologuant ou prononçant l'adoption plénière ne produit d'autre effet que les prohibitions au mariage prévues aux articles 161 à 164.

§ 5. L'adoption plénière est irrévocable. »

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I,
Titel IX van het Burgerlijk Wetboek : « Ouderlijke Macht »

ART. 63

Het opschrift van titel IX van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel IX — Ouderlijk gezag. »

ART. 64

Artikel 373 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1974, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 373.* — Behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald, wordt het bestuur over de persoon van de minderjarige kinderen en het beheer over hun goederen door een van de ouders uitgeoefend behoudens het recht van de andere om zich, enkel in het belang van het kind, tot de jeugdrechtbank te wenden.

Wanneer de ouders niet samenleven, is alleen de ouder die de materiële bewaring over het minderjarig kind heeft, gerechtigd om, behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald, het bestuur over de persoon van het kind uit te oefenen en zijn goederen te beheren, ongeacht het recht van de andere om zich, enkel in het belang van het kind, tot de jeugdrechtbank te wenden. »

ART. 65

Artikel 374 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 1 juli 1974, wordt in de volgende tekst hersteld :

« *Artikel 374.* — Indien een van de ouders overleden, afwezig verklaard of onbekwaam verklaard is, oefent de andere alleen het bestuur over de persoon van het minderjarige kind uit.

Wanneer de afstamming slechts ten aanzien van een van de ouders is vastgesteld, oefent deze alleen het bestuur over de persoon van het kind uit.

In de gevallen bepaald in dit artikel valt het beheer van de goederen van het kind onder de regeling van de voogdij overeenkomstig titel X van dit boek. »

ART. 66

Artikel 375 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 15 mei 1912, wordt in de volgende tekst hersteld :

« *Artikel 375.* — De ouders die belast zijn met het beheer van de goederen van hun minderjarige kinderen, zijn rekening en verantwoording verschuldigd wat betreft de eigendom en de opbrengsten van de goederen waarvan ze niet het genot hebben, en wat betreft de eigendom alleen, van de goederen waarvan hun volgens de wet het vruchtgebruik toekomt.

CHAPITRE VII

Modifications aux dispositions du Livre I^{er},
Titre IX du Code civil : « De la puissance paternelle »

ART. 63

L'intitulé du titre IX du livre 1^{er} du Code civil est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre IX. — De l'autorité parentale. »

ART. 64

L'article 373 du Code civil, modifié par la loi du 1^{er} juillet 1974, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 373.* — Sauf les exceptions prévues par la loi, le père ou la mère exerce l'autorité sur la personne des enfants mineurs et administre leurs biens, sauf le droit de l'autre de se pourvoir devant le tribunal de la jeunesse, uniquement dans l'intérêt de l'enfant.

Lorsque les père et mère ne vivent pas ensemble, celui qui a la garde matérielle de l'enfant mineur a seul le droit d'exercer l'autorité sur la personne de l'enfant et d'administrer ses biens, sans préjudice du droit de l'autre de se pourvoir devant le tribunal de la jeunesse, uniquement dans l'intérêt de l'enfant. »

ART. 65

L'article 374 du même Code, abrogé par la loi du 1^{er} juillet 1974, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 374.* — Si l'un des père et mère est décédé, déclaré absent ou interdit, l'autre exerce seul l'autorité sur la personne de l'enfant mineur.

Lorsque la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul des auteurs, celui-ci exerce seul l'autorité sur la personne de l'enfant.

Dans les cas prévus au présent article l'administration des biens de l'enfant est soumise au régime de la tutelle conformément aux dispositions du titre X du présent livre. »

ART. 66

L'article 375 du même Code, abrogé par la loi du 15 mai 1912, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 375.* — Les père et mère, chargés de l'administration des biens de leurs enfants mineurs, sont comptables quant à la propriété et aux revenus des biens dont ils n'ont pas la jouissance et, quant à la propriété seulement, de ceux dont la loi leur donne l'usufruit.

Wanneer kan worden gevreesd dat geldsommen die aan een minderjarige toekomen niet in zijn belang worden gebruikt, kan de jeugdrechtbank op vordering van de procureur des Konings nader bepalen welke bestemming aan die sommen moet worden gegeven.

In hetzelfde geval kunnen de rechtbanken die uitspraak doen over de vergoeding van een stoffelijke of zedelijke schade aan een minderjarige veroorzaakt, nader bepalen welke bestemming aan de verschuldigde sommen moet worden gegeven.

Wanneer de beslissingen bedoeld in de twee voorgaande leden in kracht van gewijsde zijn gegaan, geeft de griffier daarvan kennis door toezending van een afschrift bij een ter post aangetekende brief aan de schuldenaars; deze kunnen zich alsdan alleen met nakoming van hetgeen door de rechtbank omtrent de bestemming is bepaald, geldig bevrijden. »

ART. 67

Artikel 384 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 384.* — De ouders hebben het genot van de goederen van hun kinderen totdat zij de volle leeftijd van 18 jaar hebben bereikt of tot aan hun ontvoogding indien deze voor die leeftijd plaatsvindt. »

ART. 68

Artikel 386 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VIII

Wijzigingen in de bepalingen van Boek I,
Titel X van het Burgerlijk Wetboek :
« Minderjarigheid, voogdij en ontvoogding »

ART. 69

Artikel 389 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 1 juli 1976, wordt opgeheven.

ART. 70

Artikel 390 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 390.* — Na het overlijden van een der ouders, behoort de voogdij over de minderjarige en niet ontvoogde kinderen van rechtswege aan de langstlevende. »

ART. 71

Artikel 393 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Lorsqu'il existe des raisons de craindre que les sommes revenant à un mineur ne soient pas employées dans l'intérêt de celui-ci, le tribunal de la jeunesse peut, sur réquisition du procureur du Roi, fixer les conditions d'utilisation desdites sommes.

Dans le même cas, les tribunaux appelés à statuer sur l'indemnisation d'un dommage matériel ou moral causé à un mineur peuvent fixer les conditions d'utilisation des sommes dues.

Lorsque les décisions prévues aux deux alinéas qui précèdent sont passées en force de chose jugée, le greffier les notifie en copie, par lettre recommandée à la poste, aux débiteurs qui ne peuvent dès lors se libérer valablement qu'en observant les conditions fixées par le tribunal. »

ART. 67

L'article 384 du même Code, modifié par la loi du 8 avril 1965, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 384.* — Les père et mère ont la jouissance des biens de leurs enfants jusqu'à l'âge de 18 ans accomplis ou jusqu'à l'émancipation qui interviendrait avant cet âge. »

ART. 68

L'article 386 du même Code est abrogé.

CHAPITRE VIII

Modifications aux dispositions du Livre I^{er},
Titre X du Code civil :
« De la minorité, de la tutelle et de l'émancipation »

ART. 69

L'article 389 du même Code, modifié par les lois du 8 avril 1965 et du 1^{er} juillet 1976, est abrogé.

ART. 70

L'article 390 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 390.* — Après le décès de l'un des père et mère, la tutelle des enfants mineurs et non émancipés appartient de plein droit au survivant. »

ART. 71

L'article 393 du même Code est abrogé.

ART. 72

Artikel 395 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 april 1958, wordt in de volgende tekst hersteld :

« Artikel 395. — Wanneer de afstamming alleen ten aanzien van een van de ouders is vastgesteld, behoort de voogdij over het kind van rechtswege aan deze ouder. »

ART. 73

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° Artikel 396*bis*, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 maart 1938 en gewijzigd bij de wet van 10 maart 1975;

2° Artikel 401*bis*, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 maart 1938.

ART. 74

Artikel 405 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 augustus 1909 en 7 maart 1938, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 405. — Wanneer een minderjarig en niet onvoogd kind noch vader, noch moeder, noch een door de vader of moeder gekozen voogd, noch bloedverwant in de opgaande lijn heeft, of wanneer de voogd verschoond is of zijn bediening niet langer waarneemt, voorziet de familie-raad in de benoeming van een voogd.

De bediening van de benoemde voogd eindigt wanneer de afstamming na zijn benoeming wordt vastgesteld.

Indien de erkenning betwist wordt, blijft de ouder die het kind erkend heeft en voogd geworden is, zijn bediening echter uitoefenen tot aan het eindvonnis of het eindarrest. »

ART. 75

In artikel 409 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 maart 1938, vervallen de woorden « ofwel, bij ontstentenis van dezen, indien het natuurlijke kinderen betreft, leden van verenigingen voor kinderbescherming ».

ART. 76

In artikel 436 van hetzelfde Wetboek vervalt het woord « wettige ».

ART. 77

1° De artikelen 1 tot 6 van hoofdstuk II*bis* « Pleegvoogdij », in titel X van boek I van het Burgerlijk Wetboek ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 21 maart 1969, vormen de artikelen 475*a*, 475*b*, 475*c*, 475*d*, 475*e* en 475*f*.

2° Artikel 475*c*, 3e lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Gedurende de pleegvoogdij hebbende ouders van het kind alsmede degenen die het hebben geadopteerd of ten volle geadopteerd, niet langer het genot van de goederen van de minderjarige. »

ART. 72

L'article 395 du même Code, abrogé par la loi du 30 avril 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 395. — Lorsque la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul des auteurs, la tutelle de l'enfant appartient de plein droit à cet auteur. »

ART. 73

Sont abrogés dans le même Code :

1° L'article 396*bis*, y inséré par la loi du 7 mars 1938 et modifié par la loi du 10 mars 1975;

2° L'article 401*bis*, y inséré par la loi du 7 mars 1938.

ART. 74

L'article 405 du même Code, modifié par les lois du 10 août 1909 et du 7 mars 1938, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 405. — Lorsqu'un enfant mineur et non émancipé n'a ni père, ni mère, ni tuteur élu par ses père ou mère, ni ascendant, ou lorsque le tuteur est excusé ou vient à cesser ses fonctions, il est pourvu par le conseil de famille à la désignation d'un tuteur.

Les fonctions du tuteur désigné prennent fin lorsque la filiation est établie postérieurement à sa désignation.

Cependant, si la filiation est établie par reconnaissance et que celle-ci est contestée, l'auteur ayant reconnu et étant devenu tuteur reste en fonctions jusqu'au jugement ou arrêt définitif. »

ART. 75

A l'article 409 du même Code, modifié par la loi du 7 mars 1938, les mots « soit à défaut de ceux-ci quand il s'agira d'enfants naturels, des membres des sociétés protectrices de l'enfance » sont supprimés.

ART. 76

A l'article 436 du même Code, le mot « légitimes » est supprimé.

ART. 77

1° Les articles 1^{er} à 6 du chapitre II*bis* « De la tutelle officieuse », inséré dans le titre X du livre 1^{er} du Code civil, par l'article 3 de la loi du 21 mars 1969, forment les articles 475*a*, 475*b*, 475*c*, 475*d*, 475*e* et 475*f*.

2° L'article 475*c*, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Durant la tutelle officieuse, les père et mère de l'enfant ainsi que les personnes qui l'ont adopté ou ont fait l'adoption plénière, cessent de jouir des biens du mineur. »

3° In hetzelfde artikel, 4e lid, worden de woorden « wetgeving door adoptie » vervangen door de woorden « volle adoptie ».

4° In artikel 475*d*, 3e lid, worden de woorden « door adoptie gewettigd » vervangen door de woorden « ten volle geadopteerd ».

ART. 78

In artikel 477 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 10 maart 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De minderjarige wiens vader of moeder overleden is of wiens afstamming slechts ten aanzien van een van zijn ouders vaststaat en die de volle leeftijd van vijftien jaar heeft bereikt, kan door de jeugdrechtbank worden ontvoegd op verzoek van de enige ouder. »

2° Het artikel wordt met het volgende lid aangevuld :

« Als die ouder een zodanig verzoek niet indient, kan de ontvoegding worden verzocht door de procureur des Konings. »

ART. 79

In artikel 478, 1ste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965, vervalt het woord « meer ».

ART. 80

In artikel 479, 2e lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965, vervalt het woord « meer ».

ART. 81

In artikel 487*quater*, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid worden de woorden « hun ouderlijke macht » en « de ouderlijke macht » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « hun ouderlijk gezag » en « het ouderlijk gezag »;

2. Het artikel wordt met het volgende lid aangevuld :

« De bepalingen van dit artikel zijn mede van toepassing op het bestuur over de persoon en de goederen van degene die in de staat van verlengde minderjarigheid verkeert, wanneer een van zijn ouders overleden is of wanneer zijn afstamming slechts ten aanzien van een van zijn ouders vaststaat. »

3° Au même article, alinéa 4, les mots « à la légitimation par adoption » sont remplacés par les mots « l'adoption plénière ».

4° A l'article 475*d*, alinéa 3, les mots « émancipé, adopté ou légitimé par adoption » sont remplacés par les mots « émancipé ou adopté ou lorsqu'il fait l'objet d'une adoption plénière ».

ART. 78

A l'article 477 du même Code, modifié par les lois du 8 avril 1965 et du 10 mars 1975, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Le mineur dont l'un des auteurs est décédé ou dont la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un de ses auteurs, et qui a atteint l'âge de quinze ans accomplis, peut être émancipé par le tribunal de la jeunesse sur requête présentée par son seul auteur. »

2° L'article est complété par l'alinéa suivant :

« Si cet auteur ne présente pas pareille requête, l'émancipation peut être demandée par le Procureur du Roi. »

ART. 79

A l'article 478, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 8 avril 1965, les mots « resté sans père ni mère et ayant atteint » sont remplacés par les mots « qui n'a ni père ni mère et qui a atteint ».

ART. 80

A l'article 479, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 8 avril 1965, les mots « resté sans père ni mère et âgé » sont remplacés par les mots « qui n'a ni père ni mère et qui est âgé ».

ART. 81

A l'article 487*quater*, inséré dans le même Code par la loi du 29 juin 1973, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'alinéa 1^{er}, les mots « la puissance paternelle » sont remplacés par les mots « l'autorité parentale ».

2. L'article est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions du présent article sont applicables à l'administration de la personne et des biens de celui qui est mis sous statut de minorité prolongée, lorsque l'un de ses auteurs est décédé ou lorsque la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un de ses auteurs. »

ART. 82

In het eerste lid van artikel 487^{sexies}, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973, worden de woorden « de ouderlijke macht » vervangen door de woorden « het ouderlijk gezag ».

HOOFDSTUK IX

Wijzigingen in de bepalingen van Boek III,
Titel I van het Burgerlijk Wetboek : « Erfnissen »

ART. 83

Artikel 723 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 723. — De wet bepaalt de orde van erfopvolging onder de erfgenamen.

Bij gebreke van erfgenamen vervallen de goederen aan de langstlevende echtgenoot en, bij ontstentenis van deze, aan de Staat. »

ART. 84

Artikel 724 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 724. — De erfgenamen treden van rechtswege in het bezit van de goederen, rechten en rechtsoverdrachten van de overledene, onder verplichting om alle lasten van de nalatenschap te voldoen.

De langstlevende echtgenoot en de Staat moeten zich in het bezit doen stellen door de rechter, in de vorm die hierna wordt bepaald. »

ART. 85

In artikel 745, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « zelfs wanneer zij uit verschillende huwelijken geboren zijn » vervangen door de woorden « ook al hebben zij verschillende ouders en ongeacht de wijze waarop hun afstamming is vastgesteld ».

ART. 86

In artikel 752 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « indien zij allen uit hetzelfde huwelijk geboren zijn; indien zij uit verschillende huwelijken geboren zijn » vervangen door de woorden « indien zij allen dezelfde ouders hebben; indien zij niet dezelfde ouders hebben ».

ART. 87

De eerste afdeling van hoofdstuk IV, van de eerste titel van boek III van het Burgerlijk Wetboek, bevattende de artikelen 756 tot 766, wordt opgeheven.

ART. 82

A l'article 487^{sexies}, alinéa 1^{er}, du même Code, y inséré par la loi du 29 juin 1973, les mots « la puissance paternelle » sont remplacés par les mots « l'autorité parentale ».

CHAPITRE IX

Modifications aux dispositions du Livre III,
Titre I du Code civil : « Des successions »

ART. 83

L'article 723 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 723. — La loi règle l'ordre de succéder entre les héritiers.

A leur défaut, les biens passent à l'époux survivant et s'il n'y en a pas, à l'Etat. »

ART. 84

L'article 724 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 724. — Les héritiers sont saisis de plein droit des biens, droits et actions du défunt, sous l'obligation d'acquiescer toutes les charges de la succession.

L'époux survivant et l'Etat doivent se faire envoyer en possession par justice dans les formes que seront déterminées ».

ART. 85

A l'article 745, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « et encore qu'ils soient issus de différents mariages » sont remplacés par les mots « et encore qu'ils soient nés de père et mère différents et quel que soit le mode d'établissement de leur filiation ».

ART. 86

A l'article 752 du même Code, les mots « s'ils sont tous du même lit; s'ils sont de lits différents » sont remplacés par les mots « s'ils ont tous les mêmes père et mère; s'ils ont des père et mère différents ».

ART. 87

La section 1 du chapitre IV du titre I^{er} du livre III du Code civil, comprenant les articles 756 à 766, est abrogée.

ART. 88

Artikel 767 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 20 november 1896, wordt als volgt gewijzigd :

1. In I vervallen de woorden « en ook geen natuurlijke kinderen »;
2. In II, § 1, wordt de bepaling onder 1° opgeheven;
3. In II, § 8, vervalt het woord « wettige »;
4. In II, § 9, 1°, worden de woorden « de ouderlijke macht » vervangen door de woorden « het ouderlijk gezag »;
5. In II, § 9, 2°, worden de woorden « uit zijn huwelijk met de overleden echtgenoot geboren zijn » vervangen door de woorden « hij heeft met de overleden echtgenoot »;
6. In II, § 9, wordt de bepaling onder 3° opgeheven.

ART. 89

Artikel 773 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

HOOFDSTUK X

**Wijzigingen in de bepalingen van Boek III,
Titel II van het Burgerlijk Wetboek :
« Schenkingen onder de levenden en testamenten »**

ART. 90

Artikel 908 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 91

In artikel 913 van hetzelfde Wetboek vervalt het woord « wettig ».

ART. 92

In artikel 960 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « door de geboorte van een wettig kind van de schenker, al is het na zijn dood geboren, of door de wettiging, bij opvolgend huwelijk, van een natuurlijk kind, indien het na de schenking geboren is » vervangen door de woorden « door de geboorte, na de schenking, van een kind van de schenker, al is het na zijn dood geboren of wordt de afstamming na zijn dood vastgesteld ».

ART. 93

In artikel 962 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « zijn wettiging door opvolgend huwelijk » vervangen door de woorden « de vaststelling van zijn afstamming ».

ART. 94

De artikelen 1098 en 1465 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

ART. 88

L'article 767 du même Code, modifié par la loi du 20 novembre 1896, est modifié comme suit :

1. Au I, les mots « ni parents au degré successible, ni enfants naturels » sont remplacés par les mots « pas de parents au degré successible »;
2. Au II, § 1^{er}, la disposition sous 1° est abrogée;
3. Au II, § 8, le mot « légitimes » est supprimé;
4. Au II, § 9, 1°, les mots « la puissance paternelle » sont remplacés par les mots « l'autorité parentale »;
5. Au II, § 9, 2°, les mots « issus de son mariage avec le défunt » sont remplacés par les mots « qu'il a eus avec le défunt »;
6. Au II, § 9, la disposition sous 3° est abrogée.

ART. 89

L'article 773 du même Code est abrogé.

CHAPITRE X

**Modifications aux dispositions du Livre III,
Titre II du Code civil :
« Des donations entre vifs et des testaments »**

ART. 90

L'article 908 du même Code est abrogé.

ART. 91

A l'article 913 du même Code, le mot « légitime » est supprimé.

ART. 92

A l'article 960 du même Code, les mots « par la survivance d'un enfant légitime du donateur, même d'un posthume, ou par la légitimation d'un enfant naturel par mariage subséquent, s'il est né depuis la donation » sont remplacés par les mots « par la naissance, après la donation, d'un enfant du donateur, même s'il est né après le décès de ce dernier ou si sa filiation est établie après ce décès ».

ART. 93

A l'article 962 du même Code, les mots « sa légitimation par mariage subséquent » sont remplacés par les mots « l'établissement de sa filiation ».

ART. 94

Les articles 1098 et 1465 du même Code sont abrogés.

HOOFDSTUK XI

Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek

ART. 95

In artikel 591, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « de artikelen 340b, 762 en 763 van het Burgerlijk Wetboek » vervangen door de woorden « artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek ».

ART. 96

In artikel 828, 2°, van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden « zelfs wanneer het een erkende natuurlijke verwantschap betreft ».

ART. 97

In artikel 1181 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid vervallen de woorden « van de curator over de ongeboren vrucht en van de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes »;

2° Het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In de andere gevallen mag de toeziende voogd bij de boedelbeschrijving tegenwoordig zijn. »

ART. 98

Artikel 1186, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Staan de minderjarigen onder het ouderlijk gezag van hun ouders, dan moet tot de verkoop worden gemachtigd door de rechtbank van eerste aanleg, op verzoekschrift ingediend door een van de ouders, de andere gehoord of althans opgeroepen. »

ART. 99

In artikel 1254, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervalt het woord « wettige ».

ART. 100

In artikel 1279 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « zoals bepaald is in de artikelen 373 en 389 van het Burgerlijk Wetboek » vervangen door de woorden « of bij een van hen zoals bepaald is in artikel 373 van het Burgerlijk Wetboek ».

ART. 101

Artikel 1412, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De beperkingen bedoeld in de artikelen 1409 en 1410 zijn niet van toepassing :

CHAPITRE XI

Modifications au Code judiciaire

ART. 95

A l'article 591, 7°, du Code judiciaire, les mots « les articles 340b, 762 et 763 du Code civil » sont remplacés par les mots « l'article 336 du Code civil ».

ART. 96

A l'article 828, 2°, du même Code, les mots « même s'il s'agit d'une parenté naturelle reconnue » sont supprimés.

ART. 97

A l'article 1181 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « du curator au ventre et du conseil spécial de la mère tutrice » sont supprimés;

2° L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les autres cas le subrogé tuteur a la faculté d'assister aux opérations d'inventaire. »

ART. 98

L'article 1186, alinéa 3, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Si les mineurs se trouvent sous l'autorité parentale de leur père et mère, la vente doit être autorisée par le tribunal de première instance, sur requête présentée par l'un des père et mère, l'autre étant entendu ou, à tout le moins, appelé. »

ART. 99

A l'article 1254, alinéa 1^{er}, du même Code, le mot « légitimes » est supprimé.

ART. 100

A l'article 1279 du même Code, les mots « ainsi qu'il est prévu aux articles 373 et 389 du Code civil » sont remplacés par les mots « ou à l'un d'eux ainsi qu'il est prévu à l'article 373 du Code civil ».

ART. 101

L'article 1412, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les limitations prévues aux articles 1409 et 1410 ne sont pas applicables :

1° Wanneer de overdracht of het beslag wordt verricht wegens de onderhoudsverplichtingen bedoeld in de artikelen 203, 203a, 205, 206, 207, 213, 223, 301, 303, 306, 307, 336 en 364 van het Burgerlijk Wetboek, 1280, eerste lid, 1288 en 1306 van dit Wetboek;

2° Wanneer het loon, het pensioen of de toelage moet worden uitgekeerd aan de echtgenoot van de werknemer bij toepassing van de artikelen 203b, 203c, 301bis en 221 van het Burgerlijk Wetboek of van artikel 1280, vijfde lid, van dit Wetboek. »

HOOFDSTUK XII

Wijzigingen in het Strafwetboek

ART. 102

Artikel 263 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 263.* — Met geldboete van zesentwintig frank tot driehonderd frank wordt gestraft de ambtenaar van de burgerlijke stand die een van de bepalingen van de artikelen 34 tot 44, 49, 57bis en 79 van het Burgerlijk Wetboek overtreedt. »

ART. 103

Artikel 264 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juni 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 264.* — Met geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank worden gestraft de ambtenaar van de burgerlijke stand of de speciaal door hem gemachtigde beambten die een van de bepalingen van artikel 45, § 1, van het Burgerlijk Wetboek overtreden. »

ART. 104

Artikel 265 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 265.* — Met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank wordt gestraft de ambtenaar van de burgerlijke stand,

1° Die een huwelijk voltrekt zonder zich van het bestaan van de vereiste toestemmingen te vergewissen;

2° Die een huwelijk voltrekt zonder het bewijs te vorderen dat de aanstaande echtgenoot aan de dienstplichtwetten heeft voldaan. »

ART. 105

In de artikelen 355 en 359 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1912, vervallen de woorden « wettige of natuurlijke ».

1° Lorsque la cession ou la saisie sont opérées en raison des obligations alimentaires prévues par les articles 203, 203a, 205, 206, 207, 213, 223, 301, 303, 306, 307, 336 et 364 du Code civil, 1280, alinéa 1^{er}, 1288 et 1306 du présent Code;

2° Lorsque la rémunération, la pension ou l'allocation doit être payée au conjoint du travailleur en application des articles 203b, 203c, 301bis et 221 du Code civil ou de l'article 1280, alinéa 5, du présent Code. »

CHAPITRE XII

Modifications au Code pénal

ART. 102

L'article 263 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 263.* — Sera puni d'une amende de vingt-six francs à trois cents francs l'officier de l'état civil qui aura contrevenu à l'une des dispositions des articles 34 à 44, 49, 57bis et 79 du Code civil. »

ART. 103

L'article 264 du même Code, modifié par la loi du 15 juin 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 264.* — Seront punis d'une amende de cent francs à cinq cents francs l'officier de l'état civil ou l'agent spécialement délégué par lui qui auront contrevenu à l'une des dispositions de l'article 45, § 1^{er}, du Code civil. »

ART. 104

L'article 265 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 265.* — Sera puni d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs l'officier de l'état civil,

1° Qui aura procédé à la célébration d'un mariage sans s'être assuré des consentements requis;

2° Qui aura procédé à la célébration d'un mariage sans exiger la preuve que le futur a satisfait aux lois sur la milice. »

ART. 105

Dans les articles 355 et 359 du même Code, modifiés par la loi du 15 mai 1912, les mots « légitimes ou naturels » sont supprimés.

ART. 106

In artikel 360*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 mei 1912, worden de woorden « De wettige of natuurlijke vader of moeder of de aannemenden » vervangen door de woorden « De vader of moeder of de adoptanten ».

ART. 107

In artikel 361 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « Hij die een bevalling bijwoont » vervangen door de woorden « Eenieder die bij een bevalling aanwezig is ».

ART. 108

In artikel 391*bis* van hetzelfde Wetboek, aldaar ingevoegd bij de wet van 14 januari 1928 en gewijzigd bij de wet van 5 juli 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die, in de omstandigheden omschreven in het eerste lid, niet voldoet aan de verplichtingen bepaald in de artikelen 203, 203*a*, 205, 206, 207, 213, 223, 301, 303, 306, 307, 336 en 364 van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 1288 en 1306, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek. »

2. In het derde en het vierde lid, worden de woorden « de artikelen 218 en 268 van het Burgerlijk Wetboek » vervangen door de woorden « de artikelen 203*b*, 203*c*, 221 en 301*bis* van het Burgerlijk Wetboek en 1280 van het Gerechtelijk Wetboek ».

ART. 109

In hoofdstuk I van titel VIII van boek II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 392*bis* ingevoegd luidende als volgt :

« Artikel 392*bis*. — Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden met de woorden « vader », « moeder », « ouders » en « bloedverwant in opgaande lijn » ook de adoptanten en, in geval van volle adoptie, ook de bloedverwanten in de opgaande lijn van de adoptanten bedoeld. »

ART. 110

Artikel 395 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 395. — Doodslag op de vader, de moeder of andere bloedverwanten in de opgaande lijn wordt oudermoord genoemd en wordt gestraft met de dood. »

ART. 111

In artikel 396, derde lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « onwettig » vervangen door de woorden « buiten het huwelijk verwekt of geboren ».

ART. 106

A l'article 360*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code y inséré par la loi du 15 mai 1912, les mots « les père et mère légitimes, naturels ou adoptifs » sont remplacés par les mots « les père et mère ou les adoptants ».

ART. 107

A l'article 361 du même Code, les mots « ayant assisté » sont remplacés par les mots « ayant été présente ».

ART. 108

A l'article 391*bis* du même Code, y inséré par la loi du 14 janvier 1928 et modifié par la loi du 5 juillet 1963, sont apportées les modifications suivantes :

1. Le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Sera punie des mêmes peines, l'inexécution, dans les conditions prévues à l'alinéa 1^{er}, des obligations, déterminées par les articles 203, 203*a*, 205, 206, 207, 213, 223, 301, 303, 306, 307, 336 et 364 du Code civil et des articles 1288 et 1306, alinéa 3, du Code judiciaire. »

2. Au troisième et au quatrième alinéas, les mots « articles 218 et 268 du Code civil » sont remplacés par les mots « articles 203*b*, 203*c*, 221 et 301*bis* du Code civil et 1280 du Code judiciaire ».

ART. 109

Il est inséré dans le chapitre I^{er} du titre VIII du livre II du même Code un article 392*bis*, rédigé comme suit :

« Article 392*bis*. — Pour l'application du présent chapitre les mots « père », « mère » et « ascendant » désignent également les adoptants et, en cas d'adoption plénière, les ascendants des adoptants. »

ART. 110

L'article 395 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 395. — Est qualifié parricide et sera puni de mort, le meurtre des père, mère ou autres ascendants. »

ART. 111

Au troisième alinéa de l'article 396 du même Code, le mot « illégitime » est remplacé par les mots « conçu ou né hors mariage ».

ART. 112

1. In artikel 410, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « wettige of natuurlijke ouders, tegen degenen die hem tot kind hebben aangenomen of tegen zijn andere wettige bloedverwanten » vervangen door de woorden « ouders of bloedverwanten in de opgaande lijn ».

2. In het tweede lid van hetzelfde artikel, ingevoegd bij de wet van 15 mei 1912, vervallen de woorden « wettige of natuurlijke » en « door degenen die hem tot kind hebben aangenomen ».

ART. 113

In artikel 415 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden « wettige » en « of tegen zijn natuurlijke ouders ».

ART. 114

In artikel 450, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « wettige » vervangen door het woord « wettelijke ».

HOOFDSTUK XIII

Wijzigingen in de wetten op de nationaliteit

ART. 115

Artikel 1 van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd op 14 december 1932, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — Belg zijn :

1° Het kind geboren uit een vader die op het ogenblik van de vaststelling van het vaderschap Belg was;

2° Het kind geboren uit een moeder die op het ogenblik van de vaststelling van de afstamming langs moederszijde Belg was, tenzij het kind op dat ogenblik een vreemde nationaliteit bezat.

Deze bepalingen vinden slechts toepassing indien de vaststelling van de afstamming tijdens de minderjarigheid en vóór de ontvoogding van het kind geschiedt.

Geschiedt de vaststelling van de afstamming slechts na de dood van de ouder, dan volgt het kind de staat die deze op het ogenblik van het overlijden had. »

ART. 116

Artikel 2 van dezelfde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — Belg is het kind geboren in België uit wetelijk onbekende ouders.

Deze bepaling vindt slechts toepassing voor zover de afstamming van het kind niet tijdens zijn minderjarigheid en vóór zijn ontvoogding wordt vastgesteld.

Het in België gevonden kind wordt, behoudens tegenbewijs, verondersteld te zijn geboren op Belgische grond. »

ART. 112

1. A l'article 410, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « légitimes, naturels ou adoptifs, ou envers ses ascendants légitimes » sont remplacés par les mots « ou ses autres ascendants ».

2. A l'alinéa 2 du même article, inséré par la loi du 12 mai 1912, les mots « légitimes, naturels ou adoptifs » sont supprimés.

ART. 113

A l'article 415 du même Code, les mots « légitimes, ou envers ses père et mère naturels » sont supprimés.

ART. 114

Dans le texte néerlandais de l'article 450, alinéa 2, du même Code, le mot « wettige » est remplacé par le mot « wettelijke ».

CHAPITRE XIII

Modifications aux lois sur la nationalité

ART. 115

L'article 1^{er} des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées le 14 décembre 1932, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Sont belges :

1° L'enfant né d'un père ayant la qualité de Belge au moment de l'établissement de la filiation paternelle;

2° L'enfant né d'une mère ayant la qualité de Belge au moment de l'établissement de la filiation maternelle, à moins qu'il ne possédait à ce moment une nationalité étrangère.

Ces dispositions ne sont applicables que si la filiation est établie pendant la minorité et avant l'émancipation de l'enfant.

Si la filiation n'est établie qu'après la mort de l'auteur, l'enfant suit la condition que celui-ci avait au moment du décès. »

ART. 116

L'article 2 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Est belge l'enfant né en Belgique de parents légalement inconnus.

Cette disposition n'est applicable que si la filiation n'est pas établie pendant la minorité et avant l'émancipation de l'enfant.

L'enfant trouvé en Belgique est présumé, jusqu'à preuve contraire, être né sur le sol belge. »

ART. 117

Artikel 3 van dezelfde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 3.* — Het kind dat tijdens zijn minderjarigheid en vóór zijn ontvoogding wordt geadopteerd of ten volle geadopteerd, volgt de staat van de adoptant, of van de man ingeval van adoptie of volle adoptie door twee echtgenoten, indien de adoptant, of de man, Belg is of onderhorige van een Staat waarvan de wet aan het kind de nationaliteit toekent van hem die het heeft geadopteerd of ten volle geadopteerd, of van de man in geval van adoptie of volle adoptie door twee echtgenoten.

De vaststelling van de afstamming van een kind na het vonnis of arrest dat zijn adoptie of volle adoptie homologeert of uitspreekt heeft geen uitwerking op de nationaliteit. »

ART. 118

Artikel 3bis van dezelfde wetten wordt opgeheven.

ART. 119

Artikel 5 van dezelfde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 5.* — Het niet ontvoogde minderjarig kind wordt Belg wanneer de ouder of de adoptant die het bestuur over zijn persoon uitoefent, vrijwillig de staat van Belg verkrijgt of terugbekomt.

Wanneer het bestuur over de persoon aan elk van beide ouders of adoptanten toekomt, is de toepassing van het eerste lid afhankelijk van de vrijwillige verandering van nationaliteit door de vader of van de adopterende man.

Mits te doen blijken dat het een vreemde nationaliteit bezit of dat het die door zijn verklaring zelf herkrijgt, kan het kind evenwel van de Belgische nationaliteit afzien door op de bij artikel 22 bepaalde wijze een verklaring af te leggen voordat het ten volle tweeëntwintig jaar oud is. »

ART. 120

Artikel 6 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 11 februari 1953, 22 december 1961 en 21 maart 1969, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 6.* — De staat van Belg door keuze kan onder de voorwaarden en op de wijze als hierna bepaald, worden verkregen door :

1° Het kind dat in België geboren is;

2° Het kind dat in het buitenland geboren is en van wie een der ouders of adoptanten de staat van Belg had op het ogenblik van de geboorte van het kind of die staat heeft gehad vóór die geboorte. »

ART. 117

L'article 3 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 3.* — L'enfant qui, pendant sa minorité et avant son émancipation, fait l'objet d'une adoption ou d'une adoption plénière, suit la condition de l'adoptant, ou celle du mari en cas d'adoption ou d'adoption plénière par deux époux, si l'adoptant, ou le mari, est Belge ou ressortissant d'un Etat dont la loi confère à l'enfant la nationalité de la personne qui a fait l'adoption ou l'adoption plénière, ou la nationalité du mari en cas d'adoption ou d'adoption plénière par deux époux.

L'établissement de la filiation d'un enfant postérieure au jugement ou à l'arrêt homologuant ou prononçant l'adoption ou l'adoption plénière, reste sans effet sur la nationalité. »

ART. 118

L'article 3bis des mêmes lois est abrogé.

ART. 119

L'article 5 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 5.* — Devient Belge l'enfant mineur non émancipé lorsque l'auteur ou l'adoptant qui exerce l'administration de sa personne, acquiert volontairement ou recouvre la qualité de Belge.

Lorsque l'administration de la personne appartient à chacun des père et mère ou adoptants, l'application de l'alinéa 1^{er} est subordonnée au changement volontaire de nationalité dans le chef du père ou du mari adoptant.

Toutefois, à la condition d'établir qu'il possède une nationalité étrangère ou qu'il la recouvre du fait même de sa déclaration, l'enfant peut, jusqu'à l'accomplissement de sa vingt-deuxième année, renoncer à la nationalité belge par une déclaration faite dans les formes de l'article 22.

ART. 120

L'article 6 des mêmes lois, modifié par les lois des 11 février 1953, 22 décembre 1961 et 21 mars 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 6.* — Peuvent acquérir la qualité de Belge par option, dans les conditions et suivant les formes établies ci-après :

1° L'enfant né en Belgique;

2° L'enfant né à l'étranger dont l'un des père ou mère ou l'un des adoptants avait la qualité de Belge au moment de la naissance de l'enfant ou a eu cette qualité avant cette naissance. »

ART. 121

Artikel 15, tweede lid, van dezelfde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De meerderjarige of ontvoogde kinderen van wie een ouder of een adoptant Belg geworden is door naturalisatie, vóór het verstrijken van hun vijfentwintigste jaar, kunnen binnen zes maanden na de overschrijving van de akte van naturalisatie en in de vormen bepaald in artikel 10, hun voornemen te kennen geven om de staat van hun ouder of adoptant te volgen. »

ART. 122

Artikel 18, 4°, van dezelfde wetten, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 4° Door de niet ontvoogde minderjarige kinderen of geadopteerde kinderen van een Belg die bij toepassing van de bepaling onder 1° van dit artikel vreemdeling is geworden en die het bestuur over de persoon van de kinderen uitoefent, indien zij tegelijk met hun ouder of adoptant de vreemde nationaliteit verkregen hebben of indien zij die nationaliteit reeds hadden.

Wanneer het bestuur over de persoon van de kinderen toekomt aan elk van beide ouders of adoptanten is de toepassing van het vorige lid afhankelijk van het verlies van de staat van Belg door de vader of door de adopterende man. »

HOOFDSTUK XIV

Wijzigingen in diverse wetsbepalingen

ART. 123

Het koninklijk besluit van 5 februari 1817 betreffende de wettiging van kinderen geboren uit ouders in de verboden graad wordt opgeheven.

ART. 124

1° Artikel 4 van de wet van 16 augustus 1887, wijzigingen toebrengend aan sommige schikkingen rakende het huwelijk, wordt opgeheven.

2° In artikel 5 van dezelfde wet vervallen de woorden « en tot de wettigmaking van hunne onechte kinderen ».

ART. 125

1° In artikel 1 van de wet van 26 december 1891 tot wijziging van enige bepalingen betreffende het huwelijk, aangevuld bij de wet van 7 januari 1908, vervallen de woorden « alsmede de voornamen, de namen, het beroep, het domicilie en de verblijfplaats van hunne vaders en moeders ».

2° Artikel 9 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 121

L'article 15, alinéa 2, des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Les enfants majeurs ou émancipés dont un auteur ou un adoptant est devenu Belge par naturalisation avant l'expiration de leur vingt-cinquième année, peuvent, dans les six mois à compter de la transcription de l'acte de naturalisation et selon les formes prévues à l'article 10, déclarer leur intention de suivre la condition de leur auteur ou adoptant. »

ART. 122

L'article 18, 4°, des mêmes lois, modifié par la loi du 8 avril 1965, est remplacé par le texte suivant :

« 4° Les enfants ou enfants adoptés mineurs non émancipés d'un Belge devenu étranger par application du 1° du présent article, qui exerce l'administration de leur personne, s'ils ont acquis la nationalité étrangère en même temps que leur auteur ou adoptant ou s'ils possédaient déjà cette nationalité.

Lorsque l'administration de la personne des enfants appartient à chacun des père et mère ou adoptants, l'application de l'alinéa précédent est subordonnée à la perte de la qualité de Belge dans le chef du père ou du mari adoptant. »

CHAPITRE XIV

Modifications à diverses dispositions législatives

ART. 123

L'arrêté royal du 5 février 1817 relatif à la légitimation des enfants de parents au degré prohibé est abrogé.

ART. 124

1° L'article 4 de la loi du 16 août 1887 modifiant certaines dispositions relatives au mariage est abrogé.

2° A l'article 5 de la même loi les mots « et à la légitimation de leurs enfants naturels » sont supprimés.

ART. 125

1° A l'article 1^{er} de la loi du 26 décembre 1891 apportant des modifications à quelques dispositions relatives au mariage, complété par la loi du 7 janvier 1908, les mots « et les prénoms, noms, professions, domicile et résidence de leurs pères et mères » sont supprimés.

2° L'article 9 de la même loi est abrogé.

ART. 126

In artikel 5 van de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° 4° wordt opgeheven;
- 2° In 5° vervalt het woord « onechte »;
- 3° In 6° vervalt het cijfer « 4 » en vervallen de woorden « Belgisch Congo of Ruanda-Urundi ».

ART. 127

In de wet van 12 juli 1931 betrekking hebbende op zekere akten van de burgerlijke stand, alsmede op de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire ambtenaren inzake burgerlijke stand, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In artikel 3 worden de woorden « artikel 4 der wet van 16 augustus 1887 en artikel 6 der wet van 30 april 1896 (art. 155*bis* van het Burgerlijk Wetboek) » vervangen door de woorden « artikel 156 van het Burgerlijk Wetboek »;
- 2° In artikel 6 vervalt het woord « onwettige ».

ART. 128

In artikel 7 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1967, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :
« De aangifte van geboorte wordt aan de gezagvoerder van het luchtvaartuig gedaan door de vader of de moeder of door beide ouders of, bij gebreke van hen, door enige andere persoon die bij de bevalling tegewoondig is geweest. »
- 2° In het vierde lid, 4°, vervallen de woorden « het beroep » en « en van de getuigen ».

ART. 129

In de artikelen 32, 33 en 34 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming worden de woorden « de ouderlijke macht » vervangen door de woorden « het ouderlijk gezag ».

ART. 130

Artikel 2, eerste lid, van de wet van 14 juli 1966 betreffende sommige buiten het Rijk opgemaakte akten van de burgerlijke stand wordt aangevuld met de woorden « overeenkomstig artikel 45, § 1, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek ».

ART. 126

A l'article 5 de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Le 4° est abrogé;
- 2° au 5° le mot « naturels » est supprimé;
- 3° Au 6° le chiffre « 4 » et les mots « au Congo belge ou dans le Ruanda-Urundi » sont supprimés.

ART. 127

A la loi du 12 juillet 1931 relative à certains actes de l'état civil et à la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière d'état civil, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° A l'article 3, les mots « l'article 4 de la loi du 16 août 1887 et l'article 6 de la loi du 30 avril 1896 (art. 155*bis* du Code civil) » sont remplacés par les mots « l'article 156 du Code civil »;
- 2° A l'article 6, le mot « naturels » est supprimé.

ART. 128

A l'article 7 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, modifiée par la loi du 4 août 1967, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :
« La déclaration de naissance est faite au commandant de l'aéronef par le père ou la mère ou les deux auteurs ou, à leur défaut, par toute personne ayant assisté à l'accouchement. »
- 2° A l'alinéa 4, 4°, les mots « profession » et « témoins » sont supprimés.

ART. 129

Aux articles 32, 33 et 34 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, les mots « la puissance paternelle » sont remplacés par les mots « l'autorité parentale ».

ART. 130

L'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1966 relative à certains actes de l'état civil dressés en dehors du Royaume est complété par les mots « conformément à l'article 45, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, du Code civil ».

HOOFDSTUK XV

Overgangs- en slotbepalingen

ART. 131

Deze wet is van toepassing op kinderen die voor de inwerkingtreding ervan geboren zijn.

Zij is van toepassing op de handelingen die verricht en de toestanden die ontstaan zijn vóór haar inwerkingtreding; die toepassing mag er echter niet toe leiden dat handelingen die onder de vroegere wetgeving op geldige wijze zijn verricht worden vernietigd of gevolgen doen ontstaan voor een periode die aan die inwerkingtreding voorafgaat.

ART. 132

De krachtens de vroegere wetgeving uitgesproken eindvonnissen hebben de in deze wet bepaalde gevolgen als deze niet in strijd zijn met het rechterlijk gewijsde tussen partijen.

De rechtsvorderingen die ingesteld zijn voor de inwerkingtreding van deze wet worden voortgezet en uitgewezen overeenkomstig de vroegere wet.

Er wordt evenwel geen afbreuk gedaan aan de rechten van de partijen om handelingen te verrichten en vorderingen in te stellen overeenkomstig deze wet, indien zij aan de daarin gestelde voorwaarden voldoen.

Ten aanzien van de rechtsvorderingen die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn ingesteld, begint de in artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde dertigjarige verjaring eerst te lopen vanaf de dag van die inwerkingtreding.

ART. 133

De erfrechten die door deze wet worden ingesteld of voortvloeien uit de nieuwe regels betreffende de vaststelling van de afstamming kunnen niet worden uitgeoefend ten aanzien van de vóór haar inwerkingtreding opengevallen nalatenschappen.

ART. 134

Deze wet mag niet tot gevolg hebben, door het enkel feit van haar inwerkingtreding, van rechtswege de Belgische nationaliteit toe te kennen aan een vreemdeling die op het ogenblik van die inwerkingtreding de leeftijd van 15 jaar heeft bereikt.

Zij mag evenmin tot gevolg hebben, door het enkel feit van haar inwerkingtreding, de hoedanigheid van Belg te doen verliezen.

ART. 135

De Koning stelt in uitdrukkelijke bepalingen de wijzigingen vast welke deze wet stilzwijgend in de geldende wetten aanbrengt.

CHAPITRE XV

Dispositions transitoires et dispositions finales

ART. 131

La présente loi est applicable aux enfants nés avant son entrée en vigueur.

Elle est applicable aux actes faits et aux situations nées avant son entrée en vigueur; toutefois cette application ne peut avoir pour conséquence d'annuler des actes valablement accomplis sous l'empire de la législation antérieure ni créer des effets pour une période antérieure à cette entrée en vigueur.

ART. 132

Les jugements définitifs prononcés en application de la législation antérieure produisent les effets prévus par la présente loi si ceux-ci ne sont pas contraires à la chose jugée entre parties.

Les actions introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont poursuivies et jugées selon la législation antérieure.

Toutefois, il n'est pas porté préjudice aux droits qu'ont les parties d'accomplir des actes ou d'exercer des actions conformément à la présente loi si elles sont dans les conditions prévues par celle-ci.

Aux actions ouvertes avant la mise en vigueur de la présente loi, la prescription trentenaire prévue à l'article 332 du Code civil ne commence à courir qu'à partir de la date de cette mise en vigueur.

ART. 133

Les droits successoraux institués par la présente loi ou résultant des règles nouvelles concernant l'établissement de la filiation ne peuvent être exercés dans les successions ouvertes avant son entrée en vigueur.

ART. 134

La présente loi ne peut avoir pour effet, du seul fait de son entrée en vigueur, d'attribuer de plein droit la nationalité belge à un étranger qui, au moment de cette entrée en vigueur, a atteint l'âge de 15 ans.

Elle ne peut non plus avoir pour effet, du seul fait de son entrée en vigueur, de faire perdre de plein droit la qualité de Belge.

ART. 135

Le Roi constate, par des dispositions expresses, les modifications que la présente loi apporte implicitement aux lois en vigueur.

Hij wijzigt die wetten om ze in overeenstemming te brengen met het door deze wet gehuldigde beginsel van non-discriminatie inzake vaststelling van de afstamming en bepaling van haar gevolgen.

ART. 136

Vanaf de inwerkingtreding van deze wet worden, in afwachting van de in artikel 135 bedoelde aanpassing, de bestaande wetten en besluiten toegepast met inachtneming van het door deze wet gehuldigde beginsel van non-discriminatie inzake vaststelling van de afstamming en bepaling van haar gevolgen.

ART. 137

Met uitzondering van artikel 135 treedt deze wet in werking de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 13 februari 1978.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Justitie :

R. VAN ELSLANDE.

Il modifie ces lois pour les mettre en harmonie avec le principe de non-discrimination en matière d'établissement et de détermination des effets de la filiation, consacré par la présente loi.

ART. 136

A compter de l'entrée en vigueur de la présente loi et en attendant les adaptations prévues à l'article 135, les lois et arrêtés existants sont appliqués en tenant compte du principe de non-discrimination en matière d'établissement et de détermination des effets de la filiation.

ART. 137

A l'exception de l'article 135, la présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 février 1978.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice :

R. VAN ELSLANDE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 september 1977 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wettelijke bepalingen met betrekking tot de afstamming en de adoptie », dat in de loop van het onderzoek geamendeerd is door de ambtenaar daartoe behoorlijk gemachtigd zoals blijkt uit een brief van de Minister, d.d. 14 oktober 1977, heeft de 7de december 1977 het volgende advies gegeven :

OPSCHRIFT

Voorgesteld wordt :

« Ontwerp van wet tot wijziging van een aantal wetsbepalingen betreffende de afstamming en de adoptie. »

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELN

Opmerkingen over hoofdstuk I van het ontwerp
betreffende de akten van de burgerlijke stand

I. Artikel 1

De inleidende volzin moet als volgt beginnen :

« Artikel 45, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij... »

In verband met het ontworpen derde lid van dit artikel is de gemachtigde van de Regering het ermee eens dat moet worden voorzien in de mogelijkheid om een bepaald onderzoek in te stellen met een wettig oogmerk, en dat daartoe machtiging moet kunnen worden verleend door de voorzitter van de rechtbank.

In dat derde lid moeten derhalve tussen de woorden « schriftelijk verzoek » en « de afgifte » de woorden « hetzij een bepaald onderzoek, hetzij » worden ingevoegd.

II. Nieuw artikel, in te voegen na artikel 1

De gemachtigde van de Regering is het ermee eens dat artikel 50 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven en dat de erin behandelde aangelegenheid wordt geregeld in hoofdstuk XI van het ontwerp, gewijzigd aan de in het Strafwetboek aan te brengen wijzigingen.

Derhalve wordt voorgesteld in het ontwerp een nieuw artikel in te voegen, luidende :

« Artikel ... »

Artikel 50 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven. »

III. Artikel 2

De voorgenomen wijzigingen in de artikelen 55 en 56 van het Burgerlijk Wetboek, onder meer wat de termijn voor de aangifte van geboorte betreft, maken het mogelijk al wat termijnen betreft over te brengen naar artikel 56.

Voor het nieuwe artikel 55 wordt de volgende redactie voorgesteld :

« De aangifte van geboorte wordt gedaan aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van de bevalling, binnen de termijnen bepaald in artikel 56. »

IV. Artikel 3

De toepassing van het ontworpen artikel 56 kan verscheidene moeilijkheden opleveren :

1. De in § 1 zowel aan de moeder als aan de vader gegeven mogelijkheid om aangifte te doen van de geboorte, kan een bron worden

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 27 septembre 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les dispositions légales relatives à la filiation et à l'adoption », et amendé en cours d'instruction par le fonctionnaire à ce dûment habilité, ainsi qu'il ressort d'une lettre du Ministre en date du 14 octobre 1977, a donné le 7 décembre 1977 l'avis suivant :

INTITULE

La rédaction suivante est proposée :

« Projet de loi modifiant diverses dispositions législatives relatives à la filiation et à l'adoption. »

EXAMEN DES ARTICLES

Observations sur le chapitre I du projet
relatif aux actes de l'état civil

I. Article 1^{er}

Le début de la phrase liminaire devrait être rédigé comme suit :

« L'article 45, alinéa 2, du Code civil, modifié par ... »

Au sujet de l'alinéa 3 en projet de cet article, le délégué du Gouvernement admet que la possibilité d'une recherche déterminée dans un but légitime doit être prévue et pouvoir être autorisée par le Président du Tribunal.

Il y a donc lieu d'insérer dans cet alinéa, après les mots « ni frais », les mots « soit une recherche déterminée, soit ».

II. Article nouveau à insérer après l'article 1^{er}

D'accord avec le délégué du Gouvernement, il y a lieu d'abroger l'article 50 du Code civil et de régler la matière dans le chapitre XI du projet relatif aux modifications à apporter au Code pénal.

Dès lors, il est proposé d'insérer dans le projet un article nouveau qui serait rédigé comme suit :

« Article ... »

L'article 50 du même Code est abrogé. »

III. Article 2

Les modifications prévues aux articles 55 et 56 du Code civil, notamment en matière de délai de déclaration de naissance permettent de reporter à l'article 56 toute la matière des délais.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 55 nouveau :

« La déclaration de naissance est faite à l'officier de l'état civil du lieu de l'accouchement dans les délais déterminés à l'article 56. »

IV. Article 3

L'application de l'article 56 en projet peut soulever plusieurs difficultés :

1. Au § 1^{er}, la possibilité qui est donnée à la mère aussi bien qu'au père de faire la déclaration de naissance risque de créer des conflits

van onenigheid tussen beiden over de aan het kind te geven voor-
namens. Die moeilijkheid wordt door het ontwerp niet ondervangen.

2. In dezelfde paragraaf, samengelezen met het ontwerp-artikel 55, is slechts één termijn bepaald binnen welke de aangifte moet worden gedaan zowel door de vader of de moeder als door alle andere personen die bij gebreke van dezen verplicht zijn aangifte te doen; dat kan tot moeilijkheden leiden, aangezien de verplichting van die anderen eerst ontstaat wanneer de vader of de moeder de aangifte niet hebben gedaan, dat is na afloop van de termijn van tien dagen.

Onder voorbehoud van de oplossing die wordt gegeven aan het probleem van de keuze van de voornamen, zou § 1 van het nieuwe artikel 56 als volgt kunnen worden geredigeerd :

« § 1. De geboorte van het kind wordt aangegeven door de vader of door de moeder of door beide ouders, binnen tien dagen na de bevalling.

Bij gebreke van dezen moet de aangifte binnen drie dagen na het verstrijken van de in het vorig artikel bepaalde termijn worden gedaan door enige persoon die bij de bevalling tegenwoordig is geweest en, als de moeder buiten haar woning is bevallen, door de persoon bij wie zij bevallen is.

In de termijnen bepaald in het eerste lid worden zaterdagen, zondagen en feestdagen niet meegerekend. »

3. De in § 2, tweede lid, voorgestelde wijziging is niet in overeenstemming met artikel 438 van het Burgerlijk Wetboek, hetwelk eist dat de akte « terstond » wordt opgemaakt, dat is bij de aangifte zelf, die moet worden ontvangen door de ambtenaar van de burgerlijke stand in persoon. De nieuwe tekst strekt tot bekrachtiging van de huidige praktijk, die niet in overeenstemming is met het wetsvoorschrift.

4. Overeenkomstig het verzoek van de gemachtigde van de Regering moet de inhoud van § 3 van dit artikel van het ontwerp vervallen.

V. Artikel 4

Ter wille van de overeenstemming moet de wijziging die in artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangebracht, ook worden aangebracht in artikel 7, vierde lid, 4°, van de wet van 27 juni 1937 betreffende de luchtvaart, zoals verder in het advies zal worden aangegeven.

VI. Artikel 5

De inleidende volzin moet als volgt beginnen :

« Artikel 57bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, aldaar ingevoegd bij... »

Nauwkeurigheidshalve dient het eerste lid van het nieuwe artikel 57bis als volgt te worden geredigeerd :

« De ambtenaar van de burgerlijke stand die de aangifte van geboorte van een kind ontvangt, waarvan de akte slechts een van de ouders vermeldt, moet daarvan binnen drie dagen aan de vrederechter kennis geven. »

Het tweede lid van artikel 57bis moet worden opgeheven en de inhoud ervan worden opgenomen in het hoofdstuk van het ontwerp dat gewijd is aan de wijzigingen van het Strafwetboek, zoals ook voor artikel 50 is voorgesteld.

VII. In het ontwerp in te voegen nieuw artikel

Voorgesteld wordt in het ontwerp een nieuw artikel op te nemen ter vervanging van artikel 59 van het Burgerlijk Wetboek. De volgende tekst, waarmee de gemachtigde ambtenaar heeft ingestemd, wordt voorgesteld :

entre eux quant aux prénoms à donner à l'enfant. Cette difficulté n'est pas résolue par le projet.

2. Au même paragraphe, combiné avec l'article 55 du projet, la fixation d'un délai unique dans lequel la déclaration doit être faite aussi bien par le père ou la mère que par toutes les autres personnes qui ont l'obligation de faire une déclaration à défaut de ceux-ci, est source de difficultés puisque l'obligation de ces autres personnes ne naîtra que lorsque le père ou la mère n'auront pas fait la déclaration, c'est-à-dire à l'expiration du délai de dix jours.

Sous réserve de la solution à donner à la question du choix des prénoms, le § 1^{er} de l'article 56 nouveau pourrait être rédigé comme suit :

« § 1^{er}. La naissance de l'enfant est déclarée par le père ou par la mère ou par les deux auteurs dans les dix jours de l'accouchement.

A défaut de ceux-ci, la déclaration doit être faite dans les trois jours après l'expiration du délai prévu à l'article précédent, par toute personne ayant assisté à l'accouchement et lorsque la mère a accouché hors de son domicile, par la personne chez qui elle a accouché.

Les délais prévus à l'alinéa 1^{er} ne comprennent pas les samedis, dimanches et jours fériés. »

3. Au § 2, la modification prévue à l'alinéa 2 n'est pas en concordance avec l'article 438 du Code civil qui exige que l'acte soit dressé « sur-le-champ », c'est-à-dire au moment même de la déclaration qui doit être reçue par l'officier de l'état civil lui-même. Le texte nouveau tend à entériner la pratique actuelle qui n'est pas en concordance avec le prescrit de la loi.

4. A la demande du délégué du Gouvernement, le contenu du § 3 du projet doit être omis.

V. Article 4

Dans un souci de concordance, la modification qui sera apportée à l'article 57 du Code civil devra être apportée également à l'article 7, alinéa 4, 4°, de la loi du 27 juin 1937 relative à la navigation aérienne, comme il sera indiqué plus loin.

VI. Article 5

Le début de la phrase liminaire doit se lire comme suit :

« L'article 57bis, alinéa 1^{er}, du même Code, y inséré... »

Dans un but de précision, le premier alinéa de l'article 57bis nouveau doit être rédigé comme suit :

« L'officier de l'état civil qui reçoit la déclaration de naissance d'un enfant dont l'acte ne mentionne qu'un seul auteur, doit en informer le juge de paix dans les trois jours. »

Au sujet de l'article 57bis, il conviendra d'en abroger l'alinéa 2 et d'en reprendre la matière dans le chapitre du projet qui sera relatif aux modifications à apporter au Code pénal, tout comme il a été proposé pour l'article 50.

VII. Article nouveau à insérer dans le projet

Il est proposé d'insérer dans le projet un article nouveau remplaçant l'article 59 du Code civil. Le texte suivant, qui a reçu l'accord du fonctionnaire délégué est proposé :

« Artikel ... »

Artikel 59 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 59. — Wordt een kind tijdens een zeereis geboren, dan begeeft de commandant van het schip zich persoonlijk en onverwijld naar het pasgeboren kind en ontvangt hij de aangifte van de vader of van de moeder, of van beide ouders, of, bij gebreke van dezen, van enige persoon die bij de bevalling tegenwoordig is geweest.

De akte van geboorte wordt achteraan op de monsterrol bijgeschreven. »

VIII. In het ontwerp in te voegen nieuw artikel

Overeenkomstig het voorstel van de gemachtigde van de Regering dient artikel 73 van het Burgerlijk Wetboek te worden gewijzigd en de inhoud van de tekst van ontwerp L. 11.670/2 (Gedr. St. — Senaat — nr. 673 — zitting 1974-1975, nr. 1) in het onderhavige ontwerp te worden overgenomen.

Voorgesteld wordt :

« Artikel ... »

Artikel 73 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 73. — De toestemming van de ouders of van de familie-raad kan worden gegeven in de akte van huwelijk zelf of in een afzonderlijke authentieke akte, opgemaakt door een notaris of door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van het huwelijk, of door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats of de verblijfplaats van degene die zijn toestemming moet geven.

Indien de toestemming tot het huwelijk wordt vastgesteld bij een afzonderlijke authentieke akte, worden daarin de voornamen, de naam en de woonplaats van elk van de aanstaande echtgenoten en van allen die bij de akte tegenwoordig waren, alsmede dezer graad van bloedverwantschap met de aanstaande echtgenoten vermeld. »

IX. In het ontwerp in te voegen nieuw artikel

« Artikel ... »

In artikel 76 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) 4° wordt door de volgende tekst vervangen :

« 4° De toestemming van de ouders, van de familieraad of van de rechtbank, in de gevallen waarin een toestemming vereist is; »

b) 5° wordt opgeheven. »

X. In het ontwerp in te voegen nieuwe artikelen

Artikel 55 eist dat het kind aan de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt vertoond. Zo kon deze zich vergewissen of de pasgeborene leefde. Die controle geschiedt thans door de geneesheer van de burgerlijke stand die meestal daartoe door de openbare ambtenaar wordt aangewezen.

De moeilijkheid die in 1806 aan de Regering werd voorgelegd was het geval dat het kind niet leefde op het tijdstip waarop het aan de ambtenaar van de burgerlijke stand werd vertoond. In dat geval, zo meende de Regering, was niet aangetoond dat een kind levend was geboren. De ambtenaar van de burgerlijke stand moest er zich dan toe beperken zijn bevindingen op te tekenen, namelijk dat hem een levenloos kind was vertoond. Ook werd besloten dat een zodanige akte in de registers van overlijden moest worden ingeschreven. zonder dat daarmee vooruitgelopen werd op de vraag of het kind al dan niet geleefd had.

« Article ... »

L'article 59 du même Code modifié par la loi du 15 décembre 1949 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 59. — S'il naît un enfant pendant un voyage en mer, le commandant du navire se transportera personnellement et sans délai auprès du nouveau-né et recevra la déclaration du père ou de la mère, ou des deux auteurs, ou à leur défaut de toute personne ayant assisté à l'accouchement.

L'acte de naissance sera inscrit à la suite du rôle d'équipage. »

VIII. Article nouveau à insérer dans le projet

Sur la proposition du délégué du Gouvernement, il y a lieu de modifier l'article 73 du Code civil et de reprendre dans le projet la substance du texte figurant dans le projet L. 11.670/2 (document — Sénat — n° 673 — session 1974-1975, n° 1).

Le texte suivant est proposé :

« Article ... »

L'article 73 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 73. — Le consentement des père et mère ou du conseil de famille peut être donné dans l'acte de mariage même ou dans un acte authentique séparé, établi par un notaire ou par l'officier de l'état civil du lieu du mariage ou par l'officier de l'état civil du domicile ou de la résidence de la personne appelée à consentir.

Si le consentement au mariage est constaté par un acte authentique séparé, les prénoms, nom et domicile de chacun des futurs époux, ainsi que de tous ceux qui étaient présents à l'acte y sont mentionnés, de même que leur degré de parenté avec les futurs époux. »

IX. Article nouveau à insérer dans le projet

« Article ... »

A l'article 76 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

a) Le 4° est remplacé par le texte suivant :

« 4° Dans les cas où un consentement est requis, le consentement des père et mère, du conseil de famille ou du tribunal; »

b) Le 5° est abrogé. »

X. Articles nouveaux à insérer dans le projet

L'article 55 exige que l'enfant soit présenté à l'officier de l'état civil. Cette présentation devait permettre le contrôle de l'état de vie de l'enfant nouveau-né. Pareil contrôle est en fait assuré aujourd'hui par le médecin de l'état civil que l'officier public désigne le plus souvent à cette fin.

La difficulté soumise au Gouvernement en 1806 avait pour objet l'hypothèse où, au moment de la présentation à l'officier de l'état civil, l'enfant n'était pas vivant. Dans ce cas, le Gouvernement estima qu'il n'était pas démontré qu'un enfant était né vivant. Dès lors, l'officier de l'état civil devait se borner à acter ses constatations à savoir qu'un enfant lui avait été présenté sans vie. Il était décidé, en outre, que pareil acte serait inscrit sur les registres de décès sans que cela préjugât la question de savoir si l'enfant avait eu vie ou non.

Die onzekerheid zelf toont aan dat het decreet van 4 januari 1806 twee totaal verschillende gevallen bestrijkt :

1° Het kind is doodgeboren, met andere woorden heeft nooit geleefd buiten de moederschoot;

2° Het kind is geboren en heeft enkele uren, misschien enkele tientallen uren geleefd, maar is overleden op het tijdstip van de vaststelling door de ambtenaar van de burgerlijke stand.

In deze tweede categorie van kinderen moet nog een verder onderscheid worden gemaakt, dat onder meer van belang is voor de toepassing van de artikelen 314 en 906, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, naargelang het kind al dan niet levensvatbaar is geboren. Het gaat hier om een medische beoordeling, die niets uitstaande heeft met het redigeren van de akte van geboorte. Indien het niet levensvatbare kind levend vertoond is aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, maakt deze een akte van geboorte, en enkele uren of dagen later een akte van overlijden op.

Andersom kan een levensvatbaar geboren kind in de eerste uren na zijn geboorte overlijden; volgens het decreet van 1806 wordt geen akte van geboorte opgemaakt als het kind overleden is vooraleer het aan de ambtenaar van de burgerlijke stand is vertoond.

In de regeling van het decreet van 1806 bepaalt een zuiver toeval — namelijk het tijdstip waarop het kind aan de ambtenaar van de burgerlijke stand « wordt vertoond » (met andere woorden in feite wordt onderzocht door de geneesheer van de burgerlijke stand) — of voor dat kind al dan niet een akte van geboorte zal worden opgemaakt.

In de nieuwe tekst welke de Regering voor artikel 55 van het Burgerlijk Wetboek voorstelt, wordt de formaliteit van het vertonen van het kind aan de ambtenaar van de burgerlijke stand afgeschaft. Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, ligt het niet in de bedoeling van de Regering de controle, verricht door de geneesheer die door de openbare ambtenaar is aangesteld, te legaliseren, wel die ambtenaar in de gelegenheid te stellen de geneesheren of gediplomeerde vroedvrouwen die bij de bevalling tegenwoordig zijn geweest en daarvan een getuigenschrift afgeven, toe te laten. Getuigen van de geboorte betekent getuigen van de geboorte van een levend kind. Voor alle kinderen die enkele uren of zelfs minuten na hun geboorte komen te overlijden, moeten dus logischerwijs twee afzonderlijke akten, een van geboorte en een van overlijden worden opgemaakt. Het spreekt vanzelf dat het getuigenschrift van de geboorte niet vooruitloopt op de vraag omtrent de levensvatbaarheid, die bij het redigeren van akten van de burgerlijke stand niet ter sprake mag komen.

Wat blijft nu nog de plaats van het door het decreet van 1806 geregelde geval in de visie van de Regering op artikel 55 van het Burgerlijk Wetboek? Zoals onder de gelding van het huidige recht zal er naast de categorie doodgeboren kinderen een categorie blijven van kinderen die misschien geleefd hebben, zonder dat daarvan kennis is gegeven aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Wanneer echter een toegelaten geneesheer of toegelaten gediplomeerde vroedvrouw, die bij de bevalling aanwezig zijn geweest, verklaren dat het kind nooit geleefd heeft, moet daarvan dan geen aantekening worden gemaakt in de akte van de burgerlijke stand? Twijfel zou alleen mogen blijven bestaan ten aanzien van kinderen die geen door de wet bevoegd verklaard persoon in leven heeft gezien.

In de ontwerp-bepaling voor het nieuwe artikel 77bis van het Burgerlijk Wetboek is het geval veel te uitvoerig beschreven en is er geen overeenstemming met de nieuwe redactie die voor artikel 55 wordt voorgesteld. Het woord « overleden » in het eerste lid schijnt erop te wijzen dat het kind bij de geboorte in leven was en gestorven is. Vervolgens hoeft niet gelet te worden op het tijdstip waarop de akte van geboorte is opgemaakt, maar alleen op het tijdstip waarop een door de ambtenaar van de burgerlijke stand erkend persoon, of die ambtenaar zelf, heeft kunnen vaststellen dat het kind dood was, zonder dat hij heeft kunnen vaststellen dat het geleefd heeft.

De Raad van State stelt derhalve voor, dat uit de nieuwe regeling voor de vaststelling van geboorten de logische gevolgtrekkingen worden gemaakt. Wanneer een persoon die de geneeskunst uitoefent en door de ambtenaar van de burgerlijke stand is toegelaten, kan getuigen,

Cette incertitude même révèle que le décret du 4 janvier 1806 couvre deux hypothèses radicalement distinctes :

1° Celle de l'enfant mort-né, c'est-à-dire qui n'a jamais vécu hors du sein de sa mère;

2° Celle de l'enfant qui est né, a vécu quelques heures, peut-être quelques dizaines d'heures, mais était décédé au moment de la constatation de l'officier de l'état civil.

Dans cette deuxième catégorie d'enfants, il y a lieu de faire une distinction supplémentaire, à laquelle se réfèrent notamment les articles 314 et 906, alinéa 3, du Code civil, selon que l'enfant est né viable ou non. Il s'agit là d'une appréciation de caractère médical, qui ne concerne pas la rédaction de l'acte de naissance. Si l'enfant non viable a été présenté vivant à l'officier de l'état civil, celui-ci dresse un acte de naissance, pour rédiger quelques heures ou quelques jours plus tard un acte de décès.

Inversément, un enfant né viable peut décéder dans les premières heures de sa naissance, et le décret de 1806 exclut qu'un acte de naissance soit dressé si ce décès a eu lieu avant la présentation à l'officier de l'état civil.

D'après le système du décret de 1806, un élément purement fortuit : le moment auquel l'enfant « est présenté » à l'officier de l'état civil (c'est-à-dire, en fait examiné par le médecin de l'état civil) détermine si un acte de naissance sera ou non dressé pour cet enfant.

Dans la rédaction nouvelle qu'il propose pour l'article 55 du Code civil, le Gouvernement entend supprimer la formalité de la présentation à l'officier de l'état civil. D'après les explications données par le fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement n'est pas de légaliser le contrôle fait par un médecin délégué par l'officier public, mais de permettre à celui-ci d'agréer les médecins ou accoucheuses diplômées qui, ayant assisté à l'accouchement, délivreront une attestation relative à ce fait. Attester la naissance signifie attester la naissance d'un enfant vivant. Dès lors, tous les enfants morts quelques heures ou même quelques minutes après leur naissance doivent logiquement faire l'objet de deux actes distincts, un acte de naissance et un acte de décès. Il va sans dire que l'attestation de naissance ne préjuge pas la question de viabilité, qui doit demeurer étrangère à la rédaction des actes de l'état civil.

Dans la perspective ainsi suivie par le Gouvernement pour la rédaction de l'article 55 du Code civil, quelle place faut-il encore faire à l'hypothèse réglée par le décret de 1806? Comme sous l'empire du droit actuel, il existera encore, à côté des enfants morts-nés, une catégorie d'enfants qui ont peut-être vécu sans que le fait ait été attesté à l'officier de l'état civil. Toutefois, si un médecin ou une accoucheuse diplômée agréés ont assisté à l'accouchement et attestent que l'enfant n'a jamais vécu, ne faut-il pas le constater dans l'acte de l'état civil? Le doute ne devrait subsister qu'à l'égard des enfants qu'aucune personne qualifiée par la loi n'a vus en état de vie.

Dans le projet de disposition à insérer sous un nouvel article 77bis du Code civil, l'hypothèse est beaucoup trop largement décrite et n'est pas en harmonie avec la rédaction nouvelle proposée pour l'article 55 du Code civil. Outre que le mot « décédé » employé au premier alinéa paraît impliquer que l'enfant est né vivant et est mort, le moment auquel l'acte de naissance est dressé ne doit pas être pris en considération mais seulement le moment auquel une personne agréée par l'officier de l'état civil ou cet officier lui-même a pu constater l'état de cadavre de l'enfant, sans avoir pu constater son état de vie.

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, que soient déduites les conséquences logiques du nouveau système retenu par le Gouvernement pour la constatation des naissances. Quand une personne exerçant l'art de guérir et agréée par l'officier de l'état civil peut attester, soit que

hetzij dat het kind levend geboren, hetzij dat het niet levend geboren is, moet in de registers van de burgerlijke stand een akte worden opgemaakt die aan een van die gevallen beantwoordt. Voor de al zeldzamer wordende gevallen dat geen enkel bevoegd persoon aan de ambtenaar van de burgerlijke stand kan verklaren dat hij het kind levend heeft gezien of dat het kind doodgeboren is, moet worden gewerkt met de regeling welk het decreet van 4 januari 1806 heeft ingevoerd.

De gemachtigde van de Regering heeft met dat voorstel ingestemd.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel ...

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 77bis ingevoegd, luidende als volgt :

« Artikel 77bis. — Wanneer een door de ambtenaar van de burgerlijke stand toegelaten geneesheer of toegelaten gediplomeerde vroedvrouw bevestigt dat de moeder bevallen is van een kind dat niet levend geboren is, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte op waarin worden vermeld dag, uur en plaats van de bevalling, de voornamen van het kind indien er hem gegeven worden, alsook de in artikel 57 voorgeschreven gegevens betreffende de ouders.

De akte wordt opgemaakt in het register van de akten van overlijden en er wordt melding in gemaakt van het feit dat het kind niet levend geboren is. »

« Artikel ...

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 77ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 77ter. — Wanneer aan de ambtenaar van de burgerlijke stand aangifte wordt gedaan van een bevalling en hij niet kan nagaan of het kind al dan niet levend geboren is, vergewist hij zich dat het kind niet leeft, door een verklaring van een door hem toegelaten geneesheer of, wanneer dat niet mogelijk is, door zich persoonlijk naar de overleden persoon te begeven. Hij maakt een akte op waarin worden vermeld dag, uur en plaats van de bevalling, de voornamen van het kind indien er hem gegeven worden, alsook de in artikel 57 voorgeschreven gegevens betreffende de ouders.

De akte wordt opgemaakt in het register van de akten van overlijden, zonder dat daaruit kan worden afgeleid of het kind al dan niet heeft geleefd. »

XI. In het ontwerp in te voegen nieuw artikel

Zoals hierboven is voorgesteld voor de artikelen 50 en 57bis, tweede lid, moet ook een nieuw artikel worden ingevoegd tot opheffing van artikel 79, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 december 1851.

XII. In het ontwerp in te voegen nieuwe artikelen

Ter wille van de overeenstemming met de ontworpen artikelen 55 en 56 wordt voorgesteld twee nieuwe artikelen in te voegen, een tot wijziging van artikel 88, een ander tot opheffing van artikel 92 van het Burgerlijk Wetboek.

De volgende teksten worden voorgesteld :

« Artikel ...

In artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, worden de woorden « en binnen de termijnen » ingevoegd tussen de woorden « in de vorm » en « bij de vorige bepalingen ».

« Artikel ...

Artikel 92 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

l'enfant est né vivant, soit que l'enfant n'est pas né vivant, il y a lieu de dresser dans les registres de l'état civil un acte qui répond à l'une ou à l'autre de ces hypothèses pour les cas qui deviendront très rares, où aucune personne qualifiée ne peut attester à l'officier de l'état civil ni qu'elle a vu l'enfant vivant, ni que l'enfant est mort-né, il y a lieu d'adopter le système élaboré par le décret du 4 janvier 1806.

Le délégué du Gouvernement a marqué son accord sur cette proposition.

Les textes suivants sont proposés :

« Article ...

Un article 77bis rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

« Article 77bis. — Lorsqu'un médecin ou une accoucheuse diplômée agréés par l'officier de l'état civil atteste que la mère a accouché d'un enfant qui n'est pas né vivant, l'officier de l'état civil dresse un acte énonçant la date, l'heure et le lieu de l'accouchement, les prénoms de l'enfant s'il lui en est donné, ainsi que les indications prévues à l'article 57 concernant les père et mère.

L'acte est dressé dans le registre aux actes de décès et il y est fait mention de la circonstance que l'enfant n'est pas né vivant. »

« Article ...

Un article 77ter rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

« Article 77ter. — Lorsqu'un accouchement est déclaré à l'officier de l'état civil et qu'il ne peut vérifier si l'enfant était né vivant ou non, il s'assure de ce que l'enfant est sans vie, par une attestation d'un médecin agréé par lui ou en cas d'impossibilité en se transportant personnellement auprès de la personne décédée. Il dresse un acte énonçant la date, l'heure et le lieu de l'accouchement, les prénoms de l'enfant, s'il lui en est donné, ainsi que les indications prévues à l'article 57 concernant les père et mère.

L'acte est dressé dans le registre aux actes de décès sans qu'il en résulte aucun préjugé sur la question de savoir si l'enfant a eu vie ou non. »

XI. Article nouveau à insérer dans le projet

Comme il a été proposé ci-avant pour les articles 50 et 57bis, alinéa 2, il y a lieu d'insérer également un nouvel article abrogeant l'article 79, alinéa 4, du Code civil, modifié par la loi du 16 décembre 1851.

XII. Articles nouveaux à insérer dans le projet

Par souci de concordance avec les articles 55 et 56 en projet, il est proposé d'insérer deux articles nouveaux, l'un modifiant l'article 88, l'autre abrogeant l'article 92 du Code civil.

Les textes suivants sont proposés :

« Article ...

A l'article 88 du même Code modifié par la loi du 15 décembre 1949, le mot « prescrites » est remplacé par « et les délais prescrits ».

« Article ...

L'article 92 du même Code est abrogé.

Opmerkingen bij hoofdstuk II

XIII. Nieuw artikel, in te voegen tussen de hoofdstukken I en II

Artikel 51 van het ontwerp brengt, zoals bij de bespreking ervan zal worden uiteengezet, wijzigingen mee in artikel 141 en volgende van het Burgerlijk Wetboek alsook in het opschrift boven die artikelen.

De Raad van State stelt de volgende teksten voor :

« Hoofdstuk ... — Wijzigingen in de bepalingen van boek I, titel IV, van het Burgerlijk Wetboek, « Afwezigen ».

Artikel ...

Het opschrift van hoofdstuk IV wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Toezicht over de minderjarige kinderen van de verdwenen ouder. »

Artikel ...

Artikel 141 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Artikel ...

Artikel 142 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 142. — Indien een van de ouders van het kind reeds was overleden ten tijde van de verdwijning van de andere of komt te overlijden eer deze afwezig is verklaard, wordt, zes maanden na die verdwijning, het toezicht over de kinderen door de familieraad opgedragen aan de naaste bloedverwanten in de opgaande lijn overeenkomstig artikel 402 of, bij gebreke van zodanige bloedverwanten, aan een voorlopige voogd. »

Artikel ...

Artikel 143 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 143. — Hetzelfde geschiedt ingeval de afstamming slechts ten aanzien van een van de ouders vaststaat als deze verdwenen is en minderjarige kinderen achterlaat. »

XIV. Nieuw artikel, in te voegen in hoofdstuk II van het ontwerp, vóór artikel 6

Zoals de Raad van State voorstelt in zijn advies L. 11.670/2 (Gedr. St. Senaat, nr. 673 - zitting 1974-1975, nr. 1), dient artikel 148 van het Burgerlijk Wetboek te worden vervangen door de volgende tekst, waarmee de gemachtigde ambtenaar heeft ingestemd :

« Artikel ...

Artikel 148 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1953, 5 juli 1963 en 8 april 1965 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 148. — Kinderen die de leeftijd van volle 21 jaar niet hebben bereikt, mogen geen huwelijk aangaan zonder toestemming van hun ouders.

Zijn dezen het niet eens, dan wordt het geschil door een van hen bij verzoekschrift voor de jeugdrechtbank gebracht.

Het verschil van gevoelen tussen de ouders kan worden vastgesteld bij een notariële akte, bij een gerechtsdeurwaarderexploot, bij een proces-verbaal opgemaakt door de ambtenaar van de burgerlijke stand, of bij een brief van weigering aan de laatstgenoemde ambtenaar gericht door degene van de ouders die niet in het huwelijk toestemt.

Wanneer de afstamming slechts ten aanzien van een van de ouders vaststaat, is de toestemming van deze voldoende. »

Observations sur le chapitre II du projet relatif au mariage

XIII. Article nouveau à insérer entre les chapitres I^{er} et II

Comme il sera exposé au sujet de l'article 51 du projet, cet article entraîne des modifications aux articles 141 et suivants du Code civil ainsi qu'à l'intitulé qui les précède.

Le Conseil d'Etat propose les textes suivants :

« Chapitre ... du projet. — Modifications aux dispositions du livre I^{er}, titre IV, du Code civil « Des absents ».

Article ...

L'intitulé du chapitre IV est remplacé par l'intitulé suivant :

« De la surveillance des enfants mineurs de l'auteur qui a disparu. »

Article ...

L'article 141 du même Code est abrogé.

Article ...

L'article 142 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 142. — Six mois après la disparition de l'un des auteurs de l'enfant si l'autre était décédé lors de cette disparition, ou s'il vient à décéder avant que l'absence du premier ait été déclarée, la surveillance des enfants sera déferée par le conseil de famille, aux ascendants les plus proches conformément à l'article 402 ou, à leur défaut, à un tuteur provisoire. »

Article ...

L'article 143 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 143. — Il en sera de même dans le cas où la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul auteur si celui-ci a disparu en laissant des enfants mineurs. »

XIV. Article nouveau à insérer dans le chapitre II du projet, avant l'article 6

Comme le Conseil d'Etat le propose dans son avis L. 11.670/2 (Doc. Sénat n° 673 - session 1974-1975, n° 1), il y a lieu de remplacer l'article 148 du Code civil par le texte suivant, qui a reçu l'accord du délégué du Gouvernement :

« Article ...

L'article 148 du même Code, modifié par les lois des 14 juillet 1953, 5 juillet 1963 et 8 avril 1965 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 148. — Les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de 21 ans accomplis ne peuvent contracter mariage sans le consentement de leurs père et mère.

En cas de dissentiment entre ceux-ci, le litige est porté, par l'un d'eux, par voie de requête, au tribunal de la jeunesse.

Le dissentiment entre père et mère peut être constaté par acte notarié, par exploit d'huissier de justice, par procès-verbal dressé par l'officier de l'état civil ou par lettre de refus adressée à ce dernier par celui des auteurs qui ne consent pas au mariage.

Lorsque la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul auteur, le consentement de celui-ci suffit. »

XV. Artikel 6

In het ontwerp L. 11.670/2 is het tweede lid van artikel 149 van het Burgerlijk Wetboek weggelaten; de Raad van State heeft omtrent die opheffing geen opmerking gemaakt.

Blijft de Regering bij haar voornemen om dat tweede lid op te heffen, dan zou artikel 6 van het ontwerp moeten luiden :

« Artikel ... »

Artikel 149 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 april 1896 en 7 januari 1908, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 149. — De toestemming van een van de ouders is voldoende als de andere overleden is, in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven, afwezig is of geen bekend verblijf heeft. »

XVI. Nieuw artikel, in het ontwerp in te voegen vóór artikel 7

In het advies L. 11.670/2 was voorgesteld dat in artikel 150 zou worden gehandeld over de toestemming die moet worden gegeven als de ouders overleden zijn of in de onmogelijkheid verkeren hun wil te kennen te geven. Volgens het ontwerp (art. 10) wordt artikel 159 opgeheven, terwijl de Regering voorstelt dat in artikel 150 de toestemming van de bloedverwanten in de opgaande lijn zal vervallen.

Dit heeft tot gevolg dat artikel 150 gewijzigd en artikel 160 opgeheven moet worden.

Artikel 150 kan als volgt worden geredigeerd :

« Artikel ... »

Artikel 150 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 150. — Indien er geen vader of moeder is of indien deze in de onmogelijkheid verkeren hun wil te kennen te geven, kan het minderjarige kind geen huwelijk aangaan zonder toestemming van de familieraad. »

XVII. Artikel 8

Zoals de Raad te kennen heeft gegeven in zijn advies L. 11.670/2, wordt voorgesteld artikel 155 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen door de volgende tekst, waarmede de gemachtigde van de Regering heeft ingestemd :

« Artikel ... »

Artikel 155 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 april 1896 en 7 januari 1908, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 155. — Overlegging van de akte van overlijden van een der ouders is niet vereist wanneer de andere dit overlijden bevestigt. Van deze verklaring moet worden melding gemaakt, hetzij in de akte van toestemming, hetzij in de akte van huwelijk.

De afwezigheid van de ouder wiens toestemming vereist is, wordt vastgesteld door overlegging van het vonnis van verklaring van afwezigheid of, bij gebreke daarvan, van het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt gelast.

Wanneer de overlijdensakten niet kunnen worden voorgelegd, kan het overlijden van beide ouders worden vastgesteld door een beëdigde verklaring van de aanstaande echtgenoot en van twee getuigen, die ten minste eenentwintig jaar oud zijn. Deze verklaring kan op het ogenblik van de voltrekking van het huwelijk worden gedaan voor de ambtenaar van de burgerlijke stand, die er melding van maakt in de akte. Zij kan ook vóór de voltrekking van het huwelijk worden afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats of van de verblijfplaats van een der aanstaande echtgenoten of van

XV. Article 6

Dans le projet L. 11.670/2, l'alinéa 2, de l'article 149 du Code civil est omis et le Conseil d'Etat n'a émis aucune observation au sujet de cette abrogation.

Si le Gouvernement persiste dans son intention de supprimer cet alinéa, l'article 6 du projet devrait être rédigé comme suit :

« Article ... »

L'article 149 du même Code, modifié par les lois du 30 avril 1896 et du 7 janvier 1908, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 149. — Le consentement d'un seul auteur suffit si l'autre auteur est décédé, s'il est dans l'impossibilité de manifester sa volonté, s'il est absent ou si sa demeure est inconnue. »

XVI. Article nouveau à insérer dans le projet avant l'article 7

Dans le même avis L. 11.670/2, il avait été proposé de donner comme contenu à l'article 150 la matière du consentement à donner lorsque le père et la mère sont décédés ou sont dans l'impossibilité de manifester leur volonté. Selon le projet (art. 10), l'article 159 est abrogé tandis qu'à l'article 150, le Gouvernement propose de supprimer le consentement des ascendants.

Il en résulte que l'article 150 doit être modifié et l'article 160 doit être abrogé.

L'article 150 pourrait être rédigé comme suit :

« Article ... »

L'article 150 du même Code modifié par la loi du 14 juillet 1953 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 150. — S'il n'y a ni père ni mère ou s'ils sont dans l'impossibilité de manifester leur volonté, l'enfant mineur ne peut contracter mariage sans le consentement du conseil de famille. »

XVII. Article 8

Comme le Conseil d'Etat l'a exprimé dans son avis L. 11.670/2, il est proposé de remplacer l'article 155 du Code civil par le texte suivant qui a reçu l'accord du délégué du Gouvernement :

« Article ... »

L'article 155 du même Code, modifié par les lois des 30 avril 1896 et 7 janvier 1908, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 155. — Il n'est pas nécessaire de produire l'acte de décès du père ou de la mère, lorsque la mère ou le père atteste ce décès. Il doit être fait mention de cette attestation soit dans l'acte de consentement, soit dans l'acte de mariage.

L'absence de celui des père et mère dont le consentement est requis est constatée par la représentation du jugement qui aurait été rendu pour la déclarer ou, à défaut de ce jugement, de celui qui aurait ordonné l'enquête.

Le décès du père et de la mère, lorsque l'acte de décès ne peut être produit, peut être établi par une déclaration faite sous serment par le futur époux et par deux témoins âgés de vingt et un ans au moins. Cette déclaration peut être faite au moment de la célébration du mariage devant l'officier de l'état civil qui en fait mention dans l'acte. Elle peut également être reçue avant la célébration par l'officier de l'état civil du domicile ou de la résidence de l'un des futurs époux ou de l'un des témoins. Elle peut être faite simultanément par le futur époux et les témoins ou séparément par chacun d'eux. L'officier

een der getuigen. Zij kan worden afgelegd zowel tegelijk door de aanstaande echtgenoot en de getuigen als door ieder van hen afzonderlijk. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt een proces-verbaal op van de eedaflegging en van de verklaring zowel van de aanstaande echtgenoot als van de getuigen.

De omstandigheid dat beide ouders of een van hen in de onmogelijkheid verkeren hun wil te kennen te geven of geen bekend verblijf hebben, kan worden vastgesteld op de wijze bepaald in het derde lid. »

XVIII. Artikel 9

In plaats van artikel 155bis van het Burgerlijk Wetboek gedeeltelijk te wijzigen zoals artikel 9 van het ontwerp doet, ware het beter de tekst in zijn geheel, met de nodige wijzigingen, over te nemen.

Het artikel kan als volgt worden geredigeerd :

« Artikel ...

Artikel 155bis van hetzelfde Wetboek, aldaar ingevoegd bij de wet van 30 april 1896, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 155bis. — De bevoegdheden, door de artikelen 148 en 155 aan de ambtenaar van de burgerlijke stand toegekend, worden in het buitenland uitgeoefend door de diplomatieke ambtenaren, consuls en vice-consuls van België. »

XIX. Artikel 10

Om een einde te maken aan de dualiteit van de toestemmingen tot het huwelijk waarin onderscheidenlijk is voorzien door artikel 159 van het Burgerlijk Wetboek voor de natuurlijke kinderen en door artikel 160 voor de wettige kinderen, een dualiteit die niet overeen te brengen is met het uitschakelen van iedere discriminatie op grond van de omstandigheden waaronder het kind is geboren, kan de wetgever alle kinderen onderwerpen ofwel aan de toestemming die wordt gegeven door de voogd (huidig art. 159), ofwel aan de toestemming van de familierraad (art. 160).

De Raad van State acht het nuttig de wetgever voor te lichten over de draagwijdte van die keuze door het volgende in overweging te geven.

Het optreden van de familierraad lijkt dienstig om het belang van de minderjarige op een doeltreffender wijze te beschermen, in acht genomen dat de beslissing van dat orgaan bovendien onder controle van de jeugdrechtsbank staat overeenkomstig artikel 1232 van het Gerechtelijk Wetboek. Mocht de bevoegdheid om in het huwelijk van de minderjarige toe te stemmen aan de voogd worden opgedragen, dan zou moeten worden overwogen een soortgelijke procedure in te voeren, die toezicht op de uitoefening van die bevoegdheid mogelijk zou maken.

In bepaalde aangelegenheden, die enige verwantschap vertonen met de toestemming tot het huwelijk en waarin de wetgever reeds iedere discriminatie tussen het natuurlijke en het wettige kind heeft weggevoerd, heeft hij de uitoefening van de ouderlijke macht aan de familierraad en niet aan de voogd opgedragen. Dat is het geval inzake ontvoogding (Burgerlijk Wetboek, art. 478, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965) en toestemming in de adoptie (Burgerlijk Wetboek, art. 348, § 1, derde lid, gewijzigd bij de wet van 1 maart 1971). Mocht de wetgever voor de toestemming tot het huwelijk een andere oplossing voorstaan, dan zou een samenhangend beleid wijziging van de regels betreffende de ontvoogding en de adoptie noodzakelijk maken.

In een geval waarin artikel 159 van het Burgerlijk Wetboek reeds heeft voorzien, het geval dat beide ouders van het natuurlijke kind in de onmogelijkheid verkeren hun wil te kennen te geven, impliceert de aan de voogd verleende bevoegdheid dat eerst de familierraad wordt bijeengeroepen opdat deze een « voogd » aanwijst, terwijl ter zake geen van de redenen voor het openvallen van de voogdij aanwezig is. Voor het geval dat de minderjarige niet onder voogdij staat, lijkt het derhalve geraden veeleer de regel van artikel 160 dan die van artikel 159 te veralgemenen.

de l'état civil dresse procès-verbal de la prestation de serment et de l'affirmation tant du futur époux que des témoins.

Le fait que les père et mère ou l'un d'eux sont dans l'impossibilité de manifester leur volonté ou n'ont aucune demeure connue, peut être établi de la manière prévue à l'alinéa 3. »

XVIII. Article 9

Plutôt que de modifier partiellement l'article 155bis du Code civil comme le fait l'article 9 du projet, il serait préférable de reprendre ce texte intégralement en y apportant les modifications prévues.

Par ailleurs, cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article ...

L'article 155bis du même Code y inséré par la loi du 30 avril 1896 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 155bis. — Les pouvoirs conférés aux officiers de l'état civil par les articles 148 et 155 sont exercés à l'étranger par les agents diplomatiques, consuls et vice-consuls de Belgique. »

XIX. Article 10

Pour mettre fin à la dualité des autorisations de mariage, respectivement prévues par l'article 159 du Code civil pour les enfants naturels et par l'article 160 pour les enfants légitimes, dualité incompatible avec l'élimination de toute discrimination fondée sur les circonstances de la naissance de l'enfant, le législateur peut soumettre tous les enfants soit à l'autorisation donnée par le tuteur (art. 159 actuel), soit à l'autorisation du conseil de famille (art. 160).

Le Conseil d'Etat croit utile d'éclairer le législateur sur la portée de ce choix en formulant les considérations suivantes.

L'intervention du conseil de famille paraît de nature à protéger de manière plus efficace l'intérêt du mineur, compte tenu de ce que la décision de cet organe fait, en outre, l'objet d'un contrôle exercé par le tribunal de la jeunesse conformément à l'article 1232 du Code judiciaire. Si le pouvoir de consentir au mariage du mineur était attribué au tuteur, il faudrait envisager d'organiser une procédure analogue permettant de contrôler l'exercice de ce pouvoir.

En certaines matières, présentant quelque analogie avec l'autorisation de mariage et dans lesquelles le législateur a déjà supprimé toute discrimination entre l'enfant naturel et l'enfant légitime, il a dévolu l'exercice de l'autorité parentale au conseil de famille et non au tuteur. Tel est le cas pour ce qui concerne l'émancipation (Code civil, art. 478, modifié par la loi du 8 avril 1965) et le consentement à l'adoption (Code civil, art. 348, § 1^{er}, alinéa 3, modifié par la loi du 1^{er} mars 1971). Si le législateur retenait une solution différente en ce qui concerne le consentement au mariage, il y aurait lieu, par souci de cohérence, de modifier les règles relatives à l'émancipation et à l'adoption.

Dans une hypothèse déjà visée par l'article 159 du Code civil, notamment le cas où les deux auteurs de l'enfant naturel sont dans l'impossibilité d'exprimer leur volonté, la compétence donnée au tuteur implique que l'on réunisse d'abord le conseil de famille pour que celui-ci désigne un « tuteur », alors qu'aucune des causes d'ouverture de la tutelle n'existe en l'occurrence. Dès lors, au cas où le mineur n'est pas sous tutelle, il paraît judicieux de généraliser la règle de l'article 160 plutôt que celle de l'article 159.

Uit de drie vorenstaande overwegingen kan worden geconcludeerd dat de laatstgenoemde oplossing de voorkeur verdient in alle gevallen, ook in die waarin de minderjarige onder voogdij staat.

De gemachtigde van de Regering heeft met deze suggestie ingestemd. Er is rekening mee gehouden in de in dit advies geformuleerde tekstvoorstellen.

Artikel 160 moet als volgt worden gewijzigd :

« Artikel ...

De artikelen 158 en 159 en artikel 160, gewijzigd bij de wet van 30 april 1896, worden opgeheven. »

XX. Artikel 11

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel ...

In artikel 160bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, aldaar ingevoegd bij de wet van 8 april 1965, vervallen de woorden « 158 en 159 ». »

XXI. Artikel 12

De in artikel 162 voorgestelde schrapping is er ook nodig in artikel 161.

Voorgesteld wordt :

« Artikel ...

In artikel 161 en in artikel 162 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1920, vervallen de woorden « wettige of natuurlijke ». »

XXII. Artikel 13

In artikel 173 van het Burgerlijk Wetboek schrappe men de woorden « zelfs wanneer dezen de volle leeftijd van 25 jaren bereikt hebben », liever dan ze te vervangen door « zelfs wanneer dezen meerderjarig zijn ».

XXIII. Artikelen in te voegen vóór artikel 14

« Artikel ...

In artikel 174, 1°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « bij artikel 160 » vervangen door de woorden « bij artikel 150 ».

Artikel ...

In artikel 182 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden « van de grootouders ». »

XXIV. Artikelen 14 en 15

In het nieuwe artikel 184 kan worden volstaan met de woorden « een reeds verkregen en dadelijk » in te voegen vóór het woord « belang ».

Artikel 187, dat een herhaling van het aldus geamendeerde artikel 184 is, kan dan worden opgeheven.

XXV. Nieuw artikel, in te voegen na artikel 14

« Artikel ...

In artikel 186 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de grootouders en de familie » vervangen door « en de familieraad ». »

XXVI. Artikel 16

In dit artikel moet het woord « tweemaal » vervallen.

Les trois considérations qui précèdent permettent de juger cette dernière solution préférable dans tous les cas, y compris ceux où le mineur est soumis au régime de la tutelle.

Le délégué du Gouvernement s'est rallié à cette suggestion. Il en a été tenu compte dans les propositions faites dans le présent avis.

L'article 160 doit être modifié comme suit :

« Article ...

Les articles 158 et 159 et l'article 160 modifié par la loi du 30 avril 1896 sont abrogés. »

XX. Article 11

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article ...

A l'article 160bis, alinéa 1^{er}, du même Code, y inséré par la loi du 8 avril 1965, les mots « 158 et 159 » sont supprimés. »

XXI. Article 12

La suppression proposée à l'article 162 doit être faite également à l'article 161.

La rédaction suivante est proposée :

« Article ...

A l'article 161 et à l'article 162 du même Code, modifié par la loi du 11 février 1920, les mots « légitimes ou naturels » sont supprimés. »

XXII. Article 13

Plutôt que de remplacer les mots « encore que ceux-ci aient 25 ans accomplis » par « encore que ceux-ci soient majeurs », il y a lieu de supprimer ces mots à l'article 173 du Code civil.

XXIII. Articles à insérer avant l'article 14

« Article ...

A l'article 174, 1°, du même Code, les mots « par l'article 160 » sont remplacés par les mots « par l'article 150 ».

Article ...

A l'article 182 du même Code, les mots « des ascendants » sont supprimés.

XXIV. Articles 14 et 15

A l'article 184 nouveau, il suffirait d'ajouter les mots « né et actuel » après les mots « qui y ont un intérêt ».

L'article 187 qui fait double emploi avec l'article 184 ainsi amendé pourrait, dès lors, être abrogé.

XXV. Article nouveau à insérer après l'article 14

« Article ...

A l'article 186 du même Code, les mots « les ascendants et la famille et » sont remplacés par « et le conseil de famille ».

XXVI. Article 16

A cet article, les mots « deux fois » doivent être supprimés.

XXVII. Artikel 21

Opdat het artikel ook kan gelden voor het geval dat in de behoeften van het kind is voorzien door de echtgenoot die niet de materiële bewaring ervan heeft, wordt voorgesteld aan het slot van artikel 203a de woorden « waarvan hij de materiële bewaring heeft » te schrappen.

De gemachtigde van de Regering heeft met die wijziging ingestemd.

XXVIII. Artikelen 22 en 23

Artikel 203, *b*, heeft tot doel de in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek bepaalde maatregelen tot tenuitvoerlegging uit te breiden tot de bedragen, toegekend krachtens artikel 203 alsook krachtens de ontworpen artikelen 203a, 303, 323, § 2, en 336. Artikel 203, *c*, beoogt hetzelfde ten aanzien van artikel 1288, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek.

In verband met deze verruiming en de wijze waarop zij tot stand wordt gebracht, zijn de volgende opmerkingen te maken.

I. Artikel 221, tweede lid en volgende, van het Burgerlijk Wetboek stelt ten voordele van elk van de echtgenoten een bijzondere procedure in, de machtiging tot het ontvangen van geldsommen, opdat de in het eerste lid van dat artikel opgelegde verplichting tot bijdragen in de lasten van het huwelijk gemakkelijker ten uitvoer kan worden gelegd.

De wet van 9 juli 1975 heeft voor het eerst die maatregel tot tenuitvoerlegging uitgebreid tot een andere uitkering tot levensonderhoud dan die welke een last van het huwelijk vormt, door aan de rechtbank die een uitkering tot levensonderhoud toekent na echtscheiding op grond van bepaalde feiten, de bevoegdheden te verlenen welke artikel 218 (thans 221) van het Burgerlijk Wetboek aan de vrederechter toekent. Die bepaling heeft een plaats gekregen in artikel 301bis van het Burgerlijk Wetboek.

Beoogt de wetgever een uitbreiding van de categorie van de schuldeisers die zich op de in artikel 221, tweede lid en volgende, van het Burgerlijk Wetboek bepaalde procedure van tenuitvoerlegging kunnen beroepen, dan zouden alle uitbreidingen moeten worden samengebracht in een enkele bepaling, die een artikel 221bis zou kunnen vormen, of zouden afzonderlijke bepalingen moeten worden vastgesteld die elk voor zich een aanvulling geven op de onderscheiden artikelen van het Burgerlijk Wetboek waartoe de procedure van artikel 221 zou worden verruimd. Met de eerste oplossing zou het huidige artikel 301bis, waarvan de inhoud in de nieuwe bepaling zou worden verwerkt, kunnen vervallen. Wordt aan de tweede methode de voorkeur gegeven, dan moet in artikel 203, *b*, alleen de verwijzing naar de artikelen 203 en 203, *a*, worden behouden en moeten nieuwe bepalingen worden ingevoegd in artikel 303 van het Burgerlijk Wetboek en in artikel 1288, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek, alsook in de ontworpen artikelen 323, § 2, en 336.

II. De procedure tot tenuitvoerlegging die geregeld is in artikel 221, tweede lid en volgende, van het Burgerlijk Wetboek, bestaat erin dat aan een schuldenaar bevel wordt gegeven de aan een bepaalde persoon verschuldigde geldsommen niet aan deze maar aan diens echtgenoot te betalen.

Na kennisgeving van de beslissing van de vrederechter treedt de echtgenoot van de schuldeiser in diens plaats om betaling van de geldsommen waarvoor de machtiging is verleend te ontvangen. Dat een schuldenaar in de plaats van een andere treedt, levert geen moeilijkheden op indien men, met het Hof van Cassatie, aanneemt dat de op grond van artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek (of van de vroeger geldende bepalingen) gegeven beschikking de gemachtigde echtgenoot geen enkele aanspraak verleent maar hem alleen toestaat de schuldvordering van de andere echtgenoot te verhalen.

Door het vermenigvuldigen van het aantal personen die bevoegd zijn om van verschillende gerechten een machtiging te verkrijgen met betrekking tot dezelfde geldsom (bijvoorbeeld het loon van een werknemer), dreigt de toepassing van de ontworpen wet aanleiding te zullen geven

XXVII. Article 21

Afin de couvrir également l'hypothèse où le conjoint qui n'a pas la garde matérielle a subvenu aux besoins de l'enfant, le Conseil d'Etat propose d'omettre à la fin de l'article 203, *a*, les mots « dont il a la garde matérielle ».

Cette modification a reçu l'accord du délégué du Gouvernement.

XXVIII. Articles 22 et 23

L'article 203, *b*, a pour objet d'étendre aux sommes allouées en vertu de l'article 203, ainsi que des articles 203, *a*, 303, 323, § 2 et 336 en projet, les mesures d'exécution prévues par l'article 221 du Code civil. L'article 203, *c*, tend au même objet en ce qui concerne l'article 1288, 3°, du Code judiciaire.

Cette extension et la manière dont il y est procédé appellent les observations suivantes.

I. L'article 221, alinéas 2 et suivants du Code civil, organise une procédure spéciale appelée « délégation de sommes » au profit de chacun des conjoints, en vue de faciliter la mise à exécution de l'obligation de contribuer aux charges du mariage prévues par l'alinéa 1^{er} de la même disposition.

La loi du 9 juillet 1975 a, pour la première fois, étendu la mesure d'exécution précitée à une autre obligation alimentaire que celle qui constitue une charge du mariage, en conférant au tribunal allouant une pension alimentaire après un divorce pour cause déterminée, les pouvoirs attribués au juge de paix par l'article 218 (devenu 221) du Code civil. Cette disposition a pris place sous l'article 301bis du Code civil.

Si le législateur a l'intention d'étendre la catégorie des créanciers pouvant se prévaloir de la procédure d'exécution organisée par l'article 221, alinéas 2 et suivants, du Code civil, il y aurait lieu soit de grouper ces extensions dans une seule disposition qui pourrait former un article 221bis, soit de prévoir des dispositions séparées complétant chacun des articles du Code auxquels la procédure de l'article 221 serait ainsi étendue. La première solution permettrait d'abroger l'actuel article 301bis dont le contenu serait incorporé à la nouvelle disposition. Si l'on devait préférer la seconde méthode, il faudrait maintenir sous l'article 203, *b*, la seule référence aux articles 203 et 203, *a*, et introduire de nouvelles dispositions sous les articles 303 et 1288, 3°, et sous les articles 323, § 2, et 336 en projet.

II. La procédure d'exécution organisée par les alinéas 2 et suivants de l'article 221 du Code civil, consiste à ordonner à un débiteur de payer au conjoint d'une personne, et non à la personne elle-même, les sommes dues à celle-ci.

Après notification de la décision prise par le juge de paix, le conjoint du créancier est substitué à celui-ci, pour recevoir paiement des sommes ayant fait l'objet de la délégation. La substitution d'un débiteur à un autre ne suscite pas de difficulté si l'on admet comme l'a fait la Cour de cassation que l'ordonnance prise en vertu de l'article 221 du Code civil (ou des dispositions antérieures analogues) ne confère aucun titre à l'époux délégataire mais lui permet seulement d'exercer le droit de créance de son conjoint.

En multipliant le nombre de personnes qui ont qualité pour obtenir de juridictions différentes une délégation ayant pour objet la même somme (par exemple, le salaire d'un travailleur), l'application de la loi en projet risque de susciter des conflits que le législateur n'a pas

tot conflicten waaraan de wetgever niet heeft gedacht toen hij de machtiging alleen ten voordele van de andere echtgenoot instelde. Het is niet ondenkbaar dat drie verschillende gerechten aan iemands werkgever ter kennis brengen dat hij de helft van het loon moet betalen aan de drie, onderscheidenlijk door elk van die gerechten aangewezen schuldeisers. Daar de machtiging tot het ontvangen van geldsommen geen beslag is, kan de wet inzake samenloop geen toepassing vinden, zelfs niet bij analogie. De Regering zal het stelsel van de machtiging tot het ontvangen van geldsommen dienen aan te passen bij de nieuwe omstandigheden waarin het moet werken, wil zij voorkomen dat verscheidene personen tegelijk van verschillende gerechten machtigingen krijgen die de bedragen waarvoor ze gelden zouden overschrijden en wellicht het gehele loon van een werknemer zouden opslorpen.

III. De wet van 14 juli 1976 heeft in Boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek een hoofdstuk *Xbis* « Vorderingen van echtgenoten betreffende hun wederzijdse rechten en verplichtingen en hun huwelijksvermogenstelsel » ingevoegd. De procedureregelen die bepaald zijn in de artikelen 1253*bis* tot 1253*octies*, zijn onder meer van toepassing op de machtiging tot het ontvangen van geldsommen waarover artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek handelt. Die wet heeft niet bepaald dat de procedure toepassing vindt voor uit de echt gescheiden echtgenoten, overeenkomstig artikel 301*bis* van het Burgerlijk Wetboek (wet van 9 juli 1975). De uitbreiding van de machtigingsregeling tot andere categorieën van begunstigten impliceert dat de verwijzing naar de nieuwe bepalingen wordt ingevoegd in de artikelen 1253*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, en dat het opschrift van hoofdstuk *Xbis* wordt gewijzigd aangezien verscheidene van die bepalingen niet meer uitsluitend doelen op een vordering betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten. De wetgever zal bovendien hebben uit te maken of artikel 1412, eerste lid, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek zo moet worden gewijzigd dat de in het onderhavige ontwerp bedoelde machtigingen tot het ontvangen van geldsommen onder dezelfde regeling vallen als de aan de echtgenoot van de werknemer verleende machtiging, welke de enige is waarop die bepaling thans betrekking heeft.

Ook dient te worden opgemerkt dat de wijziging van artikel 391*bis* van het Strafwetboek, waarin artikel 89, § 2, van het ontwerp voorziet, alleen slaat op artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek en niet op de machtigingen tot het ontvangen van geldsommen met betrekking tot gewezen echtgenoten of ten voordele van buiten het huwelijk verwekte en geboren kinderen.

IV. Artikel 1412 van het Gerechtelijk Wetboek verwijst naar talrijke bepalingen van het Burgerlijk Wetboek waarvan er een aantal naar andere dan de erin vermelde artikelen zijn overgebracht, terwijl de inhoud van de meeste andere door de ontworpen wet gewijzigd zal worden. De in dat artikel vermelde verwijzingen dienen derhalve zo te worden gewijzigd dat ze in overeenstemming komen met de wijzigingen in de artikelen waarnaar verwezen wordt.

XXIX. Artikel 24

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel ...

Hoofdstuk VIII van Titel V van Boek I van hetzelfde Wetboek : « Tweede Huwelijk », bevattende artikel 228, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1956, wordt opgeheven. »

Opmerking bij hoofdstuk III van het ontwerp
betreffende de echtscheiding

Bij het in dit hoofdstuk opgenomen artikel 25 zijn geen opmerkingen te maken.

dû prévoir quand il a institué la délégation de sommes au seul profit du conjoint. Il n'est pas difficile d'imaginer que trois juridictions différentes notifient à l'employeur d'une personne de payer la moitié du salaire aux trois créanciers respectivement désignés par chacune de ces juridictions. Comme la délégation de sommes n'est pas une saisie, la loi du concours ne saurait être appliquée même par analogie. Il appartiendra au Gouvernement d'adapter le système de la délégation de sommes aux conditions nouvelles dans lesquelles il devrait fonctionner afin d'éviter que plusieurs personnes ne puissent obtenir de juridictions différentes des délégations concurrentes qui excéderaient les montants qui en font l'objet, et sans doute même, qui épuiserait la totalité du salaire d'un travailleur.

III. La loi du 14 juillet 1976 a inséré dans le Livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire, un chapitre *Xbis* intitulé « Des demandes des époux relatives à leurs droits et devoirs respectifs et à leur régime matrimonial ». Les règles de procédure reprises sous les articles 1253*bis* à 1253*octies* sont applicables notamment à la délégation de sommes de l'article 221 du Code civil. La loi du 14 juillet 1976 n'a pas prévu que cette procédure soit applicable aux époux divorcés, conformément à l'article 301*bis* du Code civil (loi du 9 juillet 1975). L'extension de la délégation de sommes à d'autres catégories de bénéficiaires implique l'insertion de la référence aux dispositions nouvelles dans les articles 1253*bis* et suivants du Code judiciaire, ainsi qu'une modification de l'intitulé du chapitre *Xbis* puisque plusieurs de ces dispositions n'ont plus pour objet exclusif une demande relative aux droits et devoirs respectifs des époux. En outre, le législateur devra apprécier si l'article 1412, alinéa 1^{er}, 2°, du Code judiciaire doit être modifié de manière que les délégations de sommes prévues par le présent projet soient soumises au même régime que la délégation faite au conjoint du travailleur, seule hypothèse de délégation de sommes actuellement visée par cette disposition.

Il y a lieu d'observer aussi que le projet de modification de l'article 391*bis* du Code pénal prévu par l'article 89, § 2, du projet ne vise que l'article 221 du Code civil et non les délégations de sommes prévues entre ex-époux ou au profit des enfants conçus et nés en dehors du mariage.

IV. L'article 1412 du Code judiciaire se réfère à de nombreuses dispositions du Code civil dont les unes ont déjà été transférées sous d'autres articles que ceux qui y sont visés, tandis que le contenu de la plupart des autres sera modifié par la loi en projet. Il y aurait lieu, dès lors, de modifier les références contenues dans cet article afin de le mettre en harmonie avec les modifications apportées aux dispositions référées.

XXIX. Article 24

Le texte suivant est proposé :

« Article ...

Le chapitre VIII du Titre V du Livre 1^{er} du même Code : « Des seconds mariages », comprenant l'article 228, modifié par la loi du 30 juin 1956, est abrogé. »

Observation sur le chapitre III du projet
relatif au divorce

L'article 25 repris dans ce chapitre ne soulève pas d'observation.

**Opmerkingen bij hoofdstuk IV van het ontwerp
betreffende het vaderschap en de afstamming**

XXX. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 312 van het Burgerlijk Wetboek

Onderschuiving en verwisseling van een kind behoren tot de gevallen waarin de in de akte van geboorte als de moeder aangeduide persoon niet de moeder is.

De Raad van State stelt voor § 2 de volgende tekst voor :

« § 2. Door alle wettelijke middelen kan het bewijs worden geleverd dat de in de akte van geboorte als de moeder aangeduide persoon niet de moeder is. »

XXXI. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 313 van het Burgerlijk Wetboek

De ontworpen artikelen 312 en 313 bepalen niet dat, in het geval dat een persoon in de akte van geboorte als de moeder van het kind is aangeduid, een andere persoon, die beweert de echte moeder te zijn, het kind kan erkennen, voor welke erkenning dan vanzelfsprekend vereist is dat de in artikel 312, § 2, bedoelde vordering tot betwisting ingesteld en gegrond verklaard wordt.

Het is in het belang van het kind en van de persoon die beweert zijn echte moeder te zijn, dat deze onmiddellijk tot een daad van erkenning kan overgaan. Zij zou immers kunnen overlijden vooraleer zij de in artikel 312, § 2, bedoelde vordering tot betwisting heeft kunnen instellen, en vooral vooraleer op die vordering beschikt is.

Het ontwerp vertoont hier dus een leemte waarin zou moeten worden voorzien. Is de Regering het hiermee eens, dan kan het doel worden bereikt door aanvulling van artikel 313; dit kan worden gesplitst in twee als volgt te redigeren paragrafen :

« Artikel 313

§ 1. Indien in de akte van geboorte geen enkele naam als die van de moeder vermeld is, kan de persoon die beweert de moeder te zijn, het kind erkennen.

(De art. 321 tot 323 zijn op die erkenning van toepassing.)

§ 2. Wanneer de akte van geboorte de naam van de moeder vermeldt, kan echter een andere dan de aldus aangeduide persoon het kind erkennen als zij beweert zijn moeder te zijn. In dat geval kan de erkenning alleen gevolgen hebben mits de betrokkene de in artikel 312, § 2, bedoelde vordering tot betwisting instelt en die vordering gegrond wordt verklaard. »

XXXII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikelen 314 en 315 van het Burgerlijk Wetboek

De bepalingen van deze artikelen zouden tot één artikel samengevoegd moeten worden; de woorden « prétendue mère », die in de Franse tekst van artikel 315 voorkomen, moeten worden vervangen door « mère prétendue ».

De gemachtigde van de Regering heeft bij amendement het tweede lid van artikel 314 geschrapt en een algemene bepaling, artikel 333, c, ingevoegd.

Overigens wordt voorgesteld artikel 315 aan te vullen met een als volgt te redigeren lid :

« De vordering wordt ingesteld tegen de moeder en tegen degene die krachtens de artikelen 316 en 317 zou worden geacht de vader van het kind te zijn indien het moederschap vaststond. »

**Observations sur le chapitre IV du projet
relatif à la parenté et à la filiation**

XXX. Article 26 du projet,
article 312 du Code civil

La supposition ou la substitution d'enfant sont des cas parmi d'autres où la personne désignée comme telle dans l'acte de naissance n'est pas la mère.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant pour le § 2 :

« § 2. Il peut être établi par toute voie de droit que la personne désignée comme telle dans l'acte de naissance n'est pas la mère. »

XXXI. Article 26 du projet,
article 313 du Code civil

Les articles 312 et 313 en projet ne prévoient pas que dans le cas où une personne est désignée, dans l'acte de naissance, comme la mère de l'enfant, une autre personne, qui prétend être la mère véritable de celui-ci, puisse le reconnaître, les effets de la reconnaissance étant alors, il va de soi, subordonnés à la condition que l'action en contestation prévue par l'article 312, § 2, soit introduite et déclarée fondée.

Il est de l'intérêt de l'enfant et de la personne qui prétend être sa véritable mère que cette dernière puisse faire immédiatement un acte de reconnaissance. En effet, cette personne pourrait décéder avant qu'elle ait pu intenter l'action en contestation prévue par l'article 312, § 2, et surtout, avant que cette action ait pu faire l'objet d'un jugement.

Le projet présente ainsi une lacune qu'il semble souhaitable de combler. Si le Gouvernement se rallie à cette conception, il pourrait atteindre l'objectif suggéré en complétant l'article 313; cet article serait scindé en deux paragraphes, qui seraient susceptibles d'être rédigés comme suit :

« Article 313

§ 1^{er}. Si, dans l'acte de naissance, aucun nom n'est mentionné comme étant celui de la mère, la personne qui prétend avoir cette qualité peut reconnaître l'enfant.

(Les art. 321 à 323 sont applicables à cette reconnaissance.)

§ 2. Lorsque l'acte de naissance mentionne le nom de la mère, une personne autre que celle qui est ainsi désignée peut, toutefois, reconnaître l'enfant si elle prétend être la mère de celui-ci. En ce cas, les effets de la reconnaissance sont subordonnés à la condition que l'intéressée introduise l'action en contestation prévue par l'article 312, § 2, et que cette action soit déclarée fondée. »

XXXII. Article 26 du projet,
articles 314 et 315 du Code civil

Les dispositions de ces articles devraient être fusionnées en un article unique et l'expression « prétendue mère » figurant à l'article 315 devrait être remplacée par les mots « mère prétendue ».

Le délégué du Gouvernement, par voie d'amendement, supprime le second alinéa de l'article 314 et introduit un article 333, c, qui constitue une disposition générale.

Par ailleurs, il propose d'ajouter à l'article 315 un alinéa rédigé comme suit :

« L'action est dirigée contre la mère ainsi que contre celui qui, en vertu des articles 316 et 317 serait considéré comme le père de l'enfant si la maternité était établie. »

XXXIII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 316 van het Burgerlijk Wetboek

Om een oplossing te kunnen geven voor het geval van het kind dat na de ontbinding van een in extremis voltrokken huwelijk geboren wordt of voor soortgelijke gevallen waarvoor het vermoeden van vaderschap van de man hem wenselijk lijkt, heeft de gemachtigde van de Regering het ontworpen artikel 316 als volgt gewijzigd :

« Het kind dat geboren is tijdens het huwelijk of binnen ten hoogste 300 dagen na de ontbinding van het huwelijk, heeft de man tot vader. »

De Raad van State heeft de gemachtigde van de Regering erop gewezen dat die bepaling

1° Het wettelijk vermoeden van vaderschap na een vonnis van scheiding van tafel en bed laat bestaan;

2° Het vermoeden van vaderschap ook laat bestaan ingeval de man verdwijnt.

Wat dit tweede punt betreft is de gemachtigde van de Regering het er mee eens dat na artikel 316 een nieuw artikel wordt ingevoegd, luidende

« Artikel ... »

Het in artikel 316 bedoelde vermoeden van vaderschap geldt niet ten aanzien van het kind dat geboren is meer dan 300 dagen na de verdwijning van de man, ingeval deze afwezig verklaard is. »

XXXIV. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 317 van het Burgerlijk Wetboek

Het eerste lid is door de gemachtigde van de Regering ingetrokken.

Het nieuwe artikel 317, tweede lid, neemt de bepaling van het huidige artikel 315, tweede lid, over, maar met belangrijke wijzigingen die volgen uit het nieuwe stelsel dat het ontwerp inzake afstamming invoert.

Dat artikel 317, tweede lid, zou zo kunnen worden geredigeerd dat beter uitkomt dat het een conflict van vermoeden van vaderschap bedoelt op te lossen. Daartoe wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel ... »

Ingeval een kind geboren wordt vóór het verstrijken van de periode van driehonderd dagen na de ontbinding of de nietigverklaring van een vorig huwelijk van zijn moeder, maar na de voltrekking van een later huwelijk van de moeder, heeft het de nieuwe man tot vader. Dat vermoeden van vaderschap kan echter worden betwist overeenkomstig de artikelen 318 en volgende; het kan ook worden betwist door de vorige man. »

XXXV. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 318 van het Burgerlijk Wetboek

Voor § 3 wordt, in overleg met de gemachtigde van de Regering, de volgende tekst voorgesteld :

« § 3. Tenzij het kind bezit van staat heeft ten aanzien van beide echtgenoten, of deze feitelijk herenigd zijn, wordt de vordering gegrond verklaard wanneer het kind geboren is meer dan 300 dagen na het proces-verbaal bedoeld in artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek of na de verklaring bedoeld in artikel 1289 van hetzelfde Wetboek en minder dan 180 dagen na de definitieve afwijzing van de vordering of na de verzoening van de echtgenoten. »

Zelfs in het geval bedoeld in het eerste lid kan het bewijs van het vaderschap van de man van de vrouw tijdens dezelfde vordering door alle wettelijke middelen worden geleverd. »

XXXIII. Article 26 du projet,
article 316 du Code civil

Pour résoudre le cas de l'enfant né après la dissolution du mariage célébré in extremis ou des cas similaires pour lesquels la présomption de paternité du mari lui semble souhaitable, le délégué du Gouvernement a modifié l'article 316 en projet comme suit :

« L'enfant né pendant le mariage ou dans les 300 jours au plus qui suivent la dissolution du mariage a pour père le mari. »

Le Conseil d'Etat a fait observer au délégué du Gouvernement que :

1° La disposition maintient la présomption légale de paternité après un jugement de séparation de corps;

2° Elle maintient également la présomption de paternité en cas de disparition du mari.

Sur ce second point, le délégué du Gouvernement est d'accord pour ajouter à la suite de l'article 316, un article nouveau qui serait rédigé comme suit :

« Article ... »

La présomption de paternité prévue à l'article 316 n'est pas applicable à l'enfant né plus de 300 jours après la disparition du mari, en cas d'absence déclarée de celui-ci. »

XXXIV. Article 26 du projet,
article 317 du Code civil

L'alinéa 1^{er} a été retiré par le délégué du Gouvernement.

L'article 317, alinéa 2, nouveau, reprend la disposition énoncée actuellement à l'article 315, alinéa 2, tout en apportant à cette dernière disposition d'importantes modifications qui résultent du nouveau système établi par le projet en matière de filiation.

Ledit article 317, alinéa 2, pourrait être rédigé de manière à mieux indiquer qu'il a pour objet de résoudre un conflit de présomptions de paternité. Le texte suivant est proposé dans ce but :

« Article ... »

Dans le cas où un enfant naît avant l'expiration de la période de trois cents jours suivant la dissolution ou l'annulation d'un mariage antérieur de sa mère, mais après la célébration d'un mariage ultérieur de celle-ci, cet enfant a pour père le nouveau mari. Toutefois, cette présomption de paternité peut être contestée conformément aux articles 318 et suivants; elle peut également l'être par le précédent mari. »

XXXV. Article 26 du projet,
article 318 du Code civil

Le texte suivant, qui a reçu l'accord du délégué du Gouvernement, est proposé pour le § 3 :

« § 3. A moins que l'enfant ait la possession d'état à l'égard des deux époux, ou qu'il y ait eu réunion de fait de ceux-ci, la demande est déclarée fondée lorsque l'enfant est né plus de 300 jours après le procès-verbal prévu à l'article 1258 du Code judiciaire ou après la déclaration prévue à l'article 1289 du même Code et moins de 180 jours après le rejet définitif de la demande ou depuis la réconciliation des époux. »

Même dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, la preuve de la paternité du mari de la femme peut être administrée au cours de la même action par toute voie de droit. »

§ 4. De wooren « instemmen met de verwekking » zijn kennelijk niet dienstig; men kan zich afvragen met welke handeling de man moet instemmen opdat zijn vordering wordt afgewezen.

Een vraag is ook waarom de instemming van de man de vordering tot betwisting van het vaderschap aan de moeder en aan het kind kan ontzeggen.

XXXVI. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 319 van het Burgerlijk Wetboek

Paragraaf 1 van dit artikel noemt niet iedereen die het vaderschap van de man kan betwisten.

Volgens § 3 kunnen de erfgenamen van de man die vordering instellen na zijn overlijden.

Volgens § 4 kunnen de erfgenamen van het overleden kind ze instellen binnen een jaar te rekenen van diens overlijden.

Wat deze laatste erfgenamen betreft heeft de gemachtigde van de Regering erop gewezen dat « erfgenaam » moet worden vervangen door « afstammeling ».

In § 1 zou echter duidelijk moeten uitkomen dat de erfgenamen van de moeder volgens het ontwerp uitgesloten zijn.

Paragraaf 1 zou als volgt moeten worden aangevuld :

« ...alsook door de erfgenamen van de man en door de afstammelingen van het kind. »

Paragraaf 2 bepaalt niet over welke termijn het kind beschikt. De gemachtigde van de Regering is het er mee eens dat die paragraaf wordt aangevuld. Voorgesteld wordt :

« § 2. De vordering van de man of van de moeder dient te worden ingesteld binnen vijf jaar te rekenen van de geboorte. Wordt de vordering na die termijn ingesteld, dan kan de rechtbank ze niettemin ontvankelijk verklaren om gegronde redenen.

De vordering van het kind moet uiterlijk binnen vijf jaar na zijn meerderjarigheid worden ingesteld. »

Voor de §§ 3 en 4 wordt de volgende tekst voorgesteld :

« § 3. De erfgenamen van de man kunnen de door hem ingestelde vordering hervatten.

Indien de man overleden is terwijl de termijn voor het instellen van de vordering nog niet verstreken was, kunnen zijn erfgenamen ze instellen binnen een jaar ... (voorts zoals in het ontwerp).

§ 4. De afstammelingen van het kind kunnen de door het kind ingestelde vordering hervatten.

Indien het kind overleden is terwijl de termijn voor het instellen van de vordering nog niet verstreken was, kunnen zijn afstammelingen ze instellen binnen een jaar na het overlijden. »

XXXVII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 320 van het Burgerlijk Wetboek

In het derde lid van § 1 moeten de woorden « of van zijn erfgenamen » worden vervangen door « of van zijn afstammelingen ».

Paragraaf 2 zou moeten worden vervangen door de volgende tekst, waarmee de gemachtigde van de Regering heeft ingestemd :

« § 2. Indien de moeder overleden is, wordt de vordering van de man of van zijn erfgenamen alleen tegen het kind, en de vordering van het kind of van zijn afstammelingen alleen tegen de man ingesteld.

Indien de man of het kind overleden is, wordt de vordering ingesteld tegen hun erfgenamen en afstammelingen.

Indien het kind zonder erfgenaam overleden is, wordt de vordering voortgezet tegen de procureur des Konings. »

§ 4. L'expression « consentement à la conception » est manifestement inadéquate et on s'interroge sur la nature de l'acte auquel le mari doit consentir pour que sa paternité soit rejetée.

En outre, on peut se demander pourquoi le consentement du mari est de nature à priver la mère et l'enfant de l'action de contestation de la paternité.

XXXVI. Article 26 du projet,
article 319 du Code civil

Le § 1^{er} de cet article ne cite pas tous ceux qui peuvent contester la paternité du mari.

Selon le § 3, les héritiers du mari peuvent introduire cette demande après son décès.

Selon le § 4, les héritiers de l'enfant décédé peuvent l'introduire dans l'année qui suit son décès.

En ce qui concerne ces derniers, le délégué du Gouvernement a signalé qu'il a lieu de remplacer le terme d'« héritier » par celui de « descendant ».

Il s'indique cependant que le § 1^{er} fasse ressortir clairement que les héritiers de la mère sont exclus selon le projet.

Le § 1^{er} devrait être complété comme suit :

« ... ainsi que par les héritiers du mari et les descendants de l'enfant. »

Le § 2 ne précise pas le délai accordé à l'enfant. Le délégué du Gouvernement est d'accord pour compléter ce paragraphe. Le texte suivant est proposé :

« § 2. La demande du mari ou de la mère doit être introduite dans les cinq années à compter de la naissance. Si la demande est introduite après ce délai, le tribunal peut néanmoins la déclarer recevable pour de justes motifs.

La demande de l'enfant doit être introduite au plus tard dans les cinq années de sa majorité. »

Le texte suivant est proposé pour les §§ 3 et 4.

« § 3. Les héritiers du mari peuvent reprendre l'action introduite par celui-ci.

Si le mari est décédé alors que le délai d'introduction de la demande n'était pas expiré, ses héritiers peuvent introduire la demande dans l'année... (la suite comme au projet).

§ 4. Les descendants de l'enfant peuvent reprendre l'action introduite par celui-ci.

Si l'enfant est décédé alors que le délai d'introduction de la demande n'était pas expiré, ses descendants peuvent introduire la demande dans l'année qui suit le décès. »

XXXVII. Article 26 du projet,
article 320 du Code civil

Au troisième alinéa du § 1^{er}, les mots « ou de ses héritiers » doivent être remplacés par « ou de ses descendants ».

Le § 2 devrait être remplacé par le texte suivant, qui a reçu l'accord du délégué du Gouvernement :

« § 2. Si la mère est décédée, la demande du mari ou de ses héritiers est dirigée uniquement contre l'enfant et la demande de l'enfant ou de ses descendants uniquement contre le mari.

Si le mari ou l'enfant est décédé, la demande est dirigée contre leurs héritiers et descendants.

Si l'enfant est décédé sans héritier, l'action est continuée contre le procureur du Roi. »

XXXVIII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 321 van het Burgerlijk Wetboek

De eerste twee paragrafen voege men samen, als volgt :

« De vader, zelfs minderjarig, kan het kind erkennen bij authentieke akte, wanneer hij het niet in de akte van geboorte heeft gedaan »,

of als ingegaan wordt op het verder te doen voorstel om van de artikelen betreffende de erkenning algemene bepalingen te maken :

« Een persoon, zelfs minderjarig, kan het kind erkennen bij authentieke akte, wanneer hij het niet in de akte van geboorte heeft gedaan. »

XXXIX. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 322 van het Burgerlijk Wetboek

Als op het zoëven ter sprake gekomen voorstel wordt ingegaan zal artikel 322 moeten luiden :

« Artikel 322. — Wanneer een kind door meer dan één persoon van hetzelfde geslacht wordt erkend, heeft alleen de eerste erkenning.. (voorts als in het ontwerp). »

XI. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 323 van het Burgerlijk wetboek

Met inachtneming van de hem voorgelegde opmerkingen stelt de gemachtigde van de Regering een andere tekst voor :

« Artikel 323. — § 1. Iedere erkenning kan door alle wettelijke mid- delen betwist worden door allen die er belang bij hebben, onder wie degene die ze heeft gedaan.

§ 2. Wanneer degene die het kind erkend heeft, op het tijdstip waarop hij de erkenning deed wist dat hij niet de ouder van het kind was en wanneer de erkenning nietig wordt verklaard op zijn vordering, kan hij veroordeeld worden tot het betalen van een uitkering voor het onderhoud en de opvoeding van het kind, indien het minderjarig is. Artikel 338 is van toepassing. »

Met deze tekst wordt geen regeling getroffen voor de toestand van het meerderjarige kind van wie de staat die het sedert zijn geboorte ongestoord bezit, ter discussie wordt gesteld door degene die de erkenning heeft gedaan.

XLI

De artikelen 321 tot 323 zouden algemene bepalingen moeten vormen, in te voegen tussen de artikelen 331 en 332 van het Burgerlijk Wetboek.

XLII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 324 van het Burgerlijk Wetboek

Bij amendement verklaart de Regering dat zij het tweede lid van het nieuwe artikel 324 achterwege laat en vervangt door een meer algemene tekst, artikel 333, c).

XLIII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 325 van het Burgerlijk Wetboek

Het tweede en het derde lid van § 1 voege men samen, als volgt :

« Behalve indien er ernstige twijfel over bestaat, wordt het vaderschap vermoed wanneer is komen vast te staan dat de verweerder gedurende het wettelijk tijdperk der bevruchting gemeenschap heeft gehad met de moeder. »

§ 2. Op een hem gestelde vraag heeft de gemachtigde van de Regering verklaard, dat het in deze paragraaf bepaalde geen toepassing zal vinden wanneer is komen vast te staan dat de verweerder niet de vader is.

XXXVIII. Article 26 du projet,
article 321 du Code civil

Il y aurait lieu de fusionner les deux premiers paragraphes comme suit :

« Le père, même mineur, peut reconnaître l'enfant par acte authentique lorsqu'il ne l'a pas fait dans l'acte de naissance »,

ou si la proposition qui sera faite plus loin de faire des articles relatifs à la reconnaissance, des dispositions générales, est retenue :

« Une personne, même mineure, peut reconnaître l'enfant par acte authentique lorsqu'elle ne l'a pas fait dans l'acte de naissance. »

XXXIX. Article 26 du projet,
article 322 du Code civil

Si la proposition dont il est question à l'observation précédente est retenue, l'article 322 devra être rédigé comme suit :

« Article 322. — Lorsqu'un enfant est reconnu par plusieurs personnes du même sexe, seule la première reconnaissance.. (la suite comme au projet). »

XL. Article 26 du projet,
article 323 du Code civil

Tenant compte des diverses observations qui lui ont été présentées, le délégué du Gouvernement propose le texte suivant :

« Article 323. — § 1^{er}. Toute reconnaissance peut être contestée par toutes voies de droit par tous ceux qui y ont intérêt, y compris par l'auteur de celle-ci.

§ 2. Lorsque celui qui a reconnu l'enfant savait, au moment où il a souscrit la reconnaissance, qu'il n'était pas l'auteur de l'enfant et lorsque la reconnaissance est déclarée nulle, à sa demande, il peut être condamné au paiement d'une pension pour l'entretien et l'éducation de l'enfant si celui-ci est mineur. L'article 338 est applicable. »

Ce texte ne règle pas la situation de l'enfant majeur dont l'état qu'il possède paisiblement depuis sa naissance, est remis en question par l'auteur de la reconnaissance.

XLI

Les articles 321 à 323 devraient constituer des dispositions générales qui devraient être insérées entre les articles 331 et 332 du Code civil.

XLII. Article 26 du projet,
article 324 du Code civil

Le Gouvernement, par voie d'amendement, déclare abandonner l'alinéa 2 du nouvel article 324 qu'il remplace par un texte plus général faisant l'objet de l'article 333, c).

XLIII. Article 26 du projet,
article 325 du Code civil

Les alinéas 2 et 3 du § 1^{er} doivent être fusionnés comme suit :

« Sauf s'il existe des doutes sérieux sur la paternité, celle-ci est présumée s'il est établi que le défendeur a cohabité avec la mère pendant la période légale de conception. »

§ 2. A une question qui lui a été posée, le délégué du Gouvernement a déclaré que la disposition de ce paragraphe ne sera pas d'application lorsqu'il est établi que le défendeur n'est pas le père.

Hij heeft ingestemd met de volgende tekst :

« § 2. Behalve indien is komen vast te staan dat de verweerder niet de vader is, kan de rechter, op een zelfs bij conclusies ingestelde vordering, aan het kind een uitkering voor zijn onderhoud en zijn opvoeding toekennen onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 336 en volgende, met uitzondering van artikel 341, a), (341bis). »

XLIV. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 326 van het Burgerlijk Wetboek

De Raad van State stelt de volgende tekst voor, die de bedoeling van de Regering getrouwer weergeeft :

« Artikel 326. — Het kind wordt behoudens tegenbewijs vermoed te zijn verwekt op enig ogenblik in het tijdvak vanaf de 300ste tot de 180ste dag vóór de geboortedag.

Behoudens tegenbewijs wordt de verwekking geacht plaats te hebben gehad op het voor het kind gunstigste ogenblik, met inachtneming van het voorwerp der vordering die het kind heeft ingesteld of van het verweermiddel dat het voordraagt. »

XLV. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 327 van het Burgerlijk Wetboek

Als tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 327. — Een kind wiens afstamming is vastgesteld op grond van het vermoeden van vaderschap bedoeld in artikel 316, kan niet voor erkenning van vaderszijde in aanmerking komen noch een rechtsvordering tot onderzoek naar het vaderschap instellen.

Wanneer echter het vermoeden van vaderschap niet door het bezit van staat wordt bevestigd, zijn erkenning ... (voorts als in het ontwerp).

De eiser moet hem die in de akte van geboorte als de vader is vermeld, in het geding roepen. »

XLVI. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 328 van het Burgerlijk Wetboek

De gemachtigde van de Regering is het eens met het voorstel om dit artikel te schrappen.

XLVII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 330 van het Burgerlijk Wetboek

De volgende lezing wordt voorgesteld :

« Artikel 330. — § 1. Het bezit van staat wordt bewezen door feiten die te samen of afzonderlijk de betrekking van afstamming en van bloedverwantschap aantonen tussen een bepaalde persoon en de familie waartoe wordt gezegd dat hij behoort.

Het bezit van staat moet onafgebroken zijn.

§ 2. De in § 1 bedoelde feiten kunnen onder andere zijn :

— Dat het kind altijd de naam heeft gedragen van degene van wie wordt gezegd dat het afstamt;

— Dat laatstgenoemde het als kind heeft behandeld; dat het kind hem heeft behandeld als zijn ouders;

— Dat deze als zodanig in zijn onderhoud en opvoeding heeft voorzien;

— Dat het kind als zodanig wordt erkend door de familie of in de maatschappij;

— Dat de openbare overheid het kind als zodanig beschouwt. »

Le texte suivant, qui a reçu l'accord du délégué du Gouvernement est proposé :

« § 2. Sauf s'il est établi que le défendeur n'est pas le père, le juge peut, sur demande introduite même par voie de conclusions, allouer à l'enfant une pension pour son entretien et son éducation dans les conditions prévues aux articles 336 et suivants, à l'exception de l'article 341, a, (341bis). »

XLIV. Article 26 du projet,
article 326 du Code civil

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant qui traduit plus fidèlement les intentions du Gouvernement.

« Article 326. — L'enfant est présumé, sauf preuve contraire, avoir été conçu à un moment quelconque de la période qui s'étend du 300^{me} jour au 180^{me} jour avant la date de sa naissance.

Sauf preuve contraire, la conception est considérée comme ayant eu lieu au moment qui est le plus favorable à l'enfant, compte tenu de l'objet de la demande introduite par celui-ci ou du moyen de défense qu'il propose. »

XLV. Article 26 du projet,
article 327 du Code civil

Le texte suivant est proposé :

« Article 327. — L'enfant dont la filiation est établie en vertu de la présomption de paternité prévue à l'article 316, ne peut faire l'objet d'une reconnaissance paternelle ni exercer l'action en recherche de paternité.

Toutefois, lorsque la présomption de paternité n'est pas corroborée par la possession d'état, la reconnaissance ... (la suite comme au projet).

Le demandeur doit appeler à la cause celui qui est désigné comme père à l'acte de naissance. »

XLVI. Article 26 du projet,
article 328 du Code civil

Avec l'accord du délégué du Gouvernement, il est proposé d'omettre cet article.

XLVII. Article 26 du projet,
article 330 du Code civil

La rédaction suivante est proposée :

« Article 330. — § 1^{er}. La possession d'état s'établit par des faits qui, ensemble ou séparément, indiquent le rapport de filiation et de parenté entre une personne et la famille à laquelle elle est dite appartenir.

La possession d'état doit être continue.

§ 2. Les faits prévus au § 1^{er} peuvent être notamment :

— Que l'enfant a toujours porté le nom de celui dont on le dit issu;

— Que celui-ci l'a traité comme son enfant; que l'enfant l'a traité comme son père ou comme sa mère;

— Que cette personne a, en cette qualité, pourvu à son éducation et à son entretien;

— Que l'enfant est reconnu pour tel par la famille et dans la société;

— Que l'autorité publique considère l'enfant comme tel.

XLVIII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 331 van het Burgerlijk Wetboek

Ter wille van de overeenstemming van dit artikel met artikel 312 wordt voorgesteld het als volgt te doen aanvangen :

« Onverminderd artikel 312, § 2, kan niemand aanspraak maken... (voorts als in het ontwerp). »

XLIX. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek

In de Franse versie moet het artikel als volgt aanvangen : « La reconnaissance et la recherche de paternité ou de maternité ne sont pas admises... »

Is de naam van de moeder eenmaal in de akte van geboorte van het kind vermeld, dan zijn, zo verklaarde de gemachtigde van de Regering, erkenning en onderzoek naar het vaderschap verboden.

Zolang de afstamming van moederszijde niet vaststaat, onder meer omdat de naam van de moeder niet vermeld is in de akte van geboorte van het kind, kan het kind voor erkenning van vaderszijde in aanmerking komen of de rechtsvordering tot onderzoek naar het vaderschap instellen.

Er moet ook worden gedacht aan een derde mogelijkheid : de vader heeft het kind erkend vóór diens geboorteakte is opgemaakt. Die erkenning, aldus de gemachtigde van de Regering, heeft al haar rechtsgevolgen en verhindert niet dat de ambtenaar van de burgerlijke stand aan wie naderhand de aangifte van geboorte gedaan wordt, daarin de naam van de moeder vermeldt overeenkomstig artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek, noch dat die vermelding het rechtsgevolg heeft waarin het ontworpen artikel 312, § 1, voorziet.

Die interpretatie strookt met de tekst van het ontworpen artikel 332, dat geamendeerd zou moeten worden als men wil voorkomen dat het chronologisch opeenvolgen van de erkenning door de vader en het opstellen van de geboorteakte ertoe leidt dat het vaststellen van een dubbele afstamming mogelijk wordt, hetgeen door artikel 332 principieel verboden wordt.

L. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 333 van het Burgerlijk Wetboek

In § 2, Franse versie, vervange men « délit » door « infraction ».

De tekst van die § 2 geeft geen antwoord op de vraag of geschillen van staat prejudicieel zijn ten aanzien van andere dan strafgerichten, met name ten aanzien van de administratieve rechtscolleges.

LI. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 333, a, van het Burgerlijk Wetboek

Terwille van de overeenstemming met de artikelen 725 en 906 van het Burgerlijk Wetboek redigere men de tekst als volgt :

« Artikel 333bis. — Rechtsvorderingen met betrekking tot de afstamming zijn niet ontvankelijk indien het kind niet levensvatbaar geboren is. »

LII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 333, b, van het Burgerlijk Wetboek

Het begin van dit artikel leze men als volgt :

« Wanneer de wet geen kortere termijn stelt... »

XLVIII. Article 26 du projet,
article 331 du Code civil

Afin d'assurer la concordance entre cet article et l'article 312, il est proposé de rédiger comme suit le début de l'article 331 :

« Sans préjudice de l'article 312, § 2, nul ne peut réclamer... (la suite comme au projet). »

XLIX. Article 26 du projet,
article 332 du Code civil

Les premiers mots de la disposition en projet doivent se lire : « La reconnaissance et la recherche de paternité ou de maternité ne sont pas admises... »

D'après les déclarations du délégué du Gouvernement, dès que le nom de la mère de l'enfant est mentionné dans l'acte de naissance de celui-ci, la reconnaissance et la recherche de paternité sont interdites.

Aussi longtemps que la filiation maternelle n'est pas établie, notamment parce que le nom de la mère n'a pas été mentionné dans l'acte de naissance de l'enfant, celui-ci peut faire l'objet d'une reconnaissance paternelle ou exercer l'action en recherche de paternité.

On doit aussi prévoir une troisième hypothèse, à savoir, que le père de l'enfant ait reconnu celui-ci avant que l'acte de naissance de l'enfant ait été dressé. D'après le délégué du Gouvernement, cette reconnaissance produit tous ses effets et elle ne fait pas obstacle à ce que l'officier de l'état civil requis ultérieurement de recevoir la déclaration de naissance y fasse mention du nom de la mère conformément à l'article 57 du Code civil ni à ce que cette mention ait l'effet prévu par l'article 312, § 1^{er}, en projet.

Cette interprétation est conforme au texte de l'article 332 en projet, qu'il y aurait lieu d'amender si l'on voulait éviter que l'ordre de succession dans le temps de la reconnaissance paternelle et de la rédaction de l'acte de naissance ait pour effet de permettre l'établissement d'une double filiation dont l'article 332 prohibe le principe.

L. Article 26 du projet,
article 333 du Code civil

Au § 2, il y a lieu de remplacer les mots « En cas de délit » par « En cas d'infraction ».

Au même § 2, le texte ne règle pas la question de savoir si les questions d'état sont préjudiciables à l'égard d'autres juridictions que les tribunaux répressifs, notamment à l'égard des juridictions administratives.

LI. Article 26 du projet,
article 333, a, du Code civil

Par souci de concordance avec les articles 725 et 906 du Code civil, il y a lieu de rédiger le texte comme suit :

« Article 333bis. — Les actions relatives à la filiation ne sont pas recevables si l'enfant n'est pas né viable. »

LII. Article 26 du projet,
article 333, b, du Code civil

Le début de cet article devrait se lire :

« Lorsque la loi ne prévoit pas... »

LIII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikelen 333, c, en 333, d, van het Burgerlijk Wetboek

Ingevolge de hem meegedeelde opmerkingen stelt de gemachtigde van de Regering voor de ontwerp-artikelen 333, c, en 333, d, andere teksten voor:

« *Artikel 333quarto.* — § 1. De rechtsvordering tot inroeping van staat behoort aan het kind en aan elk van zijn ouders persoonlijk.

Na het overlijden van het kind kan zij ook door zijn afstammelingen of erfgenamen worden ingesteld.

Dezen kunnen de vordering echter niet instellen indien het kind sinds meer dan vijf jaar te rekenen van zijn meerderjarigheid of ontvoegding overleden is.

De vordering wordt ingesteld door de vader tegen het kind en de beweerde moeder, door de moeder tegen het kind en de beweerde vader, door het kind tegen degene die de beweerde ouder is en de vader of de moeder.

Bij het overlijden van de verweerder wordt de vordering ingesteld tegen zijn erfgenamen of afstammelingen of, als er geen zijn, tegen de Staat.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 319 en 320:

— Kan de rechtsvordering tot betwisting van staat door iedere belanghebbende worden ingesteld;

— Wordt de vordering van de vader ingesteld tegen het kind en de moeder;

— Wordt de vordering van de moeder ingesteld tegen het kind en de vader;

— Wordt de vordering van het kind ingesteld tegen de vader en de moeder;

— Wordt de vordering van derden ingesteld tegen het kind, de vader en de moeder.

Artikel 333quinto. — Van rechtsvorderingen betreffende de afstamming kan niet worden afgezien.

Erfgenamen kunnen de reeds begonnen rechtsvordering vervolgen, tenzij er uitdrukkelijk afstand van geding is geweest.»

LIV. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 333, e), van het Burgerlijk Wetboek

De volgende lezing wordt voorgesteld:

« *Artikel 333sexies.* — In een rechtsvordering betreffende zijn afstamming kan een onbekwame niet door zijn vader noch door zijn moeder worden vertegenwoordigd. In zodanig geval voegt de familieraad hem een bijzondere vertegenwoordiger toe op verzoek van enige belanghebbende of van de procureur des Konings.

Degene die een voorlopige bewindvoerder heeft, kan, tenzij deze zijn vader of zijn moeder is, door hem worden vertegenwoordigd.»

LV. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 333, f), van het Burgerlijk Wetboek

Uit de verklaringen van de gemachtigde van de Regering blijkt het volgende:

1° De beslissing om een bloedonderzoek te verrichten is niet vatbaar voor gedwongen tenuitvoerlegging tegen de wil van de te onderzoeken persoon; het staat aan de rechtbank, de consequenties te trekken uit de weigering van een partij om het onderzoek te ondergaan;

2° Voor het besluit van degene die bevoegd is om bloedonderzoek op een minderjarig kind toe te staan, geldt het gemeen recht inzake ouderlijk gezag.

LIII. Article 26 du projet,
articles 333, c, et 333, d, du Code civil

A la suite des observations qui lui ont été faites, le délégué du Gouvernement propose de remplacer les articles 333, c, et 333, d, en projet, par les textes suivants:

« *Article 333quarto.* — § 1^{er}. L'action en réclamation d'état appartient à l'enfant et à chacun de ses père et mère personnellement.

Après le décès de l'enfant, elle peut également être intentée par ses descendants ou héritiers.

Ceux-ci ne peuvent toutefois intenter l'action si l'enfant est décédé depuis plus de cinq ans à compter de sa majorité ou de son émancipation.

L'action est dirigée, par le père contre l'enfant et la mère prétendue, par la mère contre l'enfant et le père prétendu, par l'enfant contre l'auteur prétendu et le père ou la mère.

En cas de décès du défendeur, l'action est intentée contre ses héritiers ou descendants ou à leur défaut contre l'Etat.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des articles 319 et 320:

— L'action en contestation d'état peut être intentée par tout intéressé;

— La demande du père est dirigée contre l'enfant et la mère;

— La demande de la mère est dirigée contre l'enfant et le père;

— La demande de l'enfant est dirigée contre le père et la mère;

— La demande des tiers est dirigée contre l'enfant, le père et la mère.

Article 333quinto. — Les actions relatives à la filiation ne peuvent faire l'objet de renonciation.

Les héritiers peuvent poursuivre l'action déjà engagée, à moins qu'il n'y ait eu un désistement d'instance exprès.»

LIV. Article 26 du projet,
article 333, e), du Code civil

La rédaction suivante est proposée pour cet article:

« *Article 333sexies.* — Dans une action relative à sa filiation, l'incapable ne peut être représenté par son père ni par sa mère. En ce cas, le conseil de famille lui désigne un représentant spécial à la requête de tout intéressé ou du procureur du Roi.

La personne pourvue d'un administrateur provisoire peut être représentée par celui-ci à moins qu'il ne soit le père ou la mère de cette personne.»

LV. Article 26 du projet,
article 333, f), du Code civil

Des explications données par le délégué du Gouvernement, il ressort:

1° Que la décision de procéder à un examen hématologique n'est pas susceptible d'exécution forcée contre le gré des personnes qui y sont soumises et qu'il appartiendra aux tribunaux de déduire les conséquences du refus par une partie de s'y soumettre.

2° Que la détermination de la personne ayant qualité pour autoriser un prélèvement de sang sur la personne d'un enfant mineur obéira au droit commun de l'autorité parentale.

LVI. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 333, g), van het Burgerlijk Wetboek

Het tweede lid kan beter als volgt worden gelezen :

« De rechter kan zelfs ambtshalve gelasten dat alle belanghebbenden jegens wie hij oordeelt dat de beslissing mede moet gelden, in het geding worden geroepen. »

LVII. Artikel 26 van het ontwerp,
Artikel 333, h), van het Burgerlijk Wetboek

Het ontworpen artikel 333, h), luidt :

« Artikel 333, h). — Het beschikkende gedeelte van het vonnis of arrest waarbij een vordering betreffende de afstamming wordt toegewezen, moet binnen vier maanden door de meest gerede partij worden betekend of tegen ontvangstbewijs ter hand gesteld aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

Is die formaliteit binnen de voorgeschreven termijn niet vervuld, dan wordt de beslissing als niet bestaande beschouwd. Verlenging van de termijn wordt toegestaan, tenzij bewezen is dat degene die het vonnis of arrest heeft verkregen, van het bekomen voordeel heeft afgezien.

De termijn van vier maanden begint ten aanzien van de vonnissen te lopen bij het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzien van de arresten bij het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie, of vanaf de uitspraak van het arrest waarbij de voorziening wordt afgewezen.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is die van de plaats waar de akte van geboorte van het kind is opgemaakt of overgeschreven. Indien de akte van geboorte niet in België is ingeschreven, is de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand die van de woonplaats of de verblijfplaats in België van het kind of, bij gebreke daarvan, die van het eerste district van Brussel.

Binnen een maand na de betekening of de terhandstelling schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkende gedeelte over in zijn registers; melding daarvan wordt gemaakt op de kant van de akten betreffende de burgerlijke stand van het kind. »

Overeenkomstig een strekking die reeds in de wet van 14 december 1970 op de ontkenning van vaderschap tot uiting gekomen is, bevat het ontwerp een algemene bepaling, neergelegd in artikel 333, h) : de inzake afstamming gewezen beslissing wordt, zo zij niet binnen de wettelijke termijn is overgeschreven, « als niet bestaande beschouwd ».

Volgens de gemachtigde van de Regering moet die bepaling een waarborg worden voor de overeenstemming van de registers van de burgerlijke stand met de wijzigingen die bij vonnis worden teweeggebracht in de staat van de personen. Dat resultaat kan gemakkelijk worden bereikt als het openbaar ministerie gelast wordt te zorgen dat het dictum van de beslissingen inzake afstamming wordt overgeschreven. De in het ontworpen artikel 333, h), tweede lid, bepaalde sanctie lijkt buiten verhouding te staan tot het beoogde resultaat.

De formaliteit van de overschrijving en de daaraan verbonden sanctie zijn kennelijk ontleend aan de traditionele regelen inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed, en adoptie. Maar in die bepalingen gaat het om vonnissen die een nieuwe staat verlenen. Bij echtscheiding moet de formaliteit worden vervuld door de echtgenoot die de echtscheiding op grond van bepaalde feiten heeft verkregen, door beide echtgenoten in geval van echtscheiding door onderlinge toestemming. Het niet vervullen van de formaliteit kan worden uitgelegd als de wil om af te zien van de gevolgen van het vonnis dat de echtscheiding toewijst.

De meeste vonnissen inzake afstamming daarentegen zijn vonnissen tot aanwijzing van recht : zij stellen vast in welke toestand partijen zich inzake afstamming wettelijk bevinden. Het lijkt niet redelijk dat een

LVI. Article 26 du projet,
article 333, g), du Code civil

Le second alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« Le juge peut ordonner même d'office que soient appelés à la cause tous les intéressés auxquels il estime que la décision doit être rendue commune. »

LVII. Article 26 du projet,
article 333, h), du Code civil

L'article 333, h), en projet est rédigé comme suit :

« Article 333, h). — Le dispositif de tout jugement ou arrêt faisant droit à une demande relative à la filiation est, dans les quatre mois, signifié ou remis contre accusé de réception, par la partie la plus diligente, à l'officier de l'état civil compétent.

A défaut de l'accomplissement de cette formalité dans le délai prescrit, la décision est réputée non avenue. Une prorogation du délai peut être accordée à moins qu'il ne soit établi que celui qui a obtenu le jugement ou l'arrêt y a renoncé.

Le délai de quatre mois commence à courir, à l'égard des jugements, à l'expiration du délai d'appel et, à l'égard des arrêts, à l'expiration du délai de pourvoi en cassation ou à dater du prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi.

L'officier de l'état civil compétent est celui du lieu où l'acte de naissance de l'enfant a été dressé ou transcrit. Si l'acte de naissance n'est pas inscrit en Belgique, l'officier de l'état civil compétent est celui du lieu du domicile ou de la résidence de l'enfant en Belgique ou, à défaut, celui du premier district de Bruxelles.

Dans le mois de la signification ou de la remise, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif dans ces registres; mention en est faite en marge des actes concernant l'état civil de l'enfant. »

Suivant une tendance qui s'est déjà exprimée dans la loi du 14 décembre 1970 sur le désaveu de paternité, le projet contient une disposition générale, l'article 333, h), en vertu duquel la décision rendue sur une question de filiation est, à défaut de transcription dans le délai légal, « réputée non avenue ».

D'après le délégué du Gouvernement, cette disposition est destinée à garantir la mise en concordance des registres de l'état civil avec les modifications apportées à l'état des personnes par jugement. Ce résultat peut aisément être obtenu en chargeant le ministère public de veiller à la transcription du dispositif des décisions relatives à la filiation. La sanction prévue par l'article 333, h), alinéa 2, en projet, paraît disproportionnée avec le résultat qu'on veut atteindre.

La formalité de la transcription et sa sanction sont manifestement empruntées aux règles traditionnelles en matière de divorce, de séparation de corps et d'adoption. Toutefois, il s'agit dans ces dispositions de jugements constitutifs d'un état nouveau. Dans le cas du divorce, la formalité incombe à l'époux qui a obtenu le divorce pour cause déterminée, aux deux époux en cas de divorce par consentement mutuel. L'inaccomplissement de la formalité peut s'interpréter comme la volonté de renoncer aux effets du jugement ayant admis le divorce.

Au contraire, la plupart des jugements relatifs à la filiation sont déclaratifs de droit : ils constatent quelle est légalement la situation des parties quant à leur filiation. Il ne paraît pas raisonnable qu'une

zodanige rechterlijke beslissing « als niet bestaande » wordt beschouwd omdat een formaliteit, die aan « de meest gerede partij » wordt overgelaten, niet vervuld is.

Gesteld dat een door de wet verboden erkenning van vaderschap vernietigd wordt, dan gaat het niet aan dat partijen de gevolgen van de beslissing ongedaan kunnen maken omdat de termijn voor overschrijving verstreken is. Ook is de vraag hoe het staat met het gezag van het gewijsde van een beslissing die een geschil heeft beslecht maar die door de wet « als niet bestaande » wordt beschouwd.

Door niet te bepalen op welke datum de over te schrijven rechterlijke beslissing gevolgen heeft, verwijst het ontworpen artikel 333, h, stilzwijgend naar het gemeen recht; zo gaan de gevolgen van vonnissen tot aanwijzing van staat, b.v. die welke een einde maken aan een betwisting omtrent het vaderschap of het moederschap van een kind, terug tot de geboortedatum van dat kind, aangezien zij de staat vaststellen welke het steeds heeft gehad. Tussen de dag waarop het vonnis of het arrest is gewezen en de dag waarop de in het eerste lid van de genoemde bepaling voorgeschreven formaliteit vervuld zal zijn, zal de staat van de betrokkene onzeker zijn aangezien hij, zolang die formaliteit niet vervuld is, de staat blijft behouden welke de beslissing nochtans heeft gewijzigd.

Die onzekerheid wordt nog verergerd en voor nagenoeg onbepaalde tijd verlengd wegens de in dat artikel, tweede lid, tweede volzin, verleende mogelijkheid, niet zozeer om een « verlenging van de termijn » dan wel opheffing van het opgelopen verval te verkrijgen. Aangezien de bepaling niet zegt welke overheid bevoegd is om die maatregel te nemen en evenmin op welke gronden zij het verval kan of moet opheffen, zal de « als niet bestaande beschouwde » beslissing leiden tot grote onzekerheid omtrent de afstamming van de betrokkene, althans totdat degene « die het vonnis of arrest heeft verkregen, van het bekomen voordeel heeft afgezien ».

Tegen de in zo algemene bewoordingen geformuleerde mogelijkheid om af te zien van de bij rechterlijke beslissing vastgestelde afstamming, zijn eveneens vrij ernstige bezwaren in te brengen. In het geval van de huidige ontkenning van vaderschap kan de man die de in artikel 318, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek voorgeschreven formaliteit niet heeft vervuld, worden geacht te hebben afgezien van de mogelijkheid om zich op de ontkenning te beroepen, hetgeen volkomen in de lijn ligt van het eenzijdig karakter van de ontkenning en van het restrictieve beleid dat de wetgever op dit gebied tot dusver heeft gevolgd. Daarentegen lijkt het niet goed in te passen in een stelsel dat, volgens de memorie van toelichting, de weg opent naar « de biologische waarheid », degene die van een werkelijke afstamming heeft doen blijken de mogelijkheid te geven ervan af te zien dat deze in de plaats komt van een vals bevonden afstamming. Ingeval de rechterlijke beslissing een onwettigheid ongedaan maakt, b.v. door het vernietigen van een met de wet strijdige erkenning van vaderschap of moederschap, lijkt het bovendien met de traditionele beginselen inzake de staat van personen in strijd te zijn, de betrokken partijen de beschikking te laten over een element van hun afstamming dat meestal met de openbare orde te maken zal hebben.

De gemachtigde van de Regering heeft ermede ingestemd dat artikel 333, h, als volgt wordt geredigeerd :

« Artikel 333octies. — Het beschikkende gedeelte van elk eindvonnis of eindarrest waarbij een vordering betreffende de afstamming wordt toegewezen, wordt binnen twee maanden door toedoen van het openbaar ministerie betekend aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de akte van geboorte opgesteld of overgeschreven is.

Indien de akte van geboorte niet in België is ingeschreven is de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand die van de woonplaats of de verblijfplaats van het kind in België of, bij gebreke daarvan, die van het eerste district van Brussel.

Binnen een maand na de betekening of de terhandstelling schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkende gedeelte over in zijn registers; melding daarvan wordt gemaakt op de kant van de akten betreffende de burgerlijke stand van het kind. »

décision judiciaire de cette nature soit réputée « non avenue » à défaut d'accomplissement d'une formalité laissée à « la partie la plus diligente ».

Au cas par exemple où une reconnaissance de paternité prohibée par la loi vient à être annulée, il ne convient pas que par l'expiration du délai de transcription, les parties puissent élever l'effet de la décision. Il faudrait aussi s'interroger sur l'autorité de la chose jugée s'attachant à une décision ayant tranché un litige mais que la loi répute « non avenue ».

En ne prévoyant pas à quelle date la décision judiciaire soumise à la transcription produit ses effets, l'article 333, h, en projet se réfère implicitement au droit commun : ainsi, les effets des jugements déclaratifs d'état, tels ceux qui mettent fin à une contestation relative à la paternité ou à la maternité d'un enfant, remontent à la date de naissance de celui-ci, puisqu'ils constatent l'état que l'enfant a toujours eu. Entre le jour du prononcé du jugement ou de l'arrêt et la date à laquelle aura été accomplie la formalité prévue par l'alinéa 1^{er} de la disposition précitée, l'état de la personne intéressée sera incertain puisque tant que la formalité n'aura pas été accomplie, cette personne continuera à jouir de l'état que la décision aura cependant modifié.

Pareille incertitude est aggravée et prolongée de manière à peu près indéfinie en raison de la faculté reconnue par la deuxième phrase de l'alinéa 2 en projet, non sans doute d'obtenir « une prorogation du délai » mais d'être relevé de la déchéance encourue. Comme la disposition ne prévoit pas l'autorité compétente pour prendre cette mesure ni les motifs pour lesquels elle pourra ou devra relever de la déchéance, la décision « réputée non avenue » aura pour effet de jeter une grave incertitude sur la filiation de l'intéressé, au moins jusqu'à ce que la personne ayant « obtenu le jugement ou l'arrêt » y ait renoncé.

Formulée en termes aussi généraux, la faculté de renonciation à la filiation constatée par une décision judiciaire suscite, elle aussi, d'assez graves objections. Dans le cas de l'actuel désaveu de paternité, le mari qui n'a pas accompli la formalité prévue par l'article 318, alinéa 3, du Code civil, peut être réputé avoir renoncé à se prévaloir du désaveu, ce qui est parfaitement compatible avec le caractère unilatéral du désaveu et avec la politique restrictive poursuivie jusqu'ici par le législateur en ce domaine. En revanche, il paraît peu en harmonie avec un système qui, selon l'exposé des motifs, poursuit « l'établissement de la vérité biologique » de permettre à celui qui aura fait apparaître une filiation véritable de renoncer à ce que celle-ci se substitue à une filiation jugée fautive. De plus, dans les cas où la décision judiciaire aura sanctionné une illégalité, par exemple, en annulant une reconnaissance de paternité ou de maternité contraire à la loi, il paraît contraire aux principes traditionnels relatifs à l'état de personnes de laisser à la disposition des parties intéressées un élément de leur filiation qui intéressera le plus souvent l'ordre public.

Le délégué du Gouvernement a marqué son accord pour que l'article 333, h, soit rédigé de la manière suivante :

« Article 333octies. — Le dispositif de tout jugement ou arrêt définitif faisant droit à une demande relative à la filiation est signifié, dans les deux mois, par les soins du ministère public, à l'officier de l'état civil du lieu où l'acte de naissance a été dressé ou transcrit.

Si l'acte de naissance n'est pas inscrit en Belgique, l'officier de l'état civil compétent est celui du lieu du domicile ou de la résidence de l'enfant en Belgique ou, à défaut, celui du premier district de Bruxelles.

Dans le mois de la signification ou de la remise, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif dans ses registres; mention en est faite en marge des actes concernant l'état civil de l'enfant. »

LVIII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 334 van het Burgerlijk Wetboek

De Regering is het ermee eens dat het woord « families » wordt vervangen door « bloed- en aanverwanten ».

Het ontwerp zegt niet welke gevolgen het wegwerken van ieder onderscheid tussen wettige en natuurlijke kinderen zal hebben inzake het verlenen van adeldom.

Wat betreft de reeds verleende adeldom waarvan de overgang bij erfopvolging tot de wettelijke afstammelingen is beperkt, rijst de vraag of het behouden van dat onderscheid overeen te brengen is met de wil die de Regering in het onderhavige ontwerp te kennen geeft. Ook is de vraag of de Koning, wanneer hij later adeldom verleent, de overgang ervan tot de wettige kinderen zal kunnen beperken.

LIX. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek

De gemachtigde van de Regering heeft, toen hem gewezen werd op de moeilijkheden waartoe § 3 van dit artikel aanleiding geeft, verklaard dat ze moet vervallen.

LX. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek

In overleg met de gemachtigde van de Regering wordt voorgesteld het tweede en het derde lid van dit artikel te schrappen.

In het vierde lid kunnen de woorden « wegens verwantschap » vervallen.

LXI. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 337 van het Burgerlijk Wetboek

Naar de gemachtigde van de Regering verklaart, heeft dit artikel tot doel te verzekeren dat het kind een opvoeding krijgt overeenkomstig de maatschappelijke stand van de onderhoudsplichtige.

Na overleg met de gemachtigde van de Regering wordt voorgesteld het als volgt te redigeren :

« Artikel 337. — Het bedrag van de uitkering wordt bepaald met inachtneming van de behoeften van het kind en de inkomsten en mogelijkheden van de onderhoudsplichtige en van de moeder.

Voor het beoordelen van de behoeften van het kind kan de rechter rekening houden met de sociale toestand van de onderhoudsplichtige.

De uitkering kan worden gewijzigd overeenkomstig artikel 209. »

LXII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 338 van het Burgerlijk Wetboek

In het eerste lid moeten de woorden « wanneer en » vervallen.

De gemachtigde van de Regering is het ermee eens dat het tweede lid als volgt wordt geredigeerd :

« De uitkering blijft ook verschuldigd na de meerderjarigheid van het kind in zover het nog behoeftig is, tenzij die toestand aan hem te wijten is. »

LXIII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 339 van het Burgerlijk Wetboek

De volgende tekst, waarmede de gemachtigde van de Regering heeft ingestemd, wordt voorgesteld :

« Artikel 339. — De last van de uitkering gaat over op de nalatenschap van de onderhoudsplichtige.

LVIII. Article 26 du projet,
article 334 du Code civil

Le Gouvernement est d'accord pour remplacer le mot « famille » par les mots « parents et alliés ».

Le projet ne prévoit pas quels seront les effets de la suppression de toute distinction entre les enfants légitimes et les enfants naturels sur les concessions de noblesse.

En ce qui concerne les titres déjà concédés et qui limitent à la descendance légitime leur transmission héréditaire, il faut se demander si le maintien de cette distinction est compatible avec la volonté exprimée par le Gouvernement dans le présent projet. Il faut se demander aussi si le Roi pourra, dans les concessions ultérieures de noblesse, en limiter la transmission aux seuls enfants légitimes.

LIX. Article 26 du projet,
article 335 du Code civil

En présence des difficultés que suscite le § 3 de cet article et qui ont été exposées au délégué du Gouvernement, celui-ci a déclaré que ce paragraphe doit être supprimé.

LX. Article 26 du projet,
article 336 du Code civil

D'accord avec le délégué du Gouvernement, il est proposé de supprimer les alinéas 2 et 3 de cet article.

Au quatrième alinéa, les mots « pour cause de parenté » peuvent être supprimés.

LXI. Article 26 du projet,
article 337 du Code civil

Selon les précisions données par le délégué du Gouvernement, le but de l'article est d'assurer à l'enfant une éducation correspondant à l'état social du débiteur.

D'accord avec le délégué du Gouvernement, la rédaction suivante est proposée pour cet article :

« Article 337. — Le montant de la pension est fixé d'après les besoins de l'enfant et les ressources et possibilités du débiteur et de la mère.

Pour apprécier les besoins de l'enfant, le juge peut tenir compte de la situation sociale du débiteur.

La pension est susceptible d'être modifiée conformément à l'article 209. »

LXII. Article 26 du projet,
article 338 du Code civil

Au premier alinéa, il y a lieu de supprimer les mots « lorsque et ».

De l'accord du délégué du Gouvernement, le second alinéa devrait être rédigé comme suit :

« La pension reste également due au-delà de la majorité de l'enfant dans la mesure où il est encore dans le besoin, sauf si cet état lui est imputable. »

LXIII. Article 26 du projet,
article 339 du Code civil

Le texte suivant, qui a reçu l'accord du délégué du Gouvernement, est proposé :

« Article 339. — La charge de la pension se transmet à la succession du débiteur.

Indien geen rechtsvordering is ingesteld tegen degene die met de moeder gemeenschap heeft gehad, is zijn nalatenschap levensonderhoud aan het kind verschuldigd overeenkomstig artikel 205, §§ 3 en 4. »

LXIV. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 340 van het Burgerlijk Wetboek

De gemachtigde van de Regering is het ermee eens dat dit artikel als volgt wordt geredigeerd :

« De uitkering tot onderhoud is niet meer verschuldigd zodra de afstamming van vaderszijde vaststaat ten aanzien van een andere dan de onderhoudsplichtige of indien het kind geadopteerd is. »

LXV. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 341, a, van het Burgerlijk Wetboek

Opdat de schuldvordering ten aanzien van onbetaald gebleven onderhoudsschulden kan blijven bestaan dient de tekst te worden aangevuld met de volgende zin, waarmede de gemachtigde van de Regering heeft ingestemd : « Deze kunnen echter de begonnen rechtsvordering voortzetten. »

LXVI. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 341, a, van het Burgerlijk Wetboek

In het eerste lid kunnen de woorden « die de vordering wil instellen » vervallen.

De gemachtigde van de Regering is het ermee eens dat het tweede lid beter als volgt kan worden geredigeerd :

« De voorzitter bepaalt dag en uur waarop partijen voor hem moeten verschijnen. De oproeping om te verschijnen geschiedt bij gerechtsbrief. »

LXVII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 341, b, van het Burgerlijk Wetboek

In overleg met de gemachtigde van de Regering wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 341ter. — De vordering wordt afgewezen indien de verweerder door alle wettelijke middelen het bewijs levert dat hij de vader niet kan zijn of dat de moeder van kennelijk wangedrag was. »

LXVIII. Artikel 26 van het ontwerp,
artikel 341, c, van het Burgerlijk Wetboek

In overleg met de gemachtigde ambtenaar wordt voor het eerste lid van dit artikel de volgende tekst voorgesteld :

« Indien de verweerder aanvoert dat de moeder gedurende het wettelijk tijdvak van de bevruchting met een of meer andere mannen dan de verweerder gemeenschap heeft gehad, kan de rechter, bij gebreke van andere gegevens voor een beslissing, zelfs ambtshalve de verweerder gelasten hem in het geding te roepen. Op die rechtsvordering kan de rechter de uitkering voor het onderhoud en de opvoeding van het kind ten laste brengen van de verweerder en van de tussenkomende partijen, elk in de door hem te bepalen mate. »

De gemachtigde van de Regering heeft aan de Raad van State medegedeeld dat het tweede lid moet vervallen.

Opmerkingen bij hoofdstuk V van het ontwerp
betreffende de adoptie en de wettiging door adoptie

LXIX. Artikel 30

Het tweede lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

« Daarenboven moet hij ten minste vijftien jaar ouder zijn dan de geadopteerde; is de geadopteerde echter een kind of een adoptief kind

A défaut d'action intentée contre celui qui a eu des relations avec la mère, sa succession doit des aliments à l'enfant conformément à l'article 205, §§ 3 et 4. »

LXIV. Article 26 du projet,
article 340 du Code civil

De l'accord du délégué du Gouvernement, cet article doit être complété comme suit :

« ... ou si l'enfant est adopté. »

LXV. Article 26 du projet,
article 341, a, du Code civil

Afin de respecter le droit de créance quant à des dettes d'entretien restées impayées, il y a lieu avec l'accord du délégué du Gouvernement, de compléter le texte comme suit : « Toutefois ceux-ci peuvent suivre l'action commencée. »

LXVI. Article 26 du projet,
article 341, a, du Code civil

Au premier alinéa, les mots « qui veut intenter l'action » peuvent être supprimés.

D'accord avec le délégué du Gouvernement, le second alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« Le président fixe les jour et heure où les parties comparaitront devant lui. La convocation à comparaître est faite sous pli judiciaire. »

LXVII. Article 26 du projet,
article 341, b, du Code civil

De l'accord du délégué du Gouvernement, le texte suivant est proposé :

« Article 341ter. — L'action est rejetée si le défendeur établit par toutes voies de droit qu'il ne peut être le père ou que la mère était d'une inconduite notoire. »

LXVIII. Article 26 du projet,
article 341, c, du Code civil

De l'accord du délégué du Gouvernement, le texte suivant est proposé pour le premier alinéa de cet article :

« Si le défendeur allègue que pendant la période légale de la conception, la mère a eu des relations avec un ou plusieurs hommes autres que le défendeur, le juge peut, en l'absence d'autres éléments de décision ordonner, même d'office, que le défendeur les appellera à la cause. Sur cette action, le juge peut mettre la pension pour l'entretien et l'éducation de l'enfant à charge du défendeur et des intervenants chacun dans la mesure qu'il appréciera. »

Le délégué du Gouvernement a fait savoir au Conseil d'Etat que le second alinéa doit être supprimé.

Observations sur le chapitre V du projet
relatif à l'adoption et à la légitimation par adoption

LXIX. Article 30

Le second alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« En outre, il doit avoir au moins 15 ans de plus que l'adopté; toutefois, si l'adopté est l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint même

van de, zelfs overleden, echtgenoot van de adoptant, dan is het voldoende dat de adoptant tien jaar ouder is dan de geadopteerde.»

LXX. Artikel 32

Onder 3. verschaft het woord « geldig », dat niet in de huidige tekst staat, geen enkele nuttige verduidelijking. Het moet vervallen.

LXXI. Artikel 33

De gemachtigde van de Rereging is het ermee eens dat in de ontworpen tekst het woord « samen » moet worden ingevoegd tussen « hun toestemming » en « verklaren », en dat het volgende lid wordt toegevoegd :

« Hetzelfde geldt voor de vader of voor de moeder wanneer de toestemming van een van hen voldoende is voor de adoptie. »

LXXII. Artikel 34

Ter wille van de duidelijkheid verdient het aanbeveling het eerste lid van § 3 geheel te herhalen en de wijzigingen erin te verwerken als volgt :

« De griffier zendt het verzoekschrift door aan de procureur des Konings. Deze wint alle nuttige inlichtingen in, met name het oordeel van de ouders van de geadopteerde en in voorkomend geval van diens voogd, alsmede van de kinderen van de adoptant indien zij de leeftijd van 21 jaar hebben bereikt. Indien een van die kinderen de leeftijd van 21 jaar niet heeft bereikt, moet het oordeel worden gevraagd van hun vader of moeder, niet-adoptant, zelfs indien deze uit de echt of van tafel en bed gescheiden is.

Het oordeel van de ouders die verklaard hebben de keuze van de adoptant of adoptanten aan een derde over te laten, behoeft niet te worden gevraagd. »

In het vierde voorstel tot wijziging van artikel 350 van het Burgerlijk Wetboek moet het woord « tweemaal » worden geschrapt.

LXXIII. Artikel 35

Het eerste lid van artikel 353, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, bepaalt dat de rechtbank de adoptie kan uitspreken indien zij de weigering van hen wier toestemming in de adoptie door artikel 348 vereist is, onverantwoord acht. Het tweede lid bepaalt echter dat de rechtbank, ingeval de weigering van beide ouders of van de ouder aan wie de bewaring van het kind is toevertrouwd uitgaat, de adoptie slechts kan uitspreken indien degene die weigert toe te stemmen « zich niet om de te adopteren persoon heeft bekommerd of diens gezondheid, veiligheid of zedelijkheid in gevaar heeft gebracht ».

De ontwerp-tekst voegt aan die bepaling een tweede reden toe waarom de adoptie « uitgesproken », en niet « gehomologeerd », kan worden. Er zijn echter drie duidelijke verschillen tussen de inhoud van die tekst en het huidige artikel 353, § 1 :

1° Met de nieuwe bepaling kan de rechtbank, in plaats van de adoptie uit te spreken zonder in te gaan op een onverantwoord geachte weigering, het ook doen zonder dat de toestemming van de ouders wordt gevraagd.

2° De nieuwe bepaling geeft een in artikel 353, § 1, tweede lid, ontbrekende omschrijving van het « gebrek aan belangstelling » van de ouders.

3° Zij stelt dat de adoptie niet wordt uitgesproken « indien een familielid zich bereid verklaart zelf de bewaring van het kind gedurende zijn minderjarigheid op zich te nemen... »

Samenvoeging van de twee gronden waarop de adoptie kan worden uitgesproken lijkt des te minder bevrediging te schenken daar die gronden, al hebben ze iets gemeen (het gebrek aan belangstelling van de ouders), zich op de drie genoemde punten van elkaar onderscheiden.

décédé de l'adoptant, il suffit que ce dernier ait 10 ans de plus que l'adopté. »

LXX. Article 32

Au 3. le mot « valablement » qui ne figure pas dans le texte actuel, n'apporte aucune précision utile. Il doit être supprimé.

LXXI. Article 33

De l'accord du délégué du Gouvernement, il y a lieu d'ajouter au texte proposé par le projet, les mots « agissant conjointement » après les mots « père et mère » et de compléter le texte par l'alinéa suivant :

« Il en est de même pour le père ou pour la mère lorsque le consentement de l'un d'eux suffit à l'adoption. »

LXXII. Article 34

Dans un but de clarté, il est préférable de reprendre l'ensemble de l'alinéa 1^{er} du § 3 en le modifiant comme suit :

« Le greffier transmet la requête au procureur du Roi. Celui-ci recueille tout renseignement utile et notamment l'avis des père et mère de l'adopté et, le cas échéant, de son tuteur, ainsi que des enfants de l'adoptant s'ils ont atteint l'âge de 21 ans. Si l'un de ces enfants n'a pas atteint l'âge de 21 ans, l'avis de leur père ou mère, autre que l'adoptant, même divorcé ou séparé de corps, doit être recueilli.

L'avis des père et mère qui ont déclaré laisser le choix de l'adoptant ou des adoptants à un tiers, ne doit pas être recueilli. »

A la quatrième proposition de modification de l'article 350 du Code civil, les mots « deux fois » doivent être supprimés.

LXXIII. Article 35

L'alinéa 1^{er} de l'article 353, § 1^{er}, du Code civil prévoit que le tribunal peut prononcer l'adoption s'il juge abusif le refus des personnes dont le consentement à l'adoption est exigé par l'article 348. L'alinéa 2 prévoit cependant qu'en cas de refus des père et mère ou de celui qui a la garde de l'enfant, l'adoption ne peut être prononcée par le tribunal que si celui dont émane le refus « s'est désintéressé de la personne de l'enfant ou en a compromis la santé, la sécurité ou la moralité ».

Le texte en projet ajoute à cette disposition une deuxième cause pour laquelle l'adoption peut être « prononcée » et non homologuée. Il y a toutefois trois différences notables entre le contenu de ce texte et l'actuel article 353, § 1^{er} :

1° Au lieu de prononcer l'adoption en passant outre à un refus qualifié d'abusif, la nouvelle disposition permet de ne pas recueillir le consentement des père et mère.

2° La disposition nouvelle définit le désintérêt des père et mère, ce que ne fait pas l'article 353, § 1^{er}, alinéa 2.

3° La disposition prévoit que l'adoption ne sera pas prononcée « si un membre de la famille se déclare disposé à assurer lui-même la garde de l'enfant... »

Le cumul des deux causes pour lesquelles l'adoption peut être prononcée paraît d'autant moins satisfaisant qu'à côté d'un élément commun (le désintérêt des père et mère) elles se distinguent sur les trois points qui viennent d'être énumérés.

Worden, zoals in het regeringsontwerp, beide gronden afzonderlijk behouden, dan kunnen een aantal problemen rijzen. Verschilt het in het tweede lid bedoelde, niet wettelijk omschreven gebrek aan belangstelling van dat waarvan in het vierde lid wel een omschrijving wordt gegeven? Geldt de mogelijkheid dat een familielid zelf de bewaring van het kind op zich neemt, evengoed bij onverantwoorde weigering als voor het geval dat de adoptie wordt uitgesproken zonder dat de toestemming van de ouders is gevraagd? Als het kind slechts vader of moeder heeft, komt de in het derde lid en volgende genoemde grond dan bij de onverantwoorde weigering, terwijl het derde lid alleen doelt op het gebrek aan belangstelling van de ouders? Het middel om die bezwaren te ondervangen is, de oude bepalingen met de nieuwe samen te voegen of in het eerste en het tweede lid van het huidige artikel 353, § 1, de onderdelen weg te werken die met de nieuwe bepaling dubleren.

LXXIV. Artikel 36

De Regering heeft bij amendement aan de Raad van State een andere tekst voorgesteld:

In artikel 354 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

« Artikel 354. — Het beschikkende gedeelte van een eindvonnis of eindarrest betreffende een adoptie wordt binnen twee maanden door toedoen van het openbaar ministerie betekend aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de verblijfplaats in België van de adoptant of van een der adopterende echtgenoten.

Heeft de adoptant of een van de adopterende echtgenoten geen verblijfplaats in België, dan is bevoegd de ambtenaar van de burgerlijke stand van de verblijfplaats in België van de geadopteerde of van een der geadopteerden.

Heeft geen van de adoptanten of geadopteerden een verblijfplaats in België, dan is de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel bevoegd.

Binnen een maand na de betekening schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest over in zijn registers. Melding van de overschrijving wordt gemaakt op de kant van de akten betreffende de burgerlijke stand van de geadopteerde en aan zijn afstammelingen die vóór de adoptie geboren zijn. »

Bij deze tekst is geen opmerking te maken.

LXXV. Nieuw artikel, in te voegen na artikel 36

Na artikel 36 van het ontwerp moet een artikel worden ingevoegd tot schrapping van de woorden « of terhandstelling » in artikel 355 van het Burgerlijk Wetboek.

LXXVI. Artikel 37

Dit artikel moet als volgt worden geredigeerd:

« Artikel ...

In artikel 358, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969... » (voorts zoals in het ontwerp).

LXXVII. Artikel 38

Voorgesteld wordt:

« Artikel ...

In artikel 359, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, vervalt het woord « wettige ».

Si, comme le prévoit le projet du Gouvernement, les deux causes sont maintenues séparément, une série de problèmes risquent de se poser. Pour n'être pas légalement défini, le désintérêt de l'alinéa 2 est-il différent de celui dont l'alinéa 4 donne une définition? La faculté pour un membre de la famille d'assurer lui-même la garde de l'enfant, vaut-elle pour l'hypothèse du refus abusif comme pour celle de l'adoption prononcée sans que soit recueilli le consentement des père et mère? Si l'enfant n'a qu'un père ou qu'une mère, la cause prévue par les alinéa 3 et suivants s'ajoute-t-elle au refus abusif, alors que l'alinéa 3 vise seulement le désintérêt du père et de la mère? Le seul moyen d'éviter ces difficultés consiste à fusionner les dispositions anciennes et les dispositions nouvelles, ou à supprimer des alinéas 1^{er} et 2 du texte actuel de l'article 353, § 1^{er}, les éléments qui font double emploi avec la disposition nouvelle.

LXXIV. Article 36

Par voie d'amendement, le Gouvernement a soumis au Conseil d'Etat un texte nouveau rédigé comme suit:

A l'article 354 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes:

« Article 354. — Le dispositif d'un jugement ou d'un arrêt définitif relatif à une adoption, est signifié dans les deux mois, par les soins du ministère public, à l'officier de l'état civil du lieu de résidence en Belgique de l'adoptant ou de l'un des époux adoptants.

A défaut de résidence en Belgique de l'adoptant ou de l'un des époux adoptants, l'officier de l'état civil compétent est celui du lieu de résidence en Belgique de l'adopté ou de l'un des adoptés.

Si aucun des adoptants ni des adoptés n'a de résidence en Belgique, l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles est compétent.

Dans le mois de la signification, l'officier de l'état civil transcrit sur les registres le dispositif du jugement ou de l'arrêt. Mention de la transcription est faite en marge des actes intéressant l'état civil de l'adopté et de ses descendants nés avant l'adoption. »

Cette rédaction n'appelle pas d'observation.

LXXV. Article nouveau à insérer après l'article 36

Après l'article 36 du projet, il y a lieu d'insérer un article modifiant l'article 355 du Code civil, dans lequel les mots « ou la remise » doivent être supprimés.

LXXVI. Article 37

Il y a lieu de rédiger cet article comme suit:

« Article ...

A l'article 358, § 3, du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969... » (la suite comme au projet).

LXXVII. Article 38

La rédaction suivante est proposée:

« Article ...

A l'article 359, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, le mot « légitimes » est supprimé.

LXXVIII. Artikel 39

Voorgesteld wordt :

« Artikel ...

In artikel 361 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° ...

2° ...

3° ...

4° ...

5° In § 3, eerste lid, worden de woorden « ouderlijke macht » vervangen door « ouderlijk gezag »;

6° (Zoals in punt 5 van het ontwerp, maar de woorden « driemaal » moeten vervallen.)

LXXIX. Artikel 40

In de inleidende volzin van dit artikel moeten de woorden « vervangen bij de wet van 21 maart 1969 » worden vervangen door « gewijzigd bij de wet van 21 maart 1969 ».

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 41 tot 44 en 46 tot 48.

In de Franse tekst van het nieuwe artikel 362 moet bovendien worden gelezen : « des deux adoptants, postérieur au jugement ou à l'arrêt ».

LXXX. Artikel 41

In dit artikel moeten de woorden « eenmaal » en « tweemaal » vervallen.

LXXXI. Artikel 42

In dit artikel moet worden gelezen : « vervallen de woorden « wettig » en « wettige ».

LXXXII. Artikel 46

In het nieuwe artikel 368 moet § 2 als volgt beginnen : « Ten volle geadopteerd kunnen worden zij die bij het opmaken ... »

LXXXIII. Artikel 47

In § 1 van het nieuwe artikel 369 kunnen de woorden « betreffende de vormen van de adoptie » vervallen.

Wegens de verwijzing in § 1 en de nieuwe redactie van artikel 354 moet § 2 als overbodig vervallen.

Om te voorkomen dat derden en het kind zelf kennis krijgen van zijn volle adoptie, regelt het ontwerp het opmaken van een « fictieve akte van geboorte » alsook het verdwijnen — door het verbod van mededeling — van de akten betreffende de oorspronkelijke burgerlijke stand van hemzelf of van zijn vóór de volle adoptie geboren afstammelingen (§§ 4 en 5).

Het beschikkende gedeelte van de beslissing die de volle adoptie homologeert of uitsprekt, wordt weliswaar betekend of tegen ontvangstbewijs ter hand gesteld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de akte van geboorte is opgemaakt of ingeschreven, maar wordt niet in diens registers overgeschreven noch op de kant van de geboorteakte vermeld, in tegenstelling met hetgeen de memorie van toelichting zegt. Het ontwerp bepaalt alleen dat de ambtenaar van de burgerlijke stand aan de hand van dat beschikkende gedeelte een nieuwe akte van geboorte van het kind « opmaakt » (§ 3), waarin geen melding meer wordt gemaakt van de oorspronkelijke afstamming, evenmin als van de volle adoptieve afstamming, maar waarin staat dat het kind is geboren uit degene of degenen die het hebben geadopteerd en dat de geboorte door hen is aangegeven (§ 3).

LXXVIII. Article 39

Le texte suivant est proposé :

« Article ...

A l'article 361 du même Code, modifié par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° ...

2° ...

3° ...

4° ...

5° Au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « puissance paternelle » sont remplacés par les mots « autorité parentale »;

6° Comme au point 5 du projet en supprimant les mots « trois fois ».

LXXIX. Article 40

Au liminaire de cet article, les mots « remplacé par la loi du 21 mars 1969 » doivent être remplacés par « modifié par la loi du 21 mars 1969 ».

La même observation vaut pour les articles 41 à 44 et 46 à 48.

Par ailleurs, à l'article 362 nouveau, il y a lieu d'écrire : « des deux adoptants, postérieur au jugement ou à l'arrêt ».

LXXX. Article 41

A cet article, il y a lieu de supprimer les mots « une fois » et « deux fois ».

LXXXI. Article 42

Dans cet article il faut lire : « les mots « légitime » et « légitimes » sont supprimés ».

LXXXII. Article 46

Au § 2 de l'article 368 nouveau, les mots « où est déposé la requête en prononciation de cette adoption » doivent être remplacés par « où est déposée la requête tendant à faire prononcer l'adoption ».

LXXXIII. Article 47

Au § 1^{er} du nouvel article 369, les mots « relatifs aux formes de l'adoption » peuvent être supprimés.

Du fait de la citation au § 1^{er} et de la rédaction nouvelle de l'article 354, le § 2 n'a plus d'objet et doit être supprimé.

Pour éviter la « découverte » par les tiers, et par l'enfant lui-même, de l'adoption plénière dont il a été l'objet, le projet organise la confection d'une acte de « naissance fictif » et la disparition par incommunicabilité des actes concernant son état civil d'origine ou ceux de ses descendants nés avant l'adoption plénière (§§ 4 et 5).

Le dispositif de la décision homologuant ou prononçant l'adoption plénière est sans doute signifié ou remis contre accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où l'acte de naissance a été dressé ou inscrit; mais il ne sera pas transcrit dans ses registres ni même mentionné en marge de l'acte de naissance contrairement à ce que dit l'exposé des motifs. Le projet se borne à prévoir que l'officier de l'état civil « dresse », sur base de ce dispositif, un nouvel acte de naissance (§ 3), lequel ne contiendra plus d'indication de la filiation d'origine, pas plus que de la filiation adoptive plénière, mais énoncera que l'enfant est né de celui ou de ceux qui ont fait l'adoption et que sa naissance a été déclarée par eux (§ 3).

Van die « nieuwe akte van geboorte » wordt op de kant van de oorspronkelijke geboorteakte en van de andere akten betreffende de burgerlijke stand van het kind en zijn afstammelingen melding gemaakt onder het hoofd (voor het kind) « Volle adoptie — mag niet worden medegedeeld » (§ 4); van akten met die kantmelding mogen alleen nog aan de Minister van Justitie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de procureurs des Konings afschriften en uittreksels worden afgegeven (§ 5), hetgeen afwijkt van artikel 45, en dus ook van het door het ontwerp gewijzigde tweede lid van dat artikel. Zo wordt het praktisch onmogelijk bij inzage van de akte enig verband te leggen tussen de oorspronkelijke en de adoptieve afstamming en omgekeerd.

Die regeling was in grote trekken uitgedacht tijdens de parlementaire voorbereiding van de Franse wet van 11 juni 1966. In « Répertoire civil Dalloz, 2e uitgave », schrijft Ghestin daarover onder « Adoption » (nr. 193): « Mais au cours des débats parlementaires, il est apparu qu'une telle mesure risquerait de jeter le discrédit sur l'authenticité des actes de l'état civil ». Il a également été tenu compte de l'avis des spécialistes en matière d'adoption qui recommandent de ne pas cacher la vérité à l'enfant. Cette connaissance, en effet, n'est le plus souvent traumatisante que dans la mesure où cette révélation est tardive. »

De voorgenomen regeling lijkt in de praktijk tot tal van moeilijkheden te zullen leiden telkens als het kind of een derde het bewijs zal moeten leveren van de oorspronkelijke afstamming van het kind om zich te kunnen beroepen op de gevolgen die zij in werkelijkheid vóór het opmaken van de akte van volle adoptie heeft gehad en die door die akte geenszins te niet worden gedaan.

Aan het kind is bijvoorbeeld vóór zijn adoptie een nalatenschap toegevalen: hoe zal men zijn bloedverwantschap bewijzen? Hoe zullen derden aannemen dat de nalatenschap hem te beurt gevallen is? Hoe zal, wanneer het meerderjarig geworden kind een goed overdraagt dat hij vóór de adoptie heeft verkregen, de oorspronkelijke eigendom in de akte van verkoop of hypotheek kunnen worden nagegaan? Of het minderjarig kind heeft vóór de akte van adoptie een feit gepleegd waarvoor zijn ouders burgerrechtelijk aansprakelijk zijn; zal het slachtoffer dan diegene dagvaarden die de volle adoptie heeft verkregen? Wanneer het kind door afstamming een nationaliteit heeft verkregen, zullen dan de gevolgen welke deze tot aan de adoptie heeft teweeggebracht in verband worden gebracht met de oorspronkelijke afstamming, maar hoe zal men dat bewijzen? De huwelijksbeletselen wegens (oorspronkelijke) bloedverwantschap blijven bestaan (art. 48 van het ontwerp — art. 370, § 1, tweede lid). Hoe zal men het bestaan ervan kennen?

In ieder geval zou, zoals in verband met artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek is gezegd, moeten worden voorzien in de mogelijkheid dat derden gemachtigd worden om in de akten betreffende de burgerlijke stand van de betrokkene een bepaald onderzoek in te stellen en om afschriften ervan te verkrijgen.

Het kind zelf zou, indien het dat wenst, die machtiging moeten krijgen.

Hoe het zij, is het wel noodzakelijk dat de wet, zelfs met een wettig oogmerk, het initiatief neemt om akten te doen opmaken die eigenlijk fictief en onjuist zijn, en daarmee afbreuk te doen aan de geloofwaardigheid van de akten van de burgerlijke stand? Wil men hoop geven dat het kind van zijn adoptie onkundig zal blijven, zou het dan niet voldoende zijn in de wet te bepalen wat in het gevraagde uittreksel uit een akte van geboorte van een ten volle geadopteerd kind zal staan? Onder voorbehoud van deze opmerking zouden de bepalingen van de §§ 3 tot 5 in een artikel 369bis moeten komen.

De bepaling die § 6 vormt en op een andere aangelegenheid betrekking heeft, komt beter als § 2 in artikel 369.

LXXXIV. Artikel 48

Paragraaf 4 van artikel 370 moet in het Frans luiden:

« L'établissement de la filiation d'un enfant, après le jugement ou l'arrêt... » (voorts zoals in het ontwerp).

Il sera fait mention de ce « nouvel acte de naissance » en marge de l'acte de naissance originel et des autres actes concernant l'état civil de l'enfant et de ses descendants avec l'en-tête (pour l'enfant) « Adoption plénière — ne peut pas être communiqué » (§ 4) et il ne pourra plus être délivré de copies ou d'extraits des actes portant cette mention marginale qu'au Ministre de la Justice, aux procureurs généraux près les cours d'appel et aux procureurs du Roi (§ 5), ce qui déroge à l'article 45, y compris à son alinéa 2, modifié par le projet. Ainsi toute liaison devient pratiquement impossible, à l'examen des actes, entre la filiation d'origine et la filiation adoptive et vice versa.

Les grandes lignes de ce système avaient été imaginées au cours des travaux préparatoires de la loi française du 11 juillet 1966. Le Répertoire civil Dalloz, 2me éd., V°, Adoption, par Ghestin, écrit à ce sujet (n° 193): « Mais au cours des débats parlementaires, il est apparu qu'une telle mesure risquerait de jeter le discrédit sur l'authenticité des actes de l'état civil ». Il a également été tenu compte de l'avis des spécialistes en matière d'adoption qui recommandent de ne pas cacher la vérité à l'enfant. Cette connaissance, en effet, n'est le plus souvent traumatisante que dans la mesure où cette révélation est tardive. »

Le système envisagé apparaît de nature à soulever de nombreuses difficultés pratiques chaque fois que soit l'enfant, soit des tiers, seront amenés à devoir justifier de la filiation d'origine de l'enfant pour en faire valoir les effets qu'elle a réellement produits avant la réception de l'acte d'adoption plénière et que cet acte ne supprime nullement.

A titre d'exemples, on peut citer le cas d'une succession ouverte au profit de l'enfant avant son adoption: comment établira-t-on son lien de parenté? Comment les tiers croiront-ils que la succession est dévolue? Comment si un bien a été cédé par l'enfant devenu majeur, mais acquis par lui avant l'adoption, sera-t-il possible d'établir l'origine de propriété dans l'acte de vente ou de constitution d'hypothèque? Si un fait de l'enfant mineur donnant naissance à la responsabilité civile de ses père et mère, a été commis avant l'acte d'adoption, la victime va-t-elle assigner l'auteur de l'adoption plénière? Si l'enfant a acquis une nationalité par filiation, les effets qu'elle a produits jusqu'à l'adoption seront liés à la filiation d'origine; comment l'établira-t-on? Les empêchements à mariage pour cause de parenté (d'origine subsistent (art. 48 du projet — art. 370, § 1^{er}, alinéa 2). Comment en connaîtra-t-on l'existence?

Il semble qu'en tous cas, comme il a été dit à propos de l'article 45 du Code civil, il faudrait permettre à des tiers d'être autorisés à effectuer des recherches déterminées dans les actes relatifs à l'état civil de l'intéressé, et à en obtenir des copies.

L'enfant lui-même devrait, s'il le veut, obtenir cette autorisation.

De toute manière, est-il nécessaire que la loi prenne, même dans un but légitime, l'initiative de faire dresser des actes en réalité fictifs et inexactes et de porter ainsi atteinte au crédit des actes de l'état civil? Si l'on pense que cela peut permettre d'espérer que l'enfant ignorera son adoption, ne suffirait-il pas de préciser dans la loi ce que contiendra l'extrait demandé d'un acte de naissance d'un enfant qui a fait l'objet d'une adoption plénière? Sous réserve de cette observation, les dispositions des §§ 3 à 5 devraient faire l'objet d'un article 369bis.

La disposition qui forme le § 6 et qui concerne une autre matière, trouverait mieux sa place sous la forme d'un § 2 de l'article 369.

LXXXIV. Article 48

Il y a lieu de rédiger le § 4 de l'article 370 comme suit:

« L'établissement de la filiation d'un enfant, après le jugement ou l'arrêt... » (la suite comme au projet).

Opmerkingen bij hoofdstuk VI
betreffende de ouderlijke macht

LXXXV. Artikel 50

De gemachtigde van de Regering is het ermee eens dat in het tweede lid van artikel 373 de woorden « met name wanneer zij uit de echt of van tafel en bed gescheiden zijn », worden ingevoegd na « niet samenleven ». In de Franse tekst moet bovendien een komma staan tussen « de la jeunesse » en « uniquement ».

LXXXVI. Artikel 51

Dit artikel moet tot gevolg hebben dat artikel 141 opgeheven wordt en dat er eenheid wordt gebracht in de artikelen 142 en 143 alsook in het opschrift van het hoofdstuk waaronder ze staan.

De daartoe strekkende wijzigingen zijn reeds voorgesteld (opmerking XIII).

LXXXVII. Artikel 53

Dit artikel zou moeten vervallen, onder aanpassing van de in artikel 1186 van het Gerechtelijk Wetboek aan te brengen wijzigingen (opmerking CIII).

LXXXVIII. Artikel 54

Het derde lid van het ontworpen artikel 384 kan de indruk wekken dat het afwijkt van artikel 600 van het Burgerlijk Wetboek. Dat bedoelt de Regering echter niet.

De gemachtigden van de Regering zijn het ermee eens dat dit lid komt te vervallen.

LXXXIX. Artikel 55

De opheffing van artikel 386 van het Burgerlijk Wetboek maakt het noodzakelijk dat artikel 387 niet meer met « Het » maar met de woorden « Dit recht » begint.

Opmerkingen bij hoofdstuk VII van het ontwerp
betreffende de minderjarigheid, de voogdij en de ontvoogding

XC. Artikel 56

Voorgesteld wordt :

« Artikel ...

Artikel 389 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 1 juli 1976, wordt opgeheven. »

XCII. Artikel 60

Voorgesteld wordt :

« Artikel ...

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° Artikel 396bis, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 maart 1938 en gewijzigd bij de wet van 10 maart 1975;

2° Artikel 401bis, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 maart 1938. »

XCIII. Artikel 61

Voor artikel 405 wordt, na overleg met de gemachtigde van de Regering, de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 405. — Wanneer een minderjarig en niet ontvoogd kind noch vader, noch moeder, noch een door de vader of moeder gekozen

Observations sur le chapitre VI
relatif à la puissance paternelle

LXXXV. Article 50

Au second alinéa de l'article 373, il y a lieu, de l'accord du délégué du Gouvernement, d'insérer les mots « notamment s'ils sont divorcés ou séparés de corps » après les mots « ne vivent pas ensemble » et d'insérer une virgule entre les mots « de la jeunesse » et « uniquement ».

LXXXVI. Article 51

Cet article entraîne l'abrogation de l'article 141 et la mise en harmonie des articles 142 et 143 ainsi que de l'intitulé du chapitre dans lequel ces articles sont contenus.

Ces modifications ont été proposées plus haut (observation XIII).

LXXXVII. Article 53

Cet article devrait être supprimé moyennant une adaptation des modifications qui seront apportées à l'article 1186 du Code judiciaire (observation CIII).

LXXXVIII. Article 54

L'alinéa 3 du futur article 384 pourrait faire croire qu'il déroge à l'article 600 du Code civil, ce qui n'est pas dans les intentions du Gouvernement.

Le délégué du Gouvernement est d'accord pour supprimer cet alinéa.

LXXXIX. Article 55

L'abrogation de l'article 386 du Code civil entraîne la nécessité de remplacer le mot « elle » par les mots « ce droit » au début de l'article 387.

Observations sur le chapitre VII du projet
relatif à la minorité, à la tutelle et à l'émancipation

XC. Article 56

Le texte suivant est proposé :

« Article ...

L'article 389 du même Code, modifié par les lois du 8 avril 1965 et du 1^{er} juillet 1976, est abrogé. »

XCII. Article 60

La rédaction suivante est proposée :

« Article ...

Sont abrogés dans le même Code :

1° L'article 396bis, y inséré par la loi du 7 mars 1938 et modifié par la loi du 10 mars 1975;

2° L'article 401bis, y inséré par la loi du 7 mars 1938. »

XCIII. Article 61

Le texte suivant, qui a reçu l'accord du délégué du Gouvernement est proposé pour l'article 405.

« Article 405. — Lorsqu'un enfant mineur et non émancipé n'a ni père, ni mère, ni tuteur élu par ses père ou mère, ni ascendant, ou

voogd, noch bloedverwant in de opgaande lijn heeft, of wanneer de voogd verschoond is of zijn bediening niet langer waarneemt, voorziet de familieraad in de benoeming van een voogd.

De bediening van de benoemde voogd eindigt wanneer de afstamming na zijn benoeming wordt vastgesteld.

Indien de erkenning betwist wordt, blijft de ouder die het kind erkend heeft en voogd geworden is, zijn bediening echter uitoefenen tot aan het eindvonnis of het eindarrest.»

XCIII. Artikel 64

Dit artikel moet als volgt aanvangen : « In artikel 4, derde lid, van hoofdstuk IIbis ... ».

XCIV

Het ontwerp doet de gelegenheid aan de hand om de artikelen 1 tot 6 van de wet van 21 maart 1969 zo te nummeren dat ze een plaats krijgen in het Burgerlijk Wetboek.

Daar is des te meer reden toe aangezien die artikelen een hoofdstuk IIbis van dat Wetboek vormen.

Ze kunnen worden genummerd 475bis, ter, enz.

Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

« De artikelen 1 tot 6 van hoofdstuk IIbis, in titel X van boek I van het Burgerlijk Wetboek ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 21 maart 1969, vormen de artikelen 475bis, 475ter... »

XCIV. Artikel 65

Voorgesteld wordt :

« Artikel ...

Artikel 497 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 10 maart 1975, wordt met het volgende lid aangevuld : « ... ».

XCVI. Artikelen 66 en 67

In de inleidende volzin van deze artikelen leze men :

« In artikel ..., ... lid. »

XCVII. Artikel 68

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te lezen :

« Artikel ...

In artikel 487quater, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « hun ouderlijke macht » en « de ouderlijke macht » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « hun ouderlijk gezag » en « het ouderlijk gezag »;

2° Het artikel wordt met het volgende lid aangevuld : « ... ».

Opmerkingen bij hoofdstuk VIII van het ontwerp betreffende de erfenissen

XCVIII. Artikel 74

Door het opheffen van de artikelen 756 tot 766 van het Burgerlijk Wetboek, schaft het ontwerp de bijzondere bepalingen af die in de artikelen 762 tot 764 handelen over de in overspel of bloedschande verwekte kinderen. Die twee termen komen in de bepalingen van het ontwerp niet meer voor. Na dezes inwerkingtreding zal het eerste

lorsque le tuteur est excusé ou vient à cesser ses fonctions, il est pourvu par le conseil de famille à la désignation d'un tuteur.

Les fonctions du tuteur désigné prennent fin lorsque la filiation est établie postérieurement à sa désignation.

Cependant, si la reconnaissance est contestée, l'auteur ayant reconnu et étant devenu tuteur reste en fonctions jusqu'au jugement ou arrêt définitif.»

XCIII. Article 64

Au début de cet article, il y a lieu d'écrire « A l'article 4, alinéa 3, du chapitre IIbis... ».

XCIV

Le projet pourrait être l'occasion de donner aux articles 1^{er} à 6 de la loi du 21 mars 1969 un numérotage qui insérerait ces articles dans le Code civil.

Il serait d'autant plus important de procéder ainsi que ces articles font l'objet d'un chapitre IIbis de ce Code.

Ce numérotage pourrait se faire 475bis, ter, etc...

La rédaction suivante est proposée :

« Les articles 1^{er} à 6 du chapitre IIbis, inséré dans le titre X du livre 1^{er} du Code civil par l'article 3 de la loi du 21 mars 1969 forment les articles 475bis, 475 ter... »

XCIV. Article 65

Le texte suivant est proposé :

« Article ...

L'article 497 du même Code, modifié par les lois du 8 avril 1965 et du 10 mars 1975, est complété par l'alinéa suivant : « ... ».

XCVI. Articles 66 et 67

Le début du liminaire de ces articles doit se lire :

« A l'article ..., alinéa ... »

XCVII. Article 68

La rédaction suivante est proposée :

« Article ...

A l'article 487quater, inséré dans le même Code par la loi du 29 juin 1973, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « la puissance paternelle » sont remplacés par les mots « l'autorité parentale »;

2° L'article est complété par l'alinéa suivant : « ... ».

Observations sur le chapitre VIII du projet relatif aux successions

XCVIII. Article 74

En abrogeant les articles 756 à 766 du Code civil, l'article 74 du projet supprime les dispositions particulières prévues par les articles 762 à 764 en ce qui concerne les enfants adultérins et les enfants incestueux. Ces deux qualifications sont éliminées des dispositions en projet. Après l'entrée en vigueur de celles-ci, la première notion aura perdu toute

begrip iedere rechtsinhoud verloren hebben. Daarentegen zullen krachtens het ontworpen artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek erkenning en onderzoek naar het vaderschap of moederschap verboden blijven wanneer daaruit aan het licht zou kunnen komen dat er tussen de ouders een band van bloedverwantschap in de rechte lijn bestaat of dat zij broer en zuster zijn.

Het is nochtans mogelijk dat een zodanige afstamming wettelijk wordt vastgesteld, met name op grond van de interpretatie die de gemachtigde van de Regering aan het ontworpen artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek geeft (zie hiervoren de opmerking bij dat artikel). Neemt de wetgever een zodanige oplossing aan, dan zal het kind zijn erfrecht ten aanzien van zijn beide ouders kunnen doen gelden, zelfs indien uit beide wettelijk vastgestelde afstammings blijkt dat tussen hen het in artikel 332 bedoelde huwelijksbeletsel bestaat.

Ingeval de afstamming van het kind langs vaderszijde niet kan worden bewezen, kan het kind krachtens het ontworpen artikel 336, laatste lid, van de man die met zijn moeder gemeenschap heeft gehad een uitkering tot onderhoud verkrijgen die overeenkomstig het ontworpen artikel 339 op de nalatenschap van de onderhoudsplichtige kan overgaan.

Wanneer daarentegen de afstamming langs vaderszijde in de eerste plaats is vastgesteld, overeenkomstig de interpretatie welke de gemachtigde van de Regering aan het ontworpen artikel 332 geeft, verbiedt die bepaling de vaststelling van het moederschap en kan het kind geen enkel recht doen gelden, noch tegen de vrouw van wie hij beweert dat zij zijn moeder is, noch, na haar overlijden, tegen haar nalatenschap.

XCIX. Artikel 75

De tekst onder 5 moet als volgt worden geredigeerd :

« 5. In II, § 9, 2°, worden de woorden « de kinderen die uit zijn huwelijk met de overleden echtgenoot geboren zijn » vervangen door de woorden « hun gemeenschappelijke of geadopteerde kinderen. »

Opmerkingen bij hoofdstuk IX van het ontwerp betreffende de schenkingen onder de levenden en testamenten

C. Artikel 79

In het ontworpen artikel 960 moeten de woorden « door de geboorte van een wettig kind van de schenker, al is het na zijn dood geboren, of door de wettiging, bij opvolgend huwelijk, van een natuurlijk kind, indien het na de schenking geboren is », worden vervangen door de woorden « door de geboorte, na de schenking, van een kind van de schenker, al is het na zijn dood geboren of wordt de afstamming na zijn dood vastgesteld ».

CI. Artikel 81

De gemachtigde van de Regering stelt het volgende amendement voor, waarbij de Raad van State geen opmerkingen te maken heeft.

« De artikelen 1098 en 1465 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven. »

Opmerkingen bij hoofdstuk X betreffende de wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek

CII. Nieuw artikel in te voegen vóór artikel 82

Artikel 591, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek moet in overeenstemming worden gebracht met de voorgenomen wijzigingen in het Burgerlijk Wetboek : de vermelding van de artikelen 762 en 763 van het Burgerlijk Wetboek komt te vervallen en in plaats van naar artikel 314bis moet naar artikel 336 worden verwezen.

portée juridique. En revanche, l'article 332 du Code civil en projet maintient la prohibition de la reconnaissance et de la recherche de paternité ou de maternité quand elles sont de nature à faire apparaître qu'il existe entre les père et mère un lien de parenté en ligne directe ou qu'ils sont frère et sœur.

Il est toutefois possible qu'une telle filiation soit légalement établie, notamment en raison de l'interprétation donnée par le délégué du Gouvernement à l'article 332 du Code civil en projet (voyez ci-dessus l'observation relative à cet article). Si une telle solution est adoptée par le législateur, l'enfant pourra faire valoir ses droits successoraux à l'égard de ses deux auteurs, même si les deux filiations légalement établies font apparaître entre ceux-ci l'empêchement de mariage visé à l'article 332.

Au cas où la filiation paternelle de l'enfant ne peut pas être établie, l'article 336, dernier alinéa, en projet, permet à l'enfant d'obtenir de l'homme qui a eu des relations avec sa mère une pension alimentaire, transmissible à la succession du débiteur, conformément à l'article 339 en projet.

En revanche, si la filiation paternelle est établie en premier lieu, conformément à l'interprétation donnée à l'article 332 en projet par le délégué du Gouvernement, cette disposition interdit l'établissement de la maternité, et l'enfant ne peut faire valoir aucun droit, ni contre la femme qu'il prétend être sa mère ni, après le décès de celle-ci, contre sa succession.

XCIX. Article 75

La rédaction suivante est proposée :

« Au 5, il y a lieu de remplacer les mots « qu'il a eus avec le défunt » par les mots « de leurs enfants communs ou adoptés. »

Observations sur le chapitre IX du projet relatif aux donations entre vifs et aux testaments

C. Article 79

Au nouvel article 960, les mots « par la survivance d'un enfant légitime du donateur, même d'un posthume, ou par la légitimation d'un enfant naturel par mariage subséquent, s'il est né depuis la donation » doivent être remplacés par les mots « par la naissance, après la donation, d'un enfant du donateur même s'il est né après le décès de ce dernier ou si la filiation est établie après ce décès ».

CI. Article 81

Le délégué du Gouvernement propose l'amendement suivant qui ne soulève pas d'observation du Conseil d'Etat.

« Les articles 1098 et 1465 du même Code sont abrogés. »

Observations sur le chapitre X relatif aux modifications au Code judiciaire

CII. Article nouveau à insérer avant l'article 82

Il y a lieu de mettre l'article 591, 7°, du Code judiciaire en harmonie avec les modifications envisagées au Code civil par la suppression dans cette disposition de la mention des articles 762 et 763 du Code civil et par le remplacement de la mention de l'article 340bis par la mention de l'article 336.

CIII. Nieuw artikel, in te voegen na artikel 82

Het ontwerp brengt geen wijziging aan in artikel 1181 van het Gerechtelijk Wetboek, ofschoon de voogdij over de ongeboren vrucht door artikel 58 van het ontwerp wordt afgeschaft en de artikelen 391 en 392 van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes, opgeheven zijn door de wet van 10 maart 1975.

In het ontwerp zou derhalve een artikel moeten worden opgenomen tot wijziging van artikel 1181 van het Gerechtelijk Wetboek.

Voorgesteld wordt :

« Artikel ...

In artikel 1181 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid vervallen de woorden « van de curator over de ongeboren vrucht en van de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes »;

2° Het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « In de andere gevallen mag de toeziende voogd bij de boedelbeschrijving tegenwoordig zijn. »

CIV. Artikel 83

De gemachtigde van de Regering stelt bij wege van amendement een andere tekst voor, waarbij de Raad van State geen opmerkingen te maken heeft :

« Artikel ...

Artikel 1186, derde lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Staan de minderjarigen onder het ouderlijk gezag van hun ouders, dan moet tot de verkoop worden gemachtigd door de rechtbank van eerste aanleg, op verzoekschrift ingediend door een van de ouders, de andere gehoord of althans opgeroepen. »

CV. Nieuwe artikelen, in te voegen
na artikel 83

Na artikel 83 moeten artikelen worden ingevoegd tot wijziging van de artikelen 1253bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en van het opschrift van het hoofdstuk waaronder ze staan, alsook tot wijziging van artikel 1412, zoals is gezegd bij de opmerkingen betreffende de artikelen 22 en 23 van het ontwerp (art. 203b en c van het Burgerlijk Wetboek).

Opmerkingen bij hoofdstuk XI
betreffende de wijzigingen in het StrafwetboekCVI. Nieuwe artikelen, in te voegen
vóór artikel 86

In het ontwerp behoren artikelen tot wijziging van de artikelen 263 en 264 van het Strafwetboek te worden ingevoegd ten gevolge van de wijzigingen die in diverse bepalingen van het Burgerlijk Wetboek worden aangebracht.

De volgende teksten worden voorgesteld :

« Artikel ...

Artikel 263 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 263. — Met geldboete van zesentwintig frank tot driehonderd frank wordt gestraft de ambtenaar van de burgerlijke stand die een van de bepalingen van de artikelen 34 tot 44, 45, § 1, eerste lid, 57bis en 79 van het Burgerlijk Wetboek overtreedt. Met dezelfde straf wordt

CIII. Article nouveau à insérer après l'article 82

Le projet ne modifie pas l'article 1181 du Code judiciaire, alors que la curatelle au ventre est abrogée par l'article 58 du projet et que les articles 391 et 392 du Code civil, relatifs au conseil spécial de la mère tutrice, ont été abrogés par la loi du 10 mars 1975.

Il s'indiquerait donc d'insérer dans le projet un article qui modifie l'article 1181 du Code judiciaire.

Le texte suivant est proposé :

« Article ...

A l'article 1181 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « du curateur au ventre et du conseil spécial de la mère tutrice » sont supprimés;

2° L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : « Dans les autres cas, le subrogé tuteur a la faculté d'assister aux opérations d'inventaire. »

CIV. Article 83

Le délégué du Gouvernement, par voie d'amendement, propose le texte suivant qui ne soulève pas d'observation du Conseil d'Etat.

« Article ...

L'article 1186, alinéa 3, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Si les mineurs se trouvent sous l'autorité parentale de leur père et mère, la vente doit être autorisée par le tribunal de première instance sur requête présentée par l'un des père et mère, l'autre étant entendu ou, à tout le moins, appelé. »

CV. Articles nouveaux à insérer
après l'article 83

Après l'article 83, il y a lieu d'insérer des articles modifiant les articles 1253bis et suivants du Code judiciaire ainsi que l'intitulé du chapitre qui les contient, de même que l'article 1412 comme il est signalé dans les observations sur les articles 22 et 23 du projet (art. 203 b et c du Code civil).

Observations sur le chapitre XI
relatif aux modifications au Code pénalCVI. Articles nouveaux à insérer
avant l'article 86

Il y aurait lieu d'insérer dans le projet des articles modifiant les articles 263 et 264 du Code pénal à la suite des modifications apportées à diverses dispositions du Code civil.

Les textes suivants sont proposés :

« Article ...

L'article 263 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Article 263. — Sera puni d'une amende de vingt-six francs à trois cents francs l'officier de l'état civil qui aura contrevenu à l'une des dispositions des articles 34 à 44, 45, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 57bis et 79 du Code civil. Sera puni de la même peine en vertu de l'article 45 du

gestraft de krachtens artikel 45 van hetzelfde Wetboek speciaal door de ambtenaar van de burgerlijke stand gemachtigde ambtenaar die de bepalingen van dat artikel overtreedt. »

Artikel ...

Artikel 264 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juni 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 264. — Met geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank wordt gestraft de ambtenaar van de burgerlijke stand die een van de bepalingen van de artikelen 45, § 1, tweede lid, en 369, §§ 3 tot 5, van het Burgerlijk Wetboek overtreedt. »

Artikel ...

Artikel 265 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 265. — Met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank wordt gestraft de ambtenaar van de burgerlijke stand :

1° Die een huwelijk voltrekt zonder zich van het bestaan van de vereiste toestemmingen te vergewissen;

2° Die nalaat de vereiste toestemmingen in de akte van huwelijk te vermelden;

3° Die een huwelijk voltrekt zonder het bewijs te vorderen dat de aanstaande echtgenoot aan de dienstplichtwetten heeft voldaan. »

De gemachtigde van de Regering heeft met die teksten ingestemd.

CVII. Artikel 87

De inleidende volzin moet als volgt worden geredigeerd :

« In artikel 360bis, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, aldaar ingevoegd bij de wet van 15 mei 1912, worden de woorden : ... »

CVIII. Artikel 89

De inleidende volzin moet als volgt worden geredigeerd :

« In artikel 391bis van hetzelfde Wetboek, aldaar ingevoegd bij de wet van 14 januari 1928 en gewijzigd bij de wet van 5 juli 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht : »

De tekst onder 1. moet als volgt worden geredigeerd :

« 1. Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die, in de omstandigheden omschreven in het eerste lid, niet voldoet aan de verplichtingen bepaald in de artikelen 203, 203a (203bis in de door de Raad van State voorgestelde nummering) 205, 206, 213, 301, 303, 307, 307bis en 364 van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 1288 en 1306, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek. »

Onder 2, moet de verwijzing naar artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek vervallen.

CIX. Artikelen 90 tot 92

Volgens de gemachtigde van de Regering ligt het in de bedoeling van de Regering de strafverzwaringen welke onder meer bepaald zijn in de artikelen 395, 410 en 415 van het Strafwetboek, uit te breiden tot de misdrijven door een geadopteerde gepleegd op de persoon van zijn adoptanten en, in geval van volle adoptie, op de persoon van de bloedverwanten in de opgaande lijn van de adoptanten.

Gelet op de gevolgen van de gewone adoptie blijven de strafverzwaringen bovendien bestaan ingeval het adoptief kind een misdrijf pleegt tegen zijn bloedverwanten in de opgaande lijn in zijn familie van oorsprong; na volle adoptie echter zullen de strafverzwaringen geen toepassing meer vinden op de misdrijven door het kind gepleegd tegen zodanige bloedverwanten.

même Code l'agent spécialement délégué par l'officier de l'état-civil qui contrevient aux dispositions de cet article. »

Article ...

L'article 264 du même Code, modifié par la loi du 15 juin 1951 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 264. — Sera puni d'une amende de cent francs à cinq cents francs, l'officier de l'état civil qui aura contrevenu à l'une des dispositions des articles 45, § 1^{er}, alinéa 2, et 369, §§ 3 à 5, du Code civil. »

Article ...

L'article 265 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 265. — Sera puni d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs l'officier de l'état civil :

1° Qui aura procédé à la célébration d'un mariage sans s'être assuré de l'existence des consentements requis;

2° Qui aura négligé d'énoncer dans l'acte de mariage les consentements requis;

3° Qui aura procédé à la célébration d'un mariage sans exiger la preuve que le futur a satisfait aux lois sur la milice. »

Le délégué du Gouvernement a marqué son accord sur ces textes.

CVII. Article 87

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« A l'article 360bis, alinéa 2, du même Code, y inséré par la loi du 15 mai 1912, les mots : ... »

CVIII. Article 89

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« A l'article 391bis du même Code, y inséré par la loi du 14 janvier 1928 et modifié par la loi du 5 juillet 1963, sont apportées les modifications suivantes : »

Le 1. devrait être rédigé comme suit :

« 1. Le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Sera punie des mêmes peines, l'inexécution dans les conditions prévues à l'alinéa 1^{er}, des obligations déterminées par les articles 203, 203a (203bis dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat) 205, 206, 213, 301, 303, 307, 307bis et 364 du Code civil et par les articles 1288 et 1306, alinéa 3, du Code judiciaire. »

Au 2, il y a lieu de supprimer la référence à l'article 1280 du Code judiciaire.

CIX. Articles 90 à 92

L'intention du Gouvernement est, selon les explications du délégué du Gouvernement, d'étendre les aggravations de peine prévues notamment par les articles 395, 410 et 415 du Code pénal aux infractions commises par un adopté sur la personne de ses adoptants et, en cas d'adoption plénière, sur la personne des ascendants des adoptants.

En outre, eu égard aux effets de l'adoption simple, les aggravations de peine subsistent en cas d'infraction commise par l'enfant adoptif envers ses ascendants dans sa famille d'origine; au contraire, après une adoption plénière, les aggravations de peine ne seront plus applicables aux infractions commises par l'enfant envers ses ascendants dans sa famille d'origine.

Met inachtneming van deze opmerking stelt de Raad van State voor, onmiddellijk na artikel 392 een als volgt te redigeren artikel 392bis in te voegen :

« Artikel ...

In hoofdstuk I van titel VIII van boek II van het Strafwetboek wordt een artikel ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 392bis. — Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden met de woorden « vader », « moeder », « ouders » en « bloedverwant in opgaande lijn » ook de adoptanten en, in geval van volle adoptie, ook de bloedverwanten in de opgaande lijn van de adoptanten bedoeld. »

De gemachtigde van de Regering heeft met deze tekst ingestemd.



Wat artikel 91 van het ontwerp betreft, stelt de gemachtigde van de Regering voor, in het derde lid van artikel 396 van het Strafwetboek het woord « onwettig » te vervangen door « buiten het huwelijk geboren », waardoor in de oorspronkelijke ontwerp-tekst de woorden « verwekt of » kunnen vervallen.

De Raad van State is echter van oordeel dat het woord « verwekt » behouden moet worden; het gevolg van de schrapping zou zijn dat doodslag op het tijdens het huwelijk verwekte maar na de dood van zijn vader geboren kind gestraft wordt met de lichtere straf van het derde lid van artikel 396.

Indien het hiervoren gedane voorstel om in het Strafwetboek een artikel 392bis in te voegen wordt aangenomen, moet artikel 92 als volgt worden gewijzigd :

« Artikel ...

1. In artikel 410, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « wettige of natuurlijke ouders, tegen degenen die hem tot kind hebben aangenomen of tegen zijn andere wettige bloedverwanten » vervangen door de woorden « ouders of andere bloedverwanten in de opgaande lijn ».

2. In het tweede lid van hetzelfde artikel, aldaar ingevoegd bij de wet van 12 mei 1912, vervallen de woorden « wettige of natuurlijke » en « door degenen die hem tot kind hebben aangenomen ».

CX. Artikel 93

Voorgesteld wordt :

« Artikel ...

In artikel 415 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden « wettige » en « of tegen zijn natuurlijke ouders ».

CXI. Artikel 94

Dat in artikel 450 van het Strafwetboek het woord « wettige » vóór het woord « erfgenamen » vervalt, lijkt geen enkele juridische strekking te hebben.

CXII.

Algemene opmerking bij hoofdstuk XII van het ontwerp

De wijzigingen welke het ontwerp aanbrengt in de gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit hebben in hoofdzaak tot doel, in dit onderdeel van het Belgische recht, de gevolgen te trekken uit de afschaffing van ieder onderscheid tussen de diverse categorieën van kinderen ongeacht de wijze waarop de afstamming wordt vastgesteld en ongeacht de omstandigheden van de geboorte. Overeenkomstig artikel 1 van het Verdrag van 's-Gravenhage van 12 april 1930 nopens zekere vragen betreffende de wetsconflicten inzake nationaliteit (wet van 20 januari 1939), moet de Belgische wetgever zich beperken tot het vaststellen van de voorwaarden waaronder de Belgische nationaliteit verkregen, verloren of herkregen wordt. Een

Compte tenu de cette observation, le Conseil d'Etat propose d'insérer, immédiatement après l'article 392 un article 392bis rédigé comme suit :

« Article ...

Il est inséré dans le chapitre I^{er} du titre VIII du livre II du Code pénal un article rédigé comme suit :

« Article 392bis. — Pour l'application du présent chapitre les mots « père », « mère » et « ascendant » désignent également les adoptants et, en cas d'adoption plénière, les ascendants des adoptants. »

Ce texte a reçu l'approbation du délégué du Gouvernement.



A l'article 91, le délégué du Gouvernement, propose de remplacer le mot « illégitime » qui figure au troisième alinéa de l'article 396 du Code pénal, par les mots « né hors mariage », supprimant du projet initial le mot « conçu ».

Le Conseil d'Etat estime cependant que le mot « conçu » doit être maintenu; sa suppression aurait pour effet de faire considérer que le meurtre de l'enfant conçu pendant le mariage mais né après la mort de son père, est soumis à la peine plus légère de l'alinéa 3 de l'article 396.

Si la suggestion faite plus haut, d'insérer dans le Code pénal un article 392bis est retenue, l'article 92 doit être modifié comme suit :

« Article ...

1. A l'article 410, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « légitimes, naturels ou adoptifs ou envers ses ascendants légitimes » sont remplacés par « ou ses autres ascendants ».

2. A l'alinéa 2 du même article, inséré par la loi du 12 mai 1912, les mots « légitimes, naturels ou adoptifs » sont supprimés. »

CX Article 93

La rédaction suivante est proposée :

« Article ...

A l'article 415 du même Code, les mots « légitimes, ou envers ses père et mère naturels » sont supprimés. »

CXI. Article 94

Dans l'article 450 du Code pénal, la suppression du mot « légaux » après celui de « héritiers » paraît n'avoir aucune portée juridique.

CXII.

Observation générale sur le chapitre XII du projet

Les modifications apportées par le projet aux lois coordonnées sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité visent, en ordre principal, à déduire, dans cette partie du droit belge, les conséquences de la suppression de toute distinction entre les diverses catégories d'enfants quels que soient les modes d'établissement de la filiation et les circonstances de la naissance. Conformément à l'article 1^{er} de la Convention de La Haye du 12 avril 1930 concernant certaines questions relatives aux conflits de lois sur la nationalité (loi du 20 janvier 1939), le législateur belge doit se borner à déterminer les conditions auxquelles la nationalité belge s'acquiert, se perd ou est recouvrée. Certaines dispositions du projet ne sont pas très claires à cet égard et la rédaction

aantal bepalingen van het ontwerp zijn in dat opzicht niet zeer duidelijk en de redactie ervan moet worden verbeterd zoals hierna zal worden voorgesteld. Bij het ontwerp lijkt ook de bedoeling te hebben voorgezet de vermenigvuldiging van nationaliteitsconflicten (staatloosheid en dubbele nationaliteit) te voorkomen, hetzij door het verkrijgen van de Belgische nationaliteit afhankelijk te maken van het feit dat het kind geen andere nationaliteit heeft, hetzij door te bepalen dat dezelfde nationaliteit alleen wordt verloren als het kind daardoor niet staatloos wordt. Als dat werkelijk de bedoeling van de Regering is, zou ze in de teksten tot uiting moeten komen; de Raad van State acht het nuttig in dat verband enkele wenken te geven.

Bijzondere opmerkingen

Artikel 95

Het ontworpen artikel 1, 2°, van de gecoördineerde wetten geeft aan het kind de Belgische nationaliteit van zijn moeder slechts als de afstamming enkel te haren aanzien vaststaat. Ingeval de afstamming van vaderszijde vaststaat maar het kind ten gevolge van die afstamming geen nationaliteit verkrijgt — hetzij omdat zijn vader staatloos is, hetzij omdat het kind niet voldoet aan de voorwaarden waaronder de nationaliteit van zijn vader op hem overgaat — blijft het kind ingevolge artikel 1, 2°, staatloos.

Als, omgekeerd, het kind dat de Belgische nationaliteit van zijn moeder heeft verkregen op grond van het ontworpen artikel 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de nationaliteit, naderhand door zijn vader erkend wordt, en gesteld dat diens vreemde nationaliteit van rechtswege op het kind overgaat, wordt dit laatste bipatride. Geen bepaling van het ontwerp zegt immers dat de aanvankelijk door de moeder overgedragen Belgische nationaliteit in dat geval verloren wordt.

Wil de wetgever de staatloosheid of de dubbele nationaliteit waartoe een gemis van coördinatie tussen de Belgische en de buitenlandse nationaliteitsregels leidt, voorkomen, een voornemen dat de Regering te kennen lijkt te geven met de voorwaarde die gesteld is in het genoemde artikel 1, 2°, dan moet:

a) Die bepaling als volgt worden geredigeerd:

« 2° Het kind geboren uit een moeder die op het ogenblik van de vaststelling van de afstamming Belg was, tenzij het kind op dat ogenblik de vreemde nationaliteit van zijn vader heeft verkregen. »

b) Artikel 18 van de gecoördineerde wetten met de volgende bepaling worden aangevuld:

« ... door het kind dat de Belgische nationaliteit van zijn moeder heeft verkregen overeenkomstig artikel 1, 2°, indien het, door het vaststellen van zijn afstamming van vaderszijde gedurende zijn minderjarigheid en vóór zijn ontvoogding, vervolgens de vreemde nationaliteit van zijn vader verkrijgt. »

Voorts zou de inleidende volzin van artikel 95 als volgt moeten worden geredigeerd:

« Artikel 1 van de wetten op de verwerving, het verlies en de herverkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd op 14 december 1932, wordt door de volgende bepaling vervangen: »

Artikel 96

1. Het eerste en het derde lid van het ontworpen artikel 2 van de gecoördineerde wetten bestaan uit bepalingen die thans in artikel 1, 2°, van die wetten staan. Men kan zich afvragen of het begrip « kind geboren in België uit wettelijk onbekende ouders », waarvan de interpretatie steeds moeilijkheden heeft opgeleverd, dienstig is nu de regel *mater semper certa est* in het Belgische recht wordt ingevoerd. Dat begrip verwijst immers naar de huidige regel van het Belgische recht, volgens welke de natuurlijke moeder wier naam in de akte van geboorte vermeld is, « wettelijk » onbekend is. Als het ontworpen artikel 312 van het Burgerlijk Wetboek eenmaal in werking is getreden zullen er, op de vondelingen na, geen in België uit wettelijk onbekende ouders geboren kinderen meer zijn, tenzij de bepaling moet worden toegepast op het kind dat geboren is uit een vreemde vrouw wier

devrait en être améliorée ainsi qu'il sera proposé ci-dessous. En outre, le projet paraît inspiré par l'intention d'éviter la multiplication des conflits de nationalité (apatridie et bipatridie), tantôt en subordonnant l'acquisition de la nationalité belge à la circonstance que l'enfant n'ait pas une autre nationalité, tantôt en ne prévoyant la perte de la même nationalité que si l'enfant n'est pas, de ce chef, rendu apatride. Si telle est bien l'intention du Gouvernement, elle pourrait être traduite dans les textes et le Conseil d'Etat croit utile de faire quelques suggestions à cet égard.

Observations particulières

Article 95

L'article 1^{er}, 2°, en projet des lois coordonnées n'attribue à l'enfant la nationalité belge de sa mère que si la filiation n'est établie qu'à l'égard de celle-ci. Au cas où la filiation paternelle est établie sans que l'enfant acquière une nationalité par l'effet de cette filiation — soit parce que son père est apatride, soit parce que l'enfant ne satisfait pas aux conditions auxquelles se transmet la nationalité de son père —, l'article 1^{er}, 2°, a pour effet de laisser l'enfant apatride.

Inversément, si l'enfant qui a acquis la nationalité belge de sa mère en vertu de l'article 1^{er}, 2°, en projet des lois coordonnées sur la nationalité est ensuite reconnu par son père, et à supposer que la nationalité étrangère de celui-ci se transmette de plein droit à l'enfant, ce dernier devient bipatride. En effet, aucune disposition du projet ne prévoit que la nationalité belge d'abord transmise par la mère est perdue dans ce cas.

Si le législateur entend éviter l'apatridie ou la bipatridie qui résulte d'une absence de coordination entre les règles belges et les règles étrangères sur la nationalité, comme le Gouvernement paraît en exprimer l'intention dans la condition inscrite dans l'article 1^{er}, 2°, précité, il y aurait lieu de:

a) Rédiger cette disposition dans les termes suivants:

« 2° L'enfant né d'une mère ayant la qualité de Belge au moment de l'établissement de la filiation, à moins que l'enfant n'ait acquis à ce moment la nationalité étrangère de son père. »

b) Compléter l'article 18 des lois coordonnées par la disposition suivante:

« ... l'enfant ayant acquis la nationalité belge de sa mère conformément à l'article 1^{er}, 2°, si par l'établissement de sa filiation paternelle durant sa minorité et avant son émancipation il vient à acquérir ensuite la nationalité étrangère de son père. »

Par ailleurs, la phrase liminaire de l'article 95 devrait être rédigée comme suit:

« L'article 1^{er} des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées le 14 décembre 1932, est remplacé par la disposition suivante: »

Article 96

1. Les alinéas 1^{er} et 3 de l'article 2 en projet des lois coordonnées reproduisent des dispositions qui figurent actuellement sous l'article 1^{er}, 2°, des mêmes lois. On peut se demander si la notion d'enfant « né en Belgique de parents légalement inconnus » qui a toujours suscité des difficultés d'interprétation est adéquate compte tenu de l'introduction dans le droit belge de la règle *mater semper certa est*. Cette notion se réfère, en effet, à la règle actuelle du droit belge, selon laquelle la mère naturelle dont le nom est mentionné dans l'acte de naissance est « légalement » inconnue. Après l'entrée en vigueur de l'article 312 du Code civil en projet, hormis le cas d'enfants trouvés, il n'y aura plus d'enfants nés en Belgique de parents légalement inconnus, sauf s'il faut appliquer la disposition à l'enfant né d'une étrangère dont la loi personnelle n'admet pas l'établissement d'un rapport juridique de

persoonlijke wet niet toestaat dat een rechtsbetrekking van afstamming ontstaat door de enkele vermelding van de naam van de moeder in de geboortakte of van wie de wet eist dat die melding met een andere omstandigheid wordt aangevuld (zoals het bezit van staat in art. 337 van de Franse « Code civil »).

Terwijl het huidige artikel 1, 2°, van de gecoördineerde wetten vooral tot gevolg heeft dat het in België geboren kind de nationaliteit krijgt van de Belgische vrouw uit wie het geboren is, zonder dat de rechtsbetrekking van afstamming moet worden vastgesteld, zal de ontworpen bepaling toepassing vinden op vondelingen alsook op uit een vreemde vrouw geboren kinderen, maar in dat laatste geval zal voor die toepassing volgens de bevoegde vreemde wet moeten worden uitgemaakt of de moeder « wettelijk onbekend » is.

Ligt het in de bedoeling de Belgische nationaliteit te verlenen aan kinderen die in België geboren worden zonder dat zij een nationaliteit verkrijgen ingevolge hun afstamming, meer bepaald omdat die afstamming niet vaststaat, dan dient de bepaling dienovereenkomstig te worden geredigeerd. Ziet men daarin integendeel een bloot vermoeden dat de Belgische nationaliteit overgaat ingevolge een ten aanzien van een Belgische vrouw wettelijk onbekende afstamming, dan is het voldoende de draagwijdte van de bepaling tot de vondelingen te beperken aangezien de enkele vermelding van de naam van de moeder in de geboortakte voortaan tot gevolg zal hebben dat het kind de Belgische nationaliteit van die moeder verkrijgt op grond van het ontworpen artikel 1, 2°, van de gecoördineerde wetten.

II. Het tweede lid van het ontworpen artikel 2 van de gecoördineerde wetten luidt :

« Deze bepaling is slechts van toepassing voor zover de afstamming van het kind niet tijdens zijn minderjarigheid en vóór zijn ontvoogding wordt vastgesteld. »

De Regering blijkt het zo te bedoelen dat het kind de overeenkomstig het eerste lid van hetzelfde artikel verkregen Belgische nationaliteit verliest indien zijn afstamming na zijn geboorte, maar vóór zijn meerderjarigheid of zijn ontvoogding wordt vastgesteld. Het is echter niet juist dat de bedoelde bepaling « geen toepassing vindt », aangezien zij integendeel de Belgische nationaliteit wel degelijk aan het kind zal hebben verleend tot zijn afstamming is vastgesteld. Indien de Regering het werkelijk zo bedoelt, dient met dat oogmerk een bepaling te worden ingevoegd onder artikel 18 van de gecoördineerde wetten. De wetgever zal hebben te oordelen :

1° Of de enkele vaststelling van de afstamming zonder dat het kind daardoor een vreemde nationaliteit verkrijgt, tot gevolg moet hebben dat het kind de Belgische nationaliteit verliest en dus staatloos wordt;

2° Of de adoptie van het kind al dan niet hetzelfde gevolg moet hebben.

Artikel 97

In het ontworpen artikel 3 van de gecoördineerde wetten regelt de Regering twee verschillende zaken die van elkaar onderscheiden zouden moeten worden : de gevolgen, ten aanzien van het verlenen van de Belgische nationaliteit, van de adoptie door een Belg, en de gevolgen, ten aanzien van de nationaliteit van een adoptief kind van Belgische oorsprong, van zijn adoptie door een vreemdeling.

I. De oplossing van de Regering is, dat aan het vreemde kind (of, in voorkomend geval, aan het kind dat Belg is door toepassing van het ontworpen art. 2, eerste lid) de Belgische nationaliteit van de adoptant wordt verleend. Dat voornemen zou juister uitgedrukt zijn indien artikel 1 met de volgende bepaling werd aangevuld :

« 3° Het kind dat geadopteerd of ten volle geadopteerd is, indien de adoptant Belg is of, in geval van volle adoptie door beide echtgenoten, indien de man Belg is. »

Dan zou het tweede lid van het ontworpen artikel 1 als volgt moeten worden geredigeerd :

« Deze bepalingen vinden slechts toepassing indien het kind een niet ontvoogde minderjarige is op het ogenblik dat de afstamming wordt

filiation par la seule mention du nom de la mère dans l'acte de naissance ou dont la loi exige que cette mention soit complétée d'une autre circonstance (telle la possession d'état dans l'art. 337 du Code civil français).

Alors que l'article 1^{er}, 2°, actuel des lois coordonnées a surtout pour effet d'attribuer à l'enfant né en Belgique la nationalité de la femme belge qui en a accouché, sans que le rapport juridique de filiation doive être établi, la disposition en projet s'appliquera aux enfants trouvés, ainsi qu'aux enfants nés d'une étrangère, mais, dans ce dernier cas, sa mise en œuvre exigera que l'on détermine selon la loi étrangère compétente si la mère est « légalement inconnue ».

Si l'intention est de conférer la nationalité belge aux enfants qui naissent en Belgique sans acquérir une nationalité par l'effet de leur filiation et notamment parce que celle-ci n'est pas établie, il y a lieu de rédiger la disposition en conséquence. Si l'on y voit au contraire, une simple présomption de transmission de la nationalité belge par l'effet d'une filiation légalement inconnue à l'égard d'une Belge, il suffit de limiter la portée de la disposition aux enfants trouvés, la seule mention du nom de la mère dans l'acte de naissance ayant désormais pour effet de conférer à l'enfant la nationalité belge de celle-ci en vertu de l'article 1^{er}, 2°, en projet des lois coordonnées.

II. L'alinéa 2 de l'article 2 en projet des lois coordonnées est rédigé dans les termes suivants :

« Cette disposition n'est d'application que si la filiation n'a pas été établie pendant la minorité et avant l'émancipation de l'enfant. »

Il semble que l'intention du Gouvernement soit de faire perdre la nationalité belge acquise conformément à l'alinéa 1^{er} du même article, si la filiation de l'enfant est établie après sa naissance, mais avant sa majorité ou son émancipation. Toutefois, il n'est pas exact que la disposition précitée « n'est pas d'application » puisqu'au contraire elle aura effectivement conféré à l'enfant la nationalité belge jusqu'à ce que la filiation de celui-ci ait été établie. Si telle est bien l'intention du Gouvernement, il y a lieu d'insérer une disposition à cette fin sous l'article 18 des lois coordonnées. Le législateur appréciera :

1° Si le seul établissement de la filiation sans que l'enfant acquière de ce fait une nationalité étrangère doit avoir pour effet la perte de la nationalité belge, rendant ainsi l'enfant apatride;

2° Si l'adoption de l'enfant doit ou non avoir le même effet.

Article 97

Dans l'article 3 en projet des lois coordonnées, le Gouvernement a réglé deux questions différentes, qui devraient être distinguées : les effets sur l'attribution de la nationalité belge, de l'adoption par un Belge, et la conséquence sur la nationalité d'un enfant adoptif d'origine belge, de son adoption par un étranger.

« I. La solution donnée par le Gouvernement consiste à conférer à un enfant étranger (ou, le cas échéant, à un enfant belge par application de l'art. 2, alinéa 1^{er}, en projet) la nationalité belge de l'adoptant. Cette intention serait plus correctement exprimée en ajoutant à l'article 1^{er} la disposition suivante :

« 3° L'enfant qui fait l'objet d'une adoption ou d'une adoption plénière, si l'adoptant est Belge, ou en cas d'adoption plénière par deux époux, si le mari est Belge. »

Il y aurait lieu alors de rédiger l'alinéa 2 de l'article 1^{er} en projet dans les termes suivants :

« Ces dispositions ne sont applicables que si l'enfant est mineur non émancipé au moment où la filiation est établie, au moment où est

vastgesteld, op het ogenblik dat de akte van adoptie of van volle adoptie wordt opgesteld of op het ogenblik dat het verzoekschrift tot het uitspreken van de adoptie of van de volle adoptie wordt ingediend.»

Een variant zou zijn, dat als tijdstip wordt genomen de datum van de homologatie of van de overschrijving. Het lijkt echter noodzakelijk in dat opzicht een verduidelijking aan te brengen die nu in de ontwerp-tekst ontbreekt.

II. In het geval dat een kind door een vreemdeling is geadopteerd, is het overbodig te stellen dat het de staat van de adoptant volgt als deze onderdaan is van de Staat waarvan de wet aan het kind de nationaliteit van de adoptant verleent; dit vloeit immers voort uit artikel 2 van het Verdrag van 's-Gravenhage van 12 april 1930. Als het tweede gedeelte van de bepaling enige rechtsinhoud heeft, dan kan die er niet op neerkomen dat een adoptief kind dat de Belgische nationaliteit heeft doordat het de vreemde nationaliteit van de adoptant verkrijgt, de Belgische nationaliteit verliest. Mocht de Regering het zo bedoelen, dan zou artikel 18 van de gecoördineerde wetten in die zin aangevuld moeten worden.

Artikel 99

Met de twee veronderstellingen, die in het eerste en het tweede lid van het ontworpen artikel 5 van de gecoördineerde wetten worden onderscheiden, lijkt niet aan alle mogelijke toestanden gedacht te zijn.

1° Ouders en adoptanten oefenen het ouderlijk gezag samen uit: het tweede lid voorziet alleen in het geval dat de ouders gehuwd zijn en bepaalt dat de door de man verkregen Belgische nationaliteit op het kind overgaat. Volgens die tekst zou, wanneer de ouders niet gehuwd zijn en zelfs indien beiden de Belgische nationaliteit verkrijgen, die verkrijging zonder gevolg zijn ten aanzien van de nationaliteit van het kind. Die discriminatie ten aanzien van het uit niet gehuwden geboren kind — blijkbaar de enige waaronder het zou lijden — lijkt niet in overeenstemming te zijn met het beginsel van het ontworpen artikel 334 van het Burgerlijk Wetboek.

2° Het is niet zeker dat het eerste lid alle andere mogelijkheden dekt, met name:

- a) Het kind van wie de afstamming slechts ten aanzien van een van zijn ouders vaststaat;
- b) Het kind van wie een der ouders overleden is;
- c) Het kind wiens ouders feitelijk gescheiden zijn en ten aanzien van wie de uitoefening van het ouderlijk gezag geregeld is door het ontworpen artikel 372, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek;
- d) Het kind wiens ouders uit de echt gescheiden zijn of een geding tot echtscheiding aanhangig hebben gemaakt.

Het zou dienstig zijn dat de Regering haar bedoeling wat die verschillende punten betreft verduidelijkt.



In het tweede lid van het ontworpen artikel 5 moet worden gelezen « wanneer het bestuur over de persoon » en moeten de woorden « het vorige lid » worden vervangen door « het eerste lid ».

CXIII. Artikel 100

Duidelijkheidshalve vervange men het hele artikel 6 van de gecoördineerde wetten. Voorgesteld wordt:

« Artikel 100

Artikel 6 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 11 februari 1953, 22 december 1961 en 21 maart 1969, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 6. — De staat van Belg door keuze kan onder de voorwaarden en op de wijze als hierna bepaald, worden verkregen door:

- 1° Het kind dat in België geboren is;
- 2° Het kind dat in het buitenland geboren is en van wie een der ouders of adoptanten de staat van Belg heeft of gehad heeft. »

dressé l'acte d'adoption ou d'adoption plénière ou au moment où est déposée la requête tendant au prononcé de l'adoption ou de l'adoption plénière.»

Une variante consisterait à fixer le moment à la date de l'homologation ou de la transcription. Il paraît cependant nécessaire d'apporter sur ce point une précision qui fait défaut au texte en projet.

II. Au cas où un enfant est adopté par un étranger, il est superflu de constater qu'il suit la condition de l'adoptant si celui-ci est ressortissant d'un Etat dont la loi confère à l'enfant la nationalité de l'adoptant, conséquence qui découle de l'article 2 de la Convention de La Haye du 12 avril 1930. Si cette deuxième partie de la disposition a une portée juridique, elle ne saurait être que de décider que l'acquisition de la nationalité étrangère de l'adoptant par un enfant adoptif ayant la nationalité belge entraîne la perte de celle-ci. Au cas où telle serait bien l'intention du Gouvernement, il y aurait lieu de compléter en ce sens l'article 18 des lois coordonnées.

Article 99

Les deux hypothèses distinguées par les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 5 en projet des lois coordonnées ne paraissent pas couvrir toutes les situations possibles.

1° Les père et mère et les adoptants exercent ensemble l'autorité parentale: l'alinéa 2 ne prévoit que l'hypothèse où les auteurs sont mariés et il prévoit que la nationalité belge acquise par le mari se communique à l'enfant. D'après ce texte, quand les père et mère ne sont pas mariés et même s'ils acquièrent tous deux la nationalité belge, cette acquisition est sans effet sur la nationalité de l'enfant. Cette discrimination à l'égard de l'enfant issu de personnes non mariées, et qui paraît la seule dont il serait frappé, semble peu en harmonie avec le principe inscrit dans l'article 334 du Code civil en projet.

2° Il n'est pas certain que l'alinéa 1^{er} vise toutes les autres hypothèses, à savoir:

- a) L'enfant dont la filiation est établie à l'égard d'un seul de ses auteurs;
- b) L'enfant dont l'un des auteurs est décédé;
- c) L'enfant dont les auteurs sont séparés de fait et à l'égard duquel l'exercice de l'autorité parentale est réglé par l'article 373, alinéa 2, en projet du Code civil;
- d) L'enfant dont les père et mère sont divorcés ou en instance de divorce.

Il serait utile que le Gouvernement précise ses intentions sur ces différents points.



A l'alinéa 2 de l'article 5 en projet il faut écrire « Lorsque l'administration de la personne appartient » et remplacer les mots « alinéa précédent » par « alinéa 1^{er} ».

CXIII. Article 100

Pour plus de clarté, il est préférable de remplacer tout l'article 6 des lois coordonnées. Le texte suivant est proposé:

« Article 100

L'article 6 des mêmes lois, modifié par les lois des 11 février 1953, 22 décembre 1961 et 21 mars 1969, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 6. — Peuvent acquérir la qualité de Belge par option, dans les conditions et suivant les formes établies ci-après:

- 1° L'enfant né en Belgique;
- 2° L'enfant né à l'étranger et dont l'un des parents ou adoptants a ou a eu la qualité de Belge. »

CXIV. Artikel 101

Artikel 15, tweede lid, van de op 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit regelt een ander geval dan in het tweede lid van het ontworpen artikel 101 bedoeld is. De gemachtigde van de Regering geeft dat toe. Dat tweede lid, dat door artikel 101 van het ontwerp wordt gewijzigd, kan beter een artikel worden.

De volgende teksten worden voorgesteld :

« Artikel ...

Artikel 15, tweede lid, van dezelfde wetten wordt opgeheven.

Artikel ...

In dezelfde wetten wordt een artikel 15bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 15bis. — De meerderjarige of ontvoogde kinderen van wie een ouder of een adoptant Belg geworden is door naturalisatie, vóór het verstrijken van hun vijfentwintigste jaar, kunnen hun voornemen te kennen geven om de staat van Belg te volgen, hetzij samen, in welk geval zij vrijgesteld zijn van de voorwaarden bepaald in de artikelen 12 en 13, hetzij binnen zes maanden na de overschrijving van de akte van naturalisatie, volgens de formaliteiten bepaald in artikel 10. »

CXV. Artikel 102

De inleidende volzin redigere men als volgt :

« Artikel 18, 4°, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965, wordt door de volgende bepaling vervangen : ... »

De tekst onder 4° van het nieuwe artikel 18 zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« 4° Door de niet ontvoogde minderjarige kinderen van een Belgisch ouder of adoptant..., indien zij tegelijk met die ouder of die adoptant de vreemde nationaliteit verkregen hebben. Wanneer het bestuur over de persoon van de kinderen toekomt aan elk van beide ouders of adoptanten, vindt deze bepaling slechts toepassing als de vader of de man de staat van Belg verliest. »

CXVI. Artikelen 103 tot 105

De gemachtigde van de Regering heeft verklaard dat deze artikelen worden ingetrokken.

CXVII

**Opmerkingen bij hoofdstuk XIII van het ontwerp
met betrekking tot wijzigingen van enige bepalingen
betreffende het huwelijk**

Onder voorbehoud van de bij artikel 113 te maken opmerking, zouden in hoofdstuk XIII van het ontwerp moeten worden samengebracht de wijzigingen in diverse wetsbepalingen die rechtstreeks verband houden met de door het ontwerp gewijzigde teksten.

Het opschrift van hoofdstuk XIII zou derhalve als volgt moeten worden vervangen :

« Wijzigingen in diverse wetsbepalingen. »

In dat hoofdstuk moeten als volgt geredigeerde artikelen worden opgenomen :

« Artikel ...

Het decreet van 4 juni 1806 betreffende de wijze waarop wordt geredigeerd de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand vaststelt dat hem een levenloos kind is vertoond, wordt opgeheven.

CXIV. Article 101

L'article 15, alinéa 2, des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées le 14 décembre 1932 règle un cas différent de celui qui est prévu à l'alinéa 1^{er}. Le délégué du Gouvernement en a convenu. Mieux vaudrait faire de cet alinéa 2 que l'article 101 du projet modifie, un article distinct.

Les textes suivants sont proposés :

« Article ...

L'article 15, alinéa 2, des mêmes lois est abrogé.

Article ...

Un article 15bis rédigé comme suit est inséré dans les mêmes lois :

« Article 15bis. — Les enfants majeurs ou émancipés dont un auteur ou un adoptant est devenu Belge par naturalisation, avant l'expiration de leur vingt-cinquième année, peuvent déclarer leur intention de suivre la condition de Belge, soit conjointement, auquel cas ils sont dispensés des conditions prévues aux articles 12 et 13, soit dans les six mois de la transcription de l'acte de naturalisation, selon les formalités prévues à l'article 10. »

CXV. Article 102

La rédaction suivante est proposée pour la phrase liminaire :

« L'article 18, 4°, des mêmes lois, modifié par la loi du 8 avril 1965, est remplacé par le texte suivant : ... »

Le 4° du nouvel article 18 devrait être rédigé comme suit :

« 4° Les enfants mineurs non émancipés d'un auteur ou adoptant Belge..., s'ils ont acquis la nationalité étrangère en même temps que cet auteur ou cet adoptant. Lorsque l'administration de la personne des enfants appartient à chacun des père et mère ou adoptants, l'application de cette disposition est subordonnée à la perte de la qualité de Belge dans le chef du père ou du mari. »

CXVI. Articles 103 à 105

Le délégué du Gouvernement a déclaré retirer ces articles.

CXVII

**Observations sur le chapitre XIII du projet
relatif à des modifications à quelques dispositions
relatives au mariage**

Sous réserve de l'observation qui sera faite au sujet de l'article 113, le chapitre XIII du projet devrait grouper les modifications à diverses dispositions législatives qui sont en rapport direct avec les textes que le projet modifie.

L'intitulé du chapitre XIII devrait, dès lors, être remplacé par le suivant :

« Modifications à diverses dispositions législatives. »

Dans ce chapitre, il y a lieu d'insérer des articles rédigés comme suit :

« Article ...

Le décret du 4 juin 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie est abrogé.

Artikel ...

Het koninklijk besluit van 5 februari 1817 betreffende de wetting van kinderen geboren uit ouders in de verboden graad wordt opgeheven.

Artikel ...

Artikel 18 van het decreet van 18 juli 1831 op de gezondheid wordt opgeheven.

Artikel ...

In artikel 5 van de wet van 16 augustus 1887 wijzigingen toebringende aan sommige schikkingen rakende het huwelijk vervallen de woorden « en tot de wetgimaking van hunne onechte kinderen » (1).

Artikel ... (art. 106 van het ontwerp)

In artikel 1 van de wet van 26 december 1891 tot wijziging van enige bepalingen betreffende het huwelijk, aangevuld bij de wet van 7 januari 1908, vervallen de woorden « alsmede de voornamen, de namen, het beroep, het domicilie en de verblijfplaats van hunne vaders en moeders » (1).

Artikel ...

Artikel 9 van dezelfde wet wordt opgeheven (1).

Artikel ...

In artikel 5 van de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° 4° wordt opgeheven;
- 2° In 5° vervalt het woord « onechte »;
- 3° In 6° vervalt het cijfer « 4 » en vervallen de woorden « Belgisch Congo of Ruanda-Urundi ».

Artikel ...

In de wet van 12 juli 1931 betrekking hebbende op zekere akten van de burgerlijke stand, alsmede op de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire ambtenaren inzake burgerlijke stand, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In artikel 3 worden de woorden « artikel 4 der wet van 16 augustus 1887 en artikel 6 der wet van 30 april 1896 (art. 155bis van het Burgerlijk Wetboek) » vervangen door « de artikelen 151 en 153 van het Burgerlijk Wetboek »;
- 2° In artikel 6 vervalt het woord « onwettige »;
- 3° In artikel 10 worden de woorden « binnen de tien dagen » vervangen door « binnen de termijnen bepaald in de artikelen 55 en 56 van het Burgerlijk Wetboek ».

Artikel ...

In artikel 7 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1967, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :
« De aangifte van geboorte wordt aan de gezagvoerder van het luchtvaartuig gedaan door de vader of de moeder of door beide ouders of, bij gebreke van hen, door enige andere persoon die bij de bevalling tegenwoordig is geweest. »

(1) Van de gelegenheid zou gebruik kunnen worden gemaakt om de nog geldende bepalingen van de wet van 16 augustus 1887 en van de wet van 26 november 1891 in het Burgerlijk Wetboek op te nemen. Op die wijze zouden beide wetten tevens een rechtsgeldige Nederlandse tekst krijgen.

Article ...

L'arrêté royal du 5 février 1817 relatif à la légitimation des enfants nés de parents au degré prohibé est abrogé.

Article ...

L'article 18 du décret sanitaire du 18 juillet 1831 est abrogé.

Article ...

A l'article 5 de la loi du 16 août 1887 modifiant certaines dispositions relatives au mariage, les mots « et à la légitimation de leurs enfants naturels » sont supprimés (1).

Article ... (art. 106 du projet)

A l'article 1^{er} de la loi du 26 décembre 1891, apportant des modifications à quelques dispositions relatives au mariage, complété par la loi du 7 janvier 1908, les mots « et les prénoms, noms, professions, domicile et résidence de leurs pères et mères » sont supprimés (1).

Article ...

L'article 9 de la même loi est abrogé (1).

Article ...

A l'article 5 de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Le 4^e est abrogé;
- 2° Au 5^e le mot « naturels » est supprimé;
- 3° Au 6^e le chiffre « 4 » et les termes « au Congo belge ou dans le Ruanda-Urundi » sont supprimés.

Article ...

A la loi du 12 juillet 1931 relative à certains actes de l'état civil et à la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière d'état civil, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° A l'article 3, les mots « l'article 4 de la loi du 16 août 1887 et l'article 6 de la loi du 30 avril 1896 (art. 155bis du Code civil) » sont remplacés par « les articles 151 et 153 du Code civil »;
- 2° A l'article 6, le mot « naturels » est supprimé;
- 3° A l'article 10, les mots « dans les dix jours » sont remplacés par « dans les délais prévus aux articles 55 et 56 du Code civil ».

Article ...

A l'article 7 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, modifiée par la loi du 4 août 1967, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :
« La déclaration de naissance est faite au commandant de l'aéronef par le père ou la mère ou les deux auteurs ou à leur défaut par toute personne ayant assisté à l'accouchement. »

(1) Le présent projet pourrait être l'occasion d'insérer dans le Code civil les dispositions encore en vigueur de la loi du 16 août 1887 et de celles de la loi du 26 novembre 1891. Ce serait également l'occasion de donner à ces deux lois un texte légal néerlandais.

2° In het vierde lid, 4°, vervallen de woorden « het beroep » en « en van de getuigen ».

Artikel ...

Artikel 2, eerste lid, van de wet van 14 juli 1966 betreffende sommige buiten het Rijk opgemaakte akten van de burgerlijke stand wordt aangevuld met de woorden « overeenkomstig artikel 45, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek ».

**Opmerkingen bij hoofdstuk XIV van het ontwerp
betreffende de overgangs- en slotbepalingen**

CXVIII. Artikel 107

Voorgesteld wordt :

« *Artikel ...*

Onverminderd de artikelen 108 tot 110 is deze wet van toepassing op de toestanden die ontstaan en de handelingen die verricht zijn vóór haar inwerkingstelling; die toepassing mag er echter niet toe leiden dat handelingen die onder de vroegere wetgeving op geldige wijze zijn verricht, worden vernietigd of gevolgen doen ontstaan voor een periode die aan die inwerkingstelling voorafgaat.

Het bij deze wet gewijzigde artikel 1, 2°, van de op 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit is slechts van toepassing op de kinderen die na de inwerkingtreding van deze wet geboren zijn. »

CXIX. Artikel 108

Voorgesteld wordt de verschillende overgangsbepalingen betreffende de rechtsvorderingen in één artikel samen te brengen.

Voorgesteld wordt :

« *Artikel ...*

De krachtens de vroegere wetgeving uitgesproken eindvonnissen hebben de in deze wet bepaalde gevolgen als deze niet in strijd zijn met het rechterlijk gewijsde tussen partijen.

De rechtsvorderingen die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn ingesteld, worden voortgezet en uitgewezen volgens de vroegere wetgeving.

Geen afbreuk wordt echter gedaan aan de rechten van de partijen om handelingen te verrichten en vorderingen in te stellen overeenkomstig deze wet, indien zij aan de daarin gestelde voorwaarden voldoen.

Ten aanzien van de rechtsvorderingen die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn ingesteld, begint de in artikel ... van het Burgerlijk Wetboek (art. 333b, volgens het ontwerp, dat overeenkomstig 's Raads verder gedaan voorstel art. 333ter zou worden) bedoelde dertigjarige verjaring eerst te lopen vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt. »

CXX. Artikel 109

Voorgesteld wordt :

« *Artikel ...*

Op erfenissen die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn opengevallen, vindt het bepaalde in de artikelen 70 tot 81 van deze wet geen toepassing. »

Opmerking bij de artikelen 111 en 113

De bepaling die artikel 113 vormt, zou moeten komen vóór die van artikel 111.

2° A l'alinéa 4, 4°, les mots « profession » et « et des témoins » sont supprimés.

Article ...

L'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1966 relative à certains actes de l'état civil dressés en dehors du Royaume est complété par les mots « conformément à l'article 45, alinéas 1^{er} et 2, du Code civil ».

**Observations sur le chapitre XIV du projet
relatif aux dispositions transitoires et aux dispositions finales**

CXVIII. Article 107

Le texte suivant est proposé :

« *Article ...*

Sans préjudice des articles 108 à 110, la présente loi est applicable aux situations nées et aux actes faits antérieurement à sa mise en vigueur; toutefois cette application ne pourra avoir pour conséquence d'annuler des actes valablement accomplis sous l'empire de la législation antérieure ni créer des effets pour une période antérieure à cette mise en vigueur.

L'article 1^{er}, 2°, des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées le 14 décembre 1932, modifié par la présente loi ne s'applique qu'aux enfants nés après l'entrée en vigueur de la présente loi. »

CXIX. Article 108

Il est proposé de grouper en un seul article les diverses dispositions transitoires relatives aux actions judiciaires.

Le texte suivant est proposé :

« *Article ...*

Les jugements définitifs prononcés en application de la législation antérieure produisent les effets prévus par la présente loi si ceux-ci ne sont pas contraires à la chose jugée entre parties.

Les actions introduites avant la mise en vigueur de la présente loi sont poursuivies et jugées selon la législation antérieure.

Toutefois, il n'est pas porté préjudice aux droits qu'ont les parties d'accomplir des actes ou d'exercer des actions conformément à la présente loi si elles sont dans les conditions prévues par celle-ci.

Aux actions introduites avant la mise en vigueur de la présente loi, la prescription trentenaire prévue à l'article ... du Code civil (art. 333b selon le projet et qui, dans les propositions faites plus loin par le Conseil d'Etat deviendrait l'art. 333ter) ne commence à courir qu'à partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

CXX. Article 109

La rédaction suivante est proposée :

« *Article ...*

Les successions ouvertes avant l'entrée en vigueur de la présente loi ne sont pas affectées par les dispositions des articles 70 à 81 de la présente loi. »

Observation sur les articles 111 à 113

La disposition qui fait l'objet de l'article 113 devrait être placée avant celle qui fait l'objet de l'article 111.

CXXI. Artikel 111 van het ontwerp

Voorgesteld wordt :

« Artikel ...

Vanaf de inwerkingtreding van deze wet worden de bestaande wetten en besluiten, in afwachting van de in artikel ... bedoelde aanpassingen, toegepast met inachtneming van het in deze wet gehuldigde beginsel van non-discriminatie inzake vaststelling van de afstamming en bepaling van haar gevolgen. »

CXXII. Artikel 112 van het ontwerp

Voorgesteld wordt :

« Artikel ...

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tiende maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. »

CXXIII. Artikel 113 van het ontwerp

Talrijke wetsbepalingen die onder meer op het privaat gerechtelijk recht, het administratief recht, het sociaal recht, het belastingrecht betrekking hebben, en ook andere bijzondere voorzieningen zullen in overeenstemming moeten worden gebracht met de nieuwe bepalingen van het Burgerlijk Wetboek.

Dat beoogt artikel 113 van het ontwerp.

Bij dat artikel zijn de volgende opmerkingen te maken :

Volgens de memorie van toelichting zal de goedkeuring van de ontworpen wet tot gevolg hebben dat « tal van wettelijke bepalingen nog moeten worden aangepast ». Daar de ontworpen wet onmogelijk in de thans geldende wetgeving alle nodige wijzigingen kan aanbrengen, draagt zij die taak aan de Koning op.

Voor het bedoelde artikel heeft de gemachtigde van de Regering een geamendeerde tekst voorgesteld :

« De Koning wordt belast met het wijzigen en opheffen van alle wetsbepalingen die niet in overeenstemming zijn met het beginsel van de gelijkheid op het stuk van de vaststelling en de gevolgen van de afstamming zoals het in deze wet is neergelegd. »

Opdat de Regering haar oogmerken kan verwezenlijken is het volstrekt nodig dat het artikel de Koning twee onderscheiden bevoegdheden geeft.

In de eerste plaats moet de Koning worden gemachtigd om met uitdrukkelijke bepalingen de wijzigingen vast te stellen welke de ontwerp-wet uit zichzelf in verscheidene wetten stilzwijgend zal hebben aangebracht. Het is onnodig te wijzen op de opheffingen van wetsbepalingen, want opheffingen zijn wijzigingen.

Voorts moet aan de Koning de bevoegdheid worden verleend om de geldende wetgeving in overeenstemming te brengen met het in de ontwerp-wet gehuldigde beginsel van non-discriminatie inzake vaststelling van de afstamming en bepaling van haar gevolgen. Die tweede bevoegdheid is ruimer. Bij de uitoefening ervan zal de Koning gebruik kunnen en moeten maken van enige beoordelingsvrijheid, die beperkt zal zijn door het gebod dat de geldende wetten alleen in zover worden aangepast dat zij aan het door het ontwerp gehuldigde beginsel komen te beantwoorden.

Om duidelijker te doen uitkomen dat het artikel ertoe strekt die twee onderscheiden bevoegdheden aan de Koning te verlenen, redigeren men het als volgt :

« Artikel ...

De Koning stelt in uitdrukkelijke bepalingen de wijzigingen vast welke deze wet in de geldende wetten aanbrengt.

CXXI. Article 111 du projet

Le texte suivant est proposé :

« Article ...

A compter de l'entrée en vigueur de la présente loi et en attendant les adaptations prévues à l'article ... les lois et arrêtés existants sont appliqués en tenant compte du principe de non-discrimination en matière d'établissement et de détermination des effets de la filiation, consacré par la présente loi. »

CXXII. Article 112 du projet

La rédaction suivante est proposée :

« Article ...

La présente loi entre en vigueur le premier jour du dixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*. »

CXXIII. Article 113 du projet

De nombreuses dispositions législatives qui concernent notamment le droit judiciaire privé, le droit administratif, le droit social, le droit fiscal et d'autres dispositions particulières devront être mises en concordance avec les dispositions nouvelles du Code civil.

Tel est le but de l'article 113 du projet.

Cet article appelle les observations suivantes :

Ainsi que le souligne l'exposé des motifs, l'adoption de la loi en projet aura pour conséquence que de nombreuses dispositions législatives « devront être aménagées ». Comme il est impossible que la loi en projet apporte à la législation actuellement en vigueur toutes les modifications nécessaires, le projet confie cette mission au Roi.

L'article sous examen, tel qu'il a été amendé par le délégué du Gouvernement, est rédigé comme suit :

« Le Roi est chargé de modifier et d'abroger toutes dispositions législatives non conformes au principe d'égalité en matière d'établissement de la filiation et des effets de celle-ci, tel qu'établi par la présente loi. »

Pour permettre au Gouvernement d'atteindre les objectifs qu'il poursuit, il est indispensable que l'article attribue au Roi deux pouvoirs distincts.

En premier lieu, il est nécessaire d'habiliter le Roi à constater par des dispositions expresses les modifications que la loi en projet aura implicitement apportées par elle-même à plusieurs lois. Il est superflu de viser les abrogations de dispositions législatives, puisque les abrogations constituent des modifications.

En second lieu, il est nécessaire d'attribuer au Roi le pouvoir de mettre la législation en vigueur en harmonie avec le principe de non-discrimination en matière d'établissement et de détermination des effets de la filiation, consacré par la loi en projet. Ce second pouvoir a un caractère plus étendu. En effet, dans l'exercice de ce pouvoir, le Roi pourra et devra user d'une certaine liberté d'appréciation qui sera limitée par l'obligation de n'apporter aux lois en vigueur que les seules adaptations requises pour qu'elles soient mises en harmonie avec le principe consacré par le projet.

Pour mieux faire apparaître qu'il a pour objet d'attribuer au Roi ces deux pouvoirs distincts, l'article pourrait être rédigé comme suit :

« Article ...

Le Roi constate par des dispositions expresses les modifications que la présente loi apporte aux lois en vigueur.

Hij wijzigt de geldende wetten om ze in overeenstemming te brengen met het door deze wet gehuldigde beginsel van non-discriminatie inzake vaststelling van de afstamming en bepaling van haar gevolgen. »

**

Slotopmerkingen

Indien rekening wordt gehouden met de door de Raad van State voorgestelde wijzigingen waardoor artikelen ingevoegd, weggelaten of gewijzigd worden, zal de nummering van de artikelen van het ontwerp en zullen de talrijke verwijzingen welke de nieuwe teksten bevatten uiterst zorgvuldig moeten worden herzien.

Ter wille van de algemene overeenstemming nummere men de in het ontwerp met a, b, c, ... aangeduide artikelen met *bis*, *ter*, ... enz.

Bij de Wetgevende Kamers zijn thans een aantal ontwerpen hangende in verband met aangelegenheden die in het onderhavige ontwerp aan de orde zijn.

Het betreft inzonderheid :

1° Het ontwerp van wet op het erfrecht van de langstlevende echtgenoot (Gedr. St. Senaat, nr. 789, zitting 1975-1976, nr. 1, van 12 februari 1976, advies van de Raad van State nr. 10.488/2);

2° Het ontwerp van wet tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot 18 jaar (Gedr. St. Senaat, nr. 673, zitting 1974-1975, nr. 1, van 22 augustus 1975, advies van de Raad van State nr. 11.670/2) dat van verval ontheven is door de wet van 16 november 1977.

Indien de wijzigingen welke die ontwerpen in het Burgerlijk Wetboek aanbrengen door de wetgever worden aangenomen vóór het onderhavige ontwerp, behoeft het geen betoog dat dit laatste geamendeerd zal moeten worden.

Zijn daarentegen beide genoemde ontwerpen nog niet aangenomen als het onderhavige ontwerp wet wordt, dan zullen zij zo geamendeerd moeten worden dat ze met dit laatste in overeenstemming zijn.

De kamer was samengesteld uit :

De heren : J. MASQUELIN, voorzitter,
H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,
R. PIRSON en F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. FALMAGNE, auditeur.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
J. TRUYENS.	J. MASQUELIN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 17e januari 1978.

De Hoofdgrieffier van de Raad van State,

R. VAN HAECKE.

Il modifie les lois en vigueur pour les mettre en harmonie avec le principe de non-discrimination en matière d'établissement et de détermination des effets de la filiation, consacré par la présente loi. »

**

Observations finales

Si les modifications proposées par le Conseil d'Etat, lesquelles comportent l'addition, la suppression ou la modification de certains articles sont retenues, il y aura lieu de revoir très soigneusement le numérotage des articles du projet et les nombreuses références que les textes nouveaux contiennent.

Dans un souci de concordance générale, il y a lieu de numérotter par *bis*, *ter*, ... les articles indiqués par a, b, c, ...

Les Chambres législatives sont actuellement saisies de plusieurs projets en rapport avec certaines matières qui font l'objet du présent projet.

Il s'agit notamment :

1° Du projet de loi sur les droits successoraux du conjoint survivant (Doc. parl. Sénat, n° 789, session 1975-1976, n° 1, du 12 février 1976, avis du Conseil d'Etat n° 10.488/2);

2° Du projet de loi abaissant à 18 ans l'âge de la majorité civile (Doc. parl. Sénat, n° 673, session 1974-1975, n° 1, du 22 août 1975, avis du Conseil d'Etat n° 11.670/2), projet de loi qui a été relevé de la caducité par la loi du 16 novembre 1977.

Si les modifications que ces projets apportent au Code civil sont adoptées par le législateur avant le présent projet, il va de soi que celui-ci devra être amendé.

Si, au contraire, les deux projets précités n'avaient pas encore été adoptés au moment où le présent projet le serait, il conviendra de les amender pour les mettre en harmonie avec ce dernier.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
H. ROUSSEAU et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
R. PIRSON et F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
J. TRUYENS.	J. MASQUELIN.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 17 janvier 1978.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,

R. VAN HAECKE.